UNEP

CBD

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/1/Add.2
1 March 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Восьмое совещание
Куритиба, 20-31 марта 2006 года

ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ ДЛЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка обобщает элементы различных проектов рекомендаций, представленных для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон десятым и одиннадцатым совещаниями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), первым совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, третьим и четвертым совещаниями Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, четвертым совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, первым совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, и, в соответствующих случаях, Исполнительным Секретарем. Все элементы проектов организованы в соответствии с предварительной повесткой дня восьмого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/8/1).

2. Настоящий документ составлен для того, чтобы помочь Сторонам подготовиться к восьмому совещанию Конференции Сторон. При этом некоторые предложения были незначительно отредактированы с целью повышения их соответствия теме и задачам совещания. Передварительный текст как правило опускается. Заголовки присутствуют или взяты в квадратные скобки в целях пояснения и руководства и не обязательно включаются в окончательный текст любого решения. В начале каждого проекта решения приводится информация о происхождении или источнике элементов.

3. В тех случаях, когда рекомендация не может быть с легкостью взята в качестве части проекта решения (например, когда рекомендуется, чтобы Конференчия Сторон "рассмотрела необходимость чего-либо"), такой элемент не включается в состав проекта решения, но выделяется ***полужирным курсивом*** как дополнительная мера, рекомендуемая Конференцией Сторон.

/…

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

СОДЕРЖАНИЕ

Пункт *Страница*

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ MATTERS 7

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ 7

9. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов 7

10. Доклад о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности 7

11. Доклад Глобального экологического фонда 8

12. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевых фондов Конвенции 8

13. Глобальная перспектива в области биоразнообразия 8

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ 9

14. Биоразнообразие островов 9

VIII/1. Биоразнообразие островов 9

15. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель 45

VIII/2. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель 45

16. Глобальная таксономическая инициатива. 48

VIII/3. Глобальная таксономическая инициатива 48

17. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (Статья 15). 58

VIII/4. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 58

A. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод 58

B. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения / источника / законности происхождения 67

C. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией 70

D. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов 71

18. Статья 8(j)и соответствующие положения Конвенции 72

VIII/5. Статья 8(j)и соответствующие положения Конвенции 72

A. Реализация и углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений

Конвенции и включение соответствующих задач программы работы в тематические программы 72

B. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия..... 73

C. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: сотрудничество со Специальной рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод 75

D. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе по вопросам, связанным с целями статьи 8 j) и соответствующих положений конвенции 76

E. Разработка элементов системы sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин..... 87

F. Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия..... 88

G. Индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой 90

H Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов 91

19. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (Статья 13) 92

VIII/6. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (Статья 13)..... 92

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЛИ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ 119

20. Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год, и вклад Конвенции в соответствующие Цели развития на тысячелетие 119

20.1. Обзор осуществления 119

20.2. Осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты оказания расширенной технической помощи 119

VIII/7. Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год, и вклад Конвенции в соответствующие Цели развития на

тысячелетие: Обзор осуществления и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты оказания расширенной технической помощи 119

21. Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для будущей работы в рамках Конвенции 130

VIII/8. Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для будущей работы в рамках Конвенции 130

22. Совершенствование механизмов поддержки осуществления 134

22.1. Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции 134

VIII/9. Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции 134

A. Обзор процессов 134

B. Отнесение к категории устаревших решений 150

C. Обобщение решениий 152

22.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества 153

VIII/10. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества 153

22.3 Передача технологий и научно-техническое сотрудничество 153

VIII/11. Передача технологий и научно-техническое сотрудничество 163

22.4. Финансовые ресурсы и механизм финансирования 165

VIII/12. Финансовые ресурсы и механизм финансирования 165

23. Мониторинг прогресса и процессы представления отчетности, в том числе включение целевых задач в тематические программы работы, в национальную отчетность и в Глобальную перспективу в области биоразнообразия 170

VIII/13. Структура проведения мониторинга осуществления Конвенции, достижения целей, намеченных на 2010 год, и интеграции их в тематические программы работы 170

VIII/14. Национальная отчетность и Глобальная перспектива в области биоразнообразия 199

24. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами и привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции 202

VIII/15. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами 202

VIII/16. Привлечение субъектов деятельности частного сектора к работе по осуществлению Конвенции 207

25. Руководящие указания механизму финансирования 211

VIII/17. Руководящие указания механизму финансирования 211

26. Тематические программы работы 212

26.1 Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы 212

VIII/18. Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы 212

26.2. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: критерии определения участков и процессы представления отчетности 217

VIII/19. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: критерии определения участков и процессы представления отчетности 217

26.3. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов 219

VIII/20. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов 219

26.4. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы и сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ 222

VIII/21. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы и сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, и по генетическим технологиям, ограничивающих использование. 222

A. Сквозные инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ 222

B. Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия почвы 231

C. Потенциальное социально-экономическое воздействие генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на коренные и местные общины 235

27. Сквозные вопросы 237

27.1 Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам 237

VIII/22. Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам 237

27.2 Меры стимулирования: разработка предложений, относящихся к устранению или ослаблению порочных стимулов, к положительным стимулам и к оценочным инструментам 244

VIII/23. Меры стимулирования 244

A. Дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов 244

B. Применение положительных мер стимулирования и их включение в соответствующие программы, политику и стратегии 255

C. Обзор работы по мерам стимулирования в рамках Конвенции 263

D. Options for the application of tools for valuation of biodiversity and biodiversity resources and functions 264

27.3 Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам: пробелы и несоответствия в международной нормативно-правовой базе 264

VIII/24. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам: пробелы и несоответствия в международной нормативно-правовой базе 273

27.4 Оценка воздействия: доработка руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия 282

VIII/25. Оценка воздействия: доработка руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия 282

27.5 Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам 306

VIII/26. Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам 306

27.6 Биоразнообразие и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель 308

VIII/27. Биоразнообразие и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель 308

VI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ 309

28. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов. 309

VIII/28. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов 309

ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ ПО ПУНКТАМ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Никаких проектов решений не было предусмотрено для раздела I предварительной повестки дня (Организационные вопросы), который включает в себя процедурные пункты, такие как открытие совещания, организация работы, выбор должностных лиц, даты и место проведения девятого совещания Конференции Сторон, и т.д. Мероприятия, требуемые как часть Конференции Сторон в рамках данного раздела, отражены в уточненных аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/8/1/Add.1/Rev.1).

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

В соответствии с предшествующей практикой, аннотированная повестка дня призывает Конференцию Сторон принять к сведению доклады, представленные вспомогательными органами и, включить существенные вопросы из этих докладов в соответствующие пункты повестки дня. Текст необходимых для этого решений приводится ниже исполнительным секретарем по каждому докладу, к которому рекомендуется применение такого подхода (пункты 9 и 10 предварительной повестки дня).

9. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов

Конференция Сторон

Принимая во внимание доклады нижеследующих межсессионных совещаний:

(a) Десятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившееся в Бангкоке с 7 по 11 феврале 2005 года (UNEP/CBD/COP/2);

(b) Одиннадцатое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившееся в Монреале с 28 ноября по 2 декабря 2005 года (UNEP/CBD/COP/8/3);

(c) Первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, проводившееся в Монреале с 5 по 9 сентября 2005 года (UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1);

(d) Третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившееся в Бангкоке 14-18 февраля 2005 года (UNEP/CBD/COP/8/5);

(e) Четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводившееся в Гранаде с 30 января по 3 февраля 2006 года (UNEP/CBD/COP/8/6);

(f) Четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, проводившееся в Гранаде с 23 по 27 января 2006 года (UNEP/CBD/COP/8/7);

(g) Первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, проводившееся в Монтекатини с 13 по 17 июня 2005 года (UNEP/CBD/COP/8/8).

10. Доклад о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности

По данному пункту Исполнительным секретарем было выдвинуто следующее предложение:

Конференция Сторон

Принимает к сведению доклад Исполнительного Секретаря о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/8/9).

11. Доклад Глобального экологического фонда

Конференция Сторон обычно принимает к сведению доклад Глобального экологического фонда(UNEP/CBD/COP/8/10) как часть своего решения по дальнейшим указаниям механизмуфинансирования(см. пункт 25 ниже).

12. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевых фондов Конвенции

Предлагается, чтобы Конференция сторон приняла к сведению доклад (UNEP/CBD/COP/8/11/Rev.1) как часть своего решения по бюджету программы, принимаемому в рамках пункта 28 повестки дня. Предложения Исполнительного серетаря, проистекающие исходя из опыта руководства Конвенцией,содержатся в проекте решения по пункту 28.

13. Глобальная перспектива в области биоразнообразия

Конференции Сторон предлагается принять к сведению доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/12) как часть своего решения по пункту 23 повестки дня настоящего совещания.

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

14. Биоразнообразие островов

VIII/1. Биоразнообразие островов

Нижеследующий проект решения взят из пункта 5 рекомендации X/1 десятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. В Приложении II воспроизводится ориентировочный перечень вспомогательных мер для выполнения Сторонами программы работы по биоразнообразию островов как приводится в докладе Исполнительного Секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/8/13).

Конференция сторон

1. *Принимает* цели, целевые задачи и сроки и конкретные приоритетные действия программ работы по биоразнообразию островов, прилагаемой к настоящей рекомендации, и разрабатывает и принимает конкретные действия, взяв за основу действия, содержащиеся в докладе Специальной группы технических экспертов, рекомендации контактной группы и материалы, представленные на десятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. *Призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и другие соответствующие организации реализовать программу работы и далее призывает Стороны включить программы работы в национальные стратегии биоразнообразия и планы действий и интегрировать их в национальные стратегии устойчивого развития;

[3. *Предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям придать биоразнообразию островов первостепенную важность, особенно в малых островных развивающихся государствах;

4. *Предлагает* Глобальному экологическому фонду применять его правила доступа к финансовым ресурсам и упростить его процедуры целевого распределения средств, чтобы учитывать особые обстоятельства малых островных развивающихся государств в процессе реализации программы работы по биоразнообразию островов;

5. *Предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечивать быстрое выделение средств по мере их необходимости для оказания содействия принятию инициируемых странами мер своевременного реагирования, в частности в малых островных развивающихся государствах, в целях реализации программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы содействовать таким образом осуществлению цели, намеченной на 2010 год;

6. *Предлагает* международной общественности активно изучить в ходе четвертого пополнения Глобального экологического фонда финансовые требования, связанные с реализацией программы работы по биоразнообразию островов;

7. *Предлагает* банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям обеспечить/расширить помощь, в частности малым островным развивающимся государствам, в реализации программы работы;]

8. *Предлагает* Сторонам добиваться осуществления целевых задач и подзадач, связанных с экосистемами островов, которые были разработаны в контексте всех программ работы Конвенции, использовать согласованные индикаторы для оценки достигнутых результатов и отчитаться об этом в национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Для осуществления данных целевых задач международной общественности предлагается оказывать содействие малым островным развивающимся государствам путем осуществления рекомендаций, содержащихся в Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств;

[9. *Настоятельно призывает* Стороны расширить предоставляемую ими официальную помощь развитию в целях оказания поддержки реализации программы работы по биоразнообразию островов, в частности в малых островных развивающихся государствах;]

[10. *Поручает* Исполнительному секретарю разработать руководящие принципы реализации программы работы по биоразнообразию островов, включая законодательные аспекты, вопросы правового регулирования и стимулы] [включая нормативно-правовую систему и меры стимулирования];]

11. *Соглашается*, признавая высокую ценность островов для сохранения биоразнообразия и существующий опасный уровень утраты биоразнообразия островов, на приоритетное осуществление действий в программе работы, способных внести значительный вклад в сохранение биоразнообразия островов;

12. *Предлагает* Сторонам включать программу работы по биоразнообразию островов в текущую работу по проведению самооценки национального потенциала;

13. *Поощряет* разработку общинных подходов к выполнению программы работы;

14. *Предлагает* Сторонам осуществлять соответствующие действия в рамках данной программы работы параллельно с соответствующими действиями в рамках принятой на Маврикии стратегии;

15. *Призывает* Стороны создать национальные и международные островные партнерства, объединяющие правительства и организации гражданского общества, для увеличения политической, финансовой и технической поддержки в целях ускорения реализации программы работы по биоразнообразию островов;

16. *Предлагает* Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Межгосударственной группе по изменению климата и Научному партнерству по геосистемам сотрудничать в области мер, актуальных для биоразнообразия островов и изменения климата;

17. *Предлагает* Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием укреплять сотрудничество в области мероприятий, актуальных для борьбы с деградацией земель, которая может отрицательно повлиять на биологическое разнообразие островов;

18. *Предлагает* МСОП расширить свои руководящие принципы использования категорий и критериев МСОП в целях обеспечения дальнейших указаний относительно решения конкретных вопросов, возникающих в связи с составлением перечня островных видов;

19. *Поручает* «Консервейшн интернэшнл» представить информацию об островах, классифицированных как «горячие точки»;

20. *Поручает* Сторонам регулярно следить за ходом выполнения данной программы работы и решения глобальных целевых задач и представить отчет Конференции Сторон, принимая во внимание ограниченные возможности малых островных развивающихся государств.

Кроме того, в пункте 5 (и) рекомендации X/1, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям также предложил, чтобы Конференция Сторон рассмотрела целевые задачи в решении VII/30 и по мере необходимости доработала их с целью достижения согласованности между целевыми задачами, включенными в программы работы и в общую структуру.

Следует отметить, что в заключительной версии решения, нумерация глобальных целевых задач в рамках программы работы будет согласована с общей структурой, принятой в решении VII/30, в соответствии проектом решения по пункту 23 предварительной повестки дня.

Приложение I

БИОРАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ: ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

A. Введение 1/

На Земле имеется более 100 000 островов, население которых превышает 500 миллионов человек. Общая площадь островов и их исключительные экономические зоны занимают более одной шестой части площади всей Земли. Острова и морское биоразнообразие в их прибрежной зоне представляют собой автономные, замкнутые экосистемы, отличающиеся уникальной и зачастую весьма ограниченной совокупностью биоразнообразия. Биоразнообразие островов может быть как в высшей степени богатым, с высокой степенью эндемизма, так и крайне бедным, практически без какого-либо эндемизма. И те, и другие экосистемы находятся под угрозой и представляют собой глобальные приоритеты для сохранения биоразнообразия.

В случае островов с богатой биотой изолированность окружающей среды островов привела во многих случаях к появлению эндемической и особенной флоры и фауны. На островах находится в общей сложности 104 из 218 мест скоплений эндемических птиц 2/ и острова составляют 36 из 143 экорегионов суши, входящих в общее число 200 экорегионов мира 3/. 10 из 34 «горячих точек» биоразнообразия 4/ находятся всецело на островах и остальные «горячие точки» также связаны с островами. На островах находится не менее 218 из 595 отдельных мест, в которых обитает вся глобальная популяция одного или нескольких критически угрожаемых видов 5/. В результате недавно проведенного анализа пробелов в распространении видов сухопутных млекопитающих на территории охраняемых районов 6/ было обнаружено, что больше всего таких пробелов наблюдается в «горных и островных районах тропиков».

Противоположный пример являют некоторые из малых низколежащих островов и атоллов, которые являются «холодными точками» биоразнообразия планеты, так как отличаются самым низким уровнем биоразнообразия на Земле и весьма ограниченным количеством эндемичных видов, если не полным их отсутствием. Однако, несмотря на непропорциональную зависимость от биоразнообразия почти всех источников существования на этих малых островах, очень высокая доля их наземного биоразнообразия находится под угрозой и нуждается в той или иной форме защиты. 7/

1/ При работе над настоящим разделом была использована следующая публикация: C. Marin, P. Deda and J.K. Mulongoy , “Island biodiversity – Sustaining life in vulnerable ecosystems” (Биоразнообразие островов – поддержание жизни в уязвимых экосистемах), специальный выпуск журнала International Journal on Island Affairs, публикуемого Международным научным советом по развитию островов (ИНСУЛА), февраль/сентябрь 2004 года, специальный сборник журнала, опубликованный в феврале 2004 года.

2/ Stattersfield, A.J., Crosby, M.J., Long, A.J. & Wege, D.C. (1998) Endemic Bird Areas of the World: Priorities for Biodiversity Conservation. (Места скопления эндемичных пернатых в мире: приоритеты сохранения биоразнообразия) BirdLife International, Cambridge, UK.

3/ Olson, D.M. & Dinerstein, E. (1998) The Global 200: a representation approach to conserving the earth’s most biologically valuable ecoregions (200 экорегионов мира: репрезентативный подход к сохранению наиболее биологически ценных экорегионов мира). Издание *Conservation Biology* 12: 502–515.

4/ Mittermeier, R.A., Robles Gil, P., Hoffmann, M., Pilgrim, J., Brooks, T., Mittermeier, C.G., Lamoreux, J. & Fonseca, G.A.B. da (2004) *Hotspots: Revisited (К вопросу о горячих точках).* CEMEX, Mexico.

5/ www.zeroextinction.org

6/ Rodrigues, A.S.L., Andelman, S.J., Bakarr, M.I., Boitani, L., Brooks, T.M., Cowling, R.M., Fishpool, L.D.C., Fonseca, G.A.B. da, Gaston, K.J., Hoffmann, M., Long, J.S., Marquet, P.A., Pilgrim, J.D., Pressey, R.L., Schipper, J., Sechrest, W., Stuart, S.N., Underhill, L.G., Waller, R.W., Watts, M.E.J. & Yan, X. (2004) Effectiveness of the global protected area network in representing species diversity (Эффективность представления разнообразия видов в глобальной сети охраняемых районов). Публикация *Nature* 428: 640–643.

7/ Thaman, R.R. 2005. Sinking island arks. Island biodiversity and island living under threat; the uniqueness, threatened status and priority need to conserve island and associated marine biodiversity as the foundation for sustainable island life. Доклад, представленный на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, Бангкок, Таиланд, 7-11 февраля 2005 года.

Широко признано большое значение морского биоразнообразия для островов 8/ при том, что в районе островов находится более половины морского биоразнообразия тропиков, 12 из 18 центров эндемизма и 7 из 10 горячих точек, связанных с коралловыми рифами. Если говорить о культурном разнообразии, то следует отметить, что на многочисленных островах существуют также уникальные культуры, давшие начало традиционным методам управления ресурсами, которые позволили островному населению развиваться и гармонично существовать в условиях биоразнообразия.

Программа работы предлагает уникальную возможность для «наведения мостов» между всеми островами и всеми островными государствами в интересах сохранения, устойчивой эксплуатации и совместного справедливого использования биологического разнообразия островов.

На малых островах и на больших, в странах, имеющих в своем составе острова, и в странах, полностью состоящих из островов, на больших остатках континентов и на отдаленных атоллах – везде возникают сложные задачи и открываются возможности сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Острова представляют собой замкнутые экосистемы с четко определенными географическими границами, внутри которых происходят основные экологические процессы и взаимодействия. На островах встречаются все тематические области, рассматриваемые в рамках Конвенции, т. е. леса, внутренние воды, сельскохозяйственные земли, засушливые и субгумидные земли, морские и прибрежные экосистемы и горные экосистемы. Связность экосистем и взаимодействие между морской и наземной сферами вызовут специфические вопросы и откроют конкретные возможности на пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.

1. В силу своих масштабов и возможностей применения комплексного управления биоразнообразием небольшие острова представляют собой микрокосм своих континентальных аналогов, в котором могут применяться, тестироваться и усовершенствоваться стратегии и политика устойчивого развития, а также режимы управления таким развитием; в котором проще проводить оценку компонентов причин и следствий, так как итоги проявляются быстрее и результаты становятся более конкретно осязаемыми. Если посвятить основные усилия и ресурсы сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия островов и обеспечению справедливого и равноправного распределения выгод от использования островных генетических ресурсов, то можно будет добиться быстрого прогресса на пути сокращения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и создания репрезентативных систем охраняемых районов в наземной сфере к 2010 году и в морской сфере к 2012 году.

2. Однако ни в одном другом месте мира биоразнообразие само по себе не является столь уязвимым, как на островах. Проблема уязвимости небольших островов требует не только особого, но и безотлагательного внимания со стороны местного населения и мировой общественности. Виды на островах особо чувствительны к инвазиям чужеродных видов, поскольку их развитие происходило свободно, без конкуренции с многочисленными другими видами. Популяции островной фауны и флоры, как правило, небольшие от природы, а виды нередко оказываются сконцентрированными на определенных небольших территориях, где они подвергаются различным природным и антропогенным нагрузкам, угрожающим их выживанию. На них приходится самый высокий процент зарегистрированных исчезновений видов, и они постоянно находятся под серьезной угрозой, исходящей от инвазивных чужеродных видов, изменения и изменчивости климата, природных и экологических катастроф, деградации земель и наземных источников загрязнения морской среды.

3. Острова, и в частности малые островные развивающиеся государства, представляют собой особый случай с точки зрения и экологии, и развития. Как четко излагается в главе 17 Повестки дня на XXI век и особо подчеркивается в Барбадосской программе действий, а также в Плане

8/ Roberts, C.M., McClean, C.J., Veron, J.E.N., Hawkins, J.P., Allen, G.R., McAllister, D.E., Mittermeier, C.G., Schueler, F.W., Spalding, M., Wells, F., Vynne, C. & Werner, T.B. (2002) Marine biodiversity hotspots and conservation priorities for tropical reefs (Горячие точки морского биоразнообразия и приоритеты сохранения тропических рифов). Публикация *Science* 295: 1280–1284.

осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, устойчивое развитие малых островных развивающихся государств в значительной мере зависит от сохранения и устойчивого использования островного биоразнообразия, и эти государства сталкиваются даже с большим, нежели остальные, числом специфических проблем и отличаются особой уязвимостью. Это является результатом взаимодействия таких социально-экономических и экологических факторов, как небольшая численность населения и экономика, слабый организационный потенциал как в государственном, так и в частном секторах, удаленность от международных рынков, подверженность стихийным бедствиям и изменению климата (включая в частности повышение уровня моря), хрупкость наземных и морских экосистем (на которые особенно воздействует развитие туризма и неустойчивое ведение сельского и лесного хозяйства), высокая стоимость транспорта, ограниченная диверсификация производства и экспорта, зависимость от международных рынков, концентрация экспорта, непостоянство доходов и подверженность внешним экономическим потрясениям. Традиционные методы управления ресурсами и практика устойчивого использования островных экосистем могут полностью выйти из строя под давлением современных экономических и социальных нагрузок, в связи с чем требуется принятие мер по их возрождению и охране. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что малые островные развивающиеся государства как группа являются наиболее уязвимыми среди всех развивающихся стран. Уязвимость этих островных государств нередко проявляется в возникновении кумулятивного эффекта, приводящего к дальнейшему усугублению риска нанесения ущерба их биоразнообразию.

4. Хотя острова как таковые представляют собой уникальную природную среду и заслуживают специальной программы работы в рамках Конвенции, они также включают существующие тематические области и сквозные темы, изучаемые в настоящее время в рамках Конвенции, и реализация этих программ должна продолжаться соответствующим образом.

5. Также была принята к сведению информация и вклад, обеспеченные международными форумами, включая в частности: i) решение VII/30 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; ii) главу 17 Повестки дня на XXI век; iii) Барбадосскую программу действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; iv) Маврикийскую стратегию по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств; и последующие мероприятия, в том числе итоги Международного совещания по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств; v) План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию; и vi) Цели развития на тысячелетие, и в частности цель 7.

Несмотря на признание особой важности потенциальных угроз биоразнообразию островов и островных государств со стороны генетически модифицированных организмов, эти факторы не упоминаются в программе работы, поскольку эти вопросы более целесообразно решать в рамках Протокола о биобезопасности.

B. Общая цель и сфера действия программы работы

6. Общая цель программы работы по биоразнообразию островов заключается в обеспечении значительного сокращения утраты биоразнообразия островов к 2010 году и в последующий период на глобальном, региональном и национальном уровнях посредством осуществления трех основных целей Конвенции на благо всех форм жизни на островах, и в частности в виде вклада в борьбу с нищетой и в устойчивое развитие малых островных развивающихся государств. Таким образом, реализация программы работы способствует осуществлению целей Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, Барбадосской программы действий, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

7. В программе работы признается уникальность островных экосистем и основное внимание направляется на принятие к сведению особенностей биоразнообразия островов и решение

присущих ему проблем, которые делают островные экосистемы особо уязвимыми перед почти всеми типами естественных, технологических и антропогенных угроз. В ней также признается, что биоразнообразие островов имеет глобальное значение и как таковое заслуживает более пристального внимания в глобальном масштабе, поскольку его сохранение и устойчивое использование обеспечат глобальные выгоды. Более того, в программе работы признается, что острова представляют собой микрокосм, открывающий большие возможности для применения, тестирования и усовершенствования широкого комплекса средств и подходов, обеспечивающих сохранение биоразнообразия, включая экосистемный подход.

8. В программе работы предполагается дополнить существующие тематические программы работы и другие инициативы Конвенции о биологическом разнообразии. В ней признаются и выявляются вопросы, содержащиеся в других программах работы и сквозных темах, и отмечается обоснование для специальных действий, имеющих значение для понимания, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия островов. Сторонам предлагается в соответствующих случаях применять цели и мероприятия данных программ работы для обеспечения сохранения биологического разнообразия островов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов островов.

9. Выявив возможности взаимодействия в процессе осуществления настоящей программы работы и других тематических программ, конвенций и соглашений, Стороны могут упрочить сотрудничество и партнерские связи на национальном, региональном и международном уровнях. Такие партнерства должны строиться на широкой основе, а также обеспечивать совместное использование и обмен информацией и соответствующим квалифицированным персоналом, с учетом необходимости сквозного обмена на региональном уровне, и привлечение к участию и обеспечение участия всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, гражданское общество и частный сектор.

10. Кроме того, в настоящей программе работы учитывается, среди прочего, призыв малых островных развивающихся государств, с которым они выступили на региональных и межрегиональных подготовительных совещаниях к Международному совещанию по обзору осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств и который заключается в том, чтобы обеспечивать рассмотрение вопросов биоразнообразия островов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии таким способом, который учитывает уникальные особенности малых островных развивающихся государств, и в частности их уязвимость, и угрозы, связанные с изменением климата и деградацией земель. Таким образом, программа работы также является вкладом в реализацию Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Барбадосской программы действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

11. Наряду с достижением Цели 7 из Целей развития на тысячелетие, посвященной экологической устойчивости, данная программа работы будет способствовать достижению других Целей развития на тысячелетие, связанных с искоренением бедности и здравоохранением. В программе работы не содержится прямого указания на сокращение бедности и здравоохранение, однако подразумевается, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия островов будет значительно способствовать продовольственной обеспеченности, устойчивым источникам существования, укреплению состояния здоровья и благосостоянию населения.

12. Наряду с достижением Цели 7 из Целей развития на тысячелетие, посвященной экологической устойчивости, данная программа работы будет способствовать достижению других Целей развития на тысячелетие, связанных с искоренением бедности и здравоохранением. В программе работы не содержится прямого указания на сокращение бедности и здравоохранение, однако подразумевается, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия островов будет значительно способствовать продовольственной обеспеченности, устойчивым источникам существования, укреплению состояния здоровья и благосостоянию населения.

13. Программа работы предназначается для оказания Сторонам помощи во внедрении национальных программ работы путем содействия в определении целенаправленных задач, целей и мероприятий, конкретных участников, сроков, вкладов и ожидаемых конкретно измеримых итогов. Стороны могут отобрать, адаптировать и/или дополнять цели, целевые задачи и мероприятия, предлагаемые в настоящей программе работы, в соответствии со своими особыми национальными и местными условиями и уровнем развития. При реализации настоящей программы работы следует учитывать экосистемный подход, применяемый в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в качестве средства логического планирования и управления для интегрированной островной политики. В процессе разработки национальных программ работы Сторонам предлагается должным образом учитывать социально-экономические, культурные и экологические издержки и выгоды различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается изучить вопрос об использовании надлежащих адаптивных технологий и источников финансирования и о налаживании технического сотрудничества, а также обеспечить посредством принятия надлежащих мер необходимые средства для решения задач и удовлетворения требований, связанных с их островными экосистемами.

14. Как было указано в введении к программе работы, масштаб островов открывает значительные возможности для интегрированного управления биоразнообразием. Таким образом, цели и целевые задачи в рамках программы работы тесно взаимосвязаны. Странам предлагается рассмотреть реализацию этой программы интегрированным образом и в свете существующих планов, а также с учетом существующих циклов планирования и программ.

C. Рабочие определения

22. Следующие понятия были уточнены в интересах улучшения понимания и выполнения данной программы работы:

- глобальная целевая задача – желаемый итог/результат, который должен быть достигнут в установленный срок. Должны быть достижимы и поддаваться измерению.
- приоритетное действие – важное действие, подлежащее выполнению и значительно способствующее решению целевой задачи. Отвечает на вопрос «Что должно быть сделано для решения данной целевой задачи?».

D. *Цели, целевые задачи и сроки и осуществляемые Сторонами приоритетные действия применительно к островам*

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	**ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН**
ЦЕЛЬ 1: СОХРАНЕНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОСТРОВОВ	
1. К 2010 году обеспечено эффективное сохранение не менее 10% каждого островного экологического региона	1.1. Разработка и внедрение интегрированной политики и мер по сохранению ключевых наземных и морских экосистем и место обитания, имеющих большое значение для биоразнообразия островов, населения и экономики, с учетом тесных экологических взаимосвязей внутри морских и наземных и экосистем островов и между ними. *Обоснование: на островах находится много эндемиков, места обитания которых ограничены небольшими территориями. Население островов в большей степени зависит от местного биоразнообразия, как наземного, так и пресноводного и морского.* 1.2. Воссоздание утраченных компонентов естественных экосистем или тех компонентов, популяции которых сократились в естественных экосистемах. 1.3. Принятие мер по восстановлению не менее 15% утраченных островных экосистем.

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
2. К 2010 году обеспечение защиты районов, представляющих особое значение для биоразнообразия.	2.1. Определение и создание (в зависимости от обстоятельств) комплексных, репрезентативных и эффективно управляемых национальных и региональных систем охраняемых районов, с учетом вопросов восстановительной способности, экологической и физической взаимосвязанности в целях сохранения жизнеспособных популяций находящихся под угрозой исчезновения, эндемичных и имеющих экологическое или культурное значение островных видов. Это должно осуществляться при полном соблюдении прав коренных и местных общин и соответствующих заинтересованных сторон и при их всемерном и активном участии, в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами. *Обоснование: многие виды на островах часто являются местными эндемиками, имеют ограниченное распространение, находятся под угрозой исчезновения или отличаются всеми указанными характеристиками и не смогут выжить без правовых мер защиты.*
3. К 2010 году обеспечено сокращение убыли, сохранение и восстановление популяций видов отдельных таксономических групп и улучшение состояния видов, находящихся под угрозой исчезновения.	3.1. Разработка и внедрение природоохранных мер и политики, включая охрану и, по мере необходимости, восстановление популяций находящихся под угрозой исчезновения, эндемичных или имеющих экологическое или культурное значение видов, а также планы восстановления. *Обоснование: ключевые вопросы биоразнообразия островов. Дальнейшая утрата биоразнообразия островов имеет глобальное значение. Многие виды играют решающую экосистемную роль или имеют социальное или культурное значение для островного населения.* 3.2. Подробная инвентаризация островных видов, оценка их сохранения, включая основные критерии угрозы, и расширение таксономического опыта, необходимого для осуществления этих мер. *Обоснование: многие островные виды встречаются в крайне малочисленных популяциях. Переход от удовлетворительного состояния к состоянию угрозы может произойти в очень короткие сроки.*
4. К 2010 году сохранено генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, скота и других ценных островных видов и обеспечено поддержание связанных с ними знаний коренных и местных общин.	4.1. Разработка и внедрение мер для повышения надежности сохранения in-situ и на фермах диких растений, животных и традиционных сельскохозяйственных культур и связанных с ними знаний коренных и местных общин, с учетом широкого использования на островах местных сортов и видов. *Обоснование: островные общины часто отличаются уникальной культурой, обладая значительными знаниями в области местного биоразнообразия и выращивают широкий диапазон местных сельскохозяйственных культур и разновидностей домашнего скота.* 4.2. Создание национальных и региональных генных фондов и банков для сохранения генетического материала, имеющего большое значение для островов в плане обеспечения источников продовольствия, улучшения здравоохранения, создания продовольственной обеспеченности и/или устранения угрозы снижения высокого уровня эндемизма на островах. *Обоснование: эндемизм и местные сорта островных видов являются уникальным и незаменимым источником генетических ресурсов.*
ЦЕЛЬ 2: УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОСТРОВОВ	
5. Сокращение к 2010 году	5.1. Принятие мер для обеспечения устойчивого управления прибрежным

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
неустойчивой эксплуатации биологических ресурсов и ее воздействия на биоразнообразие.	и морским биоразнообразием, с учетом сохранения находящихся под угрозой исчезновения, эндемичных и имеющих экологическое и/или культурное значение островных видов, в целях предотвращения, среди прочего, чрезмерной эксплуатации ресурсов и разрушительных видов деятельности. *Обоснование: островные виды часто ограничиваются крайне малочисленными популяциями, подверженными воздействию неустойчивых методов.* 5.2. Принятие мер для стимулирования устойчивого использования наземных и пресноводных ресурсов островов. *Обоснование: островные общины в большой степени зависят от местного биоразнообразия.* 5.3. Принятие и применение стратегий устойчивого использования агроэкосистем на островах, биоразнообразие которых имеет значение для экологической целостности островного населения и экономики, посредством обеспечения эффективного и устойчивого сельскохозяйственного производства и достижение продовольственной обеспеченности путем диверсификации сельского хозяйства, альтернативного использования сельскохозяйственных культур, улучшения сельского хозяйства, ведения комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями, ирригации и рационального водопользования, а также применения надлежащих технологий. *Обоснование: островные агроэкосистемы включают многие уникальные сорта и местные виды. Островные общины в большой степени зависят от местного биоразнообразия.* 5.4. Разработка, принятие и применение соответствующих стратегий устойчивого использования управляемых лесных экосистем, биоразнообразие которых имеет значение для экологической целостности островного населения и экономики, посредством улучшения методов производства и добычи, ведения комплексной борьбы с вредителями, рационального водопользования, ведения борьбы с пожарами, использования недревесных ресурсов, а также применения надлежащих технологий. *Обоснование: островные леса обычно содержат уникальные виды и скопления, многие из которых являются источниками продовольствия, лекарств и удобрений для островного населения.* 5.5. Внедрение передового опыта устойчивого развития туризма, отвечающего специфике островов. *Обоснование: экономика многих островов основана на туризме.*
6. К 2010 году продукты, полученные на основе биоразнообразия островов, происходят из устойчиво управляемых источников, и районы производства управляются в соответствии с требованиями сохранения биоразнообразия.	6.1. Устранение субсидий, поощряющих неустойчивую эксплуатацию биоразнообразия островов, оказание поддержки в разработке устойчивых видов экономической деятельности, там где источники существования основаны на природных ресурсах. *Обоснование: субсидии и другие экономические стимулы могут иметь далеко идущие и отрицательные последствия для биоразнообразия островов. Островные виды часто ограничиваются малочисленными популяциями, подверженными воздействию неустойчивых методов.*

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
7. К 2010 году устранена опасность международной торговли для видов дикой флоры и фауны.	7.1. Присоединение к СИТЕС государств, не являющихся сторонами Конвенции, и выполнение всеми государствами Конвенции как важного инструмента сохранения и устойчивого использования видов дикой флоры и фауны, встречающихся на островах. *Обоснование: ряд государств еще не являются сторонами СИТЕС. Экономические условия на островах, в сочетании с их уникальным биоразнообразием, способствуют торговле редкими организмами.* 7.2. Разработка и обеспечение мер по пресечению незаконной, несообщаемой и нерегулируемой добычи и сбыта видов дикой флоры и фауны, находящихся под угрозой исчезновения. *Обоснование: в связи с высоким уровнем эндемизма на островах многие виды в большей степени подвержены угрозе глобального исчезновения в результате противозаконных действий.* 7.3. Регулирование торговли теми видами, которые не включены в списки СИТЕС, для обеспечения устойчивости их диких популяций. *Обоснование: островные виды часто не включены в списки СИТЕС.*
8. К 2010 году сокращены темпы утраты и деградации естественных мест обитания.	8.1. Разработка и реализация комплексных планов земле- и водопользования, с учетом экологических взаимосвязей и важных районов биоразнообразия. *Обоснование: островные экосистемы часто занимают небольшие территории и могут быть в высокой степени раздробленными, причем в результате антропогенной деятельности возрастает ограниченность взаимосвязей между местами обитания. В связи с небольшими расстояниями от центров многих островов до побережья воздействие на биоразнообразие в одном районе может передаваться на близлежащие экосистемы.* 8.2. Разработка и применение методов проведения оценки экологических и социально-экономических последствий до изменения структуры землепользования, например, для нужд сельского хозяйства, человеческих поселений, горнодобывающей промышленности, лесоповала, развития инфраструктуры, туризма и военной деятельности. *Обоснование: оценка воздействия имеет особое значение, когда развитие инфраструктуры и прочая антропогенная деятельность может повлиять на крупные сегменты сохраняющихся экосистем.*

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
ЦЕЛЬ 3: УСТРАНЕНИЕ УГРОЗ, ГРОЗЯЩИХ БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ	
9. К 2010 году сокращено загрязнение и его воздействие на биологическое разнообразие островов.	9.1. Разработка и реализация мер по предотвращению и сокращению воздействия загрязнения и отходов, в том числе путем разработки и реализации планов борьбы с загрязнением окружающей среды и управления ликвидацией отходов, в том числе планов чрезвычайных мер, уделяя особое внимание ликвидации твердых и опасных отходов. *Обоснование: острова населены преимущественно прибрежными общинами, где безопасное для биоразнообразия удаление отходов представляет особую сложность. Размещение мест захоронения отходов, удаление жидких отходов и поглощение твердых отходов и пластмасс морскими организмами представляют серьезную проблему для островов.* 9.2. Разработка и осуществление комплексного управления водосборами для предотвращения заиливания и стока в прибрежных экосистемах островов. 9.3. Принятие мер по предотвращению эвтрофикации в прибрежных экосистемах островов, вызываемой, среди прочего, бытовыми сточными водами, стоком с сельскохозяйственных площадей и инфильтрацией.
10. К 2010 году **решена** ***проблема путей проникновения основных потенциальных чужеродных инвазивных*** **видов.**	10.1. Создание эффективных систем контроля на национальных границах островов, между островами и на их территории для предотвращения перемещения инвазивных чужеродных видов. 10.2. Сотрудничество на островном, национальном, региональном и глобальном уровнях в целях выявления и пресечения путей перемещения инвазивных чужеродных видов. 10.3. Разработка и внедрение мер раннего обнаружения и оперативного реагирования на вторжение или закрепление инвазивных чужеродных видов как в наземных, так и в морских экосистемах. *Обоснование: это одна из важнейших проблем биоразнообразия островов, требующая неотложного, сосредоточенного и планомерного решения.*
11. Введены планы борьбы с основными чужеродными видами, угрожающими экосистемам, местам обитания или видам.	11.1. Разработка и реализация планов организационной деятельности для обеспечения долгосрочного контроля за важнейшими инвазивными чужеродными видами. Эти планы должны включать положения для ликвидации или контроля за путями проникновения, приводящими к интродукции, распространению и повторному вторжению этих видов. 11.2. Привлечение поддержки и организация сотрудничества всех секторов общества в целях надлежащего предотвращения интродукции чужеродных инвазивных видов и борьбы с ними. *Обоснование: это одна из важнейших проблем биоразнообразия островов, требующая срочных, согласованных и целенаправленных действий.*
12. К 2010 году поддержание и укрепление восстановительной способности компонентов	12.1. Исследование и применение мер по адаптации и смягчению последствий в разработку стратегий и планирование землепользования и использования прибрежной зоны, в целях укрепления восстановительной способности биоразнообразия к изменению климата на местном уровне.

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
биоразнообразия с учетом изменения климата.	*Обоснование: изменение климата представляет особую угрозу биоразнообразию островов. И может иметь серьезные последствия для островных экосистем.* 12.2 Создание в соответствующих случаях жизнеспособных национальных систем охраняемых районов, устойчивых к изменению климата.
13. Сохранение потенциала островных экосистем обеспечивать товары и услуги и биологические ресурсы в поддержку устойчивых источников существования, местной продовольственной обеспеченности и здравоохранения, особенно для малоимущего населения.	13.1. Разработка мер политики, программ и мероприятий по созданию потенциала островных экосистем обеспечивать товары и услуги и биологические ресурсы в поддержку устойчивых источников существования, местной продовольственной обеспеченности и здравоохранения, особенно для малоимущего населения. *Обоснование: продовольствие и источники существования островных общин в значительной мере зависят от местного биоразнообразия.* 13.2. Включение в национальный процесс планирования мер по управлению рисками стихийных бедствий и экстремальных явлений, представляющими угрозу биоразнообразию островов и местному населению. 13.3. Улучшение понимания и расширение роли островных экосистем и мест обитания в обеспечении экосистемных услуг, предотвращающих или смягчающих воздействие природных или антропогенных катастроф и экстремальных явлений, и защищающих острова, биоразнообразие островов и островное население. *Обоснование: стихийные бедствия воздействуют на значительные участки территории островов, тогда как комплексное управление может смягчить неблагоприятные последствия.*
ЦЕЛЬ 4: ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ОСТРОВОВ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД	
14. К 2010 году процесс передачи генетических ресурсов приведен в соответствие с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о растительных генетических ресурсах для продовольствия и сельского хозяйства и другими применимыми договоренностями.	14.1. Улучшение базы знаний о генетических ресурсах. *Обоснование: биоразнообразие островов уникально, и так же уникальны генетические ресурсы, но в целом очень мало известно о генетическом разнообразии островных организмов.* 14.2. Введение административных, правовых и/или нормативных мер и систем, в соответствии с Конвенцией, для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, в особенности к островным эндемикам, и обеспечения справедливого и равного совместного использования выгод от их использования. *Обоснование: биоразнообразие островов уникально, и так же уникальны генетические ресурсы, но в целом очень мало известно о генетическом разнообразии островных организмов.*

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
15. К 2010 году обеспечена охрана традиционных знаний, нововведении и практики, а также прав коренных и местных общин на традиционные знания, нововведения и практику, включая право на совместное использование выгод.	15.1. Признание и охрана островных традиционных знаний и практики, способствующих пониманию, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. 15.2. Разработка и принятие мер и законов, в соответствующих случаях и в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами, для соблюдения и охраны прав коренных и местных общин на традиционные знания, нововведения и практику. 15.3 Разработка и реализация путей и средств совместного использования с коренными и местными общинами на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием их традиционных знаний, нововведений и практики. *Обоснование: островные общины располагают обширными знаниями о местном биоразнообразии и традиционной практикой, связанной с сохранением и использованием биоразнообразия, но эти знания и практика находятся под угрозой общественных преобразований, неправильного использования и незаконного присвоения.*
ЦЕЛЬ 5: РАСШИРЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ФИНАНСИРОВАНИЯ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ	
16. К 2010 году всем островам, в частности малым островным развивающимся государствам и Сторонам, являющимся развивающимися странами, выделены новые и дополнительные финансовые ресурсы для оказания содействия в эффективной реализации данной программы работы и выполнения их обязательств по Конвенции в целом.	16.1. Развитие и укрепление партнерских отношений на всех уровнях и в масштабе секторов в целях финансирования реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и программы работы. 16.2. Предоставление дополнительных финансовых ресурсов со стороны механизма финансирования Конвенции Сторонам, являющимся развивающимися странами, в соответствии со Статьей 20. 16.3. Оценка, развитие и внедрение целого ряда механизмов финансирования сохранения биоразнообразия на местном, национальном и международном уровнях.
17. К 2010 году осуществлена передача технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, для обеспечения эффективного осуществления данной программы работы и их обязательств в рамках Конвенции в целом, в соответствии с пунктом 4 Статьи 20.	17.1. Выявление, разработка или передача знаний, научных данных и технологий, пригодных для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия островов. 17.2. Разработка собственной «островной» технологии в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

СРОКИ И ГЛОБАЛЬНЫЕ ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ	ПРИОРИТЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОРОН
18. К 2010 году значительно укреплен потенциал островов, позволяющий реализовать данную программу работы и все включенные в нее приоритетные мероприятия.	18.1. В соответствующих случаях укрепление потенциала по разработке и реализации правовых и прочих механизмов в поддержку данной программы работы. 18.2. Содействие обмену передовым опытом внутри островов и между ними. Расширение образовательных возможностей для всех соответствующих групп, таких как государственные органы, неправительственные организации и коренные и местные общины, в целях ускорения эффективной реализации данной программы работы. 18.3. Разработка и реализация эффективных программ по информированию, осведомлению и просвещению общественности на всех уровнях, в целях пропагандирования программы работы по биоразнообразию островов, с учетом местных возможностей, языковых и культурных особенностей. 18.4. Принятие комплексного междисциплинарного подхода, при активном участии общественности, на всех уровнях планирования, управления, инвентаризации, мониторинга и управления, с привлечением всех заинтересованных сторон, в связи с улучшением понимания, сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия островов. 18.5. Развитие потенциала для национальной и региональной программы мониторинга за биоразнообразием. 18.6. Укрепление регионального сотрудничества, в частности между малыми островными развивающимися государствами и развитыми странами в одном регионе.

Приложение II

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ДЛЯ СТОРОН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОСТРОВОВ

ЦЕЛЬ 1 [9]/
Приоритетное мероприятие 1.1

1.1.1. Выявление, классификация, нанесение на карту и определение приоритетности островных экосистем и уязвимых территорий, имеющих важное значение для биоразнообразия и/или поддержания экологических товаров и услуг при полном и эффективном участии коренных и местных общин и с учетом практических вопросов связности и применения природоохранных мероприятий.

1.1.2. Разработка и введение в действие нормативных положений для сохранения важных экосистем и мест обитания, включая мандат, касающийся планов организационной деятельности с активным участием общественности.

1.1.3. Разработка и реализация планов сохранения и регулирования важных экосистем и мест обитания при активном участии общественности, включая всех соответствующих субъектов деятельности.

9/ Цели и приоритетные действия описаны в приложении к рекомендации X/1 в документе UNEP/CBD/COP/8/3. Данный ориентировочный перечень может быть присоединен к целям и приоритетным действиям цели работы по сохранению биоразнообразия островов в качестве дополнения.

1.1.4. Внедрение эффективных местных, национальных и региональных программ мониторинга.

1.1.5. Содействие при проведении семинаров общественного участия по природоохранным нормативным положениям для всех соответствующих субъектов деятельности, действующих в рамках ключевых экосистем и мест обитания или связанных с ними, для развития долгосрочной местной поддержки и приверженности к соблюдению этих положений.

1.1.6. Улучшение понимания экологических процессов островов, включая роль изолированных и раздробленных мест обитания, отмелей, гидротермальных жерл и зон холодного высачивания в сохранении биоразнообразия.

Приоритетное мероприятие 1.2

1.2.1. Разработка и применение соответствующих методов и руководящих указаний на основе проведения обзора и мониторинга восстановительных проектов, реализуемых на глобальном уровне.

1.2.2. Организация деятельности по восстановлению растительного покрова в наземных экосистемах, в которых были утрачены или значительно сокращены ключевые компоненты. Работа с хорошо осведомленными местными, традиционными и коренными экспертами в целях выявления ключевых растительных компонентов, которые были утрачены или значительно сокращены.

1.2.3. Восстановление видов животных в наземных и пресноводных экосистемах, в которых они были утрачены или значительно сокращены.

1.2.4. Восстановление истощенных видов в морских экосистемах (например, создание искусственных рифов, пересадка кораллов и увеличение численности видов).

1.2.5. Разработка и применение методов для защиты находящихся под угрозой видов в их островной среде и для расширения или восстановления популяций, численность которых значительно снизилась.

1.2.6. Использование таких методов, как применение вспомогательных восстановительных технологий в целях стимулирования и укрепления (в зависимости от ситуации) природных восстановительных процессов.

1.2.7. Признание и стимулирование восстановительных инициатив коренных и местных общин, включая политику, законодательство, техническую помощь и финансовую поддержку общинных инициатив.

1.2.8. Документирование традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с аборигенными видами, в сотрудничестве и с разрешения носителей этих знаний и на взаимосогласованных условиях как относительно документирования, так и цели процесса (включая предполагаемое использование), соблюдая уважение к их владению подобными знаниями и контролю над ними.

Приоритетное мероприятие 1.3

1.3.1. Разработка практических критериев классификации деградировавших островных экосистем и отбор приоритетных экосистем для восстановления на основе их сохранения и ценности услуг экосистемы, а также воздействия на другие экосистемы и места обитания.

1.3.2. Обобщение на систематической основе существующих и новых данных о состоянии деградировавших островных экосистем и тенденциях в этой области. Установление исходного показателя масштаба деградации островных экосистем в качестве средства для оценки результатов, достигнутых на пути осуществления целей по восстановлению экосистем.

1.3.3. Восстановление отдельных островных экосистем посредством контроля и управления и, если это целесообразно, искоренения основных видов вредителей, таких как крысы, одичавшие коты и козы.

1.3.4. Восстановление экосистем мангров, лугов руппии и коралловых рифов.

1.3.5. Признание и стимулирование восстановительных инициатив коренных и местных общин, включая политику, законодательство, техническую помощь и финансовую поддержку инициатив, существующих на уровне общин.

1.3.6. Создание механизмов, обеспечивающих признание права собственности на генетические ресурсы земель и акваторий, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами, на связанные с ними традиционные знания, нововведения и практику и на информацию, полученную при использовании таких ресурсов и знаний, а также права контроля над ними.

Приоритетное мероприятие 2.1

2.1.1. Подготовка и осуществление планов организационной деятельности и охраны природы для охраняемых районов и микро-заповедников, включая планы организационной деятельности, учитывающие интересы общин (В случае если национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия отсутствуют или не включают охраняемые районы).

2.1.2. Разработка и применение активных природоохранных методов, объединяющих сохранение ex-situ и in-situ.

2.1.3. Признание, стимулирование и введение широкого набора способов управления морскими, прибрежными и наземными охраняемыми районами, включая новаторские способы, такие как совместно управляемые охраняемые районы, а также районы, охраняемые местными общинам, путем:

a) Проведения работы с традиционными, коренными и местными экспертами по выявлению и стимулированию эффективных вариантов управления охраняемыми районами.

b) Использования международно-правовых механизмов (таких как Рамсарская конвенция и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия) как средства мобилизации технической и финансовой помощи для поддержания охраняемых островных районов.

c) Разработки и проведения пропагандистских мероприятий для информирования коренных и местных общин и других субъектов деятельности о выгодах, которые обеспечивают охраняемые районы, и о их важном значении.

d) Повышения роли субъектов деятельности в процессе управления ресурсами/стимулирование общинного управления ресурсами

e) Установления партнерств с другими правительствами, НПО и/или местными общинами в целях оказания правительствам содействия в создании репрезентативных сетей охраняемых районов, обладающих восстановительной способностью.

2.1.4. Поддержание комплексного регулирования морских и прибрежных районов и повышение сопротивляемости и восстановительной способности экосистем.

2.1.5. Включение мер по адаптации к изменениям климата в развитие островных охраняемых районов.

2.1.6. Выявление и защита районов, имеющих значение для мигрирующих видов, и рассмотрение вопроса о ратификации или вступлении в силу Конвенции о мигрирующих видах и/или дополнительных соглашений.

2.1.7. Стимулирование, в зависимости от ситуации, введения комплексного применения и трансграничных морских охраняемых районов.

Приоритетное мероприятие 3.1

3.1.1. Выявление, нанесение на карту и определение приоритетности районов обитания популяций видов, находящихся под угрозой исчезновения 10 endemic, and/or culturally important species working closely with traditional, indigenous and local experts.

3.1.2. Разработка и внедрение стратегий по охране мест обитания, управления ими и реинтродукции видов, уделяя приоритетное внимание мероприятиям in-situ.

3.1.3. Принятие мер контроля охотничьего промысла и предотвращения неустойчивого промысла видов, находящихся под угрозой исчезновения.

3.1.4. Сотрудничество с местными и традиционными/коренными общинами в целях разработки и применения активных природоохранных методов, объединяющих сохранение ex-situ и in-situ.

3.1.5. Применение метода перемещения внутри острова видов, находящихся под угрозой исчезновения, особенно в пределах архипелагов, в тех случаях, когда это повысит шансы на выживание, и проведение оценки рисков в отношении процессов гибридизации и скрещивания неродственных особей перед применением этого метода.

3.1.6. Создание экономических или других форм стимулов, поощряющих частный сектор, НПО и коренные и местные общины к сохранению эндемичных видов и видов, находящихся под угрозой исчезновения, отдавая приоритет мероприятиям in situ.

3.1.7. Сохранение, если это целесообразно/необходимо, островных видов, находящихся под угрозой исчезновения, в доступных коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране и/или регионе происхождения.

3.1.8. Наращивание научного потенциала по сохранению природоохранных биологических средств для восстановления находящихся под угрозой видов, включая проведение генетических исследований до и во время мероприятий по восстановлению.

3.1.9. Стимулирование собрания максимального генетического разнообразия в форме образцов, хранящихся в коллекциях ex-situ на уровне популяций и особей. 11/

3.1.10. Понимание задержки реагирования видов на деградацию, утерю и разрозненность островных мест обитания.

3.1.11. Разработка и применение планов по восстановлению выбранных отдельных, множественных или региональных островных находящихся под угрозой видов в сотрудничестве с коренными и местными общинами, уделяя особое внимание видам, характеризующимся наибольшим риском исчезновения, эндемичным видам и видам, предоставляющим наибольшее количество выгод.

Приоритетное мероприятие 3.2

10/ В Красном списке видов, находящихся под угрозой исчезновения МСОП, вид считается находящимся под угрозой исчезновения, если подпадает под категорию особо угрожаемого, угрожаемого или уязвимого (http://www.iucn.org/themes/ssc/redlists/rlindex.htm).

11/ Например, Center for Plant Conservation [Центр сохранения растений] (1991). Genetic sampling guidelines for conservation collections of endangered plants. [Руководящие принципы сбора генетических образцов для коллекций, в которых сохраняются находящиеся под угрозой виды растений.] In Falk, D.A. and Holsinger, K.E. (eds): Genetics and Conservation of Rare Plants. Oxford University Press, New York, pp. 225-238.

3.2.1 Составление и/или обновление карт и проведение переписи всех аборигенных эндемичных видов, находящихся под угрозой исчезновения, и/или видов, имеющих важное культурное значение.

3.2.2 Проведение исследований и предоставление исходных данных и информации о морских видах, местах нереста и размножения.

3.2.3 Обследование и оценка известных и потенциальных «горячих точек» биоразнообразия наряду с оперативными оценками компонентов биоразнообразия островов.

3.2.4 Проведение таксономических исследований или ревизий важных островных таксонов, включая морские, пресноводные и наземные виды.

3.2.5 Составление перечня всех островных видов, находящихся под угрозой, образцы которых хранятся в коллекциях ex-situ.

3.2.6 Документирование традиционного использования аборигенных видов при условии получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин.

3.2.7 Стимулирование исследований жизненного цикла видов, уделяя особое внимание природоохранным биологическим средствам и подходам для содействия активной восстановительной деятельности.

3.2.8 Понимание динамики развития ключевых островных популяций и биоценозов, а также характеристик территорий, пригодных для ключевых мест обитаний, в целях обеспечения жизнеспособности популяций.

3.2.9 Оценка генетического разнообразия и дифференциации внутри и среди островных популяций.

3.2.10. Усовершенствование инфраструктуры и ресурсов для сбора данных и информации, а также управления и обмена ими, включая:

(a) информационные инструменты для обеспечения легкого доступа к фондовым коллекциям и поиск справочных материалов;

(b) региональный, национальный и местный потенциал (в зависимости от ситуации) для размещения и поддержания фондовых коллекций контрольных и других эталонных образцов при участии коренных и местных общин.

3.2.11. Подготовка кадров в области таксономии и разработка руководств для оказания исследователям содействия в выявлении малоизученных биологических групп, видов кораллов и других связанных с ними островных видов.

3.2.12. Проведение мониторинга видов, имеющих невыгодный природоохранный статус, в особенности, как минимум, всех видов, находящихся под критической угрозой и под угрозой.

Приоритетное мероприятие 4.1

4.1.1. Содействие региональной, субрегиональной, национальной и местной деятельности по сохранению генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и скота на фермах и полезных диких видов в их естественных местах обитания.

4.1.2. Объединение стратегий сохранения генетического разнообразия in-situ и ex-situ.

4.1.3. Выявление и поддержание механизмов, обеспечивающих восстановление утерянных фенотипических признаков и связанной с ними информации для общин и стран.

4.1.4. Содействие проектам коренных и местных общин по защите, сохранению и восстановлению традиционного использования диких видов и традиционных сельскохозяйственных культур in-situ в соответствии с традиционной культурной

практикой, сочетающейся с требованиями, касающимися сохранения и/или устойчивого использования.

4.1.5. Разработка, при полном и эффективном участии коренных и местных общин, процессов и механизмов для облегчения репатриации генетических ресурсов, содержащихся в коллекциях ex-situ, в экосистемы их происхождения и дальнейшее поощрение и поддержание сохранения in-situ и устойчивого использования.

Приоритетное мероприятие 4.2

4.2.1. Развитие потенциала для создания и поддержания генных банков/центров генетических ресурсов, в том числе для водных/морских видов, сельскохозяйственных культур и домашнего скота. Такую деятельность необходимо осуществлять, полностью признавая права коренных и местных общин, согласно статье 8 j), и при их полном и эффективном участии, в соответствии с национальным правом и международными обязательствами.

4.2.2. Разработка механизма, который обеспечит и облегчит создание региональных генных банков для обслуживания островов, не имеющих ресурсов и инфраструктуры для создания и поддержания собственных генных банков.

4.2.3. Обеспечение размещения генных банков в наименее уязвимых районах и при возможности хранение материала на резервных участках.

4.2.4. Создание (в зависимости от ситуации и в соответствии со статьей 15 Конвенции) механизмов, обеспечивающих признание права собственности на генетические ресурсы земель и акваторий, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами, на связанные с ними традиционные знания, нововведения и практику, на информацию, полученную при использовании таких ресурсов и знаний, а также права контроля над ними.

4.2.5. Создание, при полном и эффективном участии коренных и местных общин, процесса и комплекса требований, регулирующих получение предварительного обоснованного согласия, взаимосогласованные условия и совместное использование выгод с учетом традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, содержащимися в генных банках/центрах генетических ресурсов.

ЦЕЛЬ 2
Приоритетное мероприятие 5.1

5.1.1. Разработка и внедрение стандартов и протоколов устойчивого использования морских ресурсов.

5.1.2. Введение и обеспечение соблюдения запрета на применение противозаконных и губительных орудий и способов лова, которые причиняют серьезный ущерб уязвимым компонентам островных экосистем, с учетом традиционного использования ресурсов коренных и местных общин.

5.1.3. Разработка уточненной оценки орудий и методов лова.

5.1.4. Оценка и стимулирование новых методик смягчения воздействия, которое оказывает рыболовство на прибрежные экосистемы.

5.1.5. Стимулирование использования орудий и методик лова, которые минимизируют вылов видов, не являющихся объектом специализированного промысла.

5.1.6. Разработка и применение планов управления рыбным промыслом для контроля нагрузки на ресурсы и места обитания, обеспечение восполнения поголовья скота и предотвращение утраты биоразнообразия/мест обитания с учетом прав пользователя, зонирования (включая установление непромысловых зон), опираясь на традиционные и научные знания.

5.1.7. Поощрение разработки и внедрения экологичной и социально справедливой сертификации продуктов, полученных на основе морского биоразнообразия.

5.1.8. Стимулирование создания морских непромысловых зон, чтобы повысить эффективность восстановления рыбных ресурсов.

5.1.9. Стимулирование применения устойчивых методов аквакультуры, обеспечивая при этом участие коренных и местных общин.

5.1.10. Внедрение эффективных систем мониторинга, контроля и надзора с участием общественности на всех уровнях для обеспечения выполнения нормативных положений со стороны пользователей прибрежных и морских ресурсов на всех уровнях.

5.1.11. Устранение вредных субсидий, торговых договоров или порочных стимулов, приводящих к неустойчивой эксплуатации биоразнообразия островов или к необратимой утрате критически важных мест обитания.

5.1.12. Стимулирование комплексного развития, планирования и управления прибрежными и морскими ресурсами, а также связанными с ними водосборами с участием общественности, включая системы сельскохозяйственного производства.

5.1.13. Обеспечение поддержки и укрепления потенциала субъектов деятельности (включая правительство и органы управления коренных и местных общин) для осуществления устойчивого управления прибрежными и морскими ресурсами и документирования применяемых устойчивых методов.

Приоритетное мероприятие 5.2

5.2.1. Принятие и/или укрепление и обеспечение соблюдения законодательства и нормативных положений в целях предотвращения неустойчивой добычи наземных и пресноводных ресурсов.

5.2.2. Работа с представителями гражданского общества, деловых кругов и местными лидерами, направленная на облегчение разработки и/или применение коренными и местными общинами систем адаптивного общинного управления (с помощью процессов общественного участия) в целях сохранения и устойчивого использования наземного и пресноводного биологического разнообразия, в зависимости от ситуации.

5.2.3. Обеспечение поддержки и укрепления потенциала коренных и местных общин, позволяющего им осуществлять устойчивое управление наземными и пресноводными ресурсами и документировать применяемые устойчивые методы.

5.2.4. Внедрение эффективных систем мониторинга, контроля и надзора для обеспечения соблюдения нормативных положений со стороны пользователей наземных и пресноводных ресурсов на местном, национальном и региональном уровнях.

5.2.5. Создание (в соответствующих случаях) стимулов 12/ (например, сертификация и маркировка), поощряющих устойчивое использование наземного и пресноводного биологического разнообразия на островах, и устранение субсидий, поощряющих неустойчивое использование или разрушение мест обитания.

5.2.6. Разработка эффективных и общедоступных информационных систем и стратегий управления наземными и пресноводными ресурсами.

5.2.7. Стимулирование применения и мониторинга комплексных стратегий и методов управления в отношении устойчивого использования наземных и водных ресурсов.

12/ Любые экономические стимулы будут соответствовать требованиям ВТО.

Приоритетное мероприятие 5.3

5.3.1. Разработка и реализация через посредство процесса, предполагающего общественное участие, плана развития устойчивого и комплексного сельского хозяйства, включающего:

(a) Использование знаний, разумной практики и нововведений коренных и местных общин.

(b) Производство и использование традиционных сельскохозяйственных культур и домашнего скота, а также связанных с ними традиционных знаний.

(c) Устойчивое использование лекарственных растений и поддержание приусадебных участков.

(d) Восстановление систем ведения устойчивого фермерского хозяйства, нацеленных на предотвращение деградации земель и увеличение производительности путем применения методов агролесоводства и других методов сохранения плодородия почвы.

(e) Применение методологий и методов комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями в процессе сельскохозяйственного производства.

(f) Защита и удобрение деревьев и поддержка биоразнообразия деревьев в рамках систем агролесоводства и сельского хозяйства в целях сдерживания тенденций вырубки лесов для целей сельского хозяйства.

(g) Эффективное и устойчивое сельскохозяйственное производство для обеспечения продовольственной безопасности.

5.3.2. Установление прочных совместных партнерств и сетей на местном, национальном, региональном и международном уровнях для проведения исследований и реализации проектов, предусматривающих развитие устойчивого сельского хозяйства на островах.

5.3.3. Решение вопросов землевладения, имеющих отношение к развитию систем ведения устойчивого фермерского хозяйства.

5.3.4. Выявление на местном, национальном и международном уровнях рыночных возможностей для оказания поддержки возрождению систем ведения устойчивого сельского хозяйства и для обеспечения равного и справедливого доступа на эти рынки коренных и местных общин.

5.3.5. Выявление ключевых компонентов биологического разнообразия в системах сельскохозяйственного производства, отвечающих за поддержание естественных процессов и циклов, проведение мониторинга и оценки воздействия различных сельскохозяйственных методов и технологий на данные компоненты и поощрение применения восстановительных и других методов для достижения надлежащих уровней биологического разнообразия.

5.3.6. Составление в сотрудничестве с ФАО и с другими соответствующими органами и организациями и распространение через механизм посредничества и другими способами:

5.3.7. Руководящих указаний/наборов инструментальных средств, нацеленных на развитие систем устойчивого лесопользования.

5.3.8. Руководящих указаний относительно проведения тематических исследований, использования навыков и рациональных методов, связанных с устойчивым использованием биологического разнообразия сельского хозяйства.

5.3.9. Документирование и распространение передового опыта налаживания систем устойчивого производства на основе использования биоразнообразия, которые содействуют благосостоянию людей.

Приоритетное мероприятие 5.4

5.4.1. Разработка и реализация, через посредство процесса, предполагающего общественное участие, плана устойчивого ведения лесного хозяйства, включающего использование знаний, разумной практики и нововведений коренных и местных общин, включая:

(a) Восстановление систем ведения устойчивого лесного хозяйства, нацеленных на предотвращение деградации земель и увеличение производительности путем применения методов агролесоводства и других методов сохранения плодородия почвы.

(b) Устойчивое использование лекарственных растений

(c) Применение методологий и методов комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями

(d) Использование средств и методов борьбы с пожарами для поддержания и расширения биологического разнообразия в управляемых лесах

5.4.2. Разработка планов устойчивого управления мангровыми экосистемами и обеспечение устойчивости заготовки дровяной древесины.

5.4.3. Решение вопросов землевладения, имеющих отношение к развитию систем ведения устойчивого лесного хозяйства.

5.4.4. Установление прочных совместных партнерств и сетей на местном, национальном, региональном и международном уровнях для проведения исследований и реализации проектов, предусматривающих развитие устойчивого лесного хозяйства на островах.

5.4.5. Проведение (в соответствующих случаях) научных исследований и пропагандных мероприятий, посвященных вопросам размножения, производства и использования аборигенных и эндемичных видов и использования связанных с ними традиционных знаний, в целях поддержания разнообразия аборигенных видов.

Приоритетное мероприятие 5.5

5.5.1. Включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в стратегии комплексного планирования, политику и планы реализации всех туристических и связанных с туризмом проектов. Включение (в зависимости от ситуации) общинных инициатив.

5.5.2. Разработка и применение особых руководящих указаний и кодексов ответственного поведения для всех видов туристической деятельности, включая оценки социально-культурного и экологического воздействия, устойчивое водопользование, энергоснабжение, накопление и удаление отходов и строительство, с тем чтобы получить реальную выгоду для сохранения биоразнообразия, принимая во внимание: Руководящие принципы КБР по реализации мероприятий, связанных с биологическим разнообразием и развитием туризма, руководящие принципы Агуэй-гу относительно оценки культурного, экологического и социального воздействия и руководящие принципы, касающиеся включения тематики биоразнообразия в проведение оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки.

5.5.3. Поощрение сетей, организующих островные маршруты, которые уважительно относятся к биологическому разнообразию, и создание островного форума по вопросам нововведений, поддерживающих сохранение биоразнообразия, и ответственного туризма.

5.5.4. Стимулирование и содействие налаживанию партнерских связей между субъектами туристической деятельности, туроператорами и коренными и местными общинами в целях стимулирования устойчивого туризма.

5.5.5. Стимулирование участков, обладающих потенциальными возможностями для развития туризма, включая поддержку общины.

5.5.6. Поддержка экспериментальных туристических проектов на островных маршрутах, положительных с точки зрения сохранения местного биоразнообразия

5.5.7. Распространение информации о вопросах, касающихся биологического и культурного разнообразия островов, и о важности совершенствования знаний и повышения осведомленности о своей ответственности всех соответствующих лиц, причастных к туристическому сектору (включая туроператоров, туристов, коренные и местные общины, органы власти и т.д.).

5.5.8. Увеличение местных прибылей от туризма на островах (например, сохранение поступлений от туристической деятельности в местной экономике) и укрепление местного потенциала для устойчивого управления туристической деятельностью.

5.5.9. Развитие региональных партнерств в целях содействия соблюдению нормативных положений относительно незаконной практики, связанной с биоразнообразием и туризмом.

Приоритетное мероприятие 6.1

6.1.1. Разработка политики и правовой основы для оказания содействия устранению субсидий, поощряющих неустойчивую эксплуатацию биоразнообразия островов, включая, кроме всего прочего, следующие действия:

(a) Повышение осведомленности высших должностных лиц, законодателей и частного сектора о воздействии субсидий на биоразнообразие островов.

(b) Стимулирование рационального использования (например, экотуризм) и принятие/поощрение мер для содействия сокращению чрезмерной эксплуатации видов, находящихся под угрозой исчезновения, и других видов с невыгодным природоохранным статусом (например, морских птиц, морских черепах и дюгоней).

(c) Оценка эффективности политики, направленной на формирование устойчивости экономической деятельности на островах, и предоставление научных знаний для ее дальнейшего развития.

(d) Понимание способов включения подобной политики, ориентированной на острова, в комплексные схемы торговли, туризма и охраны окружающей среды и ее соответствия принципу справедливого доступа и совместного использования выгод.

6.1.2. Принятие, стимулирование и введение в действие экологичных технологий во всех производственных процессах.

6.1.3. Оказание поддержки коренным и местным общинам в разработке устойчивых средств к существованию на основе природных ресурсов и в развитии экономической деятельности, включая проведение соответствующих исследований и создание потенциала.

6.1.4. Понимание влияния, оказываемого на биоразнообразие нагрузкой, возникающей из-за экономической деятельности (в том числе туризма, сельского, лесного и рыбного хозяйств), которая усиливается в условиях небольших островных государств.

6.1.5. Оценка фактического и потенциального вклада биоразнообразия в жизнь населения островов в плане поддержания средств к существованию, экономической деятельности и культурных ценностей.

Приоритетное мероприятие 7.1

7.1.1. Укрепление и введение в силу законодательства для управления международной торговлей видами, находящимися под угрозой исчезновения, кроме всего прочего, путем применения соответствующих санкций и укрепления самых слабых элементов правоприменительной системы.

7.1.2. Предоставление общинам права обеспечивать соблюдение нормативных положений, касающихся добычи видов в целях торговли, и проводить мониторинг популяций соответствующих видов.

7.1.3. Принятие программ сертификации для обеспечения выполнения Конвенции СИТЕС и национальных нормативных положений, чтобы содействовать устойчивости добычи видов для целей торговли.

7.1.4. Разработка и принятие планов контроля за ключевыми видами для обеспечения того, чтобы их добыча для целей международной торговли осуществлялась на устойчивой основе.

7.1.5. Разработка стимулов13/, обеспечивающих реинвестирование доходов от торговли в сохранение соответствующих видов и в устойчивое управление ими.

Приоритетные мероприятия 7.2 и 7.3

Не предлагается вспомогательных мероприятий.

Приоритетное мероприятие 8.1

8.1.1. Внедрение и стимулирование инструментов и механизмов общественного участия для разработки и реализации комплексных планов земле- и водопользования, включая нанесение ресурсов на карту на уровне общины.

8.1.2. Разработка и применение стимулирующей политики и правовой основы для выработки и реализации комплексных планов земле- и водопользования, включая комплексное управление водосборами, морскими и прибрежными районами и предотвращение кумулятивного воздействия процесса развития.

8.1.3. Создание механизмов, обеспечивающих координацию всех учреждений и секторов, ответственных за планирование или управление земле- и водопользованием.

8.1.4. Проведение оценки и устранение первопричин утраты мест обитания на небольших островах, в частности, в малых островных развивающихся государствах.

8.1.5. Разработка альтернатив для предотвращения утраты мест обитания и чрезмерной эксплуатации существующих природных ресурсов (например, дровяной древесины, лесоматериалов, мангровых деревьев, морских ресурсов), вызываемых марикультурой, сельским хозяйством или туризмом.

8.1.6. Снижение негативного воздействия горнодобывающей промышленности и карьерной добычи на экосистемы и ресурсы (включая добычу песка, добычу кораллов, выемку грунта) путем разработки и применения:

(a) методов политики и правовой основы, в частности, направленных на устойчивую перестройку мангровых экосистем;

(b) технологий, сводящих к минимуму отрицательное воздействие;

(c) подходов, благоприятных с точки зрения экологии и социальной ответственности;

(d) методов оценки максимального уровня устойчивой продуктивности неметаллических ресурсов, таких как песчаные породы, гравий, кораллы и грязь.

8.1.7. Предотвращение и сокращение эрозии почвы, заиливания и деградации земель/почвы в прибрежных районах.

Приоритетное действие 8.2

8.2.1. Принятие мер во избежание/для предотвращения или сокращения эрозии почв, вызываемой, кроме всего прочего, обезлесением, чрезмерным стравливанием пастбищ и пожарами.

13/ Любые экономические стимулы будут разрабатываться в соответствии с требованиями ВТО.

8.2.2. Применение стратегической экологической оценки, процедур оценки экологического и социально-экономического воздействия или нормативных положений, включающих вопросы биоразнообразия до изменения структуры землепользования..

ЦЕЛЬ 3

Приоритетное мероприятие 9.1

9.1.1. Внедрение процесса оценки экологических последствий в сектор островной промышленности, сектора инфраструктуры и в городское планирование.

9.1.2. Включение положений о борьбе с загрязнением окружающей среды и об управлении ликвидацией отходов в региональные, национальные, субнациональные нормативно-правовые акты и планы для предотвращения загрязнения и деградации экосистем.

9.1.3. Разработка и осуществление проектных разработок и строительства водоочистных сооружений и других соответствующих систем управления человеческими отходами.

9.1.4. Расширение и стимулирование проектов по повышению осведомленности общественности и действий, направленных на минимизацию, удаление и переработку отходов, включая соответствующие сооружения.

9.1.5. Содействие процессам безопасного удаления опасных отходов на островах.

9.1.6. Разработка и внедрение инструментов для контроля загрязнения, вызываемого судами, и подготовка чрезвычайных мер по борьбе с разливами нефти.

9.1.7. Стимулирование промышленности и местных общин к использованию экологически чистых источников энергии в качестве основного источника энергоснабжения.

Приоритетное мероприятие 9.2

9.2.1. Поддержание и по мере необходимости восстановление мангров и других растительных экосистем для содействия предотвращению стока и заиливания в тесном сотрудничестве с правительством, гражданским обществом и местными субъектами деятельности.

Приоритетное мероприятие 9.3

9.3.1. Стимулирование использования надлежащих методов ведения сельского хозяйства, включая органическое и устойчивое сельское хозяйство, для предотвращения стока и эвтрофикации, обеспечивая при этом техническую поддержку коренным и местным общинам.

Приоритетное мероприятие 10.1

10.1.1. Внедрение эффективной системы карантинного контроля на национальных границах для предотвращения проникновения инвазивных чужеродных видов.

10.1.2. В тех случаях, когда это необходимо для защиты местного биоразнообразия, функционирования экосистем или сельскохозяйственных культур и скота, установление карантинных барьеров для предотвращения перемещения инвазивных видов по островам в рамках национальных государств (то есть в случаях, когда острова являются частью архипелага или более крупного государства).

10.1.3. Сбор исходных данных о случаях интродукции инвазивных чужеродных видов и поддержка региональных и глобальных баз данных, предоставляя подробную информацию об инвазивных видах.

10.1.4. Разработка политики анализа рисков и инструментов для управления импортом товаром, в которых могут случайно оказаться инвазивные чужеродные виды (например, насекомые в партиях продовольственных грузов, частицы почвы на импортируемых подержанных механизмах).

10.1.5. Оказание поддержки региональным усилиям по ведению биологической борьбы с инвазивными видами, оказывающими неблагоприятное воздействие на многочисленные страны/группы островов.

10.1.6. Разработка и внедрение протоколов обнаружения, оценки и контроля перемещения островных эндемиков на другие острова и в новые районы на тех же островах.

10.1.7. Разработка и укрепление политико-правовых основ, создающих условия для принятия эффективных превентивных мер.

10.1.8. Обращение в соответствии с решением Конференции Сторон к ВТО с просьбой конкретно рассмотреть в рамках ее программы работы по экономике небольших государств вопрос об инвазивных чужеродных видах и разработать конкретные меры для защиты биоразнообразия островов.

10.1.9. Включение, в зависимости от ситуации, в более широкие меры борьбы с инвазивными чужеродными видами мер ВТО/, разработанных и применяемых в рамках программы работы ВТО по экономике небольших государств.

10.1.10. Установление связи с другими международными документами и работой организаций, заинтересованных проблемой инвазивных чужеродных видов (например, МКЗР, ВТО/СФМ, АПЕК, Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды и другими региональными органами, имеющими отношение к Средиземному морю, Индийскому океану и Карибскому морю).

Приоритетное мероприятие 10.2

10.2.1. Осуществление сотрудничества с целью выявления и ликвидации путей перемещения инвазивных чужеродных видов на региональном и глобальном уровнях, с тем чтобы группы островных государств могли сотрудничать в деле защиты своей территории от их проникновения.

10.2.2. Обмен национальными перечнями сельскохозяйственных вредителей и данными об обнаруженных сельскохозяйственных вредителях и путях их перемещения на международном уровне.

10.2.3. Обращение к ММО за помощью в проведении оценки и обобщения рациональных методов контроля водяного балласта судов, сведения к минимуму перемещений инвазивных чужеродных видов и распространения инвазивных чужеродных видов за счет обрастания судовых корпусов.

10.2.4. Обращение к ММО за помощью в проведении оценки и обобщения рациональных методов контроля водяного балласта судов, сведения к минимуму перемещений инвазивных чужеродных видов и распространения инвазивных чужеродных видов за счет биологического обрастания судовых корпусов.

10.2.5. Поощрение правительств островных государств к присоединению к соглашениям ММО, связанным с инвазивными чужеродными видами.

Приоритетное мероприятие 10.3

10.3.1. Разработка чрезвычайных мер для своевременного обнаружения вторжения инвазивных чужеродных видов, которые могут повлиять на экологический, социальный, экономический и культурный баланс как в наземных, так и в морских экосистемах, и оперативного реагирования на них.

10.3.2. Реализация программ надзора, подразумевающих общественное участие (при максимальном участии местных общин), для обнаружения новых вторжений и проведения оценки возможностей превращения уже присутствующих видов в инвазивные.

10.3.3. Обмен национальными перечнями сельскохозяйственных вредителей и данными об обнаруженных сельскохозяйственных вредителях и путях их перемещения на национальном уровне.

10.3.4. Разработка, укрепление и внедрение политико-правовых основ, создающих условия для принятия эффективных превентивных мер.

10.3.5. Сбор исходных данных о существующих аборигенных и эндемичных видах в целях достижения лучшего понимания того, какие именно популяции чужеродных и инвазивных чужеродных видов внедрились на территории, и более точной оценки их воздействия.

10.3.6. Определение тенденций, касающихся изобилия и популяций, мест обитания (природных и полудиких), биологии (особенно ценотипов), особенностей размножения и воспроизводства инвазивных чужеродных видов.

10.3.7. Выявление и ликвидация возможных явлений инвазии в процессе разработки стратегий сохранения биоразнообразия.

10.3.8. Проведение научной оценки риска в отношении: a) предлагаемых преднамеренных интродукций чужеродных видов и b) импорта товаров, в которых случайно могут оказаться чужеродные виды (например, насекомые в партиях продовольственных грузов).

10.3.9. Разработка научных методологий проведения оценки риска, применимых на местном, национальном и региональном уровнях, включая риск гибридизации с эндемичными видами.

10.3.10. Поощрение региональных международных организаций к оказанию содействия разработке политики и инструментов проведения научных региональных оценок риска и созданию потенциала с целью оказания странам помощи в выполнении строгих требований МКЗР/ВТО к установлению барьеров для защиты от сельскохозяйственных вредителей.

Приоритетное мероприятие 11.1

11.1.1. Определение приоритетов и возможностей практического контроля и искоренения основных вредителей на островах в тесном сотрудничестве с правительствами, гражданским обществом, деловыми кругами и местными субъектами деятельности.

11.1.2. Поощрение, разработка и содействие применению экономичных и экологически устойчивых методов контроля и искоренения приоритетных инвазивных чужеродных видов на островах.

11.1.3. Составление, на основе наблюдений, реестра инвазивных чужеродных видов, присутствующих на островах. Установление связи этого реестра с перечнем видов и экосистем для выявления нагрузок, рисков и наиболее рентабельных возможностей предотвращения интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов и восстановления подвергшихся инвазии мест обитания.

11.1.4. Разработка, укрепление и внедрение политико-правовых основ, создающих условия для принятия эффективных систем управления.

11.1.5. Стимулирование создания региональных механизмов для оказания поддержки установлению связи, оперативному реагированию, проведению процедур оценки риска и координации мер регулирования в целях оказания противодействия распространению инвазивных чужеродных видов на территории цепей или групп островов и среди островных районов с одинаковыми экосистемами.

11.1.6. Содействие и поддержка работы коллективных инициатив по искоренению приоритетных инвазивных чужеродных видов на островах (например, Коллективной инициативы в отношении инвазивных чужеродных видов) или управлению ими.

11.1.7. Проведение обзора и по мере необходимости оказание содействия пересмотру или разработке национальных и/или местных правовых документов, адаптированных к ситуации в каждом островном государстве или островном районе, для предотвращения нежелательных интродукций и контроля за внедрившимися инвазивными видами или их искоренения.

11.1.8. Обеспечение правовой основы, а также людского и инфраструктурного потенциала на региональном, национальном и местном уровнях в целях проведения научных исследований, просветительской деятельности и обеспечения выполнения текущей работы по предотвращению интродукции инвазивных видов и управления ими.

Приоритетное мероприятие 11.2

11.2.1. Разработка и проведение мероприятий и программ по повышению осведомленности общественности и социальному маркетингу для ключевых аудиторий и видов в целях повышения желания общественности бороться с инвазивными видами в тесном сотрудничестве с местными правительствами, гражданским обществом, деловыми кругами и местными субъектами деятельности.

11.2.2. Разработка и внедрение процессов общественного участия для комплексного планирования деятельности по предотвращению интродукции инвазивных видов и управлению ими в тесном сотрудничестве со всеми соответствующими субъектами деятельности.

11.2.3. Создание или поддержание активных многосекторальных комитетов по инвазивным видам (или аналогичных организаций) на уровне островов или на национальном уровне, чтобы:

a) обеспечить постоянную координацию всеми общественными учреждениями и учреждениями частного сектора, занимающимися планированием и работой в области инвазивных видов;

b) оказать помощь национальным и местным правительствам, неправительственным организациям, местным общинам и частному сектору в определении их собственных обязанностей по предотвращению, определению, оперативному реагированию, искоренению и долгосрочному контролю интродукции инвазивных видов, включая, кроме всего прочего, процедуры регулирования одомашненных или разводимых в неволе видов, которые могут стать инвазивными;

c) Установление и/или укрепление рабочих отношений сотрудничества среди органов власти, отвечающих за сохранение, сельское хозяйство и пограничный контроль (таможню и карантин).

11.2.4. Разработка и внедрение кодексов поведения для регулирования преднамеренных интродукций и предотвращения непреднамеренных интродукций широкой общественностью и предприятиями, занимающимися импортом, экспортом или транспортировкой товаров.

Приоритетное мероприятие 12.1

12.2.1. Разработка методов мониторинга для выявления и отслеживания путей воздействия изменения климата на ключевые виды.

12.2.2. Рассмотрение проектов лесонасаждения и лесовосстановления, обогащающих биоразнообразие островов, с учетом того, что эти проекты *могут* получить поддержку в рамках Механизма чистого развития Киотского протокола.

12.2.3. Разработка моделей для изучения уязвимости биоразнообразия островов перед изменением климата, включая:

a) понимание того, каким образом повышение уровня моря и другие аспекты климатических изменений угрожают биоразнообразию островов;

b) разработку моделей общей циркуляции и других научных инструментов, помогающих понять, смягчить воздействия изменений климата на биоразнообразие островов и адаптироваться к ним.

12.2.4. Проведение мониторинга воздействия глобального изменения климата на биоразнообразие островов и обмен такой информацией.

12.2.5. Укрепление национального потенциала для решения вопросов, связанных с изменением климата в отношении биоразнообразия островов (включая национальные многосекторальные комитеты).

12.2.6. Выявление видов (например, кораллы), устойчивых к изменениям климата, чтобы использовать данные виды для восстановительных целей.

12.2.7. Сокращение химической и физической деградации коралловых рифов для содействия восстановлению рифов, пострадавших от вызванного изменением климата обесцвечивания.

Приоритетное мероприятие 12.2

12.2.1. Выявление и охрана участков, природные условия которых благоприятствуют поддержанию и восстановлению видов и экосистем в обстановке изменившегося климата и уровня моря.

12.2.2. Создание жизнеспособных сетей экологически связанных охраняемых районов, устойчивых к изменению климата.

Приоритетное мероприятие 13.1

13.1.1. Предоставление местным общинам возможностей вести профилактику стихийных бедствий, принимать меры реагирования и эффективно приспосабливаться к их последствиям для биоразнообразия островов с учетом традиционной практики.

13.1.2. Активизация усилий по сохранению и восстановлению экосистем, обеспечивающих защиту от приливных и штормовых нагонов и наносимого ущерба (например, для мангровых деревьев, коралловых рифов и песчаных дюн).

Приоритетное мероприятие 13.2

13.2.1. Выявление и внедрение эффективных систем заблаговременного предупреждения (прогнозирования) и стратегий профилактики стихийных бедствий, таких как цунами, ураганы, штормовые нагоны, наводнения, тропические шторма и таких более долговременных тенденций как изменение климата, повышение уровня моря, явления Эль-Ниньо и Ля-Нинья, их последствий для биоразнообразия островов и восстановительного потенциала.

13.2.2. Включение проблем осведомленности и просвещения в отношении вопросов, связанных с биоразнообразием островов, в осуществляемые на островах программы борьбы со стихийными бедствиями.

13.2.3. Создание и укрепление официальных национальных и местных организаций, отвечающих за готовность к стихийным бедствиям на островах и принятие ответных и смягчающих мер.

13.2.4. Разработка конкретных планов с активным участием общественности, включая планы принятия общинами ответных и смягчающих мер, для борьбы с конкретными бедствиями, такими как наводнения, штормовые нагоны, засуха, неконтролируемые лесные пожары, и включение их в процессы национального планирования, включая традиционную практику.

Приоритетное мероприятие 13.3

13.3.1. Выявление районов постоянного риска грязевых и земляных оползней и применение мер по укреплению грунта с применением растений и других смягчающих мер.

ЦЕЛЬ 4

Приоритетное мероприятие 14.1

14.1.1. Исследование и документирование наличия эндемичных генетических ресурсов и знаний и существующих и потенциальных видов их использования.

14.1.2. Выявление и проведение оценки систем доставки и обновления информации для усовершенствования систем регистрации и каталогизации и внедрения в соответствующих случаях альтернативных систем.

Приоритетное мероприятие 14.2

14.2.1. Изучение и документирование потенциальных возможностей проведения исследований, включая биоразведку, эндемичных генетических ресурсов островов.

14.2.2. Разработка руководящих принципов национальной стратегии проведения биоразведки, с учетом Боннских руководящих принципов.

14.2.3. Внедрение и гармонизация процессов доступа и совместного использования выгод, механизмов и мер для охраны генетических ресурсов островов и ведения биоразведки.

14.2.4. Разработка и реализация национальной стратегии доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и национальных мер, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, включая правовые, административные и политические меры, особенно касающиеся эндемических островных видов, с учетом Боннских руководящих принципов.

14.2.5. Установление прав на эндемичные виды и выращиваемые на местах сорта и культивары.

14.2.6. Разработка национальных правовых механизмов, обеспечивающих признание исключительных генетических ресурсов в качестве общественного имущества, особенно в отношении островных эндемиков и сортов и культиваров местного происхождения. В данные механизмы следует включать системы арбитража.

Приоритетное мероприятие 15.1

15.1.1. Инициирование в соответствующих случаях программ для документирования и изучения традиционных знаний и практики, особенно тех, что содействуют устойчивому использованию биоразнообразия островов, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

15.1.2. Уважение, сохранение и поддержание лингвистического разнообразия коренных и местных общин, что позволит поддержать знания, связанные с биоразнообразием.

15.1.3. Создание и применение механизмов, обеспечивающих признание права собственности и контроль в отношении генетических ресурсов земель и акваторий, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами, связанных с ними традиционных знаний и информации, полученной при использовании таких ресурсов и знаний.

Приоритетное мероприятие 15.2

15.2.1. Расширение доступа к информации в целях обеспечения всемерного участия и деятельности коренных и местных общин в процессе принятия решений, затрагивающих их интересы, связанные с биоразнообразием островов.

15.2.2. Развитие местного потенциала для защиты и облегчения использования островных традиционных знаний и практики, включая осуществление процедуры предварительного обоснованного согласия.

15.2.3. Более активное привлечение к участию и обеспечение участия коренных и местных общин в процессе принятия решений и реализации настоящей программы работы.

15.2.4. Признание важности лингвистического разнообразия для сохранения и использования биоразнообразия островов, поддержка мер по его поддержанию в тех случаях, когда это применимо и целесообразно.

15.2.5. Разработка и внедрение (в соответствующих случаях) эффективных систем для обеспечения уважения, защиты и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся устойчивого использования ресурсов островов.

15.2.6. Документирование традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с местными видами или устойчивым использованием биоразнообразия островов, только при условии получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин и при признании прав собственности коренных и местных общин в отношении этих знаний и контроля за ними.

15.2.7. Внедрение механизмов, обеспечивающих признание права собственности и контроль генетических ресурсы земель и акваторий, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами, связанных с ними традиционных знаний, нововведении и практики и информации, полученной при использовании таких ресурсов и знаний.

Приоритетное мероприятие 15.3

15.3.1. Поощрение, содействие и развитие, в сотрудничестве с Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, поддержания и сохранения коренных и местных общин, их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами островов, и информации, полученной при использовании этих ресурсов и знаний.

15.3.2. Внедрение, при полном и эффективном участии коренных и местных общин, процесса и набора требований, касающихся сотрудничества и одобрения носителей традиционных знаний, предварительного обоснованного согласия, взаимосогласованных условий и справедливого использования выгод от использования их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами островов.

ЦЕЛЬ 5

Приоритетное мероприятие 16.1

16.1.1. Выявление препятствий и трудностей на национальном уровне, мешающих установлению партнерств, и в том числе осуществлению функций улаживания конфликтов и управления.

16.1.2. Развитие активных партнерств, занимающихся конкретными вопросами биоразнообразия островов, среди всех субъектов деятельности на местном, национальном, региональном и/или международном уровнях.

16.1.3. Налаживание партнерств в различных секторах, таких как туризм, рыболовство, борьба со стихийными бедствиями.

16.1.4. Оказание содействия и помощи созданию партнерств с участием неправительственных организаций, а также местных партнерств.

16.1.5. Обеспечение участия частного сектора, включая финансовую, техническую и политическую поддержку на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

Приоритетное мероприятие 16.2

16.2.1. Обеспечение приоритетного доступа, особенно малых островных развивающихся государств, к механизму финансирования Конвенции для осуществления программы работы по биоразнообразию островов.

16.2.2. Создание специального «окна» финансирования проектов, связанных с биоразнообразием островов, в малых островных развивающихся государствах, включая сотрудничество с островами других государств для ускорения хода выполнения работы по решению важнейших вопросов, связанных с островами.

16.2.3. Разработка групповых проектов и стимулирующих мероприятий для осуществления программы работы, в частности, в малых островных развивающихся государствах.

Приоритетное мероприятие 16.3

16.3.1. Оценка и учреждение целевых фондов охраны природы (включая национальные целевые фонды сохранения биоразнообразия) введение обмена долгов на проведение природоохранных мер, платы за пользование, оплаты экосистемных услуг и применение других средств, включая государственное финансирование деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

16.3.2. Обеспечение расширения двусторонних и многосторонних дотаций и займов для содействия выполнению программы работы.

16.3.3. Содействие странам и комитетам в выявлении практических механизмов для расширения местной финансовой поддержки работы по сохранению.

16.3.4. Проведение анализа социально-экономической ценности биоразнообразия островов и его вклада в местную, национальную и глобальную экономику и культуру, достижение Целей развития на тысячелетие и вклада биоразнообразия в борьбу с нищетой и повышение резистентной устойчивости и сообщение результатов этого анализа.

Приоритетное мероприятие 17.1

17.1.1. Выявление и проведение оценки технологий на всех уровнях, подходящих для биоразнообразия островов.

17.1.2. Определение наиболее эффективных средств и протоколов для содействия эффективной передаче знаний, науки и технологии для максимизации их усвоения и использования на местном уровне.

17.1.3. Обмен информацией о соответствующих технологиях на региональной и субрегиональной основе.

17.1.4. Создание протоколов передачи технологий.

17.1.5. Защита и облегчение обмена знаниями о коренных островных технологиях между коренными и местными общинами.

17.1.6. Повышение национального и регионального информационного взаимодействия для содействия усилиям по расширению передачи технологий, включая национальные механизмы посредничества, путем:

a) создания или укрепления национальных центров охраны биоразнообразия, в которых концентрируются или которые координируют знания и возможности в целях составления перечня и оценки биоразнообразия островов, а также оказания помощи другим учреждениям в решении вопросов охраны биоразнообразия. Такие центры должны обладать правоспособностью для выявления элементов биоразнообразия (видов, генов) и их специфического состояния (эндемизм и т.д.) и должны включать дополнительные элементы современных и традиционных знаний.

b) внедрения национальной информационной системы и механизмов посредничества по биоразнообразию островов по крайней мере в 25 малых островных развивающихся государствах.

c) создания региональной/ого и/или субрегиональной/ого зонтичной/ого структуры/механизма для координации работы национальных центров.

d) создания реестра региональных экспертов по вопросам биоразнообразия островов.

Приоритетное мероприятие 17.2

17.2.1. Выявление собственно «островных» технологий, применимых для осуществления программы работы по биоразнообразию островов.

17.2.2. Оказание содействия развитию собственно «островных» технологий, в том числе (при необходимости) с помощью предоставления финансирования.

17.2.3. Обеспечение защиты разработанных технологий, в том числе посредством применения прав интеллектуальной собственности, в соответствии с существующим национальным законодательством.

Приоритетное мероприятие 18.1

18.1.1. Укрепление национального потенциала для введения в силу и полного соблюдения подходящих для островов политики, законодательства и нормативных положений. Сюда будут входить техническая помощь, подготовка и/или иная поддержка законодательных, контрольных и правоохранительных учреждений и судов.

18.1.2. Создание надлежащих стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия островов.

18.1.3. Устранение вредных субсидий, торговых договоров или порочных стимулов, приводящих к неустойчивой эксплуатации биоразнообразия островов или к необратимой утрате критически важных мест обитания.

18.1.4. Стимулирование сотрудничества между учреждениями, занимающимися обеспечением охраны окружающей среды, включая органы власти, отвечающие за планирование землепользования, в целях предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие островов.

18.1.5. Укрепление законодательства и правоприменения для борьбы с внутренней торговлей видами, находящимися под угрозой исчезновения, и их коммерческим использованием.

18.1.6. Стимулирование повышения осведомленности и подготовки кадров, в том числе для обеспечения добровольного соблюдения нормативно-правовых требований.

18.1.7. Повышение соответствующих полномочий местных общин относительно правоприменения, а также с помощью действующего обычного права, не противоречащего национальному законодательству.

18.1.8. Внедрение стимулов и антистимулов, в том числе программ сертификации, которые позволят смягчать последствия вредных действий и будут содействовать применению подходов с активным участием общественности к сохранению, регулированию и устойчивому использованию биоразнообразия островов.

18.1.9. Ратификация соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и дополнение правовой системы для включения их в национальное право путем принятия соответствующих правоприменительных актов.

Приоритетное мероприятие 18.2

18.2.1. Стимулирование сотрудничества между малыми островными развивающимися государствами по вопросам ресурсов биоразнообразия, управления совместными экосистемами и обмена опытом.

18.2.2. Использование равных возможностей и сетей обучения в целях обеспечения быстрого распространения передового опыта и извлеченных уроков для ускорения успешного применения национальных стратегий в области биоразнообразия, планов действий и программы работы по сохранению биоразнообразия островов.

18.2.3. Изучение путей и средств более эффективного и квалифицированного применения механизма посредничества для совместного использования информации о рациональных методах и технологиях, стимулирующих устойчивое использование, в частности на островах с ограниченными возможностями пользования информационными технологиями.

18.2.4. Разработка и применение программ подготовки кадров для расширения национального научно-технического потенциала.

18.2.5. Обеспечение профессиональной подготовки по многосторонним природоохранным соглашениям в целях расширения возможностей осуществления программы работы по биоразнообразию островов.

Приоритетное мероприятие 18.3

18.3.1. Разработка и внедрение, в сотрудничестве с соответствующими национальными и местными лидерами и организациями, эффективных программ установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на всех уровнях, учитывающих местный потенциал, языки и культуру, для стимулирования программы работы по биоразнообразию островов.

18.3.2. Разработка и проведение мероприятий и программ повышения осведомленности общественности и социального маркетинга в целях усиления общественной поддержки и стратегических действий по важнейшим проблемам программы работы по биоразнообразию островов.

18.3.3. Изучение восприятия биоразнообразия жителями острова, туристами, разработчиками и другими субъектами деятельности в целях повышения легитимности и эффективности разработки «островной» научной политики.

18.3.4. Повышение осведомленности общественности о ценности биоразнообразия и видов, находящихся под угрозой исчезновения.

18.3.5. Включение вопросов биоразнообразия в учебные программы школ и университетов в рамках просвещения в интересах устойчивого развития и для обеспечения понимания проблемы биоразнообразия островов.

18.3.6. Включение программ экологического просвещения в официальные и неофициальные системы образования на всех уровнях образовательных учреждений.

18.3.7. Организация мероприятий по просвещению общественности, созданию потенциала и подготовке кадров на всех уровнях, привлекая также коренные и местные общины, которые будут дополнять методы устойчивого управления.

18.3.8. Привлечение других учреждений Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций к стимулированию программы работы по биоразнообразию островов, включая использование национальных охраняемых районов и признанных объектов международного значения, таких как участки, находящиеся под покровительством Рамсарской конвенции и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия.

18.3.9. Расширение и стимулирование проектов по повышению осведомленности общественности и действий, направленных на минимизацию, удаление и переработку отходов, включая соответствующие сооружения.

Приоритетное мероприятие 18.4

18.4.1. Использование (по возможности) островов в качестве единиц стратегического планирования с должным учетом требований, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

18.4.2. Разработка механизмов общественного участия в принятии решений, включающих гражданское общество, ученых, коренное население, местные общины и ключевые секторы экономики.

18.4.3. Включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в стратегии комплексного планирования, политику и планы реализации всех проектов развития.

18.4.4. Включение национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в национальные планы устойчивого развития и в процессы национального и островного планирования.

18.4.5. Разработка механизмов, обеспечивающих включение надлежащих систем и практики традиционного природоохранного управления в национальную политику и в планы организационной деятельности и развития при полном участии соответствующих субъектов деятельности.

18.4.6. Развитие потенциала и расширение возможностей для проведения общинных исследований и мониторинга в целях сохранения биоразнообразия островов и обеспечения большего числа выгод для островных общин.

18.4.7. Учитывание вопросов реализации программы работы по биоразнообразию островов при проведении самооценки национального потенциала и при разработке текущих планов действий.

18.4.8. Создание по мере необходимости координационного процесса/механизма для оказания содействия осуществлению всех соответствующих многосторонних природоохранных соглашений на национальном уровне.

18.4.9. Координирование и гармонизация осуществления различных текущих программ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и сквозных мероприятий и других конвенций, связанных биоразнообразием.

Приоритетное мероприятие 18.5

18.5.1. Создание систем мониторинга для оценки осуществления и долговременного воздействия национальных стратегий в области биоразнообразия, планов действий и программы работы.

18.5.2. Разработка и внедрение методов, стандартов, критериев и индикаторов, связанных с экологическими, социальными, культурными и экономическими аспектами оценки осуществления программы работы.

18.5.3. Разработка (на основании существующих индикаторов) индикаторов мониторинга, адаптированных к небольшим островам.

18.5.4. Дальнейшая разработка индекса уязвимости и других индикаторов, отражающих состояние небольших островов, и включение в их число аспектов экологической хрупкости, социально-экономической и культурной уязвимости.

18.5.5. Разработка соответствующих технологий мониторинга биоразнообразия островов в целях проведения оценки и предоставления доклада о долгосрочных региональных и глобальных тенденциях и причинах утраты биоразнообразия, включая глобальные изменения и их последствия для биоразнообразия.

18.5.6. Создание исходных систем знаний и информации для сохранения биоразнообразия островов, включая:

a) инвентаризацию компонентов биоразнообразия островов;

b) протоколы обмена данными, включая всех субъектов деятельности;

c) усовершенствованную инфраструктуру и потенциал для сбора информации, управления и обмена информацией.

18.5.7. Разработка соответствующих мер и изучение инновационных способов предоставления доклада об осуществлении Конвенции, при этом облегчая бремя отчетности островных государств с ограниченным потенциалом.

Приоритетное мероприятие 18.6

18.6.1. Налаживание национальных и международных островных партнерств, объединяющих правительства, общины и организации гражданского общества в целях расширения политической, финансовой и технической поддержки этой программы работы.

18.6.2. Стимулирование сотрудничества между малыми островными развивающимися государствами по вопросам ресурсов биоразнообразия, управления совместными экосистемами и обмена опытом.

18.6.3. Стимулирование островных сетей и взаимодействий, которые ускорят осуществление этой программы работы на национальном, региональном и международном уровнях.

14. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

VIII/2. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации XI/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/8/3, приложение I); ***Следует отметить, что глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов в рамках этой программы работы будут рассматриваться согласно пункта 23 предварительной повестки дня.***

Конференция Сторон,

признавая необходимость адекватного технического, институционального и финансового потенциала для осуществления программы работы, и

подчеркивая важность дальнейшего укрепления сотрудничества с соответствующими сторонами, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием,

1. *отмечает* результаты, достигнутые в ходе реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, о которых сообщается в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4) и в информационном документе об обзоре осуществления программы работы (UNEP/CBD/SBSTTA/INF/7);

2. *признает*, что одним из основных недостатков настоящего обзора является ограниченный объем доступной последней информации по каждому из мероприятий в программе работы, включая недостаточное число третьих национальных докладов, представленных ко времени проведения настоящего обзора;

3. *далее признает* полезность для проведения обзора на национальном уровне программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель информации, приводимой в национальных и региональных планах действий в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

4. *также признает* в целях придания глобального статуса осуществлению программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель пользу национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также соответствующих докладов, представляемых в рамках других программ работы Конвенции о биологическом разнообразии и соглашений и конвенций, связанных с биоразнообразием, в частности Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 год), особенно ввиду хрупкого и эфемерного характера водно-болотных угодий на засушливых землях, и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия;

5. *отмечает* соответствующие рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и других инициатив относительно оптимизации и согласования национальной отчетности и проведения анализа осуществления Конвенции и программ работы в ее рамках;

6. *далее отмечает* результаты, достигнутые в ходе реализации программы совместной работы с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, *поддерживает* в частности укрепление взаимодействия обеих конвенций в области реализации программы совместной работы и согласования национальной отчетности и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю в полной мере стимулировать реализацию программы работы и программы совместной работы с Конвенцией Организации Объединенных

Наций по борьбе с опустыниванием с учетом Международного года пустынь и опустынивания, который будет проводиться в 2006 году;

7. *принимает к* сведению информацию о состоянии биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, тенденциях в этой области и факторах угрозы, приведенную в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4) и в соответствующих информационных документах;

8. *признает* необходимость проведения более всеобъемлющей оценки состояния биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, тенденций в этой области и факторов угрозы, признавая, что отсутствие точной информации не должно препятствовать осуществлению запланированных мероприятий в программе работы;

9. *признает* необходимость систематического сбора данных о биоразнообразии на всех трех уровнях (генетическом, видовом и экосистемном) и по всем репрезентативным биомам программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, как основы для принятия решений о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и для содействия проведению оценки результатов осуществления целей, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей, соблюдая надлежащим образом национальное законодательство о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации улучшать качество и эффективность использования национальных, региональных и глобальных данных о товарах и услугах, обеспечиваемых экосистемой засушливых и субгумидных земель, и соответствующих социально-экономических ценностей; а также данных о видах низших таксономических уровней, включая биоразнообразие почвы; и данных об угрозах, которым подвергаются экосистемы засушливых и субгумидных земель, учитывая текущую оценку результатов осуществления целей, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей;

11. *также призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять осуществление соответствующих секторных и межсекторных планов и программ в целях сохранения товаров и услуг экосистем засушливых и субгумидных земель и реагировать на факторы угрозы биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, учитывая их важную роль в сокращении бедности и достижении Целей развития на тысячелетие и принимая во внимание результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

12. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать в соответствии с наметками в приложении к решению VII/2 развитие и укрепление сотрудничества с другими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства оптимизации многих мероприятий в программе работы, стимулирования взаимодействия и устранения необоснованного дублирования работы;

13. *признавая*, что в результате проведенного обзора реализации программы работы были выявлены трудности на национальном, региональном и глобальном уровнях, которые необходимо преодолеть для достижения целей Конвенции, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации к разработке или внедрению мероприятий, таких как создание потенциала, налаживание национальных, субрегиональных, региональных и глобальных партнерств, которые будут облегчать и оптимизировать реализацию программы работы и содействовать преодолению выявленных препятствий, и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку данным инициативам, в том числе путем обобщения и распространения через механизм посредничества сделанных выводов и сведений об успешном опыте проведения таких мероприятий по реализации программ и проектов в области биоразнообразия засушливых и субгумидных земель со стороны существующих партнерств;

14. *отмечает* значение мероприятий 7 f) (сохранение in-situ и ex-situ), 8 a) (укрепление местных организационных структур), 8 b) (децентрализация управления), 8 d) (двустороннее

субрегиональное сотрудничество), 8 e) (политика и инструменты) и 9 (устойчивая жизнедеятельность), которые определены как благоприятные условия реализации многих других мероприятий, и соответственно *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обращать особое внимание на оказание поддержки расширению масштаба осуществления этих мероприятий;

15. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии продолжить разработку индикаторов тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, зависящих от засушливых и субгумидных земель, и определить пути и средства расширения их вклада в осуществление программы работы;

16. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, ссылаясь в частности на пункт 13 решения VII/5, разработать предложения для рассмотрения Конференцией Сторон о включении тематики изменения климата в программу работы по засушливым и субгумидным землям, и в частности в мероприятия 1 и 2 (изменение климата как угроза биоразнообразию засушливых и субгумидных земель), 4 (особенно относительно потенциального воздействия изменения климата на биоразнообразие, роли биоразнообразия в поддержании сопротивляемости засушливых и субгумидных земель изменению климата, в том числе продолжительной засухе и другим природным явлениям, и использования биоразнообразия засушливых и субгумидных земель в рамках мер по адаптации к изменениям), 7 i) (включение тематики изменения климата в программы подготовки кадров и просвещения) и 7 m) (изучение вопроса засушливых и субгумидных земель Совместной контактной группой Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии);

17. *далее поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям завершить в соответствии с приложением к решению VII/2 оценку состояния биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области;

18. *поручает* Исполнительному секретарю в поддержку данной предварительной оценки и в сотрудничестве с соответствующими организациями и конвенциями, в частности с Конвенцией Организации Объединенных наций по борьбе с опустыниванием и Глобальной оценкой деградации засушливых земель (ГОДЗЗ), и с учетом Оценки экосистем на пороге тысячелетия представить на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям предложения о:

a) порядке сбора информации, которую необходимо получать от Сторон, других правительств и организаций для проведения всеобъемлющей глобальной оценки состояния биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, включая исходную информацию, необходимую для оценки тенденций развития биоразнообразия в рамках осуществления целевых задач, намеченных на 2010 год;

b) способах проведения анализа текущих и планируемых оценок в засушливых и субгумидных землях и содействии применению в рамках данных оценок индикаторов биоразнообразия, утвержденных в решении VII/30; и

c) вариантах землепользования, предусматривающих стимулирование сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в целях формирования доходов коренных и местных общин.

16. Глобальная таксономическая инициатива.

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации XI/2 одиннадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

VIII/3. Глобальная таксономическая инициатива

Конференция Сторон

1. *приветствует* результаты, достигнутые на пути реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе, приведенные в записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/SBSTTA/11/5 об углубленном обзоре реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе;

2. *отмечает с признательностью* вклады в осуществление Глобальной таксономической инициативы, сделанные БиоНЕТ Интернэшнл, Глобальным информационным фондом по биоразнообразию, Институтом Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций, Комплексной системой таксономической информации и программой Виды 2000, и *призвала* эти организации и инициативы продолжать вносить свой вклад в осуществление Конвенции;

3. *отмечает*, что некоторые Стороны и другие правительства добились значительного прогресса в реализации мероприятий программы работы по Глобальной таксономической инициативе;

4. *особо подчеркивает* необходимость создания и поддержания потенциала для устранения таксономических помех и изучения в данном контексте вариантов обеспечения долгосрочной устойчивости необходимой финансовой поддержки, в том числе возможности учреждения специального фонда;

5. *ссылаясь* на целевую задачу 1 Глобальной стратегии сохранения растений («подготовка широко доступного рабочего списка известных видов растений в качестве шага вперед в работе по составлению полной описи мировой флоры»), *приветствует* результаты, достигнутые в работе программы Виды 2000, Королевского ботанического сада в Кью и сотрудничающих партнеров по выполнению целевой задачи 1 Глобальной стратегии сохранения растений;

6. *утверждает* целевую задачу в рамках операционной цели 2 программы работы по Глобальной таксономической инициативе («подготовка широко доступного рабочего списка известных видов в качестве шага вперед в работе по составлению глобального реестра растений, животных, микроорганизмов и других организмов»), учитывая при этом срочную необходимость в своевременном обеспечении научных названий организмов для оказания поддержки осуществлению работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

7. *поручает* Исполнительному секретарю провести консультации с соответствующими организациями и финансирующими учреждениями относительно проведения оценки глобальных таксономических потребностей, предусмотренной в запланированном мероприятии 3 программы работы по Глобальной таксономической инициативе, чтобы рассмотреть, кроме всего прочего, вопрос о масштабе проведения оценки, вариантах методологии и потенциальных учреждениях-исполнителях в целях завершения оценки в кратчайшие сроки, учитывая при этом нужды пользователей;

8. *утверждает* планируемые мероприятия по содействию осуществлению программ работы по биологическому разнообразию горных районов, по борьбе с инвазивными чужеродными видами, по охраняемым районам и по биологическому разнообразию островов, которые приведены в приложении к настоящей рекомендации, в качестве дополнения к программе работы, содержащейся в приложении к решению VI/8, и *постановляет* включить их в обобщение

решений, подготовленное в соответствии с рекомендацией 1/2 (пункт 4 раздела I и приложение III) Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

9. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого:

a) учредить национальные координационные центры Глобальной таксономической инициативы;

b) провести или завершить в первоочередном порядке оценку национальных таксономических потребностей, включая оценку соответствующих потребностей в технике, технологии и потенциале, и определить приоритетные задачи работы в области таксономии, в которых учитываются конкретные условия стран. В ходе этих оценок следует учитывать осуществляемые национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также разрабатываемые региональные стратегии и инициативы, обращая при этом внимание на потребности и приоритеты пользователей;

c) внести (в зависимости от обстоятельств) свой вклад в проведение оценки региональных и глобальных таксономических потребностей;

d) оказать по возможности содействие реализации запланированных мероприятий, включенных в программу работы по Глобальной таксономической инициативе;

e) внести соответствующим образом свой вклад в осуществление инициатив, направленных на облегчение цифрового кодирования информации об образцах в природоведческих коллекциях, отмечая важное значение доступности данных для оказания поддержки реализации мероприятий в рамках Конвенции;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и учреждениям:

a) использовать и поддерживать механизмы укрепления сотрудничества и взаимодействия между правительственными учреждениями, научными кругами, научно-исследовательскими учреждениями, университетами, владельцами коллекций, частным сектором и субъектами деятельности в целях более полного удовлетворения таксономических потребностей, связанных с принятием решений;

b) популяризировать таксономию и таксономические материалы и соответствующие научные исследования в качестве основы для проведения инвентаризации и мониторинга биологического разнообразия в рамках осуществления Конвенции и достижения ее целей;

c) разработать и внедрить стратегии оказания содействия проведению таксономических исследований, необходимых для осуществления Конвенции;

d) разработать и реализовать мероприятия по созданию потенциала, связанного с Глобальной таксономической инициативой, таких как подготовка кадров в областях определения таксонов, обмена информацией и управления базами данных, учитывая при этом конкретные национальные и региональные потребности;

e) мобилизовать финансовые и технические ресурсы для оказания помощи развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой, а также тем из них, которые характеризуются исключительно богатым разнообразием, в целях создания и поддержания систем и существенной организационной инфраструктуры для обеспечения надлежащего сбора, укомплектования и хранения биологических образцов, а также оказания содействия обмену информацией и в том числе репатриации информации об их биоразнообразии;

f) стимулировать сотрудничество и взаимодействие на национальном, региональном и глобальном уровнях для оказания поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала, связанных с Глобальной таксономической инициативой, в соответствии со статьями 18 и 15

Конвенции путем, кроме всего прочего, распространения информации через механизм посредничества и другими способами;

g) в соответствии с кругом полномочий, изложенным в решении V/9, давать четкие руководящие указания национальным координационным центрам Глобальной таксономической инициативы относительно их обязанностей и конкретных задач, чтобы повышать осведомленность о целях Инициативы и стимулировать их достижение, осуществляя при этом сотрудничество с другими субъектами деятельности и в соответствии с потребностями стран;

h) облегчать в соответствующих случаях включение таксономической информации об имеющихся национальных коллекциях в региональные и глобальные базы данных и информационные системы;

11. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать сотрудничество с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями и обеспечивать оптимальное взаимодействие между соответствующими процессами и программами в целях открытия доступа к таксономической информации, экспертным знаниям и соответствующим технологиям, необходимым для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая в частности таксономические приоритеты на национальном, региональном и глобальном уровнях;

b) продолжать сотрудничество с существующими инициативами, включая Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Комплексную систему таксономической информации и Виды 2000, в целях составления электронного каталога названий известных организмов и Каталога жизни;

c) продолжать сотрудничество с существующими инициативами, включая те, что реализуются в рамках БиоНЕТ Интернешнл, Глобального информационного фондв по биоразнообразию, МСОП и Международной сети сельскохозяйственных бюро Содружества наций, в целях создания людского потенциала, инструментальных средств и инфраструктуры, необходимых для оказания содействия реализации программы работы по ГТИ;

d) организовать в рамках программы по Глобальной инициативе в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и в сотрудничестве с соответствующими партнерами реализацию мероприятий, демонстрирующих широкой общественности важное значение таксономии, включая обеспечение информации о продуктах, накопленном практическом опыте и результатах реализации проектов, связанных с таксономией, и мероприятий, поощряющих участие общественности, в которых признается важное значение работы натуралистов-любителей и местного населения в качестве одного из источников экспертных знаний;

e) разработать при консультациях с Координационным механизмом ГТИ, другими соответствующими консультативными органами, субъектами деятельности и организациями для каждого из запланированных мероприятий программы работы по ГТИ задачи по достижению конкретных практических результатов, касающихся таксономии, для их рассмотрения в качестве дополнительных задач в рамках пункта «ii) Ожидаемые результаты» к сроку, позволяющему, возможно, изучить их на девятом совещании Конференции Сторон;

f) представить девятому совещанию Конференции Сторон доклад о результатах осуществления цели программы работы, конкретно изложенной выше, в пункте 6;

g) включить Глобальную таксономическую инициативу в программу совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений с целью изучения возможностей налаживания взаимодействия в работе, осуществляемой в рамках обеих конвенций, уделяя особое внимание инвазивным чужеродным видам;

12. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать оказание поддержки реализации запланированных мероприятий, включенных в программу работы по Глобальной таксономической инициативе, включая проведение оценок таксономических потребностей и осуществление проектов, в которых главное внимание уделяется таксономии или четко определенным таксономическим компонентам, а также региональной деятельности по развитию таксономического потенциала и передаче технологии;

13. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд изучить вопрос о разработке упрощенных процедур для минимального сокращения времени, необходимого для обработки предложений по проектам, связанным с Глобальной таксономической инициативой;

14. *далее предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечить финансовые ресурсы для развивающихся стран, и в частности малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой для создания и введения в действие их национальных координационных центров Глобальной таксономической инициативы, а также финансовые ресурсы для оказания поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала, таких как, кроме всего прочего, обеспечение таксономической подготовки в области конкретных таксонов и информационных технологий;

15. *предлагает* секретариатам Конвенции и Глобального экологического фонда провести совместный анализ финансируемых проектов, связанных с ГТИ, и информации о соответствующих проектах, содержащейся в национальных докладах, включая анализ ресурсов, конкретно направленных на создание потенциала, в целях выявления наилучшей практики и обмена информацией и опытом относительно стимулирования финансовой поддержки Инициативы;

16. *предлагает* секретариатам Конвенции и Глобального экологического фонда провести с помощью соответствующих организаций, в частности учреждений-исполнителей Фонда, семинар по вопросу разработки проектов, предназначенных в первую очередь для тех стран, которые уже определили свои таксономические потребности или представили предложения по экспериментальным проектам в рамках Глобальной таксономической инициативы, чтобы содействовать разработке проектов, осуществляемых по инициативе стран с учетом установленных таксономических потребностей, и изучить потенциальные выгоды разработки новых и расширения существующих региональных или глобальных проектов для удовлетворения уже определенных общих таксономических потребностей.

Приложение

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПЛАНИРУЕМЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

I. ПЛАНИРУЕМОЕ МЕРОПРИЯТИЕ: БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

i) Обоснование

1. Таксономический состав биоразнообразия горных районов зависит от биогеографического региона, широты и высоты горы, а также от рельефа местности. В некоторых случаях горы обеспечивают необходимый сезонный ресурс для организмов, которые в другое время встречаются в равнинных биомах. Более того, большинство групп организмов представлены не только в равнинных, а также и в горных районах, так что там встречается широкий спектр групп организмов, а не просто несколько таксономических групп. Поэтому горные районы зачастую являются горячими точками биоразнообразия, что ставит сложные задачи в плане обращения со всеми таксономическими группами и требует большого числа участников и экспертов для различных организмов.

2. Поскольку большинство горных систем тянутся на большие расстояния и занимают значительную площадь, чрезвычайно важным является региональный подход к биоразнообразию

горных районов, и во многих различных базах данных и реестрах имеется соответствующая информация. Поэтому Глобальная таксономическая инициатива может содействовать осуществлению программы работы по биоразнообразию горных районов несколькими способами, включая обобщение соответствующей информации и опыта.

ii) Ожидаемые результаты

3. Расширение знаний о видовом составе горных районов посредством проведения национальных таксономических исследований и инвентаризаций. В рамках Глобальной таксономической инициативы можно было бы оказать содействие реализации программы работы по биоразнообразию горных районов через посредство:

a) *рабочих перечней организмов* – составление рабочих перечней организмов, встречающихся в горных районах, включая их народные названия, относительно высоты и рельефа;

b) *рабочих определителей таксономической принадлежности* – разработка определителей таксономической принадлежности в печатном и электронном виде, необходимых для обеспечения сохранения, мониторинга и устойчивого использования организмов в горных районах;

c) *распространения данных* – обеспечение как можно более широкого распространения рабочих перечней и определителей таксономической принадлежности в целях повышения их полезности;

d) *людских ресурсов* – установление связи с экспертами в области таксономии и оказание им поддержки, чтобы поощрять их участие в соответствующих программах подготовки, и оказание поддержки созданию местных справочных коллекций и информационных фондов горных биот;

e) *горячих точек и охраняемых районов* – предоставление соответствующей таксономической информации, обеспечение инфраструктуры и людских ресурсов для выявления горячих точек биоразнообразия горных районов и учреждения и проведения мониторинга охраняемых районов.

iii) Сроки

4. Поскольку существующие на текущий момент знания о биоразнообразии горных районов все еще остаются недостаточными, в рамках Глобальной таксономической инициативы будут на постоянной основе прилагаться усилия с целью разработки и усовершенствования рабочих перечней и рабочих определителей таксономической принадлежности организмов горных районов. В течение последующих трех лет будет сделана попытка разработать таксономические руководства, компьютеризованные перечни организмов горных районов и определителей их таксономической принадлежности при консультациях с соответствующими национальными учреждениями, занимающимися изучением таксономии, и органами управления.

iv) Участники процесса

5. В программе работы по биоразнообразию горных районов определено много соответствующих участников, таких как Глобальная оценка биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Горное партнерство, Горный форум, БиоНЕТ Интернешнл (для организации региональных звеньев), ФАО в отношении сельскохозяйственных аспектов, механизм посредничества Конвенции и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Глобальный экологический фонд и национальные финансирующие органы для оказания финансовой поддержки, Глобальная стратегия сохранения растений (для растений), национальные организации и агентства охраны природы, включая соответствующие неправительственные организации, местные общины и многих других.

6. Научные круги, проводившие ранее и проводящие сейчас научно-исследовательские программы по тематике биоразнообразия горных районов, и музеи естественной истории, располагающие коллекциями образцов, собранными на протяжении десятилетий, играют ключевую роль в предоставлении экспертных знаний и соответствующей информации и их следует активно включать в число участников.

v) Механизмы

7. Существующие механизмы, такие как механизм посредничества и Координационный механизм Глобальной таксономической инициативы, Горное партнерство, Горный форум и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, можно было бы использовать для координации и стимулирования усилий.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

8. Создание финансовых и людских ресурсов и потенциала требует выявления фондов в существующих и новых проектах, а также выделения дополнительных ресурсов для повышения технического потенциала развивающихся стран.

vii) Экспериментальные проекты

9. В основу экспериментальных проектов может быть положена информация, собранная во многих горных районах мира, таких как Альпы, Анды, Гималаи, горная система Восточно-африканского рифта, для быстрого получения результатов и оценки их пригодности. В рамках Глобальной таксономической инициативы можно было бы, кроме всего прочего, удовлетворить местные и региональные потребности в создании потенциала путем координации работы семинаров в сотрудничестве с Горным партнерством, Горным форумом и ДИВЕРСИТАС, направляя основное внимание на вопросы сохранения и мониторинга биоразнообразия горных районов.

II. ПЛАНИРУЕМОЕ МЕРОПРИЯТИЕ: ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ

i) Обоснование

10. Предотвращение и смягчение воздействия инвазивных чужеродных видов зачастую зависит от своевременного доступа к таксономической информации и к таксономическим ресурсам, таким как средства идентификации, информация о названиях видов и справочные биологические коллекции. В случаях многих путей распространения инвазивных чужеродных видов эффективное предотвращение их интродукции и смягчение связанных с ними последствий могут зависеть от деятельности по выявлению инвазивных чужеродных видов и их мониторингу, осуществляемой на субрегиональном, региональном и даже глобальном уровнях. Поэтому необходимо обеспечивать доступность таксономического потенциала и информации для всех стран, чтобы оказывать поддержку эффективному предотвращению и смягчению потенциального воздействия инвазивных чужеродных видов. Лучшее описание видов в результате проводимых научных исследований может иметь ключевое значение для заблаговременного выявления и проведения мониторинга инвазий. Наличие более четкой базисной таксономической информации о биологическом разнообразии в районах, связанных с путями распространения инвазии или не защищенных от них (например, морские порты), может содействовать своевременному обнаружению изменений в видовом составе, вызванных, возможно, инвазивными чужеродными видами. Кроме того, таксономические экспертные знания могут иметь важное значение для разработки мер биологического контроля, которые специалисты, принимающие решения, могли бы изучить на предмет ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами в особых случаях.

ii) Ожидаемые результаты

11. Ожидаемые результаты должны включать:

a) базы данных об инвазивных чужеродных видах и случаях инвазий, разработанные и/или расширенные и открытые для широкого доступа;

b) разработку и распространение рабочих определителей таксономической принадлежности известных инвазивных чужеродных видов, связанных с основными путями распространения инвазий;

c) разработку и использование местными органами мониторинга рабочих перечней организмов в районах, связанных с путями распространения инвазии или не защищенных от них.

iii) Сроки

12. Дальнейшая разработка и/или расширение баз данных в двухлетний срок и обеспечение широкого доступа к ним. Разработка в течение трех лет и распространение рабочих определителей таксономической принадлежности известных инвазивных чужеродных видов. Разработка в трехлетний срок и обеспечение использования рабочих перечней организмов в районах, связанных с путями распространения инвазии или не защищенных от них.

iv) Участники процесса

13. Разработка баз данных – Комиссия МСОП по выживанию видов, Группа специалистов по инвазивным видам, Глобальная информационная сеть по чужеродным видам, механизм посредничества Конвенции, Интегрированная система таксономической информации, Межамериканская сеть информации по биоразнообразию, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, международная программа Виды 2000, БиоНЕТ Интернешнл. Определители таксономической принадлежности – научные круги, национальные правительства, музеи естественной истории. Рабочие перечни организмов в районах, связанных с путями распространения инвазии или не защищенных от них, – национальные правительства, национальные и региональные организации, включая неправительственные организации.

v) Механизмы

14. Одним из важных механизмов будет скоординированная деятельность перечисленных выше участников на национальном и глобальном уровнях. Кроме того, существующие механизмы, такие как механизм посредничества Конвенции и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, могут функционировать в качестве информационных порталов.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

15. Создание финансовых и людских ресурсов и потенциала требует выявления фондов в существующих и новых проектах, а также выделения дополнительных ресурсов для повышения технического потенциала развивающихся стран. Важными источниками финансовой поддержки будут ГЭФ и национальные финансирующие организации.

III. ПЛАНИРУЕМОЕ МЕРОПРИЯТИЕ: ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

i) Обоснование

16. Таксономические экспертные знания и информация являются необходимым ключевым элементом в процессе природоохранного планирования и устойчивого управления природными ресурсами. Это особенно касается охраняемых районов, которые создаются с целью сохранения значительного объема природного биоразнообразия, но при этом, однако, знания или доступная информация о содержащемся в них биоразнообразии носят обычно ограниченный характер. Поскольку на сегодняшний день не было проведено полной инвентаризации видов ни одного из существующих или планируемых крупных охраняемых районов и до сих пор отсутствует также соответствующая таксономическая и биологическая информация о многих наиболее ценных в природоохранном отношении таксонах и сведения об их распространении, будет весьма сложно обеспечивать значимое природоохранное планирование. Целью программы работы по охраняемым районам является оказание поддержки созданию экологически репрезентативных и эффективно управляемых национальных и региональных систем охраняемых районов. В мероприятии 1.1.2 программы работы содержится конкретный призыв к созданию охраняемых районов в любых крупных, нетронутых или совершенно невозместимых природных районах, а

также в районах, обеспечивающих существование видов, находящихся под наиболее высокой угрозой исчезновения, и в мероприятии 1.1.5 предлагается завершить анализ пробелов в репрезентативности охраняемых районов на национальном и региональном уровнях (к 2006 году). ГТИ могла бы играть важную роль, особенно в том, что касается отбора, внедрения охраняемых районов и управления ими (программный элемент 1 в приложении к решению VII/28), обеспечивая организацию целенаправленной работы по проведению инвентаризаций биоразнообразия и анализа пробелов в результатах проводившихся инвентаризаций, а также по разработке стандартов управления охраняемыми районами и проведения их мониторинга (программный элемент 4 в приложении к решению VII/28), оказывая содействие проведению оценок и сравнений различных таксономических компонентов биоразнообразия, охваченного и поддерживаемого в рамках существующих сетей охраняемых районов. Учитывая угрозы, грозящие охраняемым районам в связи с изменением климата и появлением инвазивных чужеродных видов, важно обеспечивать понимание существующих лимитирующих факторов в отношении видов и популяций и того, как они будут определять распределение видов и популяций при изменяющихся условиях. Доступ к точной информации о существующем распределении видов и популяций и возможность его моделирования имеют важное значение для обеспечения надлежащего руководства и разработки политики.

ii) Ожидаемые результаты

17. Усовершенствованные и расширенные инвентаризации биоразнообразия всех типов охраняемых районов, включаемые также в проводимый мониторинг для регистрации изменений, происходящих среди видов и популяций с течением времени. Руководства по таксономии ключевых беспозвоночных организмов, низших растений и микроорганизмов, экономически важных и угрожаемых видов. Информация о нынешней распространенности и встречаемости важных видов в охраняемых районах, в том числе о тенденциях в состоянии популяций. Выявление мест обитания и установление приоритетов в целях создания новых охраняемых районов путем составления графиков распространения видов на национальном и региональном уровнях. Мобилизация и расширение объемов данных об образцах и наблюдениях на различных уровнях за видами, позволяющих моделировать существующее распространение и распространение в рамках различных моделей изменения климата и других биотических и абиотических изменений (например, изменение характера землепользования, инвазивные виды).

iii) Сроки

18. Срок реализации мероприятия 1.1.5, предусматривающего проведение анализа пробелов, намечен на 2006 год. Срок осуществления цели 4.3 (оценка и мониторинг состояния охраняемых районов и тенденций в этой области) и цели 4.4 (гарантирование того, чтобы научные знания содействовали созданию и эффективности охраняемых районов) программы работы намечен на 2010 год. Поэтому результаты должны быть получены в течение последующих четырех лет, но эту деятельность нужно будет осуществлять на постоянной основе.

iv) Участники процесса

19. Национальные учреждения и местные органы власти, отвечающие за управление охраняемыми районами и их регулирование, совместно с учреждениями, связанными с таксономией, особенно музеями естественной истории, отделами биосистематики в университетах и других научно-исследовательских институтах, ботаническими садами и коллекциями культур, и Комиссией МСОП по выживанию видов в сотрудничестве с агентствами охраны природы, включая международные неправительственные организации, такие как Консервейшн Интернэшнл, БёрдЛайф Интернэшнл, Международное общество охраны фауны и флоры, Всемирный фонд дикой природы, Институт мировых ресурсов и местные общины. Важную роль могут также играть систематики-неспециалисты. В число других участников входят механизм посредничества Конвенции и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (в качества порталов данных), ГЭФ и национальные финансирующие организации для оказания финансовой поддержки и БиоНЕТ Интернешнл (для организации региональных звеньев). Важную роль могут также

играть другие конвенции, связанные с биоразнообразием, включая Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенцию об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и Международная программа биосферных заповедников ЮНЕСКО Человек и биосфера. Следует также использовать прямые взаимосвязи с соответствующими текущими или запланированными проектами, связанными с таксономией и обеспечивающими создание потенциала, такими как, например, Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей, проект «Перепись морской жизни», Ботаническая/зоологическая сеть для Восточной Африки, Партнерство по расширению экспертных знаний в области таксономии и Европейский распределенный институт таксономии, создание которого было предложено недавно.

v) Механизмы

20. Одним из важных механизмов будет скоординированная деятельность перечисленных выше участников на национальном и глобальном уровнях. Требуется обеспечить мобилизацию существующих данных и их представление надлежащим образом при одновременной разработке аналитических средств. Следует эффективно информировать основные учреждения и финансирующие органы о необходимости разработки определителей таксономической принадлежности, указывая при этом порядок приоритетности.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

21. Поскольку ориентация потребностей выходит за пределы процессов и характера традиционной работы поставщиков данных, необходимо будет обеспечивать финансирование, нацеленное на удовлетворение выявленных потребностей.

vii) Экспериментальные проекты

22. Стимулирование и осуществление деятельности по проведению инвентаризаций биоразнообразия всех таксонов на территории существующих или запланированных охраняемых районов. Анализ пробелов в репрезентативности таксонов, встречаемых в охраняемых районах, с учетом распространения и присутствия данных таксонов на других участках в национальном и региональном масштабах, демонстрирующий разработку и проведение таких анализов в процессе отбора охраняемых районов и управления ими. Мобилизация данных о первых случаях встречаемости видов на территории охраняемых районов, передача этих данных стране происхождения и проведение анализа распространенности с использованием системы создания моделей экологических ниш.

IV. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ

23. Как отмечено в пункте 6 рекомендации X/1 ВОНТТК, острова включают все тематические области (прибрежное и морское биологическое разнообразие, биологическое разнообразие лесов, биологическое разнообразие внутренних вод, биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель, биологическое разнообразие горных районов и биологическое разнообразие сельского хозяйства), рассматриваемые в рамках Конвенции. Таким образом, планируемые мероприятия, уже намеченные в рамках оперативной задачи 4 (тематические программы работы) и 5 (работа по сквозным вопросам) программы работы по ГТИ (планируемые мероприятия 8-18 в приложении к решению VI/8) и предназначенные для программ работы по тематическим областям и сквозным вопросам, можно также учитывать, как вырабатывающие таксономическую информацию, необходимую для обеспечения сохранения биологического разнообразия островов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от его применения.

24. Признавая, однако, нынешние тревожные темпы утраты биологического разнообразия островов как в «горячих», так и в «холодных» точках; а также то, что вследствие изолированности островов в их окружающей среде происходит уникальная эволюция зачастую эндемичной и

характерной для них флоры и фауны; что острова представляют собой микрокосмы своих континентальных аналогов; что из-за своей уязвимости небольшие острова требуют не только особого, но и безотлагательного внимания, необходимо оказать островам, в частности малым островам, особую поддержку, чтобы они смогли в срочном порядке реализовать планируемые мероприятия 8-18 программы работы по ГТИ. Кроме того, следует особо подчеркнуть, в частности в отношении малых островов, важное значение применения региональных подходов к удовлетворение таксономических потребностей и созданию потенциала.

17. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (Статья 15)

VIII/4. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

A. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/1 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/8/6, приложение I);

Конференция Сторон

1. *проанализировала* результаты, достигнутые Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в процессе разработки и обсуждения международного режима;

2. *постановила* изучить вопрос о дальнейшем созыве совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для продолжения работы в соответствии с кругом полномочий, приведенным в решении VII/19 D, и *определила* график ее работы, чтобы ускорить и облегчить своевременную разработку, обсуждение и принятие международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

3. *поручила* Исполнительному секретарю подготовить окончательный вариант анализа пробелов, о котором идет речь в пункте a i) приложения к решению VII/19 D, учитывая, что данная работа будет осуществляться параллельно и не будет задерживать работу, связанную с разработкой и обсуждением международного режима;

4. *настоятельно* призвала всех доноров предоставить фонды для проведения совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод..

Кроме того, в пункте 1 той же рекомендации, Рабочая группа решила передать следующее приложение Конференции Сторон на ее восьмом совещании. В соответствии с пунктом 2 той же рекомендации, схема, разработанная в соответствии с рекомендацией 3/1 Рабочей группы, будет также доступна Конференции Сторон как информационный документ (UNEP/CBD/COP/8/INF/36).

Приложение

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

В соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии

Характер

Международный режим может включать один или более документов в рамках комплекса юридически обязательных и/или необязательных принципов, норм, правил и процедур принятия решений.

[Потенциальные] Цели

Приложение усилий к созданию условий для [облегчения] [регулирования] доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Сторонами и к избежанию введения ограничений, противоречащих целям настоящей Конвенции.

Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе денежных и неденежных выгод от применения [таких] [генетических] ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, учитывая при этом тот факт, что три цели Конвенции носят взаимосвязанный характер.

[Учреждение механизма, обеспечивающего ясность [законности происхождения] [происхождения] [источника]генетических ресурсов].

[[В соответствии с национальным законодательством] [охрана] [уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний] [прав] коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику [связанные с генетическими ресурсами и дериватами] [связанные с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и устойчивым использованием биологического разнообразия] и [поощрять] [обеспечивать] справедливого и равноправное распределения денежных и неденежных выгод от применения их знаний [в соответствии с обязательствами по правам человека] [в соответствии с национальным законодательством стран, где данные общины расположены] [и применимыми нормами международного права]].

[Обеспечение соблюдения условий предварительного обоснованного согласия в контексте взаимосогласованных условий стран происхождения и коренных и местных общин.]

Оказание содействия эффективному осуществлению статей 15, 8j) [и 16–19] и трех целей Конвенции.

Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

[Предотвращение незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов, их дериватов и связанных с ними традиционных знаний]

[Обеспечение передачи справедливой и равноправной доли выгод в страны происхождения генетических ресурсов]

[[Стимулирование] [обеспечение] соблюдения условий предварительного обоснованного согласия стран-поставщиков и коренных и местных общин и взаимосогласованных условий;;]

[Гарантирование и обеспечение реализации прав и обязанностей пользователей генетических ресурсов;]

[Обеспечение взаимоподдержки с соответствующими существующими международными документами и процессами] [и того, чтобы они поддерживали цели Конвенции и не противоречили им].

[Стимулирование или поощрение создания потенциала и [обеспечение] передачи технологии развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам]

Сфера применения

1. Международный режим применяется к [в соответствии с положениями национального законодательства и другими международными обязательствами]:

a) доступу к генетическим ресурсам [и дериватам и продуктам] [в соответствии с положениями национального законодательства страны происхождения];

b) [[условиям, содействующим доступу к генетическим ресурсам и] трансграничному [перемещению] [использованию] генетических ресурсов [и дериватов и продуктов] [или связанных с ними традиционных знаний]]

c) справедливому и равноправному совместному использованию денежных и неденежных выгод от применения генетических ресурсов [и их дериватов и/или] связанных с ними традиционных знаний [и в соответствующих случаях дериватов и продуктов, полученных на

их основе], в контексте взаимосогласованных условий [на основе предварительного обоснованного согласия] [в соответствии с положениями национального законодательства страны происхождения].

d) [охране] [уважению, сохранению и поддержанию] традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин [отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия] [связанных с генетическими ресурсами] [и дериватами и продуктами, полученными на их основе] в соответствии с положениями национального законодательства].

2. [Международный режим применяется ко всем генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям, нововведениям и практике и к выгодам от использования таких ресурсов.]

3. [Международный режим не будет применяться в отношении генетических ресурсов [тех видов растений], которые регулируются [приложением 1 к] Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства [или Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства], [когда такие ресурсы используются для целей данного Договора].

4. [Международный режим не наносит ущерба ФАО/Международному проекту в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и в нем будет учитываться работа, проводимая ВОИС /Межправительственным комитетом в области аспектов интеллектуальной собственности систем sui generis для охраны традиционных знаний и фольклора от незаконного присвоения и ненадлежащего использования].

5. [Международный режим обеспечивает взаимоподдержку и взаимодополняемость действий с соответствующими существующими международными документами и процессами] [и обеспечивает также, чтобы они поддерживали цели Конвенции и не противоречили им].

6. [Международный режим не будет применяться к генетическим ресурсам человека].

7. [Сфера применения режима будет соответствовать положениям национальных режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках национальной юрисдикции [, в контексте международной торговли и обмена данными генетическими ресурсами]].

[Потенциальные] элементы [подлежащие изучению на предмет их включения в международный режим]

Доступ к генетическим ресурсам [и к дериватам и продуктам, полученным на их основе]

1. [Государства имеют суверенные права на свои собственные генетические ресурсы, и право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством.]

2. [[В соответствии с положениями национального законодательства] условия доступа к генетическим ресурсам [дериватам и продуктам] [зависят от] [связаны с] договоренностей о совместном использовании выгод].

3. Процедуры предоставления доступа являются четкими, простыми и прозрачным и обеспечивают правовую определенность для различных видов пользователей и поставщиков генетических ресурсов в целях эффективного осуществления статьи 15 [пункта 2] Конвенции о биологическом разнообразии.

4. [Стороны] [страны происхождения], предоставляющие генетические ресурсы, [дериваты и продукты][включая страны происхождения,] в соответствии со статьей 2 и статьей 15 Конвенции [могут вводить] [вводят] меры, требующие, чтобы доступ к таким генетическим ресурсам [дериватам и продуктам] [для конкретных видов использования] регулировался на основе предварительного обоснованного согласия.

5. [Стороны, не являющиеся странами происхождения генетических ресурсов или имеющихся у них их дериватов, не предоставляют доступа к данным генетическим ресурсам без предварительного обоснованного согласия стран происхождения данных генетических ресурсов.]

6. [В случаях, когда невозможно установить страны происхождения генетических ресурсов или дериватов, Стороны, на территории которых встречаются данные генетические ресурсы или дериваты, будут давать пользователям доступ к ним от имени международного сообщества.]

7. Взаимосогласованные условия доступа к генетическим ресурсам [или дериватам] и конкретные виды их использования в соответствии с пунктом 4 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии [могут включать условия передачи таких генетических ресурсов [или дериватов] третьим сторонам в соответствии с положениями национального законодательства страны происхождения].

[Признание и охрана традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами [дериватами и продуктами]

Элементы международного режима надлежит разрабатывать и внедрять в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии:

a) [Стороны могут изучить вопрос о разработке, внедрении и/или признании (в зависимости от случая) [международных,] национальных и местных [моделей] [систем] sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами]

b) [В соответствии с положениями национального законодательства] Стороны [должны] [признают и охраняют права] [обеспечивают уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики] коренных и местных общин и [обеспечивают] [поощряют] совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики. [касательно совместного использования выгод от применения их традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами] в соответствии с положениями национального законодательства стран, где находятся данные общины, [и применимыми нормами международного права];

c) [[Пользователи [Стороны] должны выполнять условия предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин-носителей традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, [дериватами и продуктами,] в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии, положениями национального законодательства страны, где такие общины находятся, [и нормами применимого международного права]].

d) [Договоренности о доступе к традиционным знаниями и совместном использовании связанных с ними выгод следует осуществлять в контексте национальных режимов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.]

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

1. [Минимальные условия совместного использования выгод от применения генетических ресурсов, дериватов или продуктов, полученных на их основе, предусматриваются в соответствующем национальном законодательстве [, регулирующем доступ к генетическим ресурсам], [или [и] в рамках международного режима] и [учитываются] [могут учитываться] во взаимосогласованных условиях [основаны] [могут быть основаны] на условиях предварительного обоснованного согласия, заключенного между поставщиком и пользователем данных ресурсов.]

2. [В положениях взаимосогласованных условий могут быть оговорены договоренности о совместном использовании выгод, касающихся дериватов и продуктов, полученных на основе генетических ресурсов]

3. Условия совместного использования выгод от применения традиционных знаний, нововведений или практики и связанных [с] генетическими ресурсами, [дериватами и

продуктами], [будут] [могут быть] оговариваться во взаимосогласованных условиях, заключаемых [между пользователями и компетентными национальными органами страны поставщика при активном участии заинтересованных коренных и местных общин] [между коренными или местными общинами и пользователями, и в соответствующих случаях при участии страны-поставщика].

4. [Взаимосогласованные условия могут включать положения относительно возможности и условий получения прав интеллектуальной собственности.]

5. В рамках взаимосогласованных условий могут быть оговорены условия денежного и/или неденежного использования генетических ресурсов, [дериватов и/или продуктов, полученных на их основе], а также связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики.

6. [В рамках международного режима следует определить основные [обязательства] [условия] касательно совместного использования выгод, включая распределение выгод через механизм финансирования, которые будут применяться при отсутствии конкретных положений в договоренностях о предоставлении доступа к генетическим ресурсам.]

7. [В тех случаях, когда невозможно определить страну происхождения генетических ресурсов или дериватов, денежные выгоды от их использования поступают в механизм финансирования и неденежные выгоды распределяются среди Сторон, которым они необходимы.]

8. [Стороны должны принять меры, учитывая пункт 4 статьи 20 Конвенции, для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, которые приносят результаты научных исследований и разработок, в том числе облегчение доступа к результатам таких научных исследований и разработок и передача технологии, и другие виды использования генетических ресурсов, [дериватов и продуктов] и связанных с ними традиционных знаний, учитывая условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия и соблюдая национальное законодательство страны-поставщика генетических ресурсов.]

9. [Стороны, которые разрабатывают технологии, использующие генетические ресурсы, дериваты и продукты, должны разработать положения национального законодательства для облегчения доступа к таким технологиями развивающихся стран, являющихся странами происхождения таких ресурсов, и облегчения передачи им таких технологий в рамках взаимосогласованных условий.]

10. [Прояснение фактической сути совместного использования выгод с уделением особого внимания необходимости делать различие между коммерческим и некоммерческим использованием генетических ресурсов, в результате которых различными будут также обязательства/ожидания.]

11. [Практичные и осуществимые положения о совместном использовании выгод в соглашениях о передаче материалов, согласованные поставщиками и пользователями.]

12. [Выгоды следует распределять таким образом, чтобы стимулировать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия [в странах происхождения генетических ресурсов.]]

13. [Соглашения о совместном использовании выгод не должны быть ограничены взаимосогласованными условиями, когда данные соглашения поддерживают предварительное обоснованное согласие.]

[*Раскрытие [источника][подтверждение законности происхождения][предварительное обоснованное согласие и совместное использование выгод]*

1. В заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, объект которых [касается или предусматривает использование] [непосредственно основан на] генетических ресурсах [и/или дериватах и продуктах] и/или соответствующих традиционных знаниях, надлежит раскрывать страну происхождения или источник таких генетических ресурсов, [дериватов и

продуктов] или связанных с ними традиционных знаний[, а также предоставлять доказательство выполнения положений, касающихся предварительного обоснованного согласия и совместного использования выгод, в соответствии с положениями национального законодательства страны, предоставляющей ресурсы].

2. [В национальном законодательстве предусматриваются меры, обеспечивающие применение правовых санкций в случаях несоблюдения требований, изложенных в вышеприведенных пунктах, которые включают, кроме всего прочего, аннулирование соответствующих прав интеллектуальной собственности, а также совместного владения правами интеллектуальной собственности и их передачи.]

3. [Если раскрытая информация неверная или неполная, то в таких случаях следует предусматривать применение эффективных, соразмерных и разубеждающих санкций за рамками области патентного права.]]

[[Сертификат происхождения] [Международный сертификат [происхождения] [источника] [подтверждения законности происхождения]

1. В рамках международного режима может быть введен международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов, [дериватов и/или продуктов, полученных на их основе], который будет выдавать [страна-поставщик] страна происхождения].

2. В рамках международного режима [может быть внедрена] [внедряется] система сертификации [происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов] [законности использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами].

3. Такие сертификаты происхождения/источника/законности происхождения [или использования] могут быть [являются неотъемлемым элементом] [доказательством] получения предварительного обоснованного согласия и заключения договоренностей, связанных со взаимосогласованными условиями.

4. [Наличие таких сертификатов происхождения/источника/законности происхождения [или использования] и - в случаях существования - доказательств получения предварительного обоснованного согласия и заключения договоренностей, связанных со взаимосогласованными условиями, могут быть одним из предварительных условий патентоспособности и других видов применения интеллектуальной собственности.]

5. [Международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения может быть одним из элементов международного режима.]

6. [Необходимо подробней изучить потенциальные потребности, цели, желательные характеристики/особенности, вопросы внедрения, проблемы, в том числе затраты и правовые последствия, такого международного сертификата.]

7. [Сертификат происхождения/источника/законности происхождения можно использовать в качестве средства, обеспечивающего соблюдение требований о раскрытии сведений в соответствии с положениями национального законодательства.]]

Внедрение, мониторинг и отчетность

1. [Стороны учреждают] механизмы мониторинга внедрения международного режима, а также процедуры представления отчетности [могут быть изучены].

2. [Стороны [могут разрабатывать] [разрабатывают] положения национального законодательства [, в зависимости от обстоятельств,] регулирующие внедрение международного режима.]

[Соблюдение и обеспечение выполнения]

1. [Получатели генетического материала [дериватов и продуктов] не подают заявок на патенты, связанные с такими генетическими материалами [дериватами или продуктами], без предварительного обоснованного согласия [страны-поставщика] [страны происхождения.] [Несоблюдение этого положения приводит, кроме всего прочего, к отклонению патентной заявки и в соответствующих случаях к аннулированию такого патента.]

2. [Стороны [могут разрабатывать] [разрабатывают] положения национального законодательства [в соответствующих случаях], регулирующие внедрение международного режима.]

3. [Каждая Сторона должна выполнять положения национального законодательства [стран, предоставляющих генетические ресурсы, дериваты и продукты] [страны происхождения], [включая страны происхождения], касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, при осуществлении доступа к генетическим ресурсам и/или использовании генетических ресурсов, [дериватов и продуктов] и связанных с ними традиционных знаний.]

4. [Международный режим [может обеспечивать] [обеспечивает] соблюдение и принуждение к соблюдению любых положений и условий, которые могут быть оговорены в рамках взаимосогласованных условий.]

5. [Международный режим [может включать] [включает] совместные процедуры и организационные механизмы для [[стимулирования] и [обеспечения]] соблюдения [могут быть изучены на предмет включения в международный режим].

6. [Международный режим [включает] [может включать меры для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия [Сторон] [коренных и местных общин относительно доступа к их традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с генетическими ресурсами[, дериватами и продуктами].]]

7. [Международный режим [включает] [может включать]меры для [[стимулирования] и [обеспечения]]обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия страны, предоставляющей генетические ресурсы [,дериваты и продукты], включая страны происхождения, в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии.]

8. [Международный режим [включает] [может включать] меры для предотвращения незаконного присвоения генетических ресурсов [, дериватов и продуктов, полученных на их основе], и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, несанкционированного доступа к ним и их использования.]

9. [Стороны должны принимать меры для обеспечения того, чтобы генетические ресурсы, используемые в рамках их юрисдикции, отвечали положениям Конвенции о биологическом разнообразии и условиям предоставления доступа к ним.]

10. [Создание механизмов для оказания содействия осуществлению сотрудничества между соответствующими правоохранительными органами в странах-поставщиках и в странах-пользователях.]

11. [Без ущерба для конкретных средств защиты, касающихся заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, национальное законодательство обеспечивает санкции для предотвращения использования генетических ресурсов, дериватов и связанных с ними традиционных знаний без соблюдения положений международного режима, в частности тех, которые связаны с положениями о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в законодательстве стран происхождения.]

12. [Приводимые ниже случаи или акты считаются незаконным присвоением материалов:

a) использование генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний без соблюдения положений международного режима;

b) любое приобретение, присвоение или использование генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний нечестным или незаконным образом;

c) извлечение коммерческой выгоды от приобретения, присвоения или использования генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний, когда лицо, использующее генетические ресурсы, дериваты и продукты, знает или по халатности не осведомлен о том, что они были приобретены или присвоены нечестным образом;

d) другие виды коммерческой деятельности, противоречащие честной практике, предусматривающей справедливое извлечение выгод от использования генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний.]

[e) использование генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и/или связанных с ними традиционных знаний для иных целей, чем те, для которых был предоставлен к ним доступ; и]

[f) получение незаконной информации, которая может быть использована для воспроизведения генетических ресурсов, дериватов и продуктов, полученных на их основе, и традиционных знаний.]

[Доступ к правосудию

1. Меры, [облегчающие] [обеспечивающие] доступ к правосудию и возмещение ущерба.

2. Меры, [гарантирующие и] облегчающие доступ к правосудию и возмещение ущерба, включая административные и судебные средства защиты, а также альтернативные механизмы урегулирования споров [поставщиками и пользователями].]

[Механизм урегулирования споров]

1. [Стороны [учреждают] [могут учредить] механизм урегулирования споров для международного режима.]

2. [Положения статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии применяются к урегулированию споров в рамках международного режима.]

[Механизм финансирования

Стороны [учреждают] [могут учредить] механизм финансирования для международного режима, в том числе для договоренностей о совместном использовании выгод.]

Создание потенциала [и передача технологии]

1. Международный режим должен включать положения, предусматривающие создание и расширение потенциала в развивающихся странах, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, для внедрения международного режима на национальном и региональном уровнях.

2. [Меры, обеспечивающие эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод.]

3. [Создание людского, организационного и научного потенциала, включая внедрение правового механизма, с учетом статей 18, 19 и 20.4 Конвенции.]

[Организационная поддержка]

1. [Выявлены и признаны существующие международные недирективные меры, поддерживающие или стимулирующие эффективное осуществление статей 15, 8j) и трех целей Конвенции.]

2. Стимулируются условия для проведения экологически безвредных научных исследований с использованием генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и делается различие между коммерческими и некоммерческими научными исследованиями, включая таксономические исследования.

[Государства, не являющиеся Сторонами]

B. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B, включая изучение вопроса о международном сертификате происхождения / источника / законности происхождения

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/2 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/8/6, приложение I).

Конференция Сторон

1. *постановила* учредить регионально сбалансированную специальную техническую группу экспертов, включающую экспертов, назначаемых Сторонами, для разработки в целях достижения задач статьи 15 и 8j) возможных вариантов формы и назначения, практической осуществимости, целесообразности и затрат, связанных с международным сертификатом происхождения/источника/законности происхождения, и разработать круг полномочий указанной группы. Группа должна представить доклад о своей работе на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

2. *предложила* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности, включая частный сектор, провести дальнейшую работу для достижения целей статьи 15 и 8 j), в том числе посредством исследований и представления мнений, касательно возможных вариантов формы, назначения, практической осуществимости, целесообразности, затрат и функционирования международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, включая рассмотрение моделей сертификата, основанных, среди прочего, на прилагаемом к настоящему документу перечне, в качестве вклада в работу специальной технической группы экспертов.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ОБОСНОВАНИЙ, ПОТРЕБНОСТЕЙ И ЦЕЛЕЙ, ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК/ОСОБЕННОСТЕЙ, ПРОБЛЕМ РЕАЛИЗАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ЗАТРАТЫ И ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ, МЕЖДУНАРОДНОГО СЕРТИФИКАТА ПРОИСХОЖДЕНИЯ/ИСТОЧНИКА/ЗАКОННОСТИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ В КАЧЕСТВЕ ВОЗМОЖНОГО ЭЛЕМЕНТА МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Обоснования, потребности и цели могут включать, среди прочего:

- повышение прозрачности и улучшение отслеживаемости происхождения на всем протяжении процесса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- обеспечение определенности правового положения пользователей и соответствующее укрепление доверия между пользователями и сторонами, предоставляющими генетические ресурсы
- обеспечение выполнения положений Конвенции и национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам, включая страны происхождения в соответствии со статьями 2 и 15 Конвенции, в том числе предварительно обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и совместное использование выгод
- содействие развитию сотрудничества в области обеспечения выполнения решений и соблюдения сторонами своих обязательств
- непрепятствование проведению фундаментальных исследований

- стимулирование реализации национальных систем выдачи сертификатов
- [возможно, еще одно средство, если потребуется/будет применимо в рамках национального законодательства, для выполнения требований о раскрытии информации [в заявках на права интеллектуальной собственности]] [Если такое требование содержится в национальном законодательстве, может быть еще одним средством выполнения требований о раскрытии информации в заявках на права интеллектуальной собственности]

Возможные характеристики/особенности могут включать, среди прочего:

- целостность системы на национальном и международном уровнях
- международно-признанный стандарт
- разрешение на доступ, выданное национальным органом власти [страны происхождения] [Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, включая страну происхождения, в соответствии со статьей 2 и пунктом 3 статьи 15 Конвенции], может быть признано в качестве сертификата на международном уровне
- простой и стандартный или совместимый формат или форматы, предоставляющие соответствующую информацию, связанную с предварительно обоснованным согласием и взаимно согласованными условиями
- выданный официально назначенным компетентным органом
- гибкость охвата как генетических ресурсов [и их дериватов, продуктов и информации], так и связанных с ними традиционных знаний
- легкая проверяемость
- [минимум проверок]
- механизмы информационного обмена, например, через механизм посредничества Конвенции
- отслеживаемость происхождения на всем протяжении процесса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- способность проводить различия между коммерческими, некоммерческими и исследовательскими целями на всем протяжении процесса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
- разумные эксплуатационные издержки и низкие административные затраты
- обеспечение обратной связи с субъектами деятельности и обеспечение по мере необходимости регулярного сбора их мнений

Проблемы реализации: практическая осуществимость, целесообразность и затраты на национальном и международном уровнях и критерии оценки, могут включать, помимо прочего:

- [потребность в международной правовой системе международного признания сертификатов выданных [странами происхождения] [Сторонами, предоставляющими генетические ресурсы, включая страны происхождения с соответствии со статьями 2 и пунктом 3 статьи 15 Конвенции] для подтверждения соответствия требованиям национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам]
- [ограничения «универсальных» подходов]

- оценку практической осуществимости и затрат на реализацию/эксплуатацию/затрат на отдельную операцию различных систем и вариантов проекта на национальном и международном уровнях
- практическую осуществимость распределения задач между различными министерствами и ведомствами правительства
- [проблемы связанные с экстрактами/дериватами генетических ресурсов]
- варианты и ограничения использования элементов существующих систем (например, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения)
- [существование национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и их использования в качестве предпосылки использования системы сертификатов и правоприменения в ее рамках]
- оценку «бумажной» и электронных систем
- практическую осуществимость/целесообразность фундаментальных научных исследований
- оценку практической осуществимости/целесообразности по сравнению с коммерческой практикой
- [потребность в проведении изучения практических аспектов реализации в различных странах и в различных секторах экономики]
- потенциальное взаимодействие с существующими законами об интеллектуальной собственности
- [взаимодействие со стандартным соглашением о передаче материалов в рамках многосторонней системы Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства] [стандартное соглашение о передаче материалов в рамках многосторонней системы Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства должно быть освобождено от предлагаемых требований сертификации]

C. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/3 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/8/6, приложение I).

Конференция Сторон

1. *[вновь подтвердила* положения пункта 2 статьи 16 и пункта 5 статьи 16 Конвенции и другие соответствующие решения и решение VII/19D и *отметила,* что в переговорах о международном режиме следует рассмотреть раскрытие происхождения/источника/законности происхождения в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;]

2. *призвала* Стороны, правительства и соответствующих субъектов деятельности продолжить принимать надлежащие и практические меры в поддержку соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающихся сторон, предоставляющих генетические ресурсы, [дериваты, продукты и связанные с ними традиционные знания,] включая страны происхождения генетических ресурсов, в соответствии со статьей 2 и пунктом 3 статьи 15 Конвенции, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам;

3. *призвала* [соответствующие организации, такие как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международный союз защиты новых сортов растений, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Всемирная торговая организация] [Всемирная организация интеллектуальной собственности, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другие соответствующие международные организации] обратить внимание и/или продолжить работу по вопросам, касающимся взаимосвязанности доступа к генетическим ресурсам [дериватам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования выгод] и требований о раскрытии информации в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, принимая во внимание необходимость обеспечить, чтобы эта работа осуществлялась в поддержку и не противоречила целям Конвенции о биологическом разнообразии[, и не наносила ущерба переговорам о международном режиме];

4. *поручила* Рабочей группе на ее пятом совещании далее рассмотреть меры по обеспечению соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающихся сторон, предоставляющих генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, включая вопрос раскрытия происхождения/источника/законности происхождения [, как одного из возможных элементов, подлежащего изучению на предмет включения в международный режим, в соответствии с приложением к решению VII/19 D;]

5. *[отметила* прогресс в ходе международного обсуждения в отношении раскрытия происхождения/источника/законности происхождения в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, в частности в рамках Дохского раунда переговоров Всемирной торговой организации и поручила Исполнительному секретарю возобновить запрос об аккредитации Конвенции о биологическом разнообразии в качестве наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации.]

D. Стратегический план: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/4 Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/8/6, приложение I).

Конференция Сторон

1. *поручила* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить на ее пятом совещании рассмотрение данного вопроса о необходимости разработки и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

2. *предложила* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю свои мнения и информацию в соответствии с рекомендацией 3/5 третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

3. *поручила* Исполнительному секретарю обобщить мнения и информацию, о которой идет речь выше, и распространить такой обобщенный материал на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

18. Статья 8(j)и соответствующие положения Конвенции

VIII/5. Статья 8(j)и соответствующие положения Конвенции

A. Реализация и углубленный обзор программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и включение соответствующих задач программы работы в тематические программы

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/1 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I);

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью представление третьих национальных докладов, включающих информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) на национальном уровне,

отмечая также, что только ограниченное число докладов было представлено в срок к четвертому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, что ограничило возможность осуществления полного углубленного обзора программы работы;

предлагая правительствам, еще не представившим информацию о реализации программы работы, сделать это на основе консультаций с коренными и местными общинами в срок к пятому совещанию Рабочей группы;

отмечая, что осуществление задач 6, 7, 11, 13, 14 и 15 программы работы еще не начато,

отмечая также, что задачу 7 следует разработать параллельно с разработкой международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (в зависимости от обстоятельств),

1. *поручила* Исполнительному секретарю продолжить представление сведений о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представляемой Исполнительному секретарю, для их рассмотрения на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *подчеркнула,* что при дальнейшем осуществлении программы работы следует учитывать работу, осуществляемую другими соответствующими международными органами;

3. *поручила* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в приоритетном порядке рассмотреть на ее следующем совещании вопрос о сроках начала работы по реализации остальных задач программы работы;

4. *поручила* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции проанализировать работу, начатую и/или продолженную по соответствующим положениям, и в частности по статьям 10 c), 17.2 и 18.4 Конвенции, и на основании этой информации представить рекомендации о путях дальнейшего развития и реализации этих взаимосвязанных положений;

5. *далее постановила,* что пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть проведено до девятого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы обеспечить дальнейшую реализацию программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *отметила* прогресс на пути включения соответствующих задач программы работы в тематические программы Конвенции;

7. *поручила* Исполнительному секретарю продолжать представление сведений о прогрессе, достигнутом на пути включения соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8j) в тематические программы, и рассмотреть пути и средства, при помощи которых Рабочая группа могла бы оказывать содействие осуществлению работы в рамках тематических программ, для их рассмотрения на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

B. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/2 Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I).

Конференция Сторон

I. Сводный доклад

1. *с благодарностью приняла к сведению* информацию, подготовленную для четвертого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и в особенности завершение подготовки первого этапа сводного доклада, включающего доклад о реестрах традиционных знаний и региональный доклад по Арктике;

2. *также отметила с признательностью* прогресс в работе над вторым этапом сводного доклада;

3. *далее отметила* обсуждение сводного доклада, состоявшееся на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и *поручила* Исполнительному секретарю продолжить разработку этапа II сводного доклада, учитывая замечания, сделанные в ходе обсуждения;

4. *рекомендовала* Сторонам и правительствам принять во внимание, что создание реестров представляет собой лишь один из подходов к охране традиционных знаний, нововведений и практики, что их учреждение само по себе должно носить добровольный характер и не должно являться одним из требований обеспечения охраны. Реестры следует создавать только на основе предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин;

5. *поручила* Исполнительному секретарю изучить возможность разработки технических руководящих принципов документирования традиционных знаний, нововведений и практики, в том числе при всемерном и активном участии коренных и местных общин, и проанализировать возможную опасность такого документирования для прав носителей традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии коренных и местных общин

6. *отметила с озабоченностью* особую уязвимость коренных и местных общин, в том числе Арктики, малых островных государств и высокогорных районов, перед лицом последствий изменения климата и растущей угрозы традиционным знаниям, нововведениям и практике вследствие, например, загрязнения окружающей среды, засухи и опустынивания, и *предложила* провести - при условии наличия ресурсов - дальнейшие исследования особенно уязвимых коренных и местных общин, обращая особое внимание на причины и решения, и представить результаты исследований для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее пятом совещании;

7. *сослалась* на элемент 19 приложения к решению VII/16 E («Стороны должны ввести меры по обеспечению уважения прав неохраняемых или добровольно обособившихся общин»), *поручила* Исполнительному секретарю при консультациях с правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и всеми заинтересованными субъектами деятельности провести исследование и подготовить доклад о возможных мерах обеспечения уважения прав неохраняемых или добровольно обособившихся общин, принимая во внимание их традиционные знания и разработку режимов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *постановила* возобновить полномочия консультативной группы, созданной в соответствии с пунктом 28 b) приложения I к решению VI/10 и пунктом 4 d) решения VII/16 E, и продолжать предоставление консультаций относительно дальнейшей разработки второго этапа сводного доклада, и в частности элемента D, в зависимости от наличия ресурсов.

II. Элементы плана действий по накоплению традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

9. *отметила с признательностью* успешное выполнение многих элементов плана действий по накоплению традиционных знаний, нововведений и практики, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

10. *настоятельно призвала* Стороны и правительства принять соответствующие меры для дальнейшего осуществления элементов плана действий;

11. *поручила* Исполнительному секретарю представить также доклад о ходе дальнейшей реализации элементов плана действий на пятом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

12. *поручила* Исполнительному секретарю учесть замечания, сделанные на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и продолжать сбор и анализ информации при консультациях со Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами в целях дальнейшей разработки плана действий, уделяя приоритетное внимание разделу D, и представить доклад о реализации данной задачи на пятом совещании Рабочей группы;

13. *поручила* Исполнительному секретарю созвать при наличии финансовых средств региональные и субрегиональные семинары в целях оказания содействия коренным и местным общинам в создании потенциала, просвещении и профессиональной подготовке, уделяя особое внимание участию в работе женщин коренного населения.

C. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: сотрудничество со Специальной рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/3 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I).

Конференция Сторон

1. *предложила* Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции сотрудничать и принимать участие в выполнении мандата Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод путем предоставления мнений Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) о перечисленных выше элементах международного режима, относящихся к охране традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и поручила Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и распространить их на одном из будущих совещаний Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

2. *предложила* коренным и местным общинам представить в секретариат замечания, включая тематические исследования, относительно накопленного опыта использования эффективных мер охраны их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами;

3. *поручила* Исполнительному секретарю, когда это практически осуществимо, организовать необходимые приготовления для проведения совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод совместно с совещанием Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предложила* Сторонам, правительствам и финансирующим организациям вносить вклады для обеспечения путей и средств, способствующих проведению адекватной подготовки и участия представителей коренных и местных общин в работе Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

5. *поручила* Исполнительному секретарю приложить усилия к распространению документов, подготовленных к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции за три месяца до начала совещания (при наличии возможности) для содействия проведению консультаций с представителями коренных и местных общин;

6. *настоятельно призвала* Стороны включать представителей коренных и местных общин в состав национальных делегаций, принимающих участие в работе Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

D. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе по вопросам, связанным с целями статьи 8 j) и соответствующих положений конвенции

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/4 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I).

Конференция Сторон

I. Критерии функционирования механизма добровольного финансирования

1. *утвердила* проект критериев функционирования добровольного механизма финансирования, приведенный в приложении к настоящей рекомендации;

2. *настоятельно призвала* Стороны, правительства а также соответствующие учреждения и механизмы, осуществляющие финансирование, делать добровольные взносы в целевой фонд;

3. *предложила* Сторонам представить Исполнительному секретарю доклады об участии коренных и местных общин в деятельности на национальном уровне и о результатах создания соответствующего потенциала и *поручила* Исполнительному секретарю обобщить данные представленные материалы соответствующим образом и при содействии Сторон и коренных и местных общин, подготовить об этом статистический отчет, отмечая в нем, кроме всего прочего, случаи участия коренных и местных общин в работе различных органов Конвенции, участия в работе представителей разных стран/континентов, участия представителей коренных и местных общин в составе правительственных делегаций, а также их участия в работе за рамками правительственных делегаций и в составе тех, что финансируются добровольными механизмами;

4. *предложила* Сторонам, правительствам и соответствующим учреждениям и механизмам, осуществляющим финансирование, предоставлять финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от обстоятельств) для целей создания потенциала и подготовки представителей коренных и местных общин к работе на совещаниях в рамках Конвенции;

II. Роль тематического координационного центра в рамках механизма посредничества

5. *отметила с признательностью* открытие информационного портала, посвященного традиционным знаниям, и соответствующие инициативы секретариата, включая обеспечение других средств коммуникации, легко доступных для коренных и местных общин;

6. *приняла к сведению* необходимость обеспечения надлежащего и эффективного финансирования для перевода уведомлений и других информационных ресурсов, включая портал информации о традиционных знаниях, в помощь коренным и местным общинам (в зависимости от случая) на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций,

7. *поручила* Исполнительному секретарю:

a) созвать, в зависимости от наличия финансовых средств, региональные и субрегиональные семинары по новым информационным и сетевым технологиям, с тем чтобы помочь коренным и местным общинам в их использовании, и облегчить создание коммуникационных сетей;

b) проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности Портала информации о традиционных знаниях, а также проводить консультации с коренными и местными общинами и их организациями, принимающими участие в работе Конвенции, такими как

Международный форум коренных народов по биоразнообразию, чтобы выявить все пробелы или недоработки, и представить доклад на пятом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

c) организовать при условии наличия финансовых средств реализацию экспериментальных проектов в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и странах с переходной экономикой, нацеленных на расширение роли национального механизма посредничества в предоставлении информации коренным и местным общинам;

d) своевременно предоставлять документацию, которая готовится к совещаниям в рамках Конвенции на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, для оказания содействия национальным органам в переводе такой документации для коренных и местных общин;

8. *предложила* Сторонам, правительствам и соответствующим учреждениям и механизмам, осуществляющим финансирование, предоставлять финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от обстоятельств) для оказания содействия реализации национальных проектов по переводу документации, готовящейся к совещаниям Конвенции о биологическом разнообразии, на местные языки.

Приложение

ПРОЕКТ КРИТЕРИЕВ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

A. Административный контекст, структура и процессы работы Фонда

Приводимые ниже административный контекст, структура и процессы адаптированы к контексту Конвенции о биологическом разнообразии и соответствуют финансовому регламенту и правилам Организации Объединенных Наций.

a) Название Фонда

Название Фонда является следующим: Добровольный целевой фонд для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

b) Управление Фондом

Целевым фондом будет управлять Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в качестве Попечителя, который будет взимать 13-процентный сбор для покрытия административных издержек и расходов, и Фонд функционирует в соответствии с финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций.

c) Должность руководителя программы

Руководителем программы Фонда является Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии.

d) Консультативный отборочный комитет

При отборе бенефициариев в соответствии с критериями отбора, изложенными ниже, в разделе B, Исполнительный секретарь будет консультироваться посредством электронных средств связи и междугородной связи с членами Консультативного отборочного комитета, в состав

которого входит семь представителей коренных и местных общин, назначенных коренными и местными общинами из семи гео-культурных регионов, установленных в рамках Постоянного форума по вопросам коренных народов, а также с членами бюро Конференции Сторон.

e) Правовой мандат

Основой правового мандата является пункт 10 решения VII/16 G о механизмах общественного участия для коренных и местных общин, принятого седьмым совещанием Конференции Сторон.

f) Возможный донор(доноры)

Предполагается, что добровольные взносы будут вносить различные Стороны и правительства, финансовые учреждения и фонды, межправительственные и неправительственные организации и частные предприятия.

g) Мобилизация фондов и источники финансирования

Исполнительный секретарь, возможно, организует по мере необходимости проведение соответствующих мероприятий и инициатив с целью поощрения взносов.

h) Основная направленность/назначение Фонда

Основное внимание Фонда направлено на оказание содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции, включая совещания контактной группы коренных и местных общин/консультативной группы/руководящего комитета по программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (далее именуемых как «Консультативная группа»), созданных в соответствии с пунктом 28 приложения I к решению VI/10 и пунктом 4 d) решения VII/16 E, и в работе соответствующих совещаний специальных групп технических экспертов, и в частности, но не исключительно, тех, которые связаны с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

i) Взаимосвязь с другими утвержденными или предлагаемыми целевыми фондами

Оказывая поддержку участию коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Фонд остается единственным фондом в системе Организации Объединенных Наций, конкретно предназначенным для обеспечения участия представителей коренных и местных общин в работе совещаний, связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии.

j) Сотрудничество с другими целевыми фондами

Секретариат будет и в дальнейшем поддерживать контакты с другими соответствующими фондами для обеспечения взаимодополняемости действий, достижения гендерного, возрастного и географического равенства, избежания повторов или дублирования в договоренностях о финансировании и для удостоверения того, что обеспечивается надлежащий уровень компетентности и квалификации отдельных кандидатов и что благодаря этому средства ассигнуются и используются эффективно.

B. Предлагаемые рекомендации относительно критериев отбора бенефициариев Фонда

Приводимые ниже критерии отбора бенефициариев Фонда применяются в соответствии с финансовым регламентом и правилами Организации Объединенных Наций для обеспечения объективности и прозрачности процесса отбора:

a) особое приоритетное внимание уделяется представителям коренных и местных общин развивающихся стран, стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств, не исключая при этом кандидатов из коренных и местных общин развитых стран;

b) следует соблюдать принцип гендерного баланса, признавая особую роль аборигенных женщин (в области знаний, нововведений и практики) из коренных и местных общин;

c) следует соблюдать возрастной баланс, признавая при этом важную роль старейшин в межпоколенческой передаче знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и роль молодежи;

d) следует обеспечивать широкое географическое представительство и соблюдать географический, демографический и этнический баланс в соответствии семью гео-культурными регионами, установленными в рамках Постоянного форума по вопросам коренных народов, признавая при этом, что для рассмотрения вопросов, стоящих на повестке дня конкретных совещаний, может потребоваться присутствие определенных коренных и местных общин;

e) при отборе участников из коренных и местных общин следует обращать внимание на включение в их число опытных людей и новых участников (в зависимости от обстоятельств), обеспечивая таким образом наличие базы опыта/экспертных знаний и преемственности и также возможность создания потенциала. Секретариат может отбирать как кандидатов, которые никогда не принимали участия в работе совещаний и в процессах, так и лиц, ранее участвовавших в такой работе, и может дальше расширять специализированные компетенции и экспертные знания и укреплять базовую группу участников из коренных и местных общин;

f) бенефициариями, получающими помощь из Фонда, являются только участники из коренных и местных общин и их организаций:

(i) которых Исполнительный секретарь посчитал таковыми при консультациях с Консультативным отборочным комитетом и бюро Конференции Сторон и в соответствии с установившейся практикой в рамках Конвенции или через посредство официальной аккредитации в рамках других органов;

(ii) которые по мнению Исполнительного секретаря в консультации с Консультативным отборочным комитетом не смогли бы присутствовать на совещаниях без такой помощи;

g) транспортно-путевые издержки (авиабилеты по тарифам экономического класса и суточные, *не включая страхования от болезней и туристического страхования, которые должен покрывать сам кандидат и/или организация, которую он представляет*), утвержденные секретариатом, оплачиваются на индивидуальной основе. Ни организации, ни бенефициарии не могут просить о замене бенефициария другим кандидатом, за исключением особых обстоятельств, при наличии достаточного времени и с согласия секретариата. Органам, назначающим кандидатов, настоятельно рекомендуется выяснять перед назначением, сможет ли кандидат принимать участие в работе совещаний, и выдвигать ряд кандидатур в порядке очередности, обеспечивая при этом географическое, возрастное и гендерное равенство;

h) назначенные участники должны быть назначены коренными или местными общинами и организациями, обращающимися за финансовой поддержкой, должны быть организациями коренных или местных общин. По мере необходимости и целесообразности могут также рассматриваться кандидатуры из числа коренных народов, представленные неправительственными организациями. Секретариат будет также рассматривать кандидатуры лиц от коренных и местных общин, наделенных полномочиями выступать от имени своих общин в качестве политических представителей;

i) секретариат будет уделять приоритетное внимание (в соответствующих случаях) кандидатурам представителей, живущих в своих общинах и на своих территориях и/или в своей стране (в сопоставлении с кандидатурами лиц, живущих за рубежом);

j) секретариат будет рассматривать только те заявления, в которые включено рекомендательное письмо, подписанное одним из руководителей организации, выдвигающей кандидата. Секретариат не будет учитывать рекомендательных писем, подписанных самим кандидатом;

k) в отношении представителей от коренных и местных общин из развивающихся стран, включая малые островные развивающиеся государства, а также страны с переходной экономикой, входящих в состав официальных делегаций Сторон, секретариат будет рассматривать только те заявления, к которым приложено рекомендательное письмо организации, которую данный кандидат представляет, и письмо правительства, подтверждающее, что данный участник будет включен в состав официальной делегации;

l) секретариат будет рассматривать не более двух (2) кандидатур от одной организации, и организациям, выдвигающим двух кандидатов, рекомендуется соблюдать гендерный баланс (и при возможности выдвигать кандидатуру мужчины и женщины);

m) кандидаты должны представлять заявления и рекомендательные письма на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций (английском, французском, испанском, русском, китайском или арабском). Секретариат не будет рассматривать заявлений, представленных на других языках;

n) кандидаты должны указывать свои функции и/или обязанности в своей организации или общине;

o) выбор секретариатом кандидатуры представителя для участия в работе конкретного совещания в рамках Конвенции о биологическом разнообразии не означает, что данного кандидата не будут рекомендовать для участия в работе других соответствующих совещаний, и наоборот.

Критерии отбора учтены в бланке заявки, который можно получить на веб-странице секретариата по адресу: http://www.biodiv.org/default.shtml. Заполненный бланк заявки должен быть получен секретариатом по крайне мере за три месяца (в зависимости от случая) до начала совещания, в работе которого предполагается участие кандидата. Бланк заявки приводится в добавлении к настоящему документу.

Добавление

МЕХАНИЗМ ДОБРОВОЛЬНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ ДЛЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (ФОНД)

БЛАНК ЗАЯВКИ ДЛЯ КАНДИДАТОВ ОТ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЙ НА УЧАСТИЕ В РАБОТЕ:

Место для фотографии

Просьба указать, в работе какого совещания Вы желаете участвовать, и привести исходящий номер уведомления. Если Вы подаете заявку на участие в работе более чем одного совещания, то просьба отметить с помощью цифр от 1 до 3 Ваше предпочтение или приоритетность совещания для Вас (обозначив цифрой 1 первый приоритет)

ГОД: ____

Бланк заявки следует заполнять на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций (например, английском, французском, испанском, русском, китайском и арабском) и необходимо ответить на все вопросы.
По мере необходимости можно использовать дополнительные страницы, чтобы надлежащим образом ответить на все вопросы.

☐ **Просьба поставить галочку в этой клетке, если Ваша организация (организации) имеет консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций.**

I. ИНФОРМАЦИЯ О КАНДИДАТЕ

1. Имя и фамилия кандидата коренной и/или местной общины, выдвинутого на получение субсидии. (Если организация и/или община желает выдвинуть двух кандидатов, то на каждого из них следует заполнить отдельный бланк заявки; от каждой организации/общины будет рассматриваться не более двух кандидатов. Секретариат призывает коренные и местные общины выдвигать, если возможно, в качестве кандидатов одну женщину и одного мужчину). Кандидаты должны иметь национальный паспорт, дающий право на поездки за границу.

Фамилия (по паспорту):_____

Имя: _____

Пол: _____ Национальная принадлежность: _____

Дата рождения (день/месяц/год): _____

Функции и/или обязанности кандидата в организации/общине:_____

Специальность и род занятий кандидата:

_____

(Просьба приложить обновленную биографию/автобиографию)

Укажите название коренной и местной общины или другой организации, к которой Вы принадлежите (**Кандидат должен быть членом коренной или местной общины**):

_____

_____

_____

Адрес кандидата:_____

_____

_____

Телефон (включая код страны и города):_____ Факс:_____

Адрес электронной почты: _____

Языки, которыми кандидат владеет, И рабочие языки:

_____

Просьба учесть, что официальными языками Организации Объединенных Наций (на которые обеспечивается синхронный перевод) являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Рекомендуется, хотя это и не является обязательным, чтобы кандидат понимал один из данных языков и говорил на нем.

2. Просьба представить соответствующую информацию о Вашем опыте в области тематики совещания(й), на участие в работе которого(ых) Вы подаете заявку:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

II. Информация об организации коренных и/или местных общин

3. Название организации коренных и/или местных общин, выдвигающей своего участника:

_____

Почтовый адрес:

_____
_____
_____
_____

Телефон (включая код страны и города):_____ № факса:_____

Адрес электронной почты:_____

4. Описание деятельности организации коренных и/или местных общин:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

5. Укажите, какую коренную и/или местную общину Вы будете представлять и какую соответствующую информацию Вы представите на совещании(ях), на участие в работе которого(ых) Вы подали заявку::

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

6. Просьба представить краткое заявление с указанием того, какую пользу принесет Ваше участие в работе данного совещания Вам лично и Вашей организации и как Вы намереваетесь использовать приобретенный опыт в Вашей работе..

_____
_____
_____
_____
_____

_____
_____

7. **К настоящему бланку заявки следует приложить письмо с назначением и рекомендацией, подписанное ответственным работником или органом аборигенной организации или общины, назначающей кандидата. Без такого подписанного письма заявка будет считаться неполной и секретариат не сможет рассмотреть ее.**

III. Дополнительная информация

8. Укажите, принимали ли Вы участие в работе других соответствующих совещаний в рамках Организации Объединенных Наций:

Название совещания/й:_____Год:_____

---

9. Укажите, получали ли Вы ранее путевые пособия по линии Фонда или другого фонда Организации Объединенных Наций для участия в работе соответствующих совещаний в рамках Организации Объединенных Наций:

Название совещания:_____ Год:_____
_____
_____
_____
_____
_____

10. Просьба указать причину, по которой Вы обращаетесь в Фонд за оказанием Вам финансовой помощи:

_____
_____
_____
_____
_____

11. Объем запрошенной субсидии. Просьба принять к сведению, что субсидии Фонда **не предусматривают страхования от болезней и несчастных случаев или туристического страхования и что данные расходы должен покрывать сам кандидат и/или организация, которую он представляет**.

☐ **Полное финансирование** (включает авиабилеты по тарифам экономического класса и суточные. **Субсидии не предусматривают страхования от болезней и несчастных случаев или туристического страхования**):

☐ **Частичное финансирование**. Укажите, какая часть и какой объем расходов будут оплачены Вами/Вашей организацией:

_____
_____

12. Предлагаемый маршрут из города/места проживания до места проведения совещания (города на маршруте, виды транспорта: самолет/поезд/автобус, включая даты). Просьба принять к

сведению, что бенефициарии должны выбирать самый дешевый и наиболее прямой маршрут из города проживания к месту проведения совещания, за исключением случаев, когда секретариат принимает иное решение в исключительных обстоятельствах:

☐ Из (город/место) _____ через (город) _____ в _____
_____
_____
_____

13. Просьба указать ближайший аэропорт вылета.

Аэропорт: _____ Место нахождения: _____

Разрешаете ли Вы секретариату Фонда использовать данную информацию для составления базы данных об организациях коренных и местных общин и/или о лицах, обладающих экспертными знаниями в различных областях, охватываемых КБР, и разрешаете ли Вы также другим организациям, таким как Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций или Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, просматривать этот бланк заявки для установления связи с Вами с целью приглашения Вас к участию в других мероприятиях?

Да ☐ Нет ☐

_____ _____
Подпись заявителя дата

НАСТОЯЩАЯ ЗАЯВКА БУДЕТ РАССМОТРЕНА НА ПРЕДМЕТ ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ, ЕСЛИ ОНА БУДЕТ ПОДПИСАНА, ДАТИРОВАНА, СОПРОВОЖДЕНА ПИСЬМОМ С НАЗНАЧЕНИЕМ/РЕКОМЕНДАЦИЕЙ И ПОЛУЧЕНА СЕКРЕТАРИАТОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ЗА ТРИ (3) МЕСЯЦА ДО НАЧАЛА СОВЕЩАНИЯ:

The Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
тел. 1 514 2882220
факс 1 514 288 6588

UNEP - SCBD

United Nations Environment Programme
Secretariat for the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800,
Montreal. Qc. Canada. H2Y 1NP
URL: http://www.biodiv.org
адрес эл. почты: secretariat@biodiv.org

С дополнительной информацией по вопросам традиционных знаний можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии по адресу: http://www.biodiv.org/default.shtml

В связи с большим числом полученных заявок о выделении субсидии будут уведомляться только бенефициарии.

Вам предлагается просматривать список бенефициариев, который будет размещаться на веб-сайте КБР вскоре после принятия решений перед началом соответствующего(их) совещания(ий).
(http://www.biodiv.org/default.shtml)

E. Разработка элементов системы sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/5 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I).

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение VII/16 H, в частности на пункты 6 a) и 6 b);

1. *настоятельно призвала* Стороны и правительства разработать, принять и/или признать (в зависимости от случая) национальные и местные модели систем sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии и предварительном обоснованном согласии коренных и местных общин и представить об этом доклад в рамках процесса представления национальной отчетности, и обмениваться опытом через механизм посредничества с учетом положений статьи 8j);

2. *предложила* Сторонам и правительствам с трансграничным распространением некоторых биологических и генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний рассмотреть вопрос о создании в надлежащем порядке региональных структур sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии и предварительном обоснованном согласии коренных и местных общин;

3. *поручила* Исполнительному секретарю продолжать сбор и анализ информации при консультациях со Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами в целях дальнейшей разработки в качестве приоритетного вопроса возможных элементов, приведенных в приложении к решению VII/16 H, для их рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее пятом совещании;

4. *поручила* Исполнительному секретарю информировать в духе взаимоподдержки и во избежание дублирования усилий другие соответствующие организации, как те, например, которые перечислены в решении VII/16 H, о потенциальных элементах, подлежащих рассмотрению в процессе разработки систем sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики;

5. *признала* работу, проводимую в рамках Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности по аспектам прав интеллектуальной собственности систем sui generis для защиты традиционных знаний от незаконного присвоения и ненадлежащего использования;

6. *признала* продолжающиеся переговоры в рамках Всемирной торговой организации с целью изучения, кроме всего прочего, взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии и охраной традиционных знаний;

7. *предложила* Сторонам и правительствам, коренным и местным общинам и неправительственным организациям представить в секретариат свои мнения по поводу определений, связанных с настоящим решением, и *поручила* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения для их рассмотрения на пятом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

F. Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/6 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I).

Конференция Сторон

1. *приняла к сведению* проект элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, приведенный в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/4/8);

2. *призвала* Стороны, правительства, коренные и местные общины, соответствующие международные организации и других соответствующих субъектов деятельности, после проведения в соответствующих случаях консультаций, представить Исполнительному секретарю замечания в письменном виде о проекте элементов, не менее чем за шесть месяцев до пятого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *поручила* Исполнительному секретарю передать настоящее решение Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов;

4. *поручила* Исполнительному секретарю обобщить представленные мнения и замечания и распространить обобщенную информацию и пересмотренный проект элементов кодекса этического поведения по крайней мере за три месяца до пятого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для их изучения;

5. *поручила* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить разработку проекта элементов кодекса этического поведения и представить эти элементы для рассмотрения и возможного принятия девятому совещанию Конференции Сторон;

6. *призвала* Стороны, правительства, соответствующие международные организации и других соответствующих субъектов деятельности принять к сведению приводимое ниже приложение.

Приложение

1. В процессе дальнейшей разработки проекта элементов кодекса этического поведения всем соответствующим участникам предлагается принимать участие позитивным и конструктивным образом.

2. Нижеследующий перечень отражает различные мнения, высказанные в ходе первоначального обмена мнениями на четвертом совещании Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, которые не обязательно являются общепринятыми, но могут быть полезными для дальнейшей работы:

a) соответствие мандату Конвенции о биологическом разнообразии;

b) уделение надлежащего внимания работе и мандатам других международных организаций, в частности Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека;

c) разработка более логичной структуры документа, последовательности и расположения пунктов;

d) *аудитория:* проект элементов кодекса этического поведения должен быть адресован различным аудиториям и представлять для них пользу;

e) сфера охвата проекта элементов кодекса этического поведения: следует рассмотреть формулировку кодекса;

f) уважение национального законодательства;

g) раздел 3 («Этические принципы») приложения к записке Исполнительного секретаря об элементах кодекса этического поведения (UNEP/CBD/WG8J/4/8) содержит указания, касающиеся сферы охвата проекта элементов кодекса этического поведения;

h) включение обычного права и практики;

i) инструменты организации исследований для коренных и местных общин;

j) некоторые аспекты документа UNEP/CBD/WG8J/4/8, фигурирующие в проекте элементов, более уместны в качестве пояснения;

k) взаимоотношения между различными коренными и местными общинами;

l) проект элементов кодекса этического поведения может охватывать не только исследования священных мест, земель и акваторий;

m) название проекта элементов кодекса этического поведения может быть пересмотрено;

n) концепция «коренные общины» может быть заменена концепцией «коренные народы»;

o) *этические принципы:* применение проекта элементов кодекса этического поведения не может ограничиваться исследованиями, проводимыми в коренных общинах, но должно включать проведение исследований традиционных знаний ex-situ*;*

p) учет целостности характера коллективных прав коренных народов;

q) сфера охвата проекта элементов кодекса этического поведения может включать как взаимодействие с коренными и местными общинами, так и изучение и использование информации, доступ к ней и обмен и управление ею в отношении традиционных знаний, нововведений и практики для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

r) в проекте элементов кодекса этического поведения может быть учтена необходимость того, чтобы исследователи представляли результаты своих исследований коренным народам и их общинам и получали предварительное обоснованное согласие общин до подачи заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности;

s) проект элементов кодекса этического поведения может включать элементы этических принципов коренных народов.

G. Индикаторы для проведения оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой

Нижеследующий проект решения взят из подпунктов (b) и (c) рекомендации 4/8 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I). ***В подпункте (a) данной рекомендации, Рабочая группа рекомендовала, чтобы Конференция Сторон рассмотрела более структурированный технический процесс для руководства дальнейшей работы в Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по на дальнейшей разработке ограниченного числа значимых и практических индикаторов для оценки положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой, с целью определения прогресса в ходе выполнения задач по биологическому разнообразию, намеченных на 2010 год.***

Конференция Сторон

1. *предложила* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям при консультациях с коренными и местными общинами представить Исполнительному секретарю через существующие механизмы представления данных информацию о деятельности, касающейся разработки и применения индикаторов оценки состояния традиционных знаний, нововведений и практики, в том числе о тестировании прототипов и экспериментальных проектов;

2. *поручила* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества и в соответствующих случаях в рамках технического процесса, о котором идет речь в подпункте a) рекомендации 4/8 Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

H. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 4/9 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I).

Конференция Сторон

1. *приветствовала* тесное сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом по вопросам коренных народов в областях, касающихся коренных и местных общин и их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в качестве важной инициативы, позволяющей избегать дублирования работы и максимально повышать уровень взаимодействия;

2. *отметила с признательностью* семинар по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу, нацеленный на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием, который проводился в Токио (Япония) с 30 мая по 2 июня 2005 года в сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и соответствующими международными организациями и при участии представителей коренных и местных общин;

3. *поручила* Исполнительному секретарю передать доклад о работе семинара Постоянному форуму по вопросам коренных народов;

4. *приняла к сведению* просьбу Постоянного форума по вопросам коренных народов к Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить выполнение своего мандата в целях разработки механизмов для обеспечения эффективных систем защиты sui generis, основанных на обычном праве коренных народов.

19. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (Статья 13)

Нижеследующий проект решения разработан исходя из пункта 4 рекомендации 1/5 совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и документа UNEP/CBD/COP/8/14.

VIII/6. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (Статья 13)

Конференция Сторон,

Отмечая с признательностью обзор и дальнейшую разработку программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), подготовленные Исполнительным секретарем при поддержке со стороны Неофициального консультативного комитета по УСППОО, созданного в соответствии с решением VII/24, и, в частности, их усилия по составлению окончательного списка приоритетных мероприятий в программе работы по УСППОО, который будет служить ориентиром в работе по осуществлению инициативы, а также в качестве плана осуществления намеченных мероприятий,

1. *Принимает* краткий перечень приоритетных мероприятий и план осуществления Глобальной инициативы по УСППОО, включающие аспекты установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в текущих программах работы в рамках Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам, в том числе, в программе работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приведенной в приложении к решению VI/19,

2. *Настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и другие двусторонние и многосторонние учреждения выделить необходимые финансовые ресурсы для осуществления приоритетных мероприятий в рамках инициативы по УСППОО на национальном уровне в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *Предлагает* Сторонам, международным организациям и другим партнерам принимать всемерное участие в осуществлении намеченных приоритетных мероприятий в области УСППОО и вносить вклад в их осуществление;

4. *Далее предлагает* Сторонам координировать свою деятельность в области УСППОО с соответствующей деятельностью других конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений на национальном и региональном уровнях (в зависимости от обстоятельств);

5. *Поручает* Исполнительному секретарю совершенствовать пропагандистские мероприятия и повышать осведомленность общественности по всем вопросам, относящимся к реализации трех целей Конвенции и, в частности, достижение целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год, и исследовать связи с другими глобальными инициативами, которые особенно подходят для работы по УСППОО, и которыми, *кроме всего прочего*, являются глобальная целевая задача по биоразнообразию, намеченная на 2010 год, Цели развития на тысячелетие, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Десятилетие Организации Объединенных Наций по образованию в интересах устойчивого развития".

6. *Предлагает* Генеральной Ассамблее на шестьдесят первой очередной сессии рассмотреть принятие проекта решения по объявлению 2008 года Международным годом биоразнообразия; проект приводится в приложении ниже.

Приложение к проекту решения

Конференция Сторон,

Ссылаясь на главу 15 Повестки дня 21 по вопросам сохранения биологического разнообразия, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей среды и развития,

Ссылаясь также на Конвенцию о биологическом разнообразии Организации Объединенных Наций и Картахенский протокол по биобезопасности,

Далее ссылаясь на принятые обязательства по более эффективному и обширному осуществлению трех целей Конвенции и целевой задачи "достигнуть к 2010 году значительного сокращения текущих темпов утраты биологического разнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях в качестве вклада в сокращение бедности и на благо всех форм жизни на Земле", принятой на шестом совещании Конференции Сторон, проведенной в Гааге в 2002 году и одобренной Гаагской декларацией министров наряду с Йоханнесбургским планом осуществления, принятым Всемирным саммитом по устойчивому развитию,

Ссылаясь также на декларацию, принятую Всемирным саммитом 2005 года, проведенным в Нью-Йорке в сентябре 2005 года, который призвал Стороны-государства поддержать принятые в Йоханнесбурге обязательства по значительному сокращению темпов утраты биологического разнообразия к 2010 году,

Ссылаясь также на необходимость ускорить осуществление Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности Конвенции о биологическом разнообразии,

Выражая глубокую обеспокоенность в связи с продолжающейся утратой биоразнообразия и связанные с ней социальные, экономические и культурные последствия, включая отрицательное воздействие на достижение Целей развития на тысячелетие,

Отмечая итоги Оценки экосистем на пороге тысячелетия и следующий вывод: "достижение целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год, с целью значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия, потребует беспрецедентных усилий",

Принимая во внимание необходимость повышения осведомленности общественности для достижения тройной цели Конвенции и целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год:

1. *Предлагает* Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии рассмотреть следующие вопросы:

(a) Объявить 2008 год Международным годом биоразнообразия;

(b) Назначить Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии координатором Международного года биоразнообразия, который должен тесно сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими соответствующими международными организациями и конвенциями, связанными с биоразнообразием.

(c) Предложить соответствующим международным организациям наряду с глобальными или региональными конвенциями по окружающей среде внести свой вклад в успешное осуществление цели Международного года биоразнообразия.

(d) Поручить Генеральному секретарю назначение особого представителя по Международному году биоразнообразия;

(e) Принять решение о рассмотрении доклада по Международному году биоразнообразия в качестве шестьдесят четвертой сессии с целью ускорения осуществления Йоханнесбургской целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год

2. *Предлагает* всем заинтересованным странам учредить национальные комитеты и провести Международный год биоразнообразия, организовав соответствующие мероприятия;

3. *Призывает* все соответствующие международные организации и развитые страны поддержать мероприятия, проведение которых планируют пострадавшие страны, в частности, африканские страны и наименее развитые страны.

Приложение I

КРАТКИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПРИОРИТЕТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

I. Основные элементы краткого перечня приоритетных мероприятий

Краткий перечень приоритетных мероприятий сформулирован для обеспечения согласованной схемы с целью руководства осуществлением программы работы по УСППОО в краткосрочный период, особенно в предстоящий двухлетний период. В перечне рассматриваются мероприятия, связанные с программой работы по УСППОО в приложении к решению VI/19, наряду с аспектами УСППОО в программах работы Конвенции в тематических областях и по сквозным вопросам для обеспечения интегрированного и согласованного подхода к разработке формулировок УСППОО и результатов для предполагаемых целевых аудиторий.

Кроме того, в кратком перечне приоритетных мероприятий учитывается связанная с ним текущая работа по УСППОО других организаций и необходимость основываться на успехе и сильных сторонах данных усилий, в то же время, обеспечивая краткую схему для проведения указанных мероприятий на национальном, региональном и международном уровнях. В рамках данного подхода признается ценность стратегического согласования и сотрудничества, сетевого взаимодействия, гармонизации связанных мероприятий и развития потенциала для обеспечения согласованности в поколении и передаче рассматриваемых результатов, включая ключевые формулировки биоразнообразия.

В этом отношении, в рамках краткого перечня также признается необходимость рассмотрения некоторых приоритетных глобальных инициатив в контексте устойчивого развития, включая достижение целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год, Целей развития на тысячелетие, Плана осуществления Всемирного саммита по устойчивому развитию и других значимых инициатив. Данный подход согласуется с требованием процесса Конвенции по обеспечению значительного вклада и руководства текущими усилиями для рассмотрения данных глобальных политических инициатив.

Задачей краткого перечня приоритетных мероприятий является предоставление поддержки для быстрого и немедленного осуществления усилий по экспериментальным проектам для оказания помощи программы работы по УСППОО, с учетом национальных и региональных потребностей и ресурсов. Цель заключается в использовании результатов данного процесса для улучшения ключевых элементов процесса долгосрочного осуществления, что поможет переориентировать весь подход для проведения мероприятий более подробной долгосрочной программы. Аспекты УСППОО программы работы в тематических областях и по сквозным вопросам могут служить основой для определения и осуществления надлежащих экспериментальных проектов в соответствии с особыми потребностями и обстоятельствами отдельных Сторон.

При осуществлении приоритетных мероприятий, указанных в данном перечне, нужно руководствоваться необходимостью осуществления подробных оценок, особенно на

национальном уровне, для того, чтобы лучше определить и тщательно разработать вмешательства, необходимые для соответствия данным потребностям в долгосрочной перспективе.

В формулировке краткого перечня приоритетных мероприятий признается необходимость в широком осуществлении процесса в области его действия и подходе, для того, чтобы позволить сторонам и другим партнерам вносить необходимые изменения с учетом своих особых требований и ситуаций. Несомненно, что данный аспект будет развиваться, по мере того, как стороны будут предоставлять обратную информацию о развитии и последствиях процесса осуществления, в результате чего возникает необходимость постоянно переориентировать мероприятия программы для соответствия развитию сущности потребностей пользователей на различных уровнях.

Осуществление приоритетных мероприятий, указанных в кратком перечне, предназначено для обеспечения руководства улучшением плана осуществления до 2010 года.

II. Краткий перечень приоритетных мероприятий для программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности

<table>
<tr><th colspan="2">Приоритетное мероприятие 1: Создание структуры проведения мероприятий по УСППОО</th></tr>
<tr><td colspan="2">- Где это уместно, и с учетом существующих мер организационного характера, создание координационных центров и национальных органов по проведению мероприятий по УСППОО, включая перечень приоритетных мероприятий, на национальном, региональном и глобальном уровнях.
- Поддержка участия соответствующих участников процесса в национальных консультационных органах по биоразнообразию, включая соответствующих представителей:
o Средств массовой информации
o Просвещения
o Сферы предпринимательства
o Молодежи
o Научного сообщества
- Стимулирование связей и сотрудничества между этими органами по осуществлению и Исполнительным секретарем
- Использование национальных структур для проведения приоритетных мероприятий программы работы по УСППОО.</td></tr>
<tr><th>Задачи Исполнительного секретаря</th><th>Задачи Сторон</th></tr>
<tr><td>- Создание электронной инфраструктуры, включая усовершенствование Портала УСППОО для облегчения связи по вопросам УСППОО с национальными сетями УСППОО
- Стимулирование распространения информации, рекомендаций и ресурсов по деятельности по УСППОО в национальных сетях.
- Информирование национальных органов по осуществлению о мероприятиях на международном уровне</td><td>- Создание структуры по осуществлению и консультирование Исполнительного секретаря.
- Стимулирование участия соответствующих участников процесса в консультативных органах.
- Формулировка осуществления национальной стратегии и планов по приоритетным мероприятиям программы работы по УСППОО.
- При необходимости, создание схемы двусторонней и региональной поддержки</td></tr>
<tr><th colspan="2">Программные элементы (Решение VI/19)</th></tr>
<tr><td colspan="2">Программные элементы 1, 2 и 3</td></tr>
<tr><th colspan="2">Приоритетное мероприятие 2: Проведение аудита знаний и осведомленности общественности</th></tr>
<tr><td colspan="2">- Создание базового понимания состояния осведомленности среди ключевых аудиторий с помощью разнообразных исследовательских инструментов. Где это возможно, использование существующих</td></tr>
</table>

данных и инструментов на национальном уровне, а также данных и инструментов, созданных международными организациями, такими как МСОП, ЮНЕСКО и ОЭСР. Средства аудита, *среди всех прочих*, могут включать:
  - Исследования координационных групп и беседы с ключевыми субъектами деятельности
  - Исследования методом опроса
  - Обзоры вырезок периодической печати
- Определение ключевой аудитории, изучаемой в ходе аудита, включая, *помимо прочего* и где это уместно:
  - Средства массовой информации
  - Общественность в целом
  - Детей и молодежь
  - Научное сообщество
  - Сферу предпринимательства, включая ключевые области, определенные в Стратегическом плане, такие как: сельское хозяйство, лесное хозяйство и рыболовство
- В ходе аудита должны рассматриваться, *среди прочих*, следующие элементы:
  - Осведомленность о Конвенции, ее мероприятиях, Задачах и программах работы
  - Осведомленность о положении дел с осуществлением Конвенции на национальном уровне
  - Осведомленность о биоразнообразии и его отношении к благосостоянию людей
  - Осведомленность о целевой задаче, намеченной на 2010 год, по сохранению биоразнообразия
- Обобщение информации для ее использования в стратегиях проведения всех приоритетных мероприятий, включая мероприятие 3, указанное ниже.

Задачи Исполнительного секретаря	**Задачи Сторон**
- Используя входные данные Неофициального консультативного комитета по УСППОО, создание типовой формы аудита и методологии аудита и их распространение среди Сторон - Проведение экспериментального аудита знаний и осведомленности среди участников процесса, регулярно взаимодействующих с Секретариатом - Продолжение совершенствования типовой формы и методологии на основе обратной информации и передача результатов Сторонам для действий на местном уровне - Обеспечение консультации по вопросам лучших способов интеграции аудита знаний и осведомленности общественности в будущие процессы создания национальных докладов.	- Где это уместно, адаптация типовой формы знаний и осведомленности, разработанной Исполнительным секретарем, для ее применения на национальном уровне. - Там, где инструменты уже существуют, их адаптация для использования в процессе аудита. - Проведение аудита знаний и осведомленности общественности и детальное сравнение его результатов для их использования осуществляющим органом. - Передача результатов Исполнительному секретарю

Программные элементы (Решение VI/19)

Программные элементы 2 и 3

Приоритетное мероприятие 3: Разработка ключевых формулировок

- Используя аудит знаний и осведомленности общественности, получение основных данных по пробелам в отношении информации и потребностей среди целевых аудиторий
- Разработка формулировок для заполнения этих пробелов и предоставления информации, *среди прочего*, по следующим вопросам:
  - Роль биоразнообразия в обеспечении благосостояния людей, в сокращении бедности и достижении Целей развития на тысячелетие
  - Целевая задача, намеченная на 2010 год, по сохранению биоразнообразия и ее целевые области
  - Уникальный характер Конвенции
  - Достижения Конвенции
  - Примеры сохранения, устойчивого использования и равноправного использования выгод, относящиеся к особым целевыми аудиториям, определенным в Приоритетной деятельности 2, включая средства массовой информации
- Использование дополнительных ресурсов при разработке формулировок, включая, *среди прочего*,

<table>
<tr><td colspan="2">следующее:
o Первое и второе издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия
o Ключевые формулировки Обобщающего отчета по биоразнообразию Оценки экосистем на пороге тысячелетия
o Элементы Программ работы в рамках Конвенции</td></tr>
<tr><th>Задачи Исполнительного секретаря</th><th>Задачи Сторон</th></tr>
<tr><td>- Создание типовой формы ключевых формулировок для некоторых целевых аудиторий, определенных в приоритетном мероприятии 2, указанном выше.
- Распространение списка среди национальных органов по осуществлению</td><td>- Использование существующих ресурсов для разработки ключевых формулировок для целевых групп, определенных в приоритетном мероприятии 2, указанном выше. Подобные ресурсы могут, помимо прочего, включать типовые формы, разработанные:
o Исполнительным секретарем.
o членами национальных консультативных комитетов
o международными организациями
- Разработка ключевых формулировок для национальных и местных аудиторий.
- Передача формулировок Исполнительному секретарю для дальнейшего распространения Сторонам в качестве примера передового опыта.</td></tr>
<tr><th colspan="2">Программные элементы (Решение VI/19)</th></tr>
<tr><td colspan="2">Программный элемент 3</td></tr>
</table>

<table>
<tr><th colspan="2">Приоритетное мероприятие 4: Осуществление стратегии отношений со средствами информации</th></tr>
<tr><td colspan="2">- Определение подходящих организаций средств массовой информации, включая общие и специализированные средства информации.
- Создание и ведение списков контактов для общих средств массовой информации, а также для специализированных сегментов средств массовой информации, при использовании существующих национальных и международных списков, включая те, которые ведут ЮНЕП, МСОП и международные организации журналистов, пишущих об окружающей среде.
- Содействие установлению хороших рабочих отношений с международными и национальными средствами массовой информации, включая независимых журналистов любым из следующих способов, помимо прочего:
o Прямые контакты при личных встречах, телефонные переговоры или переписка по электронной почте.
o Проведение ознакомительных семинаров и представление ключевых формулировок.
o Участие в конференциях журналистов, пишущих об окружающей среде.
o Спонсорская поддержка ежегодных наград средств массовой информации.
- Предоставление специализированной, основанной на вопросах информации, имеющей отношение к ключевым формулировкам, разработанным в мероприятии 3, указанном выше.
- Стимулирование публикации и производства статей для прессы, радио и телевидения.</td></tr>
<tr><th>Задачи Исполнительного секретаря</th><th>Задачи Сторон</th></tr>
<tr><td>- Создание типовой формы и стандартов для списков средств массовой информации.
- Разработка и ведение списков международных и региональных средств массовой информации, распространение их через механизм посредничества в сотрудничестве с ЮНЕП, Сторонами и международными организациями.
- Предоставление типовой формы для ознакомительных семинаров для средств массовой информации в сотрудничестве с ЮНЕСКО.
- Предоставление информации по ключевым вопросам сохранения биоразнообразия международным средствам массовой информации и распространение ее среди Сторон
- Участие в ключевых международных конференциях журналистов, пишущих об окружающей среде.
- Проведение ознакомительных семинаров для средств массовой информации.
- Разработка стратегии отношений со средствами массовой информации для совещаний Конференции Сторон и ВОНТТК, как указано в приоритетном мероприятии 9 ниже.</td><td>- Разработка национальных списков средств массовой информации на основании списков, предоставленных Исполнительным секретарем.
- Проведение ознакомительных семинаров на основании типовой формы, предоставленной Секретариатом.
- Адаптация, перевод и распространение информации по вопросам сохранения биоразнообразия среди национальных средств массовой информации.
- Проведение ознакомительных семинаров для местных средств массовой информации.
- Участие в национальных конференциях журналистов, пишущих об окружающей среде.</td></tr>
<tr><th colspan="2">Программные элементы (Решение VI/19)</th></tr>
<tr><td colspan="2">Программный элемент 1</td></tr>
<tr><th colspan="2">Приоритетное мероприятие 5: Разработка набора инструментальных средств для осуществления национальных стратегий по УСППОО</th></tr>
<tr><td colspan="2">- Используя существующие инициативы и ресурсы, включая тематические исследования и передовой опыт, а также профессиональные знания организаций-партнеров, таких как ЮНЕСКО, МСОП и другие, создание и распространение набора инструментальных средств для разработки и осуществления национальных стратегий по УСППОО при использовании данных для мероприятий 2-</td></tr>
</table>

4 выше, включая, если они уместны, следующие элементы:

- Объяснение УСППОО и целей осуществления программы работы
  - Роль установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в КБР
  - Важность сохранения биоразнообразия для благосостояния людей
  - Стимулирование действий и сотрудничества между ключевыми секторами.
- Технологии для выявления целевых аудиторий и проведения аудита знаний и осведомленности общественности
  - Выявление важных аудиторий и секторов для работы Конвенции;
  - Методологии проведения аудита знаний и осведомленности общественности
  - Роль отношений со средствами массовой информации
  - Обращение к образовательному сектору
- Создание ключевых формулировок для целевых аудиторий
  - Источники материала
    - Документы КБР: Глобальная перспектива в области биоразнообразия, Программы работы, Целевая задача, намеченная на 2010 год, и Стратегический план
    - Оценки экосистем на пороге тысячелетия и другие внешние документы
  - Как приспособить формулировки к целевым аудиториям.
  - Передача формулировок.
- Создание и осуществление кампаний по обращению к целевым аудиториям
  - Создание кампании и национального плана
  - Партнерство и финансирование
  - События, включая Международный день Биологического разнообразия
  - Ведение деятельности в долгосрочной перспективе
- Типовые формы для материалов по УСППОО
  - Списки средств массовой информации и субъектов деятельности;
  - Образцы ключевых формулировок;
  - Тематические исследования и передовой опыт;
  - Образовательные видео- и другие материалы;
  - Наборы средств для средств массовой информации, субъектов деятельности, образования

Задачи Исполнительного секретаря	**Задачи Сторон**
- В ходе консультаций с Неофициальным консультативным комитетом по УСППОО, а также с соответствующими международными организациями, разработка проекта экспериментальной версии набора инструментальных средств на основании пересмотра существующих материалов и ресурсов. - Учитывая доступность средств, печать на языках стран-членов Организации Объединенных Наций и распространение информации среди Сторон, а также соответствующих международных организаций. - Предоставление поддержки Сторонам, которые пожелают использовать набор средств для их национальных стратегий.	- Где это уместно и при наличии доступных ресурсов, перевод набора инструментальных средств на местные языки - Распределение набора инструментальных средств среди субъектов деятельности как часть стратегий создания потенциала, связанных с мероприятиями 6, указанными ниже.

Программные элементы (Решение VI/19)

Программные элементы 1, 2 и 3

Приоритетное мероприятие 6: Организация семинаров по формулированию национальных стратегий УСППОО

- Используя наборы инструментальных средств, например, разработанные в мероприятии 5, указанном выше, а также при условии доступности ресурсов, созыв и проведение семинаров для облегчения осуществления Национальных стратегий УСППОО.
- Семинары будут служить следующим целям:

- Облегчение обмена опытом и стимулирование двустороннего и регионального сотрудничества по УСППОО
- Создание потенциала для применения элементов подобных наборов инструментальных средств в национальных стратегиях
- Включение участия ключевых участников процесса в осуществление национальных стратегий УСППОО
- Разработка типовых форм для национального осуществления стратегий УСППОО
- Инициирование процесса формулирования и осуществления национальных стратегий УСППОО.

Задачи Исполнительного секретаря	Задачи Сторон
- Разработка проекта структуры семинаров, включая цели, участников процесса и повестку дня, в ходе консультаций с другими Сторонами, соответствующими международными организациями. - Созыв региональных семинаров с участием соответствующих стран, международных организаций при условии финансирования. - Помощь в мобилизации финансов для семинаров в сотрудничестве с учреждениями, осуществляющими финансирование. - Участие в региональных семинарах.	- Сотрудничество с Исполнительным секретарем и другими региональными участниками процесса для проведения региональных семинаров по УСППОО. - Помощь в мобилизации финансов для проведения подобных семинаров. - Обеспечение продолжения работы и отчетности о положении дел при осуществлении результатов работы семинаров

Программные элементы (Решение VI/19)

Программные элементы 1, 2 и 3

Приоритетное мероприятие 7: Разработка инфраструктуры и поддержка глобальной сети

- Обеспечение средств связи, делающих возможным обмен опытом по осуществлению УСППОО на национальном, региональном и глобальном уровнях.
- Облегчение связи между организациями-партнерами и Сторонами по передовому опыту в вопросах установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности
-

Задачи Исполнительного секретаря	Задачи Сторон

- Продолжение разработки электронного портала по УСППОО на веб-сайте КБР и поддержка альтернативных механизмов распространения информации в поддержку создания глобальной сети по УСППОО, строящейся, где это возможно, на существующих инициативах, включая следующее: o Обеспечение связей со следующими участниками: ▪ с другими сетями и веб-сайтами по установлению связи и просвещению, например, сетями и веб-сайтами МСОП, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсарская конвенция), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, ЮНЕСКО и т.д. ▪ с признанными учебными учреждениями и центрами передового опыта ▪ Обеспечение доступа к соответствующим проектам, публикациям, наборам инструментальных средств распространения информации национальных координационных центров и их обновлениям o Стимулирование и обеспечение средств для экспертов и других специалистов для нахождения коллег, работающих над аналогичными проектами, проблемами или вопросами с помощью создания онлайнового форума; o Создание сети средств массовой информации и распространение следующей информации на основании работы, проводимой в соответствии с мероприятием 4: ▪ деятельность по регионам, ▪ информационные пресс-конференции, ▪ архивы новостей, выпущенные Исполнительным секретарем ▪ архивы речей o Разработка “детского” веб-сайта, включающего: ▪ справочную информацию по биоразнообразию и Конвенции, объявления о конкурсах, викторинах, карты ▪ “уголок учителя” со справочной информацией по Конвенции и биоразнообразию, советы учителей, которые можно скопировать на компьютер, и, возможно, форум, на котором классы смогут обмениваться результатами и достижениями	- Где это уместно, предоставление информационных ресурсов Исполнительному секретарю для их включения в Электронный портал по УСППОО. - Где это уместно, предоставление поддержки альтернативных механизмов распространения информации - Продвижение электронного портала по УСППОО с помощью существующих сетей в качестве источника материалов. - Активная работа по взаимодействию национальных и региональных образовательных сетей для обмена ресурсами и опытом; - Поддержка сотрудничества Сторон, Правительств и субъектов деятельности для разработки общего учебного плана, связанного с биоразнообразием, для К-университета с целью его использования на национальном и региональном уровнях; - Стимулирование разработки программ открытого обучения и удаленного образования с помощью установления сотрудничества между университетами, центрами передового опыта в области обучения, Сторонами, Правительствами и другими субъектами деятельности.
Программные элементы (Решение VI/19)	
Программные элементы 1, 2 и 3	

<table>
<tr><th colspan="2">Приоритетное мероприятие 8: Международный день биологического разнообразия</th></tr>
<tr><td colspan="2">- Создание инфраструктуры для празднования Международного дня биологического разнообразия в Секретариате и во всех Сторонах Конвенции
- Создание стратегий связи и пропаганды</td></tr>
<tr><th>Задачи Исполнительного секретаря</th><th>Задачи Сторон</th></tr>
<tr><td>- Разработка всеобъемлющей стратегии связи для ежегодного празднования Международного дня биоразнообразия.
o Разработка девиза/темы
o Назначение “страны-посла”
o Организация соответствующих конкурсов, включая: награды средств массовой информации; конкурсы плакатов и т.д.
o Обеспечение координации с соответствующими международными организациями
o Организация ключевых событий в Монреале в этот день, включая, где это уместно:
▪ Торжественные обеды
▪ Выставки
▪ Освещение события средствами массовой информации
▪ Освещение события печатными изданиями
- Разработка средств связи, оптимизирующих, облегчающих и гармонизирующих организацию событий, которыми Стороны отмечают Международный день биологического разнообразия
o Девиз/тема
o Подборки для печати
o Пресс-релизы
o Создание типовых форм рекламных материалов, используемых Сторонами</td><td>- Создание планов по национальному празднованию Международного дня биоразнообразия на основании рекомендаций Исполнительного секретаря
- Создание и осуществление стратегий связи, пропагандирующих этот день.
- В соответствии с доступностью ресурсов, разработка местных материалов, основанных на средствах связи, разработанных Исполнительным секретарем
- Доклад о результатах Исполнительному секретарю</td></tr>
<tr><th colspan="2">Программные элементы (Решение VI/19)</th></tr>
<tr><td colspan="2">Программные элементы 2 и 3</td></tr>
</table>

<table>
<tr><th colspan="2">Приоритетное мероприятие 9: Привлечение внимания к совещаниям Конференции Сторон и ВОНТТК</th></tr>
<tr><td colspan="2">- Повышение значимости совещаний Конвенции для международных и национальных средств массовой информации</td></tr>
<tr><th>Задачи Исполнительного секретаря</th><th>Задачи Сторон</th></tr>
<tr><td>- Повышение возможностей освещения средствами массовой информации событий Конференции Сторон и ВОНТТК с помощью разработки и осуществления кампании по стимулированию средств массовой информации:
o Стимулирование ранней публикации историй, ранней регистрации, облегчающих участие средств массовой информации.
o Разработка набора инструментальных средств для работы на конференциях средств массовой информации, включая специальное издание информационного бюллетеня КБР.
o Создание и управление Центром средств массовой информации на Конференции Сторон, включая поддержку журналистов, работающих в прессе, на телевидении и радио.
o Проведение брифингов для прессы, пресс-конференций,
o Проведение личных бесед
o Обеспечение одновременной трансляции ключевых пленарных заседаний, основанной на интернет-технологиях
o Обеспечение ежедневных электронных брифингов с помощью веб-сайта КБР для охвата средства массовой информации, не участвующих в освещении событий. Отправка всех речей и релизов на веб-сайт КБР.
- Облегчение участия сообществ (изображение плакатов, фотогалереи, представления и т.д.)
- Организация и проведение “ярмарки по УСППОО” на Конференции Сторон
o Стимулирование участия Сторон, международных организаций и других участников</td><td>- Участие в “ярмарке по УСППОО” и спонсорское участие национальных участников процесса по УСППОО
- Передача пресс-релизов КБР национальным средствам массовой информации во время работы Конференции Сторон и ВОНТТК
- Создание национальной стратегии средств массовой информации для Конференции Сторон</td></tr>
<tr><th colspan="2">Программные элементы (Решение VI/19)</th></tr>
<tr><td colspan="2">Программный элемент 2</td></tr>
</table>

Приложение II

ПРОЕКТ ПЛАНА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

I. ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Основные элементы проекта плана осуществления

25. Проект плана осуществления сформулирован для обеспечения согласованной схемы руководства осуществлением указанных приоритетных мероприятий по УСППОО. Проект плана предназначен для рассмотрения данных мероприятий, связанных с программой работы по УСППОО в приложении к решению VI/19 наряду с аспектами УСППОО в программах работы Конвенции в тематических областях и по сквозным вопросам для обеспечения интегрированного и согласованного подхода к разработке формулировок УСППОО и результатов для предполагаемых целевых аудиторий. Следовательно, структура проекта плана не соответствует непосредственно трем программным элементам существующей программы работы. Вместо этого структура проекта плана сформулирована таким образом, чтобы показать четкое различие между элементами УСППОО, т.е. установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности, при рассмотрении приоритетных мероприятий УСППОО.

26. Кроме того, для проекта плана принимается во внимание связанная с ним текущая работа других организаций по УСППОО и необходимость исходить из успеха и сильных сторон данных усилий, в то же время обеспечивая направленную структуру для осуществления указанных мероприятий на национальном, региональном и международном уровнях. В рамках данного подхода также признается ценность стратегического согласования и сотрудничества, сетей взаимодействия, гармонизации связанных мероприятий и развития потенциала для обеспечения согласованности в поколении и для передачи ожидаемых результатов, включая ключевые формулировки биоразнообразия.

27. В рамках проекта плана также признается необходимость рассмотрения некоторых приоритетных глобальных инициатив в контексте устойчивого развития, включая достижение целевой задачи по биоразнообразию, намеченной на 2010 год, Целей развития на тысячелетие, Плана осуществления Всемирного саммита по устойчивому развитию, а также других подходящих инициатив. Данный подход согласуется с требованием процесса Конвенции по обеспечению значительного вклада и руководства текущими усилиями для рассмотрения данных глобальных политических инициатив.

28. В формулировке проекта плана признается необходимость в широком осуществлении процесса в области его действия и подходе для того, чтобы позволить сторонам и другим партнерам вносить необходимые изменения с учетом их особых требований и ситуаций. Несомненно, что данный аспект будет развиваться, по мере того, как стороны будут предоставлять обратную информацию о развитии и последствиях процесса осуществления, в результате чего возникает необходимость постоянно переориентировать мероприятия программы для соответствия развитию сущности потребностей пользователей на различных уровнях.

B. Структура проекта плана осуществления

29. Как отмечено в пункте 1 выше, структура плана не соответствует непосредственно структуре трех программных элементов в приложении к решению VI/19. Структура проекта плана разработана для обеспечения согласованности осуществления приоритетных мероприятий в рамках схемы ключевых элементов УСППОО (установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности) на национальном, региональном и международном уровнях. Следовательно, структура оперативных целей и предлагаемых действий трех программных элементов программы работы по УСППОО была изменена для соответствия данным ключевым элементам (установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности) без потери основного предназначения трех программных элементов.

30. Более конкретно, проект плана осуществления включает в себя две общие категории, указанные как часть 1 и часть 2. В Части 1, которая должна выполняться Сторонами и их партнерами на национальном и региональном уровнях, изложены широкие руководящие принципы для осуществления приоритетных мероприятий по трем элементам УСППОО в следующем порядке: просвещение, установление связи и повышение осведомленности общественности. В Части 1 также рассматривается обучение в качестве отдельного элемента, особенно в отношении вопросов создания потенциала, что отмечено в трех программных элементах программы работы по УСППОО. Те же самые широкие руководящие принципы, изложенные в данной части проекта плана, можно применять на региональном уровне при осуществлении выявленных приоритетных мероприятий.

31. В Части 2 проекта плана приводится описание мероприятий, которые необходимо провести на международном уровне Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии при поддержке ключевых международных партнеров.

32. Проект плана осуществления предназначен для того, чтобы обеспечить Стороны и Исполнительного секретаря поддержкой Неофициального консультативного комитета по вопросам УСППОО для дальнейшего развития программы работы по УСППОО. Программа работы по УСППОО, сформулированная в приложении к решению VI/19, не рассматривает в какой-либо степени элементы УСППОО в плане просвещения или обучения, и поэтому Неофициальный консультативный комитет, возможно, пожелает рассмотреть данный вопрос и предоставить рекомендации Исполнительному секретарю по практическим подходам для изучения данных элементов в качестве составной части определения приоритетности в краткосрочной перспективе, а также для осуществления на национальном уровне в долгосрочной перспективе.

II. ЧАСТЬ 1 – МЕРОПРИЯТИЯ ПО УСППОО НА НАЦИОНАЛЬНОМ И РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

33. Проведение ряда мероприятий, описание которых приведено в части 1 плана осуществления, входит в ответственность Сторон и других партнеров на национальном и региональном уровнях.

A. Задачи

34. Главной задачей плана осуществления, в том смысле, насколько она относится к национальному и региональному уровням, является улучшение согласованного и эффективного осуществления трех задач Конвенции. Мероприятия, описание которых приводится в плане, предназначены для оказания помощи Сторонам Конвенции при создании и осуществлении национальных стратегий и планов действий в целях установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, повышения потенциала национальных учреждений и ключевых партнеров в повышении уровня осведомленности общественности в отношении сохранения биоразнообразия и устойчивого развития; и упрощении целенаправленной деятельности в отношении соображений биоразнообразия в национальной секторальной политике и программах.

B. Область действия и участие

35. В данном элементе плана внимание сосредоточено на национальном и региональном аспекте, который тесно связан с соответствующими глобальными перспективами во взаимодополняющей структуре. Отправной точкой ряда мероприятий, указанных, в частности, в данном элементе плана, являются национальные координационные учреждения, задача которых заключается в наблюдении за управлением ресурсами биоразнообразия на национальном уровне при тесном сотрудничестве с другими значимыми партнерами и субъектами деятельности в гражданском обществе, научно-исследовательском сообществе, коренных и местных общинах, иных международных организациях и связанных с ними межгосударственных механизмах. На

региональном уровне проведение указанных мероприятий будет осуществляться с помощью подобной договоренности.

36. План будет строиться на существующих организационных структурах, а также на текущих инициативах по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, и на мероприятиях других организаций и учреждений, действующих на национальном и региональном уровнях. Успех проекта плана будет зависеть, помимо всего прочего, от уровня согласованности и гармонизации значимых мероприятий по УСППОО других конвенций и организаций. В частности, работа и достижения программ УСППОО Всемирного союза охраны природы и Рамсарской Конвенции будут особенно эффективны с точки зрения предоставления необходимых составляющих элементов для требуемых усилий по координации и согласованию.

37. Сторонам необходимо надлежащим образом определить механизмы осуществления УСППОО, которые помогут согласовать осуществление плана на национальном уровне и станут отправной точкой для контактов и связей с глобальными перспективами, описание которых приведено в части 2 плана.

C. Ключевые элементы плана осуществления

38. План осуществления мероприятий состоит из трех взаимосвязанных элементов, которые планируются как усиливающие друг друга и обладающие взаимосвязями при их осуществлении. Область действия данных элементов достаточно широка для того, чтобы позволить Сторонам и ключевым партнерам на национальном и региональном уровнях разработать собственные мероприятия, которые соответствуют их обстановке, приоритетам и требованиям. Мероприятия, предусмотренные в рамках каждого из элементов, рассчитаны на комплексное рассмотрение приоритетов, установленных в программе работы для тематических областей, и сквозных вопросов в рамках структуры Конвенции.

Элемент 1 – ПРОСВЕЩЕНИЕ

Цель

Интеграция Сторонами и Правительствами значимых мероприятий, разработанных для поддержки осуществления Конвенции и ее трех задач, в учебные планы от детского сада до университета (“К-университет”)

Предлагаемые мероприятия: *(некоторые мероприятия, указанные ниже, будут проводиться при поддержке Секретариата; где это уместно, Секретариат может взять на себя лидирующую роль в соответствии со спецификой задачи/мероприятия),*

1.1 Дальнейшая разработка портальной и глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, включая развитие баз данных и электронных форумов, которые служат основным механизмом для обмена информацией по образовательным мероприятиям, связанным с биоразнообразием, по материалам и опыту, а также для связи между Сторонами, Правительствами и другими субъектами деятельности;

1.2 Оказание содействия в поиске, размещении и выборке образовательной информации, связанной с биоразнообразием, в разработке центрального информационного реестра и в обогащении контролируемого словарного запаса Конвенции о биологическом разнообразии терминами, связанными с просвещением, для того, чтобы разрешить индексирование данных, предоставляемых национальными и региональными национальными координационными центрами, Секретариатом и субъектами деятельности;

1.3 Активная работа по объединению национальных и региональных образовательных сетей (например, Education Network Australia, SchoolNet Canada, Slovenian Education Network, ProInfo Brazil и т.д.) для того, чтобы иметь возможность коллективно использовать ресурсы и опыт;

1.4 Предложение Сторонам, Правительствам, международным организациям, центрам передового опыта, исследовательским учреждениям, неправительственным организациям, коренным и местным общинам, группами бизнеса/частного сектора и другими заинтересованными субъектами деятельности произвести регистрацию данных и мероприятий, относящихся к просвещению в области биоразнообразия для оказания помощи при разработке учебного плана К-университета на национальном и региональном уровнях;

1.5 Одновременно с мероприятием 1.2 использование портала по УСППОО в дополнение к информации, содержащейся в национальных докладах, и связанной с ней документации, для проведения оценки применимых курсов, учебных планов и других образовательных материалов по биоразнообразию для распространения и использования между Сторонами, Правительствами и другими субъектами деятельности;

1.6 Поддержка сотрудничества Сторон, Правительств и субъектов деятельности для разработки общего учебного плана, связанного с биоразнообразием, для К-университета с целью его использования на национальном и региональном уровнях;

1.7 Стимулирование разработки программ открытого обучения и удаленного образования с помощью установления сотрудничества между университетами, центрами передового опыта в области обучения, Сторонами, Правительствами и другими субъектами деятельности.

Целевые задачи

К 2010 году Стороны успешно разработают учебные планы по вопросам биоразнообразия на уровне К-университета специально в поддержку осуществления Конвенции и ее трех целей.

Инструменты

- Механизм посредничества Конвенции;
- Материалы, разработанные Сторонами, правительствами и субъектами деятельности;
- Учебные и образовательные планы, разработанные Сторонами, Правительствами и субъектами деятельности.

Предельные сроки

Июнь 2010 г. Будет разработан график работ с четко определенными результатами и основными этапами, распределенными в соответствии с установленными временными рамками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ осуществления вышеуказанных мероприятий, призванный оценить эффективность и последствия процесса осуществления мероприятий, узкие места, с которыми столкнулся процесс, а также определить необходимые коррективы для включения их в планы мероприятий на последующих этапах.

Основные участники процесса

Стороны и Правительства, координационные центры УСППОО после их учреждения, университеты и центры передового опыта, международные организации, частный сектор,

неправительственные организации и коренные и местные общины в сотрудничестве с Секретариатом.

Партнеры

ЮНЕСКО, МСОП, секретариаты конвенции (включая Рамсарскую Конвенцию, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия (КОКН), Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и т.д.)

Элемент 2 – УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Цель

Стороны и Правительства сформулируют элементы ***установления связи и повышения осведомленности общественности*** в качестве составляющей всего процесса разработки, создания и осуществления всеобъемлющих стратегий и планов действий по УСППОО.

Предлагаемые мероприятия

2.1 Проведение детальных оценок в тесной консультации с другими соответствующими национальными учреждениями, неправительственными организациями, местными и коренными общинами для выявления приоритетных нужд различных субъектов деятельности по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности в отношении биоразнообразия на национальном уровне. Оценки нужд, которые, помимо прочего, будут основываться на информации национальных докладов, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и смежных документов, будут включать, но не ограничиваться, следующим:

(a) Необходимость в учреждении эффективной национальной сетевой инфраструктуры по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности, работающей на горизонтальном и вертикальном уровнях, для содействия обмену знаниями и опытом среди профессионалов, а также для содействия развитию и мотивации по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности;

(b) Возможности сетевой инфраструктуры должны соответствовать потребностям в знании различных категорий целевых групп на национальном и местном уровнях;

(c) Учреждение и усиление национального потенциала для продвижения биоразнообразия в контексте национальных усилий по инициативам устойчивого развития, борьбы с бедностью и вопросов глобальной политики (Цели развития на тысячелетие и т.д.) для определенных групп;

(d) Учреждение профессионального потенциала специально для работы по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности в сфере биоразнообразия для различных уровней навыков и опыта (гражданское общество, правительство, местные и коренные общины и т.д.);

(e) Эффективное и более широкое участие и вовлечение субъектов деятельности в установление связи и повышение осведомленности общественности в вопросах биоразнообразия (СМИ, коренные и местные общины, научно-исследовательские сообщества, правительство, группы бизнеса/частного сектора и т.д.);

(f) Приоритетные вопросы в сфере биоразнообразия, заслуживающие повышенной осведомленности общественности, и, следовательно, нуждающиеся в регулярном сообщении различным целевым аудиториям.

2.2 На основе таких оценок, выявление диапазона вмешательств, необходимых для учета выраженных потребностей (см. п. с 2.1 (a) по (f) выше), их соответствующих форматов и механизмов доставки на различные уровни целевых аудиторий и соответствующих субъектов деятельности. Работа должна строиться на основе продолжающихся мероприятий других организаций и конвенций, чтобы избежать дублирования и развивать взаимодействие в тех областях, в которых это необходимо.

2.3 С использованием типовых форм и руководящих принципов, которые будут разработаны на глобальном уровне, определение наиболее подходящих подходов для включения результатов деятельности 2.2 в общие национальные стратегии и планы действий по УСППОО. Существенной частью данной деятельности будет координация и согласование с существующими инициативами, а также другими элементами стратегий и планов действий по УСППОО.

2.4 Разработка национальных стратегий и планов действий по УСППОО, если таковые отсутствуют, с учетом результатов параллельной деятельности, перечисленной для элемента 1 (*Просвещение*) и элемента 3 (*Обучение*).

2.5 Упрощение принятия и осуществления заново сформулированных или пересмотренных стратегий и планов действий по УСППОО с сосредоточением внимания на элементах *установления связи и повышения осведомленности общественности* на различных уровнях целевых групп/субъектов деятельности. Эта деятельность соответствует цели 4 и более конкретно задаче 4.1 Стратегического плана Конвенции (т.е., *все Стороны осуществляют стратегию в области установления связи, повышения просвещения и осведомленности общественности и стимулирования участия общественности в оказании поддержки Конвенции.)*. Первоначальный акцент данной деятельности будет сосредоточен на осуществлении экспериментальных усилий, по результатам которых будет сформулированы и осуществлены более детальные и более долгосрочные мероприятия по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности в сфере биоразнообразия. Экспериментальные усилия будут предприниматься на основе выявленных приоритетных сфер, содержащихся в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам.

2.6 Проведение регулярного мониторинга осуществления процессов для выявления пробелов и ограничений и определения надлежащих соответствующих корректив, включающих, при необходимости, изменение и переориентацию программных мероприятий национальных стратегий и планов действий по УСППОО.

2.7 На основе результатов мероприятий 2.1 - 2.5, а также мероприятий, перечисленных в программном элементе 1 (*Просвещение*) и программном элементе 3 (*Обучение*), формулировка долгосрочных мероприятий в поддержку УСППОО для их осуществления на среднесрочном этапе. Эти мероприятия следует надлежащим образом оценить и обеспечить необходимым финансированием для их осуществления.

Целевые задачи

К 2010 году Стороны должны иметь полностью работоспособные национальные стратегии и планы действий по УСППОО с учетом рассмотрения приоритетных потребностей субъектов деятельности различных уровней. Возникло более глубокое понимание важности биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции (цель 4 Стратегического плана).

Инструменты

- Общие типовые формы и руководящие принципы для разработки национальных стратегий и планов действий по УСППОО
- Механизм посредничества
- Прочие инструменты (справочники, семинары, тематические исследования, передовой опыт и т.д.)

Предельные сроки

Июнь 2010 г. Будет разработан график работ с четко определенными результатами и основными этапами, охватывающий временные рамки, разделенные на этапы. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ осуществления вышеуказанных мероприятий, призванный оценить эффективность и воздействие процесса осуществления мероприятий, узкие места, с которыми столкнулся процесс, а также определить необходимые коррективы для их включения в планы мероприятий на последующих этапах.

Основной участник процесса

Национальные координационные центры по управлению ресурсами биоразнообразия. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет ключевым сотрудником/партнером.

Партнеры

Прочие национальные учреждения и организации, академии, научно-исследовательское сообщество, неправительственные организации, коренные и местные общины, международные и межправительственные организации (МСОП, Рамсар и т.д.), и группы бизнеса/частного сектора

Элемент 3 – ОБУЧЕНИЕ

Цель

Формулировка **обучающего** элемента в качестве составной части всего процесса разработки, учреждения и осуществления всеобъемлющих национальных стратегий и планов действий по УСППОО.

Предлагаемые мероприятия

Проведение детальных оценок в тесной консультации с прочими соответствующими национальными учреждениями, неправительственными организациями, местными и коренными общинами для выявления приоритетных потребностей различных субъектов деятельности в отношении следующего:

(a) Усиление потенциала для продвижения и широкого внедрения биоразнообразия в работу других секторальных программ и политики;

(b) Разработка и усиление профессионального потенциала деятелей в области просвещения и специалистов по распространению информации;

(c) Расширение участия в работе субъектов деятельности и обучение местных кадров посредством установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

В той степени, насколько это возможно, необходимо сверяться с соответствующей информацией, содержащейся в национальных докладах, национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и смежных документах, для обеспечения значительного вклада в процесс оценки потребностей.

3.1 На основе таких оценок, выявление диапазона вмешательств, необходимых для учета выраженных потребностей, их соответствующих форматов и механизмов доставки на различные уровни целевых аудиторий и соответствующих субъектов деятельности. Работа должна строиться на основе продолжающихся мероприятий других организаций и конвенций, чтобы избежать дублирования и развивать взаимодействие в тех областях, в которых это необходимо. В частности, данная деятельность также должна повлечь за собой выявление соответствующих источников экспертной информации, возможностей обучения и необходимых ресурсов в поддержку указанных потребностей в создании потенциала по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности в сфере биоразнообразия.

3.2 С использованием типовых форм и руководящих принципов, разработанных на глобальном уровне, определение наиболее подходящих подходов для включения результатов деятельности 3.2 в общие национальные стратегии и планы действий по УСППОО. Существенной частью данной деятельности будет координация и согласование с существующими инициативами, а также другими элементами стратегий и планов действий по УСППОО.

3.3 Разработка национальных стратегий и планов действий по УСППОО, если таковые не существуют, с учетом результатов параллельных мероприятий, перечисленных для программного элемента 1 (Просвещение) и программного элемента 2 (Установление связи и повышение осведомленности общественности).

3.4 Упрощение принятия и осуществления стратегий и планов действий по УСППОО с сосредоточением внимания на элементах обучения на различных уровнях целевой аудитории и соответствующих субъектов деятельности. Первоначальный акцент данной деятельности будет сосредоточен на осуществлении экспериментальных усилий, по результатам которых будет сформулированы и осуществлены более детальные и более долгосрочные мероприятия по обучению вопросам биоразнообразия. Экспериментальные усилия будут предприниматься на основе выявленных приоритетных сфер, содержащихся в программах работы по тематическим областям и сквозным вопросам. Некоторые ключевые общие подходы к осуществлению определенных экспериментальных усилий могут включать, но не ограничиваться, следующим:

(a) Создание и внедрение программ подготовки кадров, включая семинары, отделы помощи в выборе курсов, инструктажи, справочники, контрольные перечни, обмен опытом применения, руководящие принципы и тематические исследования для работы с субъектами деятельности на национальном и/или региональном уровне;

(b) Создание системы по вопросам профессионального опыта и обмена знаниями с учетом потребностей и интересов широкой группы субъектов деятельности, включая коренные и местные общины;

(c) Стимулирование попарного объединения программ с внутренними и внешними партнерами, организациями и академическими и исследовательскими учреждениями;

(d) Установление связей с зарекомендовавшими себя программами дистанционного обучения по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в сфере биоразнообразия и поиск возможностей создания подобной программы с учетом потребностей местных субъектов деятельности;

(e) Улучшение взаимодействия между программами по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в сфере

биоразнообразия, курсами обучения, семинарами и подобными мероприятиями в других секторах, а также других конвенциях и организациях;

(f) Разработка потенциала с целью содействия определению принципов оценки надлежащих методов установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в вопросах сохранения биоразнообразия и устойчивого развития;

(g) Разработка надлежащего инструментария (типовые формы, краткие описания и т.д.) для специалистов по распространению информации о биоразнообразии на различных уровнях, включая участие субъектов деятельности, партнеров и других аудиторий. Будет полезно использовать существующие схемы и соответствующие механизмы, и поддерживать эти усилия посредством кампаний по устойчивому повышению осведомленности общественности;

(h) Установление соответствующих связей с уместными глобальными инициативами (целевая задача 2010 года, Десятилетие охраны окружающей среды и устойчивого развития, Цели развития на тысячелетие и т.д.);

(i) Установление партнерских связей с журналистами и работниками вещания, занимающимися освещением вопросов, связанных с биоразнообразием, в средствах массовой информации.

Проведение регулярного мониторинга осуществления процессов для выявления пробелов и ограничений и определения надлежащих соответствующих корректив, включающих, при необходимости, изменение и переориентацию программных мероприятий национальных стратегий и планов действий по УСППОО.

3.5 На основе результатов мероприятий 3.1 - 3.5, а также мероприятий, перечисленных для программного элемента 1 (Просвещение) и программного элемента 2 (Установление связи и повышение осведомленности общественности), формулировка долгосрочных мероприятий в поддержку УСППОО для их осуществления на среднесрочном этапе. Эти мероприятия следует надлежащим образом оценить и обеспечить необходимым финансированием для их осуществления.

Целевые задачи

К 2010 году Стороны должны иметь полностью работоспособные национальные стратегии и планы действий по УСППОО с учетом рассмотрения приоритетных потребностей субъектов деятельности различных уровней. В частности, наблюдается рост числа частных лиц и учреждений с более четким пониманием потребностей, методов и механизмов привлечения к работе субъектов деятельности; потенциал для планирования и управления установлением связи, просвещением и повышением осведомленности общественности в вопросах биоразнообразия; спектр инструментов для специалистов по распространению информации о биоразнообразии; широкий спектр рабочих обучающих программ и возможностей для установления связи и повышения осведомленности общественности в вопросах биоразнообразия; и более широкий доступ на уровне общин к программам, курсам и ресурсам в области установления связи, просвещения общественности и повышения ее осведомленности. Следовательно, возникло более глубокое понимание важности биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции (цель 4 Стратегического плана).

Инструменты

- Общие типовые формы и руководящие принципы для разработки национальных стратегий и планов действий по УСППОО
- Механизм посредничества

- Широкий спектр инструментов в поддержку обучения по вопросам установления связи и повышения осведомленности общественности в сфере биоразнообразия (справочники, контрольные перечни, курсы обучения и материалы семинаров, отделы помощи, тематические исследования, передовой опыт и т.д.).

Предельные сроки

Июнь 2010 г. Будет разработан график работ по этапу осуществления на более долгосрочную перспективу с четко определенными результатами и основными этапами, охватывающий временные рамки, разделенные на этапы. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ осуществления вышеуказанных мероприятий, призванный оценить эффективность и воздействие процесса осуществления мероприятий, узкие места, с которыми столкнулся процесс, а также определить необходимые коррективы для их включения в планы мероприятий на последующих этапах.

Основной участник процесса

Национальные координационные центры по управлению ресурсами биоразнообразия. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет ключевым сотрудником/партнером.

Партнеры

Прочие национальные учреждения и организации, академии, научно-исследовательское сообщество, неправительственные организации, коренные и местные общины, международные и межправительственные организации (МСОП, Рамсар и т.д.).

III. ЧАСТЬ 2 – МЕРОПРИЯТИЯ ПО УСППОО НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

За осуществление ряда мероприятий, описанных в части 2 плана осуществления мероприятий, несет ответственность Исполнительный секретарь, и, поэтому, они будут проводиться Секретариатом при поддержке ключевых международных партнеров.

Задачи

Основной задачей осуществления мероприятий по УСППОО в том смысле, насколько они связаны с областью действия предлагаемых мероприятий на международном уровне, является поддержка осуществления Конвенции и трех ее задач путем разработки мероприятий по взаимодействию и сотрудничеству с инициативами по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, основными межправительственными организациями и другими органами Организации Объединенных Наций. Мероприятия, указанные в плане, призваны помочь в повышении уровня осведомленности на глобальном уровне о задачах Конвенции и привлечении внимания к работе Секретариата и процесса Конвенции. Кроме того, некоторые мероприятия направлены на то, чтобы сформировать ряд типовых форм и руководящих принципов, чтобы помочь Сторонам Конвенции и другим ключевым национальным партнерам и субъектам деятельности в установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности в сфере биоразнообразия и, тем самым, обеспечить вертикальную связь между глобальными и национальными процессами.

Область действия и участие

Этот элемент плана осуществления мероприятий имеет глобальный акцент, который тесно связан и пересекается с соответствующими усилиями на национальном и региональном уровнях. Секретариат является центральным учреждением по осуществлению предлагаемых мероприятий, но он будет работать в тесном сотрудничестве с программами и мероприятиями по УСППОО других партнеров, включая другие конвенции, связанные с биоразнообразием, другие Конвенции

Рио, Всемирный союз охраны природы (МСОП), ЮНЕСКО, ЮНЕП и другие организации и связанные с данным аспектом межправительственные механизмы.

План будет строиться на основе проводящихся мероприятий по УСППОО Конвенции о биологическом разнообразии и, по возможности, включит в себя соответствующие элементы инициатив других организаций и учреждений по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности. Успех этой программы будет зависеть, помимо прочего, от уровня координации и согласования с указанными партнерами. В частности, работа и достижения программ УСППОО Всемирного союза охраны природы и Рамсарской Конвенции будут особенно эффективны с точки зрения предоставления необходимых составляющих элементов для требуемых усилий по координации и согласованию.

Элементы плана осуществления мероприятий

План осуществления мероприятий на международном уровне состоит из двух взаимосвязанных элементов, которые планируются как усиливающие друг друга и взаимно пересекающиеся при их осуществлении. Мероприятия, предусмотренные в рамках каждого из элементов, рассчитаны на то, чтобы комплексно направить усилия на приоритеты, установленные в программе работ по УСППОО, которая прилагается к решению VI/19, а также в программах работ Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам.

Элемент 1 – ПРОСВЕЩЕНИЕ

Цель

Более эффективная координация совместного использования и обмена ресурсами и опытом между международными организациями и международными субъектами деятельности, чтобы способствовать разработке глобальных инициатив по поддержке просвещения в области биоразнообразия в общем смысле и разработке учебных планов в частности.

Предлагаемые мероприятия

4.1 Использование механизма посредничества для разработки метареестра программ и инициатив международного уровня в отношении просвещения в области биоразнообразия. В частности, в реестре должно быть уделено больше внимания включению в него программ, которые имеют прямое отношение к установленным УСППОО приоритетным сферам в тематических областях и сквозных вопросах в программах работ Конвенции, а также к потребностям, выявленным в ходе оценок, проведенных на основании мероприятий 1.5, 2.1 и 3.1.

4.2 Использование стратегии связей Конвенции о биологическом разнообразии (см. мероприятия с 5.1 по 5.6) для повышения осведомленности о международных инициативах и программах, связанных с просвещением в области биоразнообразия и разработкой учебных планов, принимая во внимание приоритетные потребности, указанные в тематических областях и сквозных вопросах в программах работ Конвенции, а также с помощью оценок, проведенных в рамках мероприятий 1.5, 2.1 и 3.1.

4.3 Стимулирование и упрощение проведения совместных мероприятий международными организациями и международными субъектами деятельности.

4.4 Обеспечение доступности на международном уровне знаний, полученных на национальном и региональном уровнях, с целью оказания помощи международным организациям и субъектам деятельности для более эффективной реализации образовательных мероприятий и программ и для разработки учебных планов, лучше соответствующих действительности.

4.5 Поощрение разработки программ для преподавателей на международном уровне, с целью усиления потенциала, относящегося к просвещению и разработке учебных планов на национальном и региональном уровнях.

Целевые задачи

К 2010 г. Секретариат должен облегчить координацию совместных мероприятий на международном уровне между международными организациями и субъектами деятельности и способствовать разработке образовательных программ и мероприятий и учебных планов

Инструменты

- Механизм посредничества
- Программы и мероприятия, разработанные другими международными организациями и субъектами деятельности.

Предельные сроки

Июнь 2010 г. Будет разработан график работ последующего этапа с четко определенными результатами и основными этапами, распределенными в соответствии с установленными временными рамками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ осуществления вышеуказанных мероприятий, призванный оценить эффективность и воздействие процесса осуществления мероприятий, узкие места, с которыми столкнулся процесс, а также определить необходимые коррективы для их включения в планы мероприятий на последующих этапах.

Издержки

Ориентировочные оценки издержек будут разработаны после того, как будут определены все требуемые мероприятия, ожидаемые вклады ключевых партнеров, совокупность результатов, которые должны быть достигнуты, и уровень усилий, которые необходимо будет приложить для выполнения приоритетных мероприятий.

Основной участник процесса

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

Партнеры

Программы по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, международные организации, включая Всемирный союз охраны природы, другие органы Организации Объединенных Наций (включая ЮНЕСКО, ЮНЕП и т.д.), Правительства, частный сектор, неправительственные организации в сотрудничестве с Секретариатом.

Элемент 2 – УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Цель

Формулировка и внедрение эффективной программы ***установления связей*** и ***обеспечения осведомленности общественности*** в тесном сотрудничестве с основными глобальными партнерами специально для поддержки достижения трех задач конвенции, стратегического плана и связанных с ним глобальных инициатив по биоразнообразию и устойчивому развитию.

Предлагаемые мероприятия

5.1 Согласно положениям соответствующих решений Конференции Сторон, 14/ формулировка всеобъемлющей рабочей среды/стратегии с целью руководства осуществлением эффективных мероприятий по установлению связей и повышению осведомленности общественности на международном уровне. Изначально основное внимание этой стратегии будет сосредоточено на руководстве созданием эффективной инфраструктуры УСППОО; на организации глобальной сети поддержки; на максимальном использовании благоприятных возможностей и мероприятий для увеличения и повышения целенаправленности усилий по распространению идей; на установлении стратегических и рабочих объединений и партнерств; и на формировании инструментария, способствующего рекламе и связанной с этим осведомленности общественности, типовых форм и руководящих принципов для поддержки связей и усилий Сторон, других основных партнеров и субъектов деятельности по распространению информации.

5.2 Создание всеобъемлющей инфраструктуры установления связи и повышения осведомленности общественности, в рамках общей инфраструктуры УСППОО, для поддержки формирования и распространения информации, знаний и опыта по установлению связи и повышению осведомленности общественности в области биоразнообразия (см. также мероприятие 1.1). Основные элементы этого процесса могут включать в себя (но не ограничиваться) следующее:

(a) Определение руководящих принципов и политики установления связей;

(b) Аудит знаний и осведомленности общественности;

(c) Разработка основной глобальной идеи;

(d) Анализ набора инструментальных средств;

(e) Разработка глобального перечня средств массовой информации;

(f) Разработка перечня субъектов деятельности и основных источников влияния;

(g) Разработка инфраструктурного инструментария (наборы инструментальных средств распространения информации);

- Базовые пакеты распространения информации для Национальных координационных центров Конвенции о биологическом разнообразии;
- Набор инструментальных средств субъекта деятельности;
- Набор инструментальных средств для работы со средствами массовой информации;
- Набор инструментальных средств деятелей в области просвещения;

(h) Разработка инфраструктурного инструментария - электронного (web);

- Разработка портала УСППОО;
- Сеть средств массовой информации;
- Дети и молодежь;
- Деятели в области просвещения;
- Субъекты деятельности;

5.3 В рамках вышеуказанных мероприятий 5.2 продолжать разработку электронного интерактивного портала УСППОО, обеспечивающего доступ к знаниям, экспертным оценкам и опыту; работать в качестве дискуссионного форума по соответствующим

14/ На сегодняшний день следующие решения Конференции Сторон, имеющие отношение к УСППОО или явным образом включающие в себя аспекты УСППОО, должны быть реализованы Сторонами: II/9, III/11, III/12, IV/4, IV/5, IV/10, V/17, VI/5, VI/8, VI/9, VI/17, VI/19, VI/22, VI/23, VII/2, VII/4, VII/5, VII/10,VII/11, VII/12, VII/13, VII/24, VII/27, VII/28, VII/31.

аспектам приоритетных мероприятий по УСППОО, указанных в программах работ по тематическим областям и сквозным вопросам; а также служить типовым образцом для разработки аналогичных национальных порталов УСППОО (см. также мероприятие 1.1). Портал должен, помимо прочего:

(a) Иметь в своей основе существующие инициативы и оказывать влияние на те инициативы, которые находятся в процессе создания;

(b) Позволять осуществление обратной связи и быть связанным с механизмом посредничества;

(c) Проходить оценку на соответствие, постоянно совершенствоваться и иметь средства мониторинга его использования и влияния; и

(d) Язык портала должен быть простым и доступным.

5.4 Установить и укреплять глобальную сеть поддержки установления связи и повышения осведомленности общественности, состоящую из новых информационных технологий и традиционных механизмов связи. В идеале состав глобальной сети поддержки должен включать в себя, помимо прочего, национальные координационные центры Конвенции о биологическом разнообразии, основные организации глобального уровня, включая другие конвенции, связанные с биоразнообразием, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, международные организации, НПО, академические и исследовательские институты и средства массовой информации. Основной элемент этого процесса повлечет за собой активное содействие развитию совместной деятельности между существующими сетями на национальном и международном уровнях.

5.5 Содействовать формированию ряда соответствующих наборов инструментальных средств, способствующих распространению знаний и связанной с этим осведомленности общественности, типовых форм и руководящих принципов для поддержки связей и усилий по распространению информации, прилагаемых Сторонами, другими основными партнерами и субъектами деятельности (см. мероприятия 2.3, 2.4 и 2.5). По возможности, эта деятельность должна быть направлена на получение определенных продуктов, а также на успешное проведение исследований конкретных проблем, которые отвечают приоритетам установления связи и повышения осведомленности общественности, установленным в тематических областях и сквозных вопросах в программах работ Конвенции, особенно в тех мероприятиях, которые специально поручены Исполнительному секретарю.

5.6 Содействовать осуществлению всеобъемлющей программы распространения информации, использующей сформированную инфраструктуру связи и глобальную сеть для эффективного продвижения, распространения и обмена информацией, знаниями и опытом в отношении биоразнообразия, Конвенции и работы Секретариата.

5.7 Определить потребность и благоприятные возможности для разработки хорошо структурированной программы партнерства субъектов деятельности, которая облегчит установление стратегической согласованности с организациями гражданского общества и корпорациями частного сектора, что могло бы расширить и значительно повысить информированность общественности по вопросам Конвенции и работы Секретариата.

Целевые задачи

К 2010 г. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии должен иметь хорошо разработанную инфраструктуру установления связи и повышения осведомленности общественности, поддерживающую всеобъемлющую глобальную сеть поддержки, связанную с механизмом посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и эффективной программой распространения информации, повышение уровня знаний о связях и обмен опытом, а также осведомленность (между различными уровнями целевых групп на глобальном уровне) по вопросам биоразнообразия, Конвенции и работы Секретариата.

Инструменты

- Механизм посредничества.
- Портал УСППОО.
- Рекламные материалы, разработанные Секретариатом.
- Типовые образцы и инструментарий, разработанные Секретариатом для поддержки работы Сторон, Правительств и субъектов деятельности.

Предельные сроки

Июнь 2010 г. Будет разработан график работ последующего этапа с четко определенными результатами и основными этапами, распределенными в соответствии с установленными временными рамками. Выполнению этой задачи должен предшествовать подробный анализ осуществления вышеуказанных мероприятий, призванный оценить эффективность и последствия процесса осуществления мероприятий, узкие места, с которыми столкнулся процесс, а также определить необходимые коррективы для включения их в планы мероприятий на последующих этапах.

Издержки

Ориентировочные оценки издержек будут разработаны после того, как будут определены все требуемые мероприятия, ожидаемые вклады ключевых партнеров, совокупность результатов, которые должны быть достигнуты, и уровень усилий, которые необходимо будет приложить для выполнения приоритетных мероприятий.

Основные участники процесса

Программы по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, международные организации, включая Всемирный союз охраны природы, другие органы Организации Объединенных Наций (включая ЮНЕСКО, ЮНЕП и т.д.), Правительства, частный сектор, неправительственные организации в сотрудничестве с Секретариатом.

Партнеры

Стороны и Правительства, университеты и центры передового опыта, международные организации, частный сектор, неправительственные организации и коренные и местные общины в сотрудничестве с Секретариатом.

Элемент 3 – ОБУЧЕНИЕ

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии не будет разрабатывать и/или проводить программы обучения на международном уровне, принимая во внимание тот факт, что на установленные приоритеты обучения будут направлены усилия на национальном уровне непосредственно Сторонами в сотрудничестве с основными партнерами и международными организациями, действующими на этом уровне. Однако Секретариату, тем не менее, необходимо продолжать тесные консультации и дискуссии с участниками программ по УСППОО других конвенций, связанных с биоразнообразием, Всемирным союзом охраны природы, участниками программ Организации Объединенных Наций и специализированными органами (ЮНЕСКО, ЮНЕП) и другими соответствующими организациями, для того чтобы гарантировать, что усилия, предпринимаемые на национальных уровнях для обучения в сфере установления связей и повышения осведомленности общественности в области биоразнообразия, предпринимаются в рамках скоординированного и согласованного подхода.

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ИЛИ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

20. Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год, и вклад Конвенции в соответствующие Цели развития на тысячелетие

20.1. Обзор осуществления

20.2. Осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты оказания расширенной технической помощи

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации 1/1 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, в следующем порядке: преамбула и пункты 1-4 разработаны Рабочей группой (часть B рекомендации 1/1); пункты 5-14 предложены Исполнительным Секретарем в продолжение к частям A и C рекомендации 1/1 Рабочей группы.

VIII/7. Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана, включая цель, намеченную на 2010 год, и вклад Конвенции в соответствующие Цели развития на тысячелетие: Обзор осуществления и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учет тематики биоразнообразия на межсекторальном уровне и варианты оказания расширенной технической помощи

Конференция Сторон,

подчеркивая необходимость учитывать каждую из трех целей Конвенции,

отмечая, что основные препятствия на пути осуществления Конвенции уже выявлены в Стратегическом плане и что необходимо наметить пути и средства преодоления данных препятствий,

подчеркивая необходимость обеспечения новых и дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в соответствии со статьей 20 и ожидая успешного пополнения ГЭФ,

ссылаясь на пункт 4 статьи 23, в котором Конференции Сторон поручается постоянно следить за выполнением Конвенции,

1. *постановляет*, что обзор осуществления Конвенции должен быть постоянным пунктом ее повестки дня;

2. *принимает к сведению* анализ результатов осуществления целей Стратегического плана, резюмированный в пункте 5 записки Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и Стратегического плана и результатах, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/WG-RI/1/2);

3. *постановляет* рассмотреть на ее девятом совещании вопрос о всестороннем обзоре целей 2 и 3 Стратегического плана и объединенных руководящих указаний по разработке, осуществлению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов;

4. в ходе подготовки процесса обзора, упомянутого выше, в пункте 3, *предлагает* Сторонам своевременно предоставлять информацию о:

a) статусе национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, положении дел с их осуществлением и обновлением и масштабах эффективного включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, как это предусмотрено в пункте b) статьи 6 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) основных препятствиях на пути осуществления Конвенции на национальном уровне, включая помехи внедрению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов (используя в качестве структуры перечень препятствий, выявленных в Стратегическом плане), и путей и средств возможного устранения данных препятствий.

c) новых мерах, принятых в соответствии с пунктом 41 решения V/20 об обзоре осуществления Конвенции на национальном уровне;

5. *принимает к сведению* план вопросов для рассмотрения в ходе углубленного обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (содержится в пункте 9 записки Исполнительного секретаря о Дальнейших действиях по реализации рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/15), и призывает Стороны, при представлении информации, упомянутой в пункте 4, использовать руководящие принципы, изложенные в приложении I;

6. *поручает* Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции на ее втором совещании (в третьем квартале 2007 года):

a) провести в период до девятого совещания Конференции Сторон, всесторонний обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана (исключая рассмотрение Картахенского протокола по биобезопасности), включая оценку препятствий на пути их достижения и путей и средств преодоления таких препятствий, на основе, помимо прочего, информации, представленной в третьих национальных докладах, а также материалов, дополнительно представленных Сторонами, обращая, в частности, особое внимание на:

i) предоставление финансовых ресурсов, создание потенциала и передачу технологии;

ii) статус национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, их внедрение и обновление, а также масштаб эффективного включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов и эффективного привлечения к ним всеобщего внимания в соответствии с пунктом b) статьи 6 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) подготовить на основе проекта, подготовленного Исполнительным секретарем, обобщенные и обновленные руководящие указания по разработке, внедрению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и по эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, в том числе финансовых аспектов осуществления и обновления национальных стратегий и руководящих указаний, содействующих привлечению к работе коренных и местных общин;

7. *рекомендует* созвать региональные совещания в первом квартале 2007 года в целях обсуждения национального опыта, накопленного в ходе осуществления НСПДСБ, и включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, включая рассмотрение препятствий и путей и средств преодоления таких препятствий;

8. *поручает* Исполнительному секретарю, консультируясь с региональными группами, при условии наличия необходимых средств созвать региональные совещания, упомянутые в пункте 7;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю собрать информацию, о которой говорится выше, в пункте 4, и подготовить обобщение/анализ извлеченных уроков и распространить эту сводку и обобщение/анализ на региональных совещаниях и на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

10. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции проект обновленного руководства, в соответствии с формой и сферой применения, представленными в разделе IV настоящей записки;

11. *поручает* Исполнительному секретарю наладить связь с соответствующими организациями, такими как ЮНЕП, «Фауна и Флора Интернэшнл», МСОП и Институт мировых ресурсов, в целях разработки пересмотренных и обновленных руководящих указаний по оказанию Сторонам содействия в разработке, осуществлении, оценке и обновлении НСПДСБ, принимая во внимание элементы, перечисленные в разделе IV настоящей записки;

12. *предлагает* ЮНЕП, организации «Фауна и Флора Интернэшнл», МСОП и Институту мировых ресурсов, а также другим соответствующим организациям внести свой вклад в разработку пересмотренных и обновленных руководящих указаний по оказанию Сторонам содействия в разработке, оценке, обновлении и осуществлении НСПДСБ.

13. *Признавая* необходимость расширения потенциала в Сторонах для осуществления Конвенции, в частности, в том, что касается национальных стратегий, политики, планов, законодательства и национальных докладов в области сохранения биоразнообразия, и *изучив* варианты предоставления расширенной технической помощи (раздел V настоящей записки) развивающимся странам, и, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в целях поощрения и облегчения реализации Конвенции *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными организациями разработать программу технической помощи.

14. *Предлагает* ФАО, ПРООН, ЮНЕП и другим соответствующим организациям внести свой вклад в разработку и осуществление программы технической помощи.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ПРОВЕДЕНИЮ СТОРОНАМИ ОБЗОРА НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ И ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

A. Введение

Цель

Настоящие руководящие принципы призваны:

a) служить в качестве практического инструмента для проведения Сторонами обзора осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; и

b) стать инструментом получения от Сторон последовательной информации, которая поможет Конференции Сторон в проведении углубленного обзора осуществления НСПДСБ в рамках Конвенции и разработке обновленного руководства по подготовке, осуществлению и оценке НСПДСБ.

Руководящие принципы разработаны для тех Сторон, которые уже располагают НСПДСБ, хотя мы признаем, что некоторые Стороны все еще могут находиться в процессе разработки своих стратегий и/или планов действий.

(a) Мы предлагаем тем Сторонам, которые не располагают НСПДСБ, но имеют другие эквивалентные программы выполнения своих обязательств в рамках Конвенции, указать их и адаптировать данные руководящие принципы к своим конкретным программам.

(b) Мы предлагаем тем Сторонам, которые еще не приступили к разработке или находятся в процессе разработки НСПДСБ, заполнить только Части 1 и 5. В своем ответе на Часть 1 укажите, пожалуйста, сроки представления НСПДСБ и (если возможно) сферу их применения. По части 5 в Вашем ответе могут быть освещены препятствия на пути подготовки НСПДСБ и национальные потребности по преодолению этих проблем.

Стиль и объем документа

Вопрос о форме доклада оставлен на усмотрение конкретных Сторон, хотя руководящие принципы содержат некоторые рекомендации на этот счет. Мы рекомендуем соблюдать краткость в докладе и представлять по мере необходимости более подробную информацию в приложениях.

Если возможно, просьба представлять доклад как в электронной, так и в бумажной форме, что помогло бы секретариату в работе (либо только в бумажной форме).

Подход

Процесс планирования мер в отношении биоразнообразия, в том числе и работа по обзору, должен включать в себя как можно более активное участие общественности. Стороны, возможно, пожелают собрать группу по проведению обзора, состоящую из представителей ведущего учреждения (учреждений), других правительственных секторов, местных и коренных общин и прочих групп субъектов деятельности. Особое внимание следует при этом уделить конкретным результатам (рассмотрение того, что было достигнуто в плане выполнения национальных приоритетных целей в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия), а не простой отчетности о факте проведения или непроведения мероприятий. Сторонам предлагается при наличии возможности документировать эти результаты с помощью индикаторов или других средств.

B. Руководящие принципы

Часть 1. Статус НСПДСБ

Данный раздел будет служить ориентиром для представления краткого обзора статуса и сферы применения стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, принятых в вашей стране.

Идентификация

a) Просьба указать название и дату принятия вашей страной:

- исходной национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;
- обновленной национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия (если применимо);
- любых субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (если применимо).

b) Если какие-либо из этих документов опубликованы в Интернете, просьба указать адрес веб-сайта.

Сфера применения

(a) Если имеющиеся стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия обновлялись с момента их первоначального принятия, то какие были внесены изменения и почему? (Например, были ли обновления сделаны в ответ на новое руководство, выработанное Конференцией Сторон после первоначальной разработки НСПДСБ, или внесены по какой-либо другой причине?)

(b) Охватывает ли новейшая версия ваших стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия все основные тематические области и сквозные вопросы Конвенции (см. перечень A)? Просьба перечислить здесь все неохваченные основные вопросы и вкратце объясните, почему каждый из этих вопросов не учтен в существующих НСПДСБ.

(c) Включает ли новейшая версия имеющихся у вас стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия национальные цели и индикаторы? Просьба приложить их перечень.

NB. Если Стороны уже представили информацию по целям и индикаторам НСПДСБ, то они могут сослаться здесь на свои третьи национальные доклады и указать только обновленные данные, в том случае, если с момента представления доклада были разработаны новые цели/индикаторы.

Часть 2. Разработка НСПДСБ

В этом разделе вам предлагается дать краткое описание методологии, использованной при разработке (и, если применимо, при обновлении) вышеупомянутых стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
Ответ может быть представлен в свободной повествовательной форме.

Пожалуйста, включите в свой ответ информацию по следующим пунктам:

- какое учреждение (учреждения) возглавило процесс подготовки НСПДСБ;
- были ли использованы руководящие принципы и какие;
- были ли вовлечены в процесс различные секторы и субъекты деятельности (в том числе местные и коренные общины) и каким образом происходило это вовлечение;
- была ли получена финансовая или техническая поддержка и какая;
- основные преимущества и недостатки использованной методологии.

Приложения

Если ваша страна разработала свои собственные руководящие принципы по разработке и/или обновлению НСПДСБ или подготовила доклады по процессу внедрения НСПДСБ, то просьба приложить их к своему докладу.

Просьба приложить перечень групп, которые были вовлечены в подготовку НСПДСБ, указав при этом тип группы (НПО, правительство, частный сектор и т.д.) и степень их участия. *Если эта информация уже имеется (например, в самой НСПДСБ или в сопроводительном докладе), то просьба просто сослаться на эти документы.*

Часть 3. Оценка реализации

В этом разделе Сторонам предлагается рассмотреть прогресс, достигнутый в ходе реализации НСПДСБ на основе предусмотренных для них рамок. Прогресс должен рассматриваться в отношении конкретных результатов, при этом Стороны должны ответить на вопрос по каждому элементу, выделенному в рамках их НСПДСБ: в какой степени реализация стратегий помогла достичь национальных приоритетов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия?

Варианты представления конкретных результатов включают в себя, кроме всего прочего:

- использование глобальных рамочных индикаторов, принятых в соответствии с решением VII/30;
- использование индикаторов, разрабатываемых на национальном уровне, как предусмотрено в решении VII/8;
- цитирование конкретного законодательства, постановлений или национальных стратегий, разрабатываемых в соответствии с конкретными элементами.

Сторонам следует обратить особое внимание на выявление препятствий или проблем, возникающих в ходе реализации, поскольку на основе этого им предстоит заполнить Часть 5 доклада.

Хотя Стороны могут выстраивать структуру своего доклада так, как сочтут необходимым, в качестве одного из вариантов может служить представление информации о результатах осуществления Конвенции в виде таблицы, подобной следующей:

Элемент	Статус осуществления	Результат	Препятствия
…			
…			

где:

- Термин «элементы» может соответствовать конкретным целям или установкам, задачам, мероприятиям или другой организационной категории, зависящей от структуры рассматриваемой НСПДСБ.
- В графе «Статус осуществления» представлена информация о том, в какой степени выполнен тот или иной элемент. Для определения состояния осуществления Стороны, возможно, пожелают использовать индикаторы процесса, например, существует ли для данного элемента отдельная строка бюджета, был ли отобран персонал и т.д.
- Графа «Результаты» соответствует, по мере возможности, конкретному свидетельству прогресса, как объяснено выше.

- «Препятствия» включают в себя проблемы, специфичные для данного элемента, хотя и необязательно характерные только для него. В число препятствий могут входить, кроме прочих, те, которые определены в Стратегическом плане (представлены в Перечне B).

Часть 4. Включение интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов

Сторонам предлагается рассмотреть эффективность включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов. Включение может быть рассмотрено с точки зрения:

- других секторов, помимо охраны окружающей среды, например, с точки зрения сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, добычи полезных ископаемых, финансов, торговли и промышленности;
- других национальных и субнациональных программ и стратегий, в том числе документов стратегии сокращения бедности, национальных докладов по осуществлению Целей развития на тысячелетие, Планов национального развития, Национальных планов по борьбе с опустыниванием и др.;
- процессов других конвенций помимо Конвенции о биологическом разнообразии, таких как четыре других конвенции, связанные с биоразнообразием (СИТЕС, КМВ, Рамсарская, КОВКПН), конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро (КБО, РКИКООН) и др.

Как и при обзоре реализации, прогресс, достигнутый в ходе включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, должен быть рассмотрен с точки зрения конкретных результатов на пути выполнения приоритетов НСПДСБ. (См. часть 3 относительно некоторых идей, касающихся измерения результатов).

Хотя Стороны могут выстраивать структуру своего доклада так, как сочтут необходимым, в качестве одного из вариантов может служить представление информации о включении тематики биоразнообразия в деятельность других секторов в виде таблицы, подобной следующей:

Секторальный план, программа или политика	Метод включения тематики биоразнообразия в деятельность других секторов	Результат	Препятствия
…			

Часть 5. Пути и средства

Опыт успешной работы и извлеченные уроки

Сторонам предлагается делиться любым опытом успешной работы и уроками, извлеченными в ходе разработки, осуществления, оценки и/или обновления своих НСПДСБ, для информирования других Сторон и Конференции Сторон, по мере того как она предпринимает шаги к обновлению руководящих принципов по этим процессам.

Особенно полезным будет отдельное упоминание факторов, способствующих осуществлению процессов НСПДСБ (например, полученной технической или финансовой помощи, но также и политических мандатов, облегчивших создание правовых структур).

Необходимость в дополнительной поддержке

В связи с процессом проведения обзора (о котором сообщается в Частях 3 и 4) Сторонам предлагается рассмотреть вопрос о ресурсах, которые потребуются им для преодоления препятствий на пути осуществления НСПДСБ и препятствий на пути включения интересов биоразнообразия в деятельность других секторов. В число этих потребностей, кроме прочих, может входить техническая поддержка со стороны развитых стран.

Пожалуйста, конкретизируйте и укажите приоритетность тех потребностей, которые будут иметь наибольшее значение для реализации мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и включению их в деятельность других секторов.

Перечень А

ОСНОВНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ И СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Тематические области	
Биоразнообразие сельского хозяйства	Биоразнообразие островов
Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	Биоразнообразие морских и прибрежных районов
Биоразнообразие лесов	Биоразнообразие горных районов
Биоразнообразие внутренних вод	
Сквозные вопросы	
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	Оценки воздействия
Инвазивные чужеродные виды	Индикаторы
Биологическое разнообразие и туризм	Ответственность и компенсация за ущерб — Статья 14(2)
Изменение климата и биологическое разнообразие	Охраняемые районы
Экономика, торговля и меры стимулирования	Просвещение и повышение осведомленности общественности
Экосистемный подход	Устойчивое использование биоразнообразия
Глобальная стратегия сохранения растений	Передача технологии и технологическое сотрудничество
Цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год	Традиционные знания, нововведения и практика
Глобальная таксономическая инициатива	

Перечень B

ПРЕПЯТСТВИЯ, СТОЯЩИЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

(*Воспроизведено из добавления к Стратегическому плану в приложении к решению VI/26*)

1. Политические/социальные препятствия:
    a. недостаточная политическая воля и поддержка мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии;
    b. ограниченное участие общественности и субъектов деятельности;
    c. недостаточные меры по привлечению всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и их включению в деятельность других секторов, в том числе использование таких средств, как проведение оценки экологических последствий;
    d. политическая нестабильность;
    e. отсутствие мер предосторожности и упреждающих мер, что приводит к проведению политики реагирования.
2. Организационные и технические препятствия, а также препятствия, связанные с ограниченным потенциалом:
    a. недостаточный потенциал для принятия мер, обусловленный слабостью организационных структур;
    b. нехватка людских ресурсов;
    c. ограниченные масштабы передачи технологии и экспертных знаний;
    d. утрата традиционных знаний;
    e. отсутствие надлежащего потенциала для проведения научных исследований в поддержку всех целей.
3. Недостаточный объем доступных знаний/информации:
    a. утрата биоразнообразия и обеспечиваемых им товаров и услуг не находит должного понимания и не документируется надлежащим образом;
    b. существующие научные и традиционные знания не используются в полной мере;
    c. неэффективное распространение информации на международном и национальном уровнях;
    d. недостаточное просвещение и повышение осведомленности общественности на всех уровнях.
4. Экономическая политика и финансовые ресурсы:
    a. нехватка финансовых и людских ресурсов;
    b. фрагментированное финансирование со стороны ГЭФ;
    c. отсутствие мер экономического стимулирования;
    d. отсутствие совместного использования выгод.
5. Взаимодействие/сотрудничество:
    a. недостаточное взаимодействие на национальном и международном уровнях;
    b. недостаточное горизонтальное сотрудничество между субъектами деятельности;
    c. отсутствие эффективных партнерских связей;
    d. недостаточное участие научных кругов.

6. Правовые/юридические препятствия:
    a. отсутствие надлежащих стратегий и законов.
7. Социально-экономические факторы:
    a. нищета;
    b. демографическое давление;
    c. не отвечающие принципам устойчивости модели потребления и производства;
    d. недостаточный потенциал местных общин.
8. Природные явления и изменение условий окружающей среды:
    a. изменение климата;
    b. стихийные бедствия.

21. Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для будущей работы в рамках Конвенции.

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации XI/4 одиннадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

VIII/8. Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для будущей работы в рамках Конвенции

Конференция Сторон

1. *приветствовала* доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в частности сводный доклад по вопросам биоразнообразия и его резюме для специалистов, принимающих решения, а также другие доклады, включая Общий сводный доклад, сводные доклады по вопросам опустынивания, здоровья человека, водно-болотных угодий и водных ресурсов, доклад о возможностях и задачах коммерческого и промышленного секторов и доклады четырех рабочих групп о текущем положении и условиях и тенденциях, сценариях, стратегических мерах реагирования и многомасштабных оценках, признавая, что в данные доклады включены ключевые выводы, касающиеся выполнения программ работы Конвенции;

2. *отметила* успешное использование индикаторов в Оценке экосистем на пороге тысячелетия, в том числе индикаторов механизма, содержащегося в решении VII/30, для распространения информации о тенденциях в области биоразнообразия и указания на ее значимость для благосостояния людей, и *далее отметила* необходимость дополнительных и усовершенствованных мер в области услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемами, с тем чтобы содействовать распространению информации, определению достижимых целевых задач, изучению компромиссов между сохранением биоразнообразия и другими целями и оптимизации мер реагирования;

3. *приняла к сведению* основные выводы Сводного доклада по вопросам биоразнообразия, в частности то, что:

a) утрата биоразнообразия происходит беспрецедентными в истории человечества темпами;

b) утрата биоразнообразия и сокращение объема экосистемных услуг вызывают опасения за благосостояние людей и особенно за благосостояние беднейших слоев населения;

c) издержки, которые несет общество в результате утраты биоразнообразия, редко подвергаются оценке, но опыт показывает, что они зачастую превышают выгоды, получаемые в результате изменения экосистем;

d) механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия и изменение услуг, обеспечиваемых экосистемами, либо стабильны, либо не проявляют признаков ослабевания, либо активизируются;

e) применяются многие успешные варианты ответных мер, но достижение дальнейшего прогресса в борьбе с утратой биоразнообразия потребует принятия дополнительных мер для устранения основных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия; и

f) потребуется приложить беспрецедентные дополнительные усилия для достижения к 2010 году значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия на всех уровнях;

4. *отметила* ключевые выводы, содержащиеся в Сводном докладе по вопросам биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/22);

5. *отмечая,* что согласно данным Оценки экосистем на пороге тысячелетия, деградация экосистемных услуг может значительно ускориться в первой половине этого века, и что она является одним из препятствий на пути достижения Целей развития на тысячелетие и что при этом многие меры, принимаемые для стимулирования экономического развития и сокращения голода и нищеты, могут вызывать утрату биоразнообразия, *подчеркнула*, что Цели развития на тысячелетие, целевую задачу, намеченную на 2010 год, заключающуюся в значительном снижении темпов утраты биоразнообразия, и другие согласованные на международном уровне целевые задачи, связанные с биоразнообразием, экологической устойчивостью и развитием, необходимо осуществлять на комплексной основе;

6. *отмечая* новые и значительные данные, представленные в Оценке экосистем на пороге тысячелетия, *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации усилить их деятельность и принять необходимые меры для достижения целевой задачи, намеченной на 2010 год, которая принята в Стратегическом плане Конвенции, и целей и подзадач, содержащихся в приложении к решению VII/30, принимая во внимание особые потребности, обстоятельства и приоритеты развивающихся стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой;

7. *призвала* механизм финансирования в согласовании с Исполнительным секретарем выявить бреши и потребности в том, что касается имеющихся ресурсов финансирования, необходимых для обеспечения беспрецедентных дополнительных усилий, требующихся для значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия и дальнейшего обеспечения экосистемных товаров и услуг;

8. *отмечая* вывод Оценки экосистем на пороге тысячелетия о том, что повышение средней глобальной температуры на 2^{o}C или более по сравнению с доиндустриальным уровнем вызовет значительное воздействие на экосистемы в глобальном масштабе со значительными последствиями для жизнедеятельности, *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства по мере необходимости выполнять свои обязательства и принимать во внимание положения Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней во избежание возникновения опасных последствий;

9. *учитывая*, что утрата биоразнообразия продолжается, и *признавая* инертность экологических систем и механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, а, следовательно, необходимость долгосрочных целевых задач, *постановила* рассмотреть на девятом совещании необходимость обзора и уточнения целевых задач в рамках процесса пересмотра Стратегического плана в период после 2010 года;

10. *признала,* что основные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, не одинаковы в разных регионах и странах;

11. *постановила* рассмотреть выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия при осуществлении и будущем обзоре программ работы в рамках Конвенции;

12. *отметила* в частности срочную необходимость решения вопросов, определенных Оценкой экосистем на пороге тысячелетия как наиболее актуальные на глобальном уровне в плане их воздействия на биоразнообразие и последствия для благосостояния людей, например:

a) изменение моделей землепользования и другие изменения среды обитания;

b) последствия чрезмерного промысла рыбы;

c) опустынивание и деградация засушливых и субгумидных земель;

d) многочисленные механизмы, вызывающие изменение внутренних водных экосистем;

e) возрастающее накопление питательных веществ в экосистемах;

f) интродукция инвазивных чужеродных видов; и

g) резкое усиление воздействия изменения климата;

13. *сознавая* межсекторальный характер многих из данных вопросов, *настоятельно призвала* Стороны стимулировать диалог между различными секторами для включения тематики биоразнообразия в их работу на региональном и национальном уровнях, в том числе через посредство процессов в рамках Конвенции (в соответствующих случаях), в целях учета вопросов взаимосвязи между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и, кроме всего прочего, международной торговлей, финансами, сельским хозяйством, лесоводством, туризмом, разработкой недр, энергетикой и рыболовством для оказания содействия более эффективному осуществлению Конвенции, и в частности ее статьи 6

14. *признавая*, что эти вопросы являются предметом ряда других международных и региональных конвенций и процессов, *предложила* Сторонам также рассмотреть данные вопросы в рамках указанных международных конвенций и региональных процессов;

15. *поручила* Исполнительному секретарю довести выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия до сведения контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и других многосторонних природоохранных соглашений и соответствующих международных и региональных процессов с целью изучения соответствующих вариантов реализации совместной деятельности, направленной на успешное изучение прямых и косвенных приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и принятие мер реагирования;

16. *сознавая также* последствия неравенства в использовании ресурсов и воздействие такого дисбаланса на механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, *настоятельно призвала* Стороны изменить неустойчивые модели производства и потребления, воздействующие на биоразнообразие, принимая во внимание Декларацию по окружающей среде и развитию, принятую в Рио-де-Жанейро, включая, среди прочего, принцип общей, но дифференцированной ответственности, изложенный в статье 7 Декларации, принятой в Рио-де-Жанейро, а также положения Йоханнесбургского плана выполнения решений;

17. *признавая также* необходимость совершенствования знаний о тенденциях в области биоразнообразия и понимания его ценности, в том числе его роли в обеспечении экосистемных услуг, в качестве средства совершенствования процесса принятия решений на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях и *также признавая* горизонтально-вертикальные взаимодействия между экосистемами, *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая научные органы, расширить поддержку и координацию научных исследований в целях, кроме всего прочего, усовершенствования: основных знаний о биоразнообразии и его компонентах и их понимания; систем мониторинга; индикаторов биоразнообразия; стоимостной оценки биоразнообразия; моделей изменения биоразнообразия, функционирования экосистем и экосистемных услуг; а также понимания пороговых уровней;

18. *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и с учетом сценариев Оценки экосистем на пороге тысячелетия разработать предложения для рассмотрения Вспомогательным органом по научному, техническому и технологическому сотрудничеству по соответствующим сценариям ответных мероприятий по каждому отдельному региону в рамках программ работы Конвенции и координировать данную работу с другими международными и региональными организациями, участвующими в разработке сценариев;

19. *поручила* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обратить внимание в своих обсуждениях на связи между биоразнообразием и соответствующими социально-экономическими вопросами и анализом, включая экономические механизмы, вызывающие изменения в биоразнообразии, стоимостную оценку биоразнообразия и

его компонентов и обеспечиваемых экосистемных услуг, а также роль биоразнообразия в борьбе с нищетой и достижением Целей развития на тысячелетие;

20. *поручила* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и *предложила* Сторонам использовать опыт, накопленный в процессе Оценки экосистем на пороге тысячелетия, включая субглобальные оценки, и надлежащим образом использовать ее концептуальную основу и методологии для дальнейшего развития работы в области оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки и экосистемного подхода;

21. *поручила* Исполнительному секретарю использовать соответствующую информацию Оценки экосистем на пороге тысячелетия для подготовки будущих изданий Глобальных перспектив в области биоразнообразия и документов к совещаниям;

22. *предложила* Сторонам и Исполнительному секретарю использовать все соответствующие доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия для укрепления диалога с другими субъектами деятельности, включая частный сектор;

23. *призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации надлежащим образом использовать методологии и концептуальную основу Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

24. *подчеркнула* необходимость вкладов Сторон, других правительств и соответствующих организаций в создание потенциала для оказания поддержки проведению комплексной экосистемной оценки и совершенствованию знаний и понимания тенденций в области биоразнообразия, экосистемных товаров и услуг и благосостояния людей путем предоставления достаточных ресурсов и распространения результатов исследований, методологий и процедур Оценки экосистем на пороге тысячелетия, особенно в наименее развитых странах, и в частности в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

25. *поручила* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю оказать содействие проведению намеченного на 2007 год анализа Оценки экосистем на пороге тысячелетия учреждениями, представленными в Совете Оценки экосистем на пороге тысячелетия, обращая особое внимание на влияние Оценки экосистем на пороге тысячелетия на осуществление Конвенции на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях;

26. *постановила* рассмотреть на своем девятом совещании анализ Оценки экосистем на пороге тысячелетия, который намечен на 2007 год, и потребность в проведении дополнительной комплексной оценки биоразнообразия и экосистем с учетом будущих планов Глобальных перспектив в области биоразнообразия и Глобальных перспектив в области окружающей среды и научных оценок, которые могут быть проведены Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

27. *также постановила* рассмотреть на своем девятом совещании с учетом результатов других соответствующих процессов варианты расширения доступа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям к научной информации и консультациям по биоразнообразию.

22. Совершенствование механизмов поддержки осуществления

22.1. Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции

VIII/9. Обзор действенности и эффективности органов, процессов и механизмов Конвенции

A. Обзор процессов

Пункты 1-27 и приложения I и II следующего проекта решения взяты из рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции. Пункты 28-31 происходят из предложенного мероприятия в пункте 25 записки Исполнительного секретаря по функционированию Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/16). Приложение III взято из приложения к записке Исполнительного секретаря по modus operandi ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.4) и дополнений к нему. Приложение IV отражает приложение II к записке Исполнительного секретаря по функционированию Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/16).

В дополнение Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции также рекомендовала, чтобы Конференция Сторон, на своем восьмом совещании, рассмотрела вопрос об улучшении организации работы специальных рабочих групп открытого состава; учла, что, в зависимости от наличия необходимых бюджетных ресурсов и/или добровольных вкладов, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору реализации Конвенции встретится до девятого совещания Конференции Сторон; рассмотрела процедуру для принятия решения в целях достижения соглашения по пункту 1 правила 40 правил процедуры как можно скорее; и рассмотрела вопрос утверждения финансирования участия по меньшей мере двух делегатов от развивающихся стран или стран с переходной экономикой на совещаниях Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям используя для этого средства Специального добровольного целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ).

Конференция Сторон

I. Конференция Сторон

1. *постановляет* сохранять существующую периодичность проведения ее очередных совещаний до ее десятого совещания в 2010 году;

2. *поручает* Исполнительному секретарю в консультациях с бюро и принимающей страной любого совещания Конференции Сторон выработать формат министерского сегмента, увеличивающий вклад министров в работу Конференции Сторон, а также обеспечивающий поддержку тематики биоразнообразия и осуществление Конвенции и повышающий осведомленность о них, и *также поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с принимающими странами для обеспечения эффективности и продуктивности министерских сегментов;

3. *постановляет* рассмотреть процедуру, приведенную ниже, в приложении I, в качестве руководства к процессу установления приоритетов при выделении финансовых ресурсов Конференцией Сторон;

4. *постановляет* доработать Многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года, конкретно определив стратегические вопросы для проведения оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению Конвенции, предназначаемые для всестороннего изучения, и согласовать процесс обобщения решений с графиком всестороннего изучения вопросов, приведенным ниже, в приложении II

5. *поручает* Исполнительному секретарю разработать перечень всех предложений, касающихся новых принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств,

содержащихся в проектах решений, которые готовятся для Конференции Сторон, и обновлять его по мере появления новых предложений в ходе совещаний;

6. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить под руководством бюро проект обобщенных решений по вопросам, касающимся биоразнообразия сельского хозяйства, Глобальной стратегии сохранения растений, инвазивных чужеродных видов, экосистемного подхода, биоразнообразия островов, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, механизма финансирования и дополнительных финансовых ресурсов и идентификации и мониторинга, и предложить его на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон, и разослать предлагаемый проект обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний по крайней мере за шесть месяцев до этого совещания;

7. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать в ходе подготовки документации к совещаниям Конференции Сторон минимальное число и объем документов и как можно раньше распространять документы среди Сторон, предпочтительно не позднее чем за три месяца до начала совещаний;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать максимальное сокращение повторов в проектах решений и отмечать взаимосвязи между проектами решений в соответствующей документации и *призывает* Стороны и Исполнительного секретаря учитывать эти взаимосвязи и необходимость придерживаться приемлемого числа решений при рассмотрении или подготовке проектов решений, и рассматривать возможность внесения поправок в существующие решения, прежде чем предлагать дополнительные;

9. *постановляет* сохранить изменения в правиле 21 правил процедуры, внесенные ею в пункте 5 решения V/20;

II. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

10. *отмечает* с благодарностью работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по эффективному осуществлению его мандата, определенного в статье 25 Конвенции;

11. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обеспечивать проведение оценок объективным и авторитетным образом и отведение достаточного времени для изучения результатов оценок (в соответствии с его рекомендациями VI/5 и X/2);

12. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обеспечивать четкое определение в круге полномочий специальных групп технических экспертов мандата, сроков деятельности и ожидаемых результатов работы, а также ограничивать их мандат предоставлением научных и технических консультаций и проведением оценок, и обеспечивать, чтобы специальные группы технических экспертов придерживались своего мандата;

13. *предлагает* Сторонам уделять приоритетное внимание назначению соответствующих научных и технических экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов и в других оценочных процессах и *постановляет* отменить ведение и использование реестра экспертов;

14. *поручает* Исполнительному секретарю разработать и обновлять перечень предстоящих совещаний специальных групп технических экспертов, групп экспертов и оценочных процессов, для которых Стороны должны назначать экспертов, и распространять данный перечень среди всех национальных координационных центров после каждого совещания Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

15. *постановляет* заменить первое предложение пункта 12 b) в modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (приложение I к решению IV/16) следующим пунктом:

«Исполнительный секретарь в консультации с Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям отбирает научных и технических экспертов из числа кандидатур, выдвигаемых Сторонами для каждой специальной группы технических экспертов»;

16. *одобряет* уточненный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *признавая*, что Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, *отмечает*, что такие координационные центры выполняют функции поддержания связи с секретариатом от имени своих Сторон относительно научных, технических и технологических вопросов, имеющих отношение к Конвенции, и что при этом они могут осуществлять следующие задачи:

a) развитие связей и оказание содействия обмену информацией между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

b) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада Сторон в работу Конвенции, связанную с научными, техническими и технологическими вопросами;

c) налаживание связи и сотрудничества с национальными координационными центрами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в других странах в целях повышения эффективности Вспомогательного органа и оказания содействия осуществлению Конвенции;

d) осуществление сотрудничества с другими национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами других конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях оказания содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне;

18. *призывает* Стороны, которые еще не назначили координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, сделать это;

III. Прочие вопросы

19. *поручает* Исполнительному секретарю вести перечень запросов об информации, докладах, мнениях и сборниках, представляемых на совещаниях специальных рабочих групп открытого состава, с тем чтобы представить Сторонам общую картину всех запросов, поступающих к Исполнительному секретарю, для улучшения межсессионной работы;

20. [*далее поручает* Исполнительному секретарю при выполнении вышеописанного задания представить информацию о сметах, сроках и дублировании существующих мероприятий;]

21. *признавая*, что Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров, *отмечает*, что основная функция национальных координационных центров состоит в поддержании связи с секретариатом от имени своих Сторон и что при этом они отвечают за:

a) получение и распространение информации, касающейся Конвенции;

b) обеспечение представительства Сторон на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции;

c) определение экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов, в оценочных процессах и в других процессах в рамках Конвенции;

d) выполнение других поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада Сторон в работу Конвенции;

e) налаживание сотрудничества с национальными координационными центрами в других странах для оказания содействия осуществлению Конвенции;

f) мониторинг, стимулирование и/или содействие деятельности по осуществлению Конвенции на национальном уровне;

22. *предлагает* Сторонам и правительствам, международным и региональным финансовым учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, а также другим донорами, обеспечивать финансовые ресурсы для укрепления потенциала национальных координационных центров Конвенции, чтобы повышать их эффективность, например, посредством проведения региональных и субрегиональных семинаров и обмена информацией и опытом;

23. *предлагает* Сторонам назначать координационные центры и учреждения для оказания содействия региональной и субрегиональной подготовительной работе к совещаниям Конференции Сторон и осуществления Конвенции на региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от случая);

24. *ссылаясь* на пункт 10 решения VII/33, *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых бюджетных ресурсов и/или добровольных взносов организовывать необходимые приготовления к проведению по крайней мере одного регионального подготовительного совещания в каждом регионе перед каждым совещанием Конференции Сторон;

25. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, своевременно предоставлять финансовые ресурсы в Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в основной бюджет на утвержденные мероприятия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (Целевой фонд BE) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ) для облегчения планирования совещаний и обеспечения полноправного участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой;

26. *постановляет,* что до разработки новых принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств в рамках Конвенции она проведет анализ пробелов с целью:

a) выявления существующих пригодных инструментальных средств, которые она могла бы поддержать или приветствовать;

b) выявления существующих пригодных инструментальных средств и средств, находящихся на стадии разработки, на которые она могла бы оказать воздействие, чтобы в них надлежащим образом учитывалась тематика биоразнообразия;

c) выявления необходимости разработки новых инструментальных средств в рамках Конвенции;

27. *отмечая*, что Конференция Сторон часто предлагает другим учреждениям и организациям применять принципы, руководящие указания и другие инструментальные средства, разработанные в рамках Конвенции, *поручает* Исполнительному секретарю выявить пути и средства более активного содействия применению таких инструментальных средств международными организациями и учреждениями.

1. *постановляет,* что при условии наличия бюджетных ресурсов и/или добровольных взносов Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции проведет совещание до девятого совещания Конференции Сторон продолжительностью не более

пяти дней и по возможности непосредственно до или после тринадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

29. *постановляет далее*, что на своем втором совещании Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции проведет углубленный обзор хода осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана (за исключением рассмотрения Картахенского протокола о биобезопасности) в соответствии с любым решением, которое может быть принято Конференцией Сторон на ее восьмом совещании в отношении национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, а также финансовых ресурсов и финансового механизма на основе проектов решений, содержащихся в документах UNEP/CBD/COP/8/15, UNEP/CBD/COP/8/20 и UNEP/CBD/COP/8/21; 15/

30. *постановляет* рассмотреть на своем девятом совещании график проведения совещаний в рамках процесса Конвенции после десятого совещания Конференции Сторон в 2010 году и *поручает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Конференции Сторон подготовить варианты графика проведения совещаний, включая финансовые последствия каждого варианта, с учетом, среди прочего, периодичности очередных совещаний Конференции Сторон, периодичности и графика проведения совещаний ее вспомогательных органов и возможной потребности в межсессионном органе по осуществлению и ознакомить с этим вариантом Стороны, правительства и соответствующие организации в целях проведения ими обзора и представления замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее девятого совещания;

31. *предлагает* Исполнительному секретарю и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть варианты оказания содействия обмену информацией и мнениями о пунктах повестки дня совещаний Вспомогательного органа, содержащиеся в приложении II ниже, при подготовке к совещаниям Вспомогательного органа.

Приложение I

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ПРИОРИТЕТОВ В КАЧЕСТВЕ РУКОВОДСТВА ДЛЯ ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

1. Все проекты решений сопровождаются оценкой их финансовых последствий и резюме данных решений и издержек включается в документацию по бюджету и программе на следующий двухлетний период. Оценки издержек составляются на основе условно исчисленных расходов в соответствии с перечнем, который ведет Исполнительный секретарь, и с учетом основных издержек, связанных с решением, таких как проведение совещаний открытого состава и создание групп технических экспертов, групп связи и партнерств, а также общей сметы других расходов, таких как время работы персонала.

2. Исполнительный секретарь готовит отдельное резюме данных издержек, указывая затраты по каждому предлагаемому мероприятию, и обновляет его на ежедневной основе.

3. На ранних этапах обсуждений группа по бюджету проводит оценку стоимости предлагаемых мероприятий, а также фондов, которые могут быть доступны для поддержки этих мероприятий, учитывая административные расходы секретариата, Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Одновременно рабочие группы ведут переговоры по предложениям и соответственно уточняют сметы расходов.

4. В середине совещания группа по бюджету представляет свои заключения пленарному заседанию Конференции Сторон. Все предложения, предусматривающие значительные финансовые расходы, такие как проведение совещаний открытого состава, рассматриваются и вырабатываются приоритеты распределения ресурсов.

15/ См. пункт 20 выше и 22.4 ниже.

5. Группа по бюджету продолжает ведение переговоров на основе пересмотренной оценки издержек и рабочие группы продолжают работу, учитывая выработанные приоритеты.

6. Пленарное заседание Конференции Сторон принимает окончательное решение о распределении бюджетных ассигнований из основного бюджета в ходе рассмотрения документов по бюджету и утверждения проектов решений, содержащих бюджетный компонент.

Приложение II

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ГРАФИК ОБОБЩЕНИЯ РЕШЕНИЙ И РАССМОТРЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, СОДЕЙСТВУЮЩИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ, В СООТВЕТСТВИИ С МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММОЙ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА

Примечание: графа 2 приводится непосредственно по тексту Многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к решению VII/31) и включена в таблицу только для справки; в графе 3 конкретно указывается: 1) тематика обзора результатов реализации Стратегического плана; и 2) механизмы осуществления, подлежащие обзору на каждом совещании Конференции Сторон; и в графе 4 предлагается график обобщения решений, согласованный насколько возможно с графами 2 и 3; он будет окончательно доработан Конференцией Сторон на ее 10-м совещании в соответствии с пунктом 2 решения VII/33.

1. Совещание	**2. Вопросы для углубленного анализа или рассмотрения**	**3. Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению**	**4. Вопросы, по которым будут обобщены решения**
КС-8	1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 2. Глобальная таксономическая инициатива 3. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 4. Просвещение и повышение осведомленности общественности 5. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции 6. Биоразнообразие островов	1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; изучение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия 2. Национальные доклады; сотрудничество; привлечение к работе субъектов деятельности; функционирование Конвенции	1. Биоразнообразие лесов 16/ 2. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 16/ 3. Указания механизму финансирования 16/ 4 Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 16/ 5. Статья 8(j) 17/ 6. Глобальная таксономическая инициатива 17/ 7. Просвещение и повышение осведомленности общественности 17/ 8. Национальные доклады 19/ 9. Сотрудничество 19/ 10. Функционирование Конвенции 19/

16/ Обобщение решений уже поручено провести к восьмому совещанию Конференции Сторон (решение VII/33).

17/ Обобщение решений совпадает с углубленным обзором тематических программ работы и сквозных вопросов.

1. Совещание	2. Вопросы для углубленного анализа или рассмотрения	3. Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению	4. Вопросы, по которым будут обобщены решения
КС-9	1. Биоразнообразие сельского хозяйства 2. Глобальная стратегия сохранения растений 3. Инвазивные чужеродные виды 4. Биоразнообразие лесов 5. Меры стимулирования 6. Экосистемный подход	1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия 2. Финансовые ресурсы и механизм финансирования; идентификация и мониторинг	1. Биоразнообразие сельского хозяйства 17/ 2. Глобальная стратегия сохранения растений 17/ 3. Инвазивные чужеродные виды 17/ 4. Меры стимулирования 17/ 5. Экосистемный подход 17/ 6. Биоразнообразие островов 18/ 7. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия 19/ 8. Механизм финансирования и дополнительные финансовые ресурсы 19/ 9. Идентификация и мониторинг 19/
КС-10	1. Биоразнообразие внутренних вод 2. Морское и прибрежное биоразнообразие 3. Устойчивое использование 4. Охраняемые районы 5. Биоразнообразие горных районов 6. Изменение климата	1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор четвертых национальных докладов и третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; пересмотр Стратегического плана и структуры целей и целевых задач 2. Механизм посредничества; передача технологии; создание потенциала	1. Биоразнообразие внутренних вод 17/ 2. Морское и прибрежное биоразнообразие 17/ 3. Устойчивое использование 17/ 4. Охраняемые районы 17/ 5. Биоразнообразие горных районов 17/ 6. Биоразнообразие и изменение климата 17/ 7. Биоразнообразие и туризм 18/ 8. Стратегический план и структура оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год 19/ 9. Механизм посредничества 19/ 10. Передача технологии 19/ 11. Создание потенциала 19/

Приложение III

ОБОБЩЕННЫЙ *MODUS OPERANDI* ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ 20/

A. Функции

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет функции, изложенные в статье 25 Конвенции и решениях Конференции Сторон (см. перечень функций Вспомогательного органа в добавлении A) 21/ Соответственно Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняет

18/ Прочие вопросы.

19/ Обобщение решений совпадает с обзором стратегических вопросов для оценки достигнутых результатов и оказания поддержки осуществлению Конвенции.

20/ Из приложения I к решению IV/16, раздела III решения V/20, предложенного оперативного плана Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рекомендации 1/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

21/ Фраза «и решения Конференции Сторон (см. в добавлении A перечня функций Вспомогательного органа)» была включена в содержание пункта 7 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

свой мандат под руководством, в соответствии с руководящим принципами, установленными Конференцией Сторон, и по ее просьбе.

2. В соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и характер деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть доработаны и представлены на утверждение Конференции Сторон.

B. Основные принципы работы 22/

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выполняя свои функции оказывает содействие реализации многолетней программы работы Конференции Сторон, Стратегического плана Конвенции и других согласованных в международном масштабе задач, связанных с целями Конвенции. 23/

4. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям постоянно стремится улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов и работу совещаний Вспомогательного органа. 24/ В добавлении В указаны стратегические пути и средства совершенствования консультаций Вспомогательного органа. 25/

C. Правила процедуры

5. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются mutatis mutandis в соответствии с пунктом 5 правила 26 на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Таким образом, правило 18, касающееся полномочий, не применяется.

6. В соответствии с правилом 52 официальными рабочими языками Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут те языки, которые используются в Организации Объединенных Наций. Работа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ведется на рабочих языках Конференции Сторон.

7. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может в пределах имеющихся бюджетных ресурсов, выделенных на решение вопросов, охватываемых его мандатом, обращаться с просьбами к Исполнительному секретарю об оказании помощи в подготовке его совещаний и использовать с этой целью механизм посредничества и другие соответствующие средства. 26/

8. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может выносить рекомендации, содержащие варианты или альтернативы. 27/

9. В целях обеспечения непрерывности работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также принимая во внимание технический и научный характер работы Вспомогательного органа, срок полномочий членов его бюро будет составлять два года. На каждом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет избираться один из двух региональных представителей с

22/ Этот раздел был добавлен с целью отразить содержание пунктов, указанных в сносках 23 и 24.

23/ Этот пункт отражает содержание пункта 2 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

24/ Это предложение отражает содержание пункта 26 решения V/20 и пунктов 10 и 11 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

25/ Это предложение включено с целью отразить содержание пунктов 11 и 12 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

26/ Этот пункт отражает содержание пункта 22 решения V/20.

27/ Этот пункт отражает содержание пункта 20 решения V/20.

тем, чтобы обеспечить преемственность. Члены бюро Вспомогательного органа приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания, на котором они были избраны.

10. Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, избираемый на очередном совещании Конференции Сторон, приступает к исполнению своих обязанностей с конца следующего очередного совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исполняет свои обязанности до вступления в должность своего преемника. Как правило, должность Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ротируется среди региональных групп ООН. Кандидатами на пост Председателя Вспомогательного органа должны быть признанные эксперты, квалифицированные в области биологического разнообразия и обладающие опытом в процессах Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

D. Периодичность и сроки проведения совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

11. Совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям следует проводить каждый год и достаточно заблаговременно до каждого очередного совещания Конференции Сторон продолжительностью, подлежащей определению Конференцией Сторон, которая, как правило, не превышает пяти дней. Количество совещаний и их продолжительность, а также деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и его органов следует отражать в бюджете, утверждаемом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.

E. Документация

12. Документация, которая готовится для совещаний, распространяется за три месяца до совещания на рабочих языках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и она должна быть конкретной, иметь форму четких технических докладов и включать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

13. Для содействия подготовке документации, а также во избежание дублирования усилий и обеспечения использования имеющихся научных, технических и технологических знаний, находящихся в распоряжении международных и региональных организаций, включая неправительственные организации и научные союзы и общества, обладающие квалификацией в областях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, Исполнительный секретарь в консультации с Председателем и другими членами бюро Вспомогательного органа может создавать контактные группы и, по мере необходимости, организовывать другие консультативные процессы. Создание таких контактных групп или организация других консультативных процессов, и то, каким образом они взаимодействуют, зависит от наличия ресурсов. 28/

14. В ходе подготовки документации для совещаний Исполнительный секретарь составляет планы работы, графики и определяет потребности в ресурсах, а также сотрудничающих партнеров и соучастников, и обеспечивает прозрачность процесса вкладов в эту работу, представление замечаний и обратную связь на различных этапах подготовки документов. 29/ На систематической основе организуется проведение экспертных оценок независимыми экспертами технических

28/ Фраза «и других консультативных процессов» в предыдущем предложении и далее фраза «или организация других консультативных процессов и то, каким образом они взаимодействуют» были добавлены в целях отражения содержания пункта 10 c) предложенного оперативного плана ВОНТТК

29/ Это предложение отражает содержание пункта 10 b) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

докладов, подготовленных для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. 30/

F. Организация работы совещаний

15. Каждое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям предлагает Конференции Сторон, исходя из программы работы Конференции Сторон и Вспомогательного органа, конкретную тему, на рассмотрении которой будет сконцентрирована работа следующего совещания Вспомогательного органа.

16. В ходе совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут создаваться и работать одновременно две сессионные группы открытого состава. Они создаются на основе четко определенного круга полномочий и в их работе могут участвовать все Стороны и наблюдатели. Связанные с их работой финансовые последствия следует отражать в бюджете Конвенции.

G. Научные и технические оценки 31/

17. Научные и технические оценки, инициируемые Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, проводятся объективным и авторитетным образом 32/ в соответствии с процессом проведения оценок, описание которого приведено в добавлении C. 33/

H. Совещания специальных технических групп экспертов

18. По мере необходимости на определенный срок может создаваться ограниченное число специальных технических групп экспертов по конкретным приоритетным вопросам программы работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в целях предоставления научных и технических консультаций и проведения оценок. 34/ При создании таких специальных технических групп следует руководствоваться следующими элементами:

a) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные технические группы экспертов; 35/

b) специальные технические группы экспертов должны опираться на существующие знания и компетенцию соответствующих международных, региональных и национальных организаций, включая неправительственные организации и научные круги, работающие в тех областях, которые имеют отношение к данной конвенции, и поддерживать с ними связь;

c) Исполнительный секретарь в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям отбирает научных и технических экспертов из числа кандидатур, представляемых Сторонами для каждой специальной технической группы экспертов. 36/ Специальные технические группы экспертов состоят не более, чем из пятнадцати экспертов, компетентных в соответствующих областях знаний, и отбираются они с учетом необходимости обеспечения сбалансированного представительства и особых условий наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

30/ Это предложение отражает содержание пункта 10 c) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

31/ Этот раздел добавлен с целью отразить содержание пунктов, о которых идет речь в сносках 32 и 33.

32/ Это предложение отражает содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

33/ Эта фраза отражает содержание пункта 10 a) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

34/ Фраза «в целях предоставления научных и технических консультаций и проведения оценок» добавлена в целях отражения содержания пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

35/ Этот пункт добавлен с целью отразить содержание пункта 21 решения V/20.

36/ Это предложение заменяет первое предложение пункта 12 b) в существующем modus operandi ВОНТТК согласно пункту 15 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

d) при создании таких групп экспертов Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям под руководством Конференции Сторон и исходя из имеющихся бюджетных ресурсов точно определяет их период функционирования и конкретный круг полномочий, включая мандат и ожидаемые результаты работы 37/;

(e) количество ежегодно функционирующих технических групп экспертов ограничивается минимально необходимым числом и оно зависит от объема ресурсов, выделяемых Конференцией Сторон в своем бюджете для Вспомогательного органа или от наличия внебюджетных ресурсов; 38/

(f) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям занимается поиском путей обеспечения прозрачности процесса отбора экспертов и рационализации работы совещаний, 39/ и добивается, чтобы специальные технические группы экспертов придерживались своего мандата; 40/

(g) специальные технические группы экспертов 41/ поощряются использовать передовые средства связи, чтобы свести к минимуму необходимость проведения заседаний с физическим присутствием их членов;

h) специальные технические группы экспертов могут также проводить свои совещания одновременно с работой Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

i) доклады, подготовленные специальными техническими группами экспертов, должны, как правило, анализироваться независимыми экспертами;

j) прилагаются все усилия к получению адекватной добровольной финансовой помощи для обеспечения участия экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе таких специальных технических групп экспертов 42/.

I. Участие неправительственных организаций

19. Согласно соответствующим положениям Конвенции и правилам процедуры проведения совещаний Конференции Сторон активно поощряется внесение неправительственными организациями научного и технического вклада в работу по выполнению мандата Вспомогательного органа.

J. Сотрудничество с другими соответствующими органами

20. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям сотрудничает с другими соответствующими международными, региональными и национальными организациями под руководством Конференции Сторон, используя таким образом имеющиеся у них богатый опыт и знания. С целью содействовать такому сотрудничеству бюро Вспомогательного органа может проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, чья деятельность связана с биологическим

37/ Фраза «включая мандаты и ожидаемые результаты работы» отражает содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

38/ Этот пункт перенесен из подпункта h) в подпункт e) для улучшения логичности изложения материала всего пункта.

39/ Фраза «Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям занимается поиском путей обеспечения прозрачности процесса отбора экспертов и рационализацией работы совещаний» добавлено с целью отразить содержание пункта 21 решения V/20.

40/ Фраза «и обеспечивает, чтобы специальные технические группы экспертов придерживались своего мандата» была добавлена с целью отразить содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

41/ Термин «технические группы экспертов» заменен на «специальные технические группы экспертов» для ясности.

42/ Термин «специальных технических групп экспертов» добавлен для ясности.

разнообразием. 43/ Кроме того, председатель Вспомогательного органа или другой уполномоченный им член бюро может представлять Вспомогательный орган на совещаниях научных органов таких групп. 44/

21. В этой связи Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подчеркивает важное значение проведения исследований в целях дальнейшего расширения имеющихся знаний и ликвидации пробелов в этих знаниях и рекомендует Конференции Сторон рассмотреть этот вопрос принимая во внимание финансовые ресурсы, которые необходимы для эффективного осуществления положений Конвенции.

L. Региональные и субрегиональные подготовительные совещания

22. По мере необходимости, по конкретным вопросам могут проводиться региональные и субрегиональные совещания для подготовки очередных совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. При этом следует учитывать возможность проведения таких совещаний одновременно с другими научными региональными совещаниями с тем, чтобы максимально использовать имеющиеся ресурсы. Такие региональные и субрегиональные совещания созываются при наличии добровольных финансовых взносов.

23. Для выполнения своего мандата Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует использовать вклады существующих региональных и субрегиональных межправительственных организаций или инициатив.

M. Координационные центры

24. Перечень координационных центров и координаторов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям составляется и регулярно обновляется Исполнительным секретарем на основе информации, представляемой Сторонами и другими соответствующими региональными, субрегиональными и межправительственными организациями.

25. Хотя Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, тем не менее, в первую очередь такие координационные центры обеспечивают связь с секретариатом от имени своих Сторон по научным, техническим и технологическим вопросам, имеющим отношение к Конвенции и в связи с этим они могут заниматься выполнением следующих задач: 45/

a) развитие связей и содействие обмену информацией между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

b) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата о внесении вклада в решение научных, технических и технологических вопросов;

c) поддержание связей и сотрудничество с координационными центрами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в других странах в целях повышения эффективности деятельности Вспомогательного органа и содействия осуществлению Конвенции;

d) развитие сотрудничества с другими национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами других конвенций,

---

43/ Это предложение отражает содержание пункта 19 решения V/20.

44/ Это предложение отражает содержание пункта 18 решения V/20.

45/ Этот пункт и его подпункты отражают содержание пункта 17 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

связанных с биоразнообразием, в целях содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне.

Добавление A

ФУНКЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям был учрежден в целях обеспечения Конференции Сторон и, при необходимости, других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции. 46/ Он выполняет следующие конкретные функции:

a) дает научные и технические оценки состояния биологического разнообразия; 47/

b) подготавливает научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции; 48/

c) выявляет новые, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и выносит рекомендации о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий; 49/

d) выявляет новые и появляющиеся вопросы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; 50/

e) дает консультации по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия; 51/

f) дает ответы на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами. 52/

Добавление B

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА НАУЧНЫХ, ТЕХНИЧЕСКИХ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

1. Улучшение научного, технического и технологического вкладов в совещания ВОНТТК, кроме всего прочего, посредством*:* *53*/

a) укрепления связей с научными и техническими кругами путем: 54/

46/ Статья 25, пункт 1.

47/ Статья 25, пункт 2 a).

48/ Статья 25, пункт 2 b).

49/ Статья 25, пункт 2 c).

50/ Этот пункт отражает содержание пункта 7 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

51/ Статья 25, пункт 2 d).

52/ Статья 25, пункт 2 e).

53/ Этот пункт добавлен с целью отразить содержание пункта 12 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

54/ Этот пункт и его подпункты отражают содержание пункта 12 предложенного оперативного плана ВОНТТК.

i) предоставления материалов о работе Вспомогательного органа в формате, который доступен и понятен научным и техническим кругам;

ii) активного распространения информации о результатах работы Вспомогательного органа путем публикации их в научной литературе, как в виде отчетов, так и в виде научных статей, рассмотренных и утвержденных Конференцией Сторон;

iii) участия в работе и внесения вкладов в работу научных и технических компонентов других процессов и инициатив, связанных с биоразнообразием;

iv) использования других органов в качестве связующего звена между Вспомогательным органом и научными и техническими кругами в целях реализации программ работы.

2. Повышение качества научных, технических и технологических обсуждений в ходе совещаний ВОНТТК, кроме всего прочего, посредством:

(a) повышения осведомленности делегатов в отношении ключевых вопросов и содействия неофициальному обсуждению их путем предоставления научных и технических публикаций, организации выступлений ведущих докладчиков и стендовых докладов, а также обсуждений за круглым столом и дополнительных презентаций в ходе совещаний Вспомогательного органа; 55/

(b) выявления возможности подготовки делегатов, особенно тех, которые не обладают достаточным опытом, к участию в дискуссиях по научным и техническим вопросам; 56/

(c) выделения достаточного времени для изучения результатов научных и технических оценок. 57/

Добавление C

ПРОЦЕСС ПРОВЕДЕНИЯ НАУЧНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ОЦЕНОК, НАЧАТЫХ ВОНТТК

Этапы оценки	**Условия проведения/мероприятия**
Признание необходимости в оценке/мандата на ее проведение	i) мандат обычно дается Конференцией Сторон;) потребности выявляются: • посредством проведения обзора программ работы, например по биоразнообразию лесов, по биоразнообразию и изменению климата; • после первоначальной оценки, например, инвазивных чужеродных видов; • в процессе реализации программ работы (например с использованием методов оперативной оценки).
Подготовка исходного документа или записки Исполнительного секретаря	Исходные документы или подробное описание разрабатываются Исполнительным секретарем с помощью или без таковой: 1. консультанта/сотрудничающей организации; и/или 2. совещания экспертов.
Рассмотрение вопроса СГТЭ 58/	1. рассмотрение исходного документа или записки Исполнительного секретаря;

55/ Этот пункт отражает содержание пункта 11 b) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

56/ Этот пункт отражает содержание пункта 11 a) предложенного оперативного плана ВОНТТК.

57/ Этот пункт отражает содержание пункта 12 проекта решения КС в рекомендации 1/2 РГОК.

созданной Конференцией Сторон, ВОНТТК, или группой экспертов	2. выявление пробелов; 3. пересмотр исходного документа с учетом дополнительных опубликованных данных.
Проведение независимой экспертной оценки	Проведение независимой экспертной оценки, если применимо: рассмотрение исходного документа или записки Исполнительного секретаря; 1. отобранными рецензентами; 2. более широкая экспертная оценка включает Стороны, другие правительства, координационные центры ВОНТТК, экспертов, назначенных Сторонами, организации, коренные и местные общины и/или другие конвенции и их координационные центры.
Рассмотрение вопроса ВОНТТК	1. подготовка выводов по результатам оценки; 2. рекомендация для Конференции Сторон.
Использование и применение результатов (включая их рассмотрение Конференцией Сторон) и выявление пробелов, подлежащих устранению в будущем	1. использование пересмотренного документа для разработки элементов и мероприятий для соответствующих программ работы и последующие мероприятия; 2. принятие решения Конференцией Сторон; 3. публикация отчетов об оценке в Технической серии КБР; 4. использование других публикаций, например доклада Оценки экосистем на пороге тысячелетия; 5. использование правительствами и прочими субъектами; 6. выявление потребностей в дополнительной информации, в том числе потребность в проведении новых оценок.

Приложение IV

ПРОЕКТ ВАРИАНТОВ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ И МНЕНИЯМИ О ПУНКТАХ ПОВЕСТКИ ДНЯ СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Во исполнение рекомендации 1/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции Исполнительный секретарь в консультации с бюро ВОНТТК изучил варианты оказания содействия обмену информацией и мнениями о пунктах повестки дня ВОНТТК в приведенной ниже таблице. Эти варианты подготовлены в целях содействия официальному обсуждению пунктов повестки дня на совещаниях ВОНТТК и должны рассматриваться с учетом жестких временных рамок в ходе совещаний Вспомогательного органа.

Вариант	**Замечания**
Основные ораторы	• Основным ораторам может предоставляться слово на открытии совещаний ВОНТТК. Опыт осуществления Конвенции показывает, что основные ораторы могут успешно задать конструктивный тон всему совещанию, выступив с ярким или вызывающим споры заявлением;

58/ Расходы на проведение совещания экспертов (включая 12 экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой) колеблются в пределах 40 000 – 60 000 долл. США в зависимости от места проведения совещания и участия секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, если совещания проводятся не в Монреале.

	вступительные заявления любой направленности содействуют более эффективному обмену информацией и мнениями по конкретным вопросам. • Отдельные основные ораторы могут быть из других организаций или из числа делегатов; при этом они должны не только хорошо владеть обсуждаемой темой, но и уметь выступать ярко и интересно.
Вступительные заявления	• Вступительные заявления часто используются для ознакомления с конкретными вопросами на пленарном заседании или в рабочих группах ВОНТТК. С ними могут выступать сотрудники секретариата, делегаты или гости. Они могут быть весьма эффективными в плане повышения информированности и разъяснения ключевых проблем для делегатов, особенно технического или сложного характера; в то же время они не дают возможности для углубленного обсуждения вопросов.
Выступления на совещаниях региональных групп	• На совещания региональных групп в ходе работы ВОНТТК можно приглашать экспертов, которые бы делали краткие выступления и активизировали дискуссию в региональных группах по ключевым вопросам, обсуждаемым на совещаниях ВОНТТК. До совещаний ВОНТТК члены бюро ВОНТТК могли бы определять, по каким пунктам повестки дня были бы целесообразны такие выступления, и приглашать соответствующих экспертов.
Неофициальные семинары	• Можно было бы проводить неофициальные сессионные и/или межсессионные семинары по основным пунктам повестки дня, с тем чтобы дать делегатам возможность обмениваться мнениями по различным вопросам вне жестких рамок официального процесса переговоров. Необходимость в проведении семинаров определялась бы ВОНТТК; они могли бы состоять из выступлений (сотрудников секретариата, делегатов или гостей) и дискуссии и способствовали бы рассмотрению и решению сложных вопросов в более неформальной обстановке. Итоги семинаров могли бы подводиться в виде подготовленного председателем текста. Он не обязательно должен быть согласован, но на него можно было бы ссылаться в ходе официальных прений. • Сессионные семинары могли бы проводиться в рабочих группах до официальных переговоров по тому или иному пункту повестки дня, а межсессионные семинары могли бы проводиться до совещаний ВОНТТК. Участие делегатов в работе сессионных семинаров будет гарантировано. • Межсессионные семинары могли бы проводиться за несколько недель до совещаний ВОНТТК или в непосредственной увязке с ними. Они могли бы также проходить одновременно с другими совещаниями, имеющими отношение к биоразнообразию (например, КС Рамсарской конвенции, КС КБООН и т.д.). • Могут возникнуть затруднения в плане обеспечения добровольных взносов на проведение этих совещаний. • Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата проводит неофициальные межсессионные и сессионные семинары для обсуждения основных вопросов, например, смягчения последствий климатических изменений или адаптации к ним.

B. Отнесение к категории устаревших решений

Нижеследующий проект решения взят из пунктов 5 (a) - (c) записки Исполнительного Секретаря по отнесению решений к категории устаревших (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.1) и приложения к ней.

Конференция Сторон

1. *постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях и перечисленных в приложении к настоящему документу;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить предложения Конференции Сторон на ее девятом совещании в отношении отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее седьмом совещании, и направить такие предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям не позднее чем за шесть месяцев до ее девятого совещания;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям направить Исполнительному секретарю замечания в письменном виде относительно предложений, упомянутых в пункте (b) выше, не позднее чем за три месяца до ее девятого совещания.

Приложение

РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЯТОМ И ШЕСТОМ СОВЕЩАНИЯХ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

Решения пятого совещания Конференции Сторон:

Решение V/1
Решение V/2, пункты 1 и 3-8
Решение V/3
Решение V/4, пункты 1-15 и 17-20
Решение V/5, пункты 1-2, 8, 11-12, 19-21 и 28-29
Решение V/6, пункты 3-6.
Решение V/7, пункты 1-3 и 5.
Решение V/8, пункты 1-9 и 13-17
Решение V/9, пункты 2-4 и 6
Решение V/10
Решение V/11, пункты 2-3, 7-8, 11, 13-14 и 17
Решение V/12
Решение V/13, пункт 1
Решение V/14, пункты 1, 3-4, 6 и 8-10
Решение V/16, пункты 6, 8-9 и 14
Решение V/17, пункты 1-3 и 7(c) и (d)
Решение V/18, пункты 1(a)-(d) и 2-9
Решение V/19, пункты 3 и 8
Решение V/20, пункты 4, 6 , 10-16, 23, 28, 29(b) и (e), 32-33, 35 и 37-40
Решение V/21, пункты 1 и 3-10
Решение V/22, пункты 1-6, 8-9, 11-14, 16-17, 19 и 21
Решение V/23, пункты 6-8
Решение V/24, пункты 2 и 3

Решение V/25, пункты 2-4 и 6-7
Решение V/26 A, пункты 7-10 и 15
Решение V/26 B, пункты 3-4
Решение V/26 C, пункты 1-3 и 5
Решение V/27
Решение V/28
Решения V/29

Решения шестого совещания Конференции Сторон:

Решение VI/1, пункты 1-5 и 7
Решение VI/2, пункты 1-3
Решение VI/3
Решение VI/4
Решение VI/5, пункты 5, 17 и 21
Решение VI/6, пункты 1 и 6
Решение VI/7 B, пункты 1-4
Решение VI/7 C, пункты 1-4
Решение VI/8, пункт 8
Решение VI/10, пункты 1, 4, 6-7, 9, 12-19, 21-22, 25, 28 и 34
Решение VI/12
Решение VI/13, пункты 1-5
Решение VI/14
Решение VI/15, пункты 1 и 5-7
Решение VI/16, пункты 1-5 и 11(g)
Решение VI/17, пункты 1, 9 и 11
Решение VI/18, пункты 2 и 3
Решение VI/20, пункты 14, 31 и 37
Решение VI/21
Решение VI/22, пункты 1-8; 19(a), 19(b), 19(d) и 19(f); 27; 41; 43 и 45
Решение VI/23, пункты 1-3, 7 и 9
Решение VI/24 A, пункты 1-2 и 8-9
Решение VI/24 B, пункты 1-3; 6 и 10-12
Решение VI/24 C, пункты 3-8
Решение VI/24 D, пункты 1 и 8
Решение VI/25, пункты 1-3 и 10
Решение VI/26, пункты 1 и 4
Решение VI/27 A, пункт 13
Решение VI/27 B, пункты 2, 4, 5-8 и 16
Решение VI/28
Решение VI/29, пункты 1-3; 5; 8; 10-13; 15-18 и 20-28
Решение VI/30
Решение VI/31
Решение VI/32

C. Обобщение решений

Нижеследующий решения взят из пункта 8 записки Исполнительного Секретаря по об обобщении решений (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2). В целях экономии места, различные приложения к данной записке, которые содержат предложенные обобщенные решения, не воспроизведены в настоящем документе.

Конференция Сторон

1. *принимает* проект обобщенных решений, касающихся биологического разнообразия лесов (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение A); доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение B); указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение C), биоразнообразия засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение D); статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение E); Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение F); просвещения и повышения осведомленности общественности (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение G); представления национальных докладов (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение H); сотрудничества с другими органами (приложение I); и функционирования Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/16/Add.2, приложение J);

2. в связи с приведенным выше пунктом *относит* к категории устаревших следующие решения и элементы решений: i) решения II/9, V/4 и VII/22, касающиеся биологического разнообразия лесов; ii) решения II/11, III/15, IV/8, V/26, VI/24 и VII/19, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; iii) решение I/2, пункт 11 решения II/6, решение III/5, решение IV/13, решение V/13, пункт 10 решения VI/17 и решение VII/20, касающиеся указаний механизму финансирования; iv) решения V/23 и VII/2, касающиеся биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель; v) решения III/14, IV/9, V/16, VI/10 и VII/16, касающиеся статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции; vi) решения IV/1D, V/9, VI/8 и VII/9, касающиеся Глобальной таксономической инициативы; vii) решения IV/10B, V/17, VI/19 и VII/24, касающиеся просвещения и повышения осведомленности общественности; viii) решение II/17, пункты 3 и 4 решения III/9 и решения IV/14, V/19, VI/25 и VII/25, касающиеся представления национальных докладов; ix) решения II/13, III/21, IV/15, V/21, VI/20 и VII/26, касающиеся сотрудничества с другими органами; и x) решения I/1, IV/16, V/20, VI/27B, и VII/33, касающиеся функционирования Конвенции;

3. *поручает* Исполнительному секретарю, чтобы он предложил под руководством бюро проект обобщенных решений в области биоразнообразия сельского хозяйства; Глобальной стратегии сохранения растений; инвазивных чужеродных видов; мер стимулирования; экосистемного подхода; биоразнообразия островов; национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; дополнительных финансовых ресурсов; и идентификации и мониторинга и направил проекты обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее девятого совещания;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям направить Исполнительному секретарю письменные замечания относительно вышеупомянутых предложений не позднее чем за три месяца до ее девятого совещания.

22.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества

Проект решения взят из документов UNEP/CBD/COP/8/17 и UNEP/CBD/COP/8/18. Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции рекомендовала, чтобы Конференция Сторон постановила провести ориентированный на пользователя всесторонний обзор и оценку функционирования механизма посредничества и рассмотреть результаты работы на ее десятом совещании.

VIII/10. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества

Конференция Сторон,

Принимая к сведению записку Исполнительного секретаря по мероприятиям механизма посредничества в течение межсессионного периода (UNEP/CBD/COP/8/17),

Принимая во внимание замечания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1) и рекомендации Неофициального консультативного комитета,

С удовлетворением отмечая конкретные шаги, предпринятые к созданию эффективного механизма посредничества по продвижению научно-технического сотрудничества среди Сторон,

1. *Решила* принять проект обновленного стратегического плана механизма посредничества на период 2005 - 2010 годов, в соответствии с приложением I к данному решению;

2. *Также решила* принять программу работы механизма посредничества на период до 2010 года, в соответствии с приложением II к данному решению;

3. *Постановила* провести всесторонний обзор и оценку механизма посредничества, для его рассмотрения на десятом совещании.

Приложение I

ОБНОВЛЕННЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД 2005-2010 ГОДОВ

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ МИССИИ

1. Эффективным образом содействовать осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее программных областей и сквозных вопросов, особенно цели, намеченной на 2010 год, путем поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности.

II. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Цель 1: Механизм посредничества поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество.

1.1 Механизм посредничества содействует осуществлению деятельности, связанной с программными областями, сквозными вопросами и целью, намеченной на 2010 год.

1.2 Механизм посредничества облегчает передачу технологии и технологическое сотрудничество.

1.3 Механизм посредничества облегчает сотрудничество между тремя подписанными в Рио-де-Жанейро конвенциями и другими природоохранными соглашениями, организациями и инициативами.

Цель 2: Механизм посредничества поощряет и облегчает обмен информацией между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности.

2.1. Механизм посредничества распространяет информацию, касающуюся Конвенции и процессов Конвенции, с помощью электронных и традиционных средств.

2.2. Механизм посредничества облегчает доступ к информации о биоразнообразии и ее распространение.

2.3. Механизм посредничества оказывает содействие Сторонам и другим правительствам в предоставлении данных в поддержку деятельности, связанной с программными областями и сквозными вопросами Конвенции и целью, намеченной на 2010 год.

2.4. Механизм посредничества содействует будущему техническому развитию механизма посредничества по биобезопасности, созданного в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности.

2.5. Стороны создали веб-сайты механизмов посредничества на основе общих форматов, протоколов и стандартов, включая стандарты метаданных, в соответствии с рекомендацией механизма посредничества.

Цель 3: Механизм посредничества функционирует в полном объеме с участием всех Сторон и при наличии широкой сети партнеров

3.1. Все Стороны создали и продолжают развивать механизмы посредничества.

3.2. В расширенной сети механизма посредничества принимают участие соответствующие партнеры.

3.3. Стороны создали и используют тематические сети в поддержку программных областей и сквозных вопросов Конвенции и цели, намеченной на 2010 год.

3.4. Механизм посредничества содействует формированию глобальной сети по налаживанию связи, просвещению и повышению информированности общественности.

Приложение II

ПРОГРАММА РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА

Цель	**Деятельность**
Цель 1: Механизм посредничества поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество	
1.1. Механизм посредничества содействует осуществлению деятельности, связанной с программными областями, сквозными вопросами и целью, намеченной на 2010 год	Деятельность механизма посредничества КБР 1.1.1. Организация совместных технических семинаров-практикумов с партнерами и международными тематическими координационными центрами по новым информационным и веб-технологиям в целях содействия осуществлению деятельности, связанной с программными областями и сквозными вопросами Конвенции, с учетом особых потребностей коренных и местных общин 1.1.2. Приглашение сотрудников по программам и других экспертов для участия в семинарах-практикумах механизма посредничества в целях более эффективной интеграции работы

Цель	**Деятельность**
	механизма посредничества с деятельностью по осуществлению Конвенции 1.1.3. Привлечение Сторон к обмену техническим опытом на технических семинарах-практикумах и учебных курсах 1.1.4. Разработка совместных средств и систем, особенно систем на базе веб-технологий, для оказания Сторонам содействия в осуществлении совместных мероприятий и деятельности 1.1.5. Взаимодействие с партнерами в целях разработки средств, позволяющих одновременный анализ информации из национальных докладов, представляемых в связи с Конвенцией о биоразнообразии и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро 1.1.6. Участие в мероприятиях, связанных с Всемирной встречей на высшем уровне по вопросам информационного общества
1.2. Механизм посредничества облегчает передачу технологии и технологическое сотрудничество	Деятельность механизма посредничества КБР 1.2.1. Оказание содействия Сторонам и другим правительствам в использовании новых информационных технологий и традиционных технологий в целях содействия передаче технологии 1.2.2 Содействие передаче технологии за счет участия в торговых ярмарках, конференциях, практикумах и других связанных с технологией мероприятиях
1.3. Механизм посредничества облегчает сотрудничество между тремя подписанными в Рио-де-Жанейро конвенциями и другими природоохранными соглашениями, организациями и инициативами	Деятельность механизма посредничества КБР 1.3.1. Создание технической рабочей группы между конвенциями, подписанными в Рио-де-Жанейро, и другими природоохранными конвенциями, и разработка электронных средств для облегчения связи и налаживания работы 1.3.2. Публикация технических характеристик с помощью набора инструментальных средств механизма посредничества для содействия в обеспечении совместимости электронной информации, поступающей от конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других природоохранных конвенций

Цель	**Деятельность**
Цель 2: Механизм посредничества поощряет и облегчает обмен информацией между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности	
2.1 Механизм посредничества распространяет информацию, касающуюся Конвенции и процессов Конвенции, с помощью электронных и традиционных средств	Деятельность КБР и национальных механизмов посредничества 2.1.1. Инвестиции в разработку и использование новых средств и технологий обмена информацией в целях обеспечения доступа к информации, касающейся Конвенции 2.1.2. Инвестиции в использование традиционных средств распространения информации для обеспечения справедливого доступа к информации, касающейся Конвенции Деятельность национальных механизмов посредничества 2.1.3. Национальные механизмы посредничества предоставляют по мере необходимости информацию по тематическим областям и сквозным вопросам

Цель	**Деятельность**
2.2. Механизм посредничества облегчает доступ к информации о биоразнообразии и ее распространение	Деятельность КБР и национальных механизмов посредничества 2.2.1. Публикация через механизм посредничества информации о проектах по переводу в цифровую форму данных, полученных в результате наблюдений, и данных о естественноисторических коллекциях видов 2.2.2. Содействие открытому доступу к данным, полученным в результате наблюдений, и данным о естественноисторических коллекциях видов в цифровой форме и создание открытых сетей данных в сотрудничестве с другими международными инициативами 2.2.3. Участие в проектах, направленных на укрепление национальных возможностей в плане перевода в цифровую форму, обеспечения доступа и использования электронных данных, полученных в результате наблюдений, и данных о естественноисторических коллекциях видов 2.2.4. Сотрудничество с соответствующими партнерами, научно-исследовательскими институтами, неправительственными организациями и частным сектором в целях содействия доступу к соответствующим данным и информации, включая генетические, полученные в результате наблюдатений, экологические и геопространственные, а также к научной литературе.

Цель	**Деятельность**
2.3. Механизм посредничества оказывает Сторонам и другим правительствам содействие в предоставлении данных в поддержку деятельности, связанной с программными областями и сквозными вопросами Конвенции и целью, намеченной на 2010 год	Деятельность механизма посредничества КБР 2.3.1 Оказание Сторонам и другим правительствам содействия в предоставлении данных в поддержку цели, намеченной на 2010 год, и помощи в осуществлении программных областей и сквозных вопросов Конвенции. 2.3.2 Создание регистра метаданных в отношении данных и информации, содержащихся в национальных механизмах посредничества 2.3.3 Распространение через механизм посредничества информации, касающейся подведомственности данных и вопросов прав интеллектуальной собственности 2.3.4 Укрепление механизмов, с помощью которых Стороны, другие правительства и субъекты деятельности содействуют проведению тематических исследований и сбору другой информации по наиболее эффективной практике 2.3.5 Установление связей с другими информационными системами, содержащими ресурсы по наиболее эффективной практике 2.3.6 Оказание содействия в создании глобального электронного библиотечного каталога по информации в области биоразнообразия Деятельность национальных механизмов посредничества 2.3.7 Национальные механизмы посредничества укрепляют техническое сотрудничество путем предоставления информации через свои веб-сайты по техническому опыту, новым информационным технологиям, географическим информационным системам и моделированию данных 2.3.8 Национальные механизмы посредничества содействуют подготовке и публикации информации по ресурсам, необходимым для оказания Сторонам содействия в достижении цели, намеченной на 2010 год 2.3.9 Национальные механизмы посредничества предоставляют национальные базы данных для использования через глобальную сеть механизма посредничества

Цель	**Деятельность**
2.4. Механизм посредничества содействует будущему техническому развитию механизма посредничества по биобезопасности, созданного в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности.	Деятельность механизма посредничества КБР 2.4.1. Оказание содействия национальному участию в механизме посредничества по биобезопасности путем обмена техническим опытом в рамках технических семинаров-практикумов и курсов подготовки 2.4.2. Дальнейшее содействие распространению информации с использованием традиционных методов в целях обеспечения полного участия Сторон в деятельности, связанной с Картахенским протоколом
2.5. Стороны создали веб-сайты механизмов посредничества, которые используют, когда это возможно и целесообразно, общие форматы, протоколы и стандарты, включая стандарты метаданных, в соответствии с рекомендацией механизма посредничества	Деятельность механизма посредничества КБР 2.5.1. Дальнейшее обновление и использование набора инструментальных средств КБР для оказания Сторонам содействия в использовании общих форматов, протоколов и стандартов 2.5.2. Более широкая публикация стандартов метаданных для использования Сторонами 2.5.3. Дальнейшее обновление контролируемого словаря Конвенции о биологическом разнообразии по мере изменения терминологии и появления новых терминов для использования Сторонами в целях содействия функциональной совместимости информации, а также для использования в качестве идентификаторов записей метаданных на веб-сайтах и в библиотечных хранилищах 2.5.4. Оказание содействия Сторонам и другим правительствам в использовании контролируемого словаря Конвенции, предметной и аналитической каталогизации и регулировании вопросов компетенции

Цель	**Деятельность**
Цель 3: Механизм посредничества функционирует в полном объеме с участием всех Сторон и при наличии широкой сети партнеров	
3.1. Все Стороны создали и продолжают развивать механизмы посредничества на основе устойчивого финансирования	Деятельность механизма посредничества КБР 3.1.1. Предоставление Сторонам через механизм посредничества информации о финансировании по линии ГЭФ, включая перечень финансируемых из ГЭФ проектов и стимулирующих мероприятий, связанных с механизмом посредничества 3.1.2. Дальнейшее развитие набора инструментальных средств механизма посредничества для оказания Сторонам и другим правительствам содействия в разработке и создании механизмов посредничества 3.1.3. Использование данных, полученных с помощью опросных листов и обзоров состояния развития национальных механизмов посредничества, в целях более эффективной ориентации деятельности по наращиванию потенциала на национальном уровне Деятельность национальных механизмов посредничества 3.1.4. В рамках своей деятельности национальные механизмы посредничества эффективно обеспечивают устойчивое финансирование, поддержку и инвестиции 3.1.5. Стороны, не располагающие механизмами посредничества, используют финансирование по линии ГЭФ для их создания 3.1.6. Стороны с хорошо развитыми механизмами посредничества участвуют в программах инструктажа по оказанию содействия другим Сторонам с менее развитыми механизмами посредничества

Цель	**Деятельность**
3.2. В расширенной сети механизма посредничества принимают участие соответствующие партнеры	Деятельность механизма посредничества КБР 3.2.1. Предоставление Сторонам и другим правительствам информации о разработке и использовании электронных и традиционных средств связи 3.2.2. Оказание Сторонам и другим правительствам содействия в использовании электронных и традиционных средств связи Деятельность КБР и национальных механизмов посредничества 3.2.3. Установление партнерских связей с существующими сетями 3.2.4. Публикация с помощью механизмов посредничества информации о деятельности партнерских сетей
3.3. Стороны создали и используют тематические сети в поддержку программных областей и сквозных вопросов Конвенции и цели, намеченной на 2010 год	Деятельность механизма посредничества КБР 3.3.1. Публикация информации по партнерским связям механизма посредничества в целях формирования тематических сетей (Глобальная программа по инвазивным чужеродным видам, статья 8(j), и т.д.) 3.3.2. Публикация информации по существующим тематическим сетям и их ресурсам данных 3.3.3. Добавление компонента по вопросам, касающимся сетевого взаимодействия в деле проведения технических семинаров-практикумов по вопросам наращивания потенциала и организуемых секретариатом курсов подготовки
3.4. Механизм посредничества содействует формированию глобальной сети по налаживанию связи, просвещению и повышению информированности общественности	Деятельность механизма посредничества КБР 3.4.1. Разработка средств электронной интерактивной связи через веб-сайт Конвенции в целях поощрения и облегчения более эффективной связи и взаимодействия с субъектами деятельности и гражданским обществом 3.4.2. Создание веб-порталов в целях содействия деятельности, связанной с налаживанием связи, просвещением и повышением информированности общественности, и поощрения участия и взаимодействия гражданского общества в рамках мероприятий по осуществлению Конвенции 3.4.3. Поддержка целей содержащейся в Конвенции стратегии в области развития связи путем

Цель	**Деятельность**
	разработки средств и систем распространения информации 3.4.4. Публикация регулярной колонки по деятельности, связанной с механизмом посредничества, в издании *CBD News* Деятельность КБР и национальных механизмов посредничества 3.4.5. Участие в разработке учебных модулей по оказанию содействия в осуществлении деятельности, связанной с программой работы по тематическим областям и сквозным вопросам 3.4.6. Разработка учебных модулей по вопросам применения новых информационных и веб-технологий для использования на курсах подготовки и технических семинарах-практикумах 3.4.7. Поддержка деятельности по созданию сетей, посвященных вопросам просвещения и подготовки кадров по вопросам, связанным с биоразнообразием 3.4.8. Более широкое применение средств электронной связи и веб-технологий, которые облегчают обмен и распространение информации о механизме посредничества и его деятельности

22.3. Передача технологий и научно-техническое сотрудничество

Нижеследующие рекомендации извлечены из пунктов 5, 12-14, 22, 30, 39, 42 46 и 52 из доклада Исполнительного Секретаря о достигнутых результатах в ходе реализации программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству (UNEP/CBD/COP/8/19).

VIII/11. Передача технологий и научно-техническое сотрудничество

ПУНКТЫ РЕШЕНИЯ VII/29, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

A. Поручения, данные Исполнительному секретарю

1. Пункт 6 решения VII/29

Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть предложения и указания, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.1) и, возможно, пожелает принять решение о дальнейших мероприятиях, которые должны быть проведены согласно принятому решению.

2. Пункт 7 решения VII/29

Что касается части a) мандата, описанного в пункте 7 решения VII/29, Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению предложения относительно вариантов применения мер и механизмов облегчения доступа к технологиям и их адаптации (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2, раздел II), как действенный первый шаг в предоставлении указаний Сторонам в их работе по реализации мероприятий, предусмотренных в элементе 3 программы работы. Конференция Сторон, возможно, также пожелает рассмотреть другие заключения группы относительно части a) данного мандата, согласно разделу 2 предложений и, в частности, замечание группы о том, что может потребоваться проведение дополнительной работы по разработке набора указаний по созданию стимулирующей среды для передачи технологий и научно-технического сотрудничества, и мнение группы о том, что эта работа должна проводиться через более тщательно разработанный технический процесс в течение следующих двух лет, предшествующих девятому совещанию Конференции Сторон. Если Конференция Сторон примет решение создать подобный более тщательно разработанный процесс, она, возможно, также пожелает рассмотреть разработку круга полномочий, которые могло бы, согласно заключениям группы, кроме всего прочего, касаться: i) сферы применения данных указаний; ii) приоритетов в разработке стимулирующей среды; iii) взаимосвязей и различий между передачей технологий и научно-техническим сотрудничеством; iv) последующей разработки концепции.

Конференция Сторон, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, стоит ли включать вспомогательные мероприятия международных организаций и Исполнительного секретаря, представленные в предложениях относительно вариантов применения мер и механизмов облегчения доступа к технологиям и их адаптации (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2, раздел II) в свое решение относительно передачи технологий и научно-технического сотрудничества в форме предложений международным организациям и поручений Исполнительному секретарю.

Что касается части b) мандата, описанного в пункте 7 решения VII/29, Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть исследование возможностей и механизмов сотрудничества с процессами других конвенций и международных организаций (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2, раздел III). Конференция Сторон возможно, пожелает, в частности, рассмотреть вопрос о том, стоит ли включать возможности и механизмы сотрудничества (UNEP/CBD/COP/8/19/Add.2, раздел III C) в свое решение относительно передачи технологий и научно-технического сотрудничества в форме предложений международным организациям и поручений Исполнительному секретарю.

B. Другие соответствующие пункты: пункты 11 и 12 решения VII/29

Конференция Сторон, возможно, пожелает пересмотреть рекомендации и доклады, означенные в пунктах 15-21 записки Исполнительного Секретаря касательно передачи технологий и научно-технического сотрудничества, и, на основании этого пересмотра, определить универсальные подходы к расширению практической научно-технической поддержки осуществления Конвенции.

ПОРУЧЕНИЯ, ДАННЫЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

1. Программный элемент 1: Оценка технологий

Мероприятие 1.3.1

Конференция Сторон, возможно, пожелает поручить Исполнительному секретарю продолжить сбор соответствующей информации о методологиях оценки потребностей. Конференция Сторон также, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о поручении группе экспертов по передаче технологий и научно-технологическому сотрудничеству провести полное исследование применимости руководства ПРООН-ГЭФ по оценке технологических потребностей и установить его отношение, в частности, к передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству в рамках Конвенции, а также исследование вариантов реализации взаимодействия в области оценки технологических потребностей для различных конвенций. Конференция Сторон, возможно, пожелает поручить Исполнительному Секретарю наладить связь с ПРООН-ГЭФ в целях оказания содействия в проведении данных исследований.

2. Программный элемент 2: Информационные системы

Мероприятия 2.2.1и 2.4.2

Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению собранную и проанализированную информацию, приведенную в информационном документе.

3. Программный элемент 3: Создание стимулирующей среды

Мероприятие 3.1.1

Конференция Сторон, возможно, пожелает учесть прогресс относительно выполнения этой задачи и, возможно, пожелает предложить ВОИС, ЮНКТАД и другим соответствующим организациям и поручить Исполнительному секретарю закончить исследование..

Мероприятие 3.1.2

Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению соответствующую информацию, которая была собрана и обобщена (UNEP/CBD/COP/8/INF/9).

МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВЕДЕННЫЕ В ЦЕЛЯХ РАЗРАБОТКИ ИНДИКАТОРА ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИЙ В РАМКАХ СТРУКТУРЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА НА ПУТИ К ДОСТИЖЕНИЮ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД

Конференция Сторон, возможно, пожелает поручить Группе экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству продолжить исследование вариантов разработки индикатора передачи технологий для оценки прогресса на пути к достижению цели, намеченной на 2010 год, совместно с намеченными мероприятиями группы экспертов, описанными в пункте 12 записки Исполнительного секретаря касательно передачи технологии и научно-технического сотрудничества.

22.4. Финансовые ресурсы и механизм финансирования

Преамбула и пункты 1-13 из следующего проекта решения взяты из преамбулы и пунктов 1 и 4-15 проекта решения, содержавшегося в пункте 1 рекомендации 1/4 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Пункты 14-20 и приложение взяты из записки Исполнительного Секретаря о финансовых ресурсах и механизме (Статьи 20 и 21): дополнение к рекомендациям Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/20); Пункты 21-23 взяты из записки Исполнительного Секретаря о дополнительных финансовых ресурсах: состояние, пробелы и варианты UNEP/CBD/COP/8/21.

В пунктах 2 и 3 проекта решения в пункте 1 рекомендации 1/4, Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции рекомендовала, чтобы Конференция Сторон рассмотрела вопрос финансовой устойчивости в реализации различных программ работы по Конвенции и изучить новую структуру распределения ресурсов Советом Глобального экологического фонда в плане потенциальных последствий для осуществления Конвенции.

VIII/12. Финансовые ресурсы и механизм финансирования

Конференция Сторон,

подтверждая важное значение пунктов 2, 3 и 4 статьи 20 Конвенции о биологиыческом разнообразии,

принимая во внимание необходимость обеспечения адекватного, предсказуемого и своевременного поступления финансовых средств для оказания поддержки осуществлению Конвенции,

отмечая с сожалением отсутствие добровольных взносов для осуществления решения VII/22 об организации третьего обзора эффективности механизма финансирования,

ссылаясь на пункт 3 статьи 21 и подчеркивая необходимость проведения обзора механизма финансирования на регулярной основе,

сознавая, что взаимодействие между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, может обеспечивать возможности повышения эффективности использования финансовых ресурсов,

отмечая прогресс, достигнутый в ходе осуществления Конвенции на национальном уровне,

отмечая также, что хотя ряд развитых стран осуществляет специальные программы финансирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, более крупным источником финансирования развивающихся стран является и будет по-прежнему оставаться выделение помощи в целях развития,

признавая, что официальная помощь в целях развития может открывать дополнительные возможности финансирования деятельности по достижению целей Конвенции,

признавая также динамичный характер процесса принятия финансовых решений, включающего как доноров, так и получателей помощи,

1. *настоятельно* призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, и других доноров увеличить взносы в Глобальный экологический фонд;

2. *утверждает,* что Стороны и правительства должны определять свои собственные приоритеты финансирования в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на национальном уровне на основе Стратегического плана, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и с учетом соответствующих элементов программ работы в рамках Конвенции;

3. *постановляет* провести углубленный обзор финансовых ресурсов и механизма финансирования на своем девятом совещании. Данный обзор должен:

a) проводиться на основе прошлых обзоров;

b) быть нацелен на выявление мер, которые были приняты или должны быть приняты для преодоления обнаруженных препятствий;

c) изучить, каким образом финансовые ресурсы из механизма финансирования и официальных источников помощи для целей развития используются для выполнения национальных приоритетов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

d) выявить возможности, предлагаемые Сторонам из официальных источников помощи для целей развития, в плане осуществления Конвенции, в том числе путем привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия;

e) изучить варианты, позволяющие использовать механизм финансирования для укрепления сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, учитывая приоритетные задачи Сторон и сферу применения каждой конвенции;

f) содействовать разработке стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления мероприятий, основанных на результатах всестороннего обзора;

4. *утверждает* обновленный перечень на основе перечня, который был утвержден в решении I/2, Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;

5. *изучает вопрос* о прояснении критериев соответствия для доступа к финансовым ресурсам и их использования через механизм посредничества, приведенные в приложении к решению I/2, путем подготовки перечня Сторон, являющихся развитыми странами;

6. *принимает к сведению* публикации, касающиеся финансовых ресурсов и механизма финансирования, распространяемые Исполнительным секретарем в соответствии с поручениями Конференции Сторон, и *призывает* Исполнительного секретаря регулярно обновлять их;

7. приветствует решение Рабочей группы по статистике Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития, принятое на ее совещании 10-11 июня 2004 года, собирать через Систему отчетности кредиторов данные об оказании помощи, предназначенной для осуществления целей конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и предлагает Исполнительному секретарю и Организации экономического сотрудничества и развития продолжать сотрудничество в области сбора данных и представлять регулярные доклады Конференции Сторон о положении дел и тенденциях в области финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

8. поручает Исполнительному секретарю изучить возможности налаживания сотрудничества с Сетью сотрудничества в области окружающей среды и развития Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития в целях принятия участия в ее деятельности и стимулирования рассмотрения с помощью Сети сотрудничества Комитета вопросов, касающихся финансирования деятельности, связанной с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия;

9. призывает Исполнительного секретаря заключать меморандумы о сотрудничестве с финансовыми учреждениями и агентствами международного развития, если они попросят об этом, чтобы обеспечивать регулярное поступление информации об осуществлении решений и также необходимой для ориентирования решений Конференции Сторон относительно финансовых ресурсов, связанных с биоразнообразием;

10. настоятельно призывает Глобальный экологический фонд продолжать упрощение процедур целевого распределения ресурсов, чтобы учитывать особые условия Сторон,

являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, как об этом говорится в пунктах 5 и 6 статьи 20;

12. предлагает Сторонам отводить тематике биоразнообразия важное место в своих системах планирования развития, в том числе в документах стратегии сокращения бедности, максимально повышая таким образом возможности, существующие в рамках официальной помощи для развития;

13. поручает Исполнительному секретарю разработать предложения для глобальной инициативы в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия на основе пункта 11 d) решения VI/16 и пункта 8 решения VII/21, учитывая также рекомендацию 1/7 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции относительно привлечения к работе частного сектора;

14. *постановляет*, что вопрос финансовых ресурсов и механизма финансирования будет оставаться постоянным пунктом повестки дня Совещаний Конференции Сторон»;

15. *поручает* Исполнительному секретарю с помощью Исследовательской группы по вопросу о финансировании в области биоразнообразия провести обзор финансирования в области биоразнообразия с целью сбора надлежащей информации о механизме финансирования, учитывая при этом необходимость стандартизации финансовой информации и осуществления мониторинга долгосрочных тенденций в области финансирования;

16. *поручает* Исполнительному секретарю предложить ГЭФ создать совместную рабочую группу по обзору формулирования и осуществления руководящих указаний для механизма финансирования и изучить возможности оптимизации таких руководящих указаний, учитывая структуру целей и целевых задач, приведенную в решении VII/30, а также индикаторы для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год. Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю, а также Главному должностному лицу ГЭФ сообщить о результатах своей работы Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Совету ГЭФ;

17. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить проект стратегий действий по мобилизации ресурсов;

18. *постановляет* утвердить обновленный перечень Сторон Конвенции, являющихся развитыми странами, в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции, приведенный в приложении к настоящей записке;

19. *постановляет* представить нижеследующие дополнительные руководящие указания Глобальному экологическому фонду в отношении предоставления финансовых ресурсов согласно соответствующим положениям и решениям Конференции Сторон: [*будут подготовлены в конце переговоров на восьмом совещании Конференции Сторон*];

20. *поручает* Исполнительному секретарю, учитывая замечания, которые были сделаны в ходе восьмого совещания Конференции Сторон, и в консультации с управлением ГЭФ по мониторингу и оценке подготовить в окончательном виде вопросник по теме эффективности механизма финансирования. Результаты проведенного опроса представить на девятом совещании Конференции Сторон. Вопросник следует:

a) подготовить на основе предпринятых действий или с учетом поручений Конференции Сторон;

b) ориентировать на национальные координационные центры Конвенции о биологическом разнообразии, для которых в первую очередь предназначен этот вопросник.

21. *высоко оценивает* принятые в Рио-де-Жанейро ориентировочные показатели Организации экономического сотрудничества и развития в качестве полезного инструмента для подготовки финансово-статистической информации о деятельности по оказанию помощи для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, и *призывает* все соответствующие Стороны и правительства участвовать в осуществлении и совершенствовании принятых в Рио-де-Жанейро ориентировочных показателей Организации экономического сотрудничества и развития;

22. *предлагает* провести обзор принятых в Рио-де-Жанейро ориентировочных показателей Организации экономического сотрудничества и развития в связи с углубленным обзором финансовых ресурсов и механизмов финансирования второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

23. *поручает* Исполнительному секретарю и далее обновлять информацию о деятельности по финансированию и источниках финансирования для эффективного осуществления триединой цели Конвенции и регулярно распространять эту информацию среди Сторон и в этих целях *просит* все соответствующие финансовые учреждения, включая группу Всемирного банка и региональные банки развития, направлять такую информацию Исполнительному секретарю.

Приложение

ОБНОВЛЕННЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ (2006 ГОД)

Австралия	Новая Зеландия
Австрия	Норвегия
Бельгия	Португалия
Германия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Греция	Словения
Дания	Финляндия
Ирландия	Франция
Исландия	Чешская Республика
Испания	Швейцария
Италия	Швеция
Канада	Япония
Люксембург	
Монако	
Нидерланды	

23. Мониторинг прогресса и процессы представления отчетности, в том числе включение целевых задач в тематические программы работы, в национальную отчетность и в Глобальную перспективу в области биоразнообразия

VIII/13. Структура проведения мониторинга осуществления Конвенции, достижения целей, намеченных на 2010 год, и интеграции их в тематические программы работы

Нижеследующий проект решения получен из рекомендации 1/8 (пункт 1) Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, и рекомендаций ВОНТТК X/4, X/7 и X/15. Пункты 1 - 5 (часть I) взяты из рекомендации 1/8 (пункт 1) Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и документа. Пункт 6 (часть II) взят из рекомендации ВОНТТК XI/15. Пункты 7 - 11 (Часть III) и пункты 12-26 (часть IV) извлечены из рекомендаций ВОНТТК X/4 и XI/7 (для частей III и IV, сноски, указывающие на источник каждого подпункта, включены только в целях идентификации и не будут сохранены в окончательном решении).

Конференция Сторон

[Часть I]

1. *отметила*, что структура проведения мониторинга осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, состоит из следующих пяти компонентов:

a) четырех целей и 19 задач Стратегического плана, утвержденных Конференцией Сторон в решении VI/26;

b) индикаторов для оценки прогресса на пути осуществления Стратегического плана, подлежащего разработке на основе индикаторов, предлагаемых ниже, в приложении ;

c) предварительной структуры целей и целевых задач, утвержденной в решении VII/30 и состоящей из семи целевых областей, 11 целей и 21 задачи;

d) индикаторов, отражающих результаты, для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год (утвержденных в решении VII/30 и с поправками, предложенными ВОНТТК в рекомендации X/5, приводимых ниже, в приложении I); и

e) механизмов представления отчетности, включая Глобальную перспективу в области биоразнообразия и национальные доклады;

2. *одобрила* руководящие принципы проведения обзора программ работы, приведенные ниже, в приложении III;

3. *постановила* согласовать график обобщения решений, касающихся программ работы в рамках Конвенции, с графиком проведения углубленного обзора программ работы, чтобы облегчить подготовку сводного текста консультативных заключений по каждой из тематических программ работы, улучшая тем самым связность рекомендаций, вырабатываемых для Сторон, и облегчая бремя отчетности, лежащее на Сторонах;

4. *постановила* рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на десятом совещании Конференции Сторон;

5. *далее постановила* согласовать нумерацию целей и задач, включенных в предлагаемую программу работы по биоразнообразию островов, с нумерацией, используемой в структуре для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год;

[Часть II]

6. *отметила*, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 11-м совещании пересмотрел Цель 10 предварительной структуры и рекомендовал заменить существующие целевые задачи Цели 10 (приложение II к решению VII/30) следующими целевыми задачами:

Целевая задача *10.1*. Любой доступ к генетическим ресурсам осуществляется в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями.

Целевая задача 10.2: Выгоды от коммерческого или иного применения генетических ресурсов используются на справедливой и равной основе совместно со странами, предоставляющими такие ресурсы, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии и ее соответствующими положениями.

[Часть III.]

7. *утвердила* цели и глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, включенные в программу работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, морских и прибрежных районов, внутренних водных экосистем, гор и островов, которые приводятся в приложении IV к настоящей рекомендации, отмечая взаимосвязь между этими целевыми задачами и задачами Йоханнесбургского плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, Целями развития на тысячелетие и программой совместной работы по засушливым и субгумидным землям Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; 59/

8. *подчеркнула*, что глобальное применение индикаторов и также результаты оценок прогресса, достигнутого на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, не следует использовать для оценки уровня реализации Конвенции в отдельных Сторонах или регионах; 60/

9. *далее подчеркнула*, что целевые задачи, применяемые к программе работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, морских и прибрежных районов, внутренних водных экосистем, гор и островов, а также к расширенной программе работы по биологическому разнообразию лесов, следует в соответствии с решением VII/30 рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи с учетом национальных и/или региональных приоритетов и возможностей, а также различий в разнообразии разных стран; 61/

10. *настоятельно призвала* Стороны и *предложила* другим правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задачи, а также соответствующие национальные индикаторы, с учетом материалов, предоставленых коренными и местными общинами (в зависимости от ситуации) и включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в национальные планы действий в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием - для целей и задач программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и национальные лесные программы - для целей и задач расширенной программы работы по биоразнообразию лесов; 62/

59/ Из рекомендации X/1 (пункт 5(a); X/4 (пункт 4 (a)); XI/7 (пункты 3(a), 4(a), 5(a))

60/ Из рекомендации XI/7 (пункты 3 (c), 4 (b), 5(c))

61/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (c)); XI/7 (пункты 3 (d), 4 (c), 5(d))

62/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (d)); XI/7 (пункты 3 (e), 4 (h), 5 (e))

11. *подчеркнула* необходимость создания потенциала, передачи технологии и обеспечения адекватных финансовых ресурсов, особенно для развивающихся стран, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и для стран с переходной экономикой, с тем чтобы позволить им развивать знания, в том числе таксономические знания, в целях получения доступа к соответствующей информации об их биоразнообразии, чтобы более эффективно реализовывать мероприятия по достижению и мониторингу прогресса на пути осуществления целей и целевых задач; 63/

[Часть IV]

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель

12. *изучила* подробное техническое обоснование и предлагаемые глобальные индикаторы для реализации программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, приводимые в приложении к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4/Add.2); 64/

13. *предложила* Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием принять к сведению целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, разработанные для программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, особенно в процессе разработки своего стратегического плана, и внести в них дальнейшие уточнения в рамках программы совместной работы в дополнение к оказанию содействия реализации этих целевых задач на региональном уровне (в зависимости от обстоятельств), а также осуществлять мониторинг результатов их выполнения; 65/

14. *подчеркнула* необходимость проведения таксономических исследований в ходе реализации программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, учитывая при этом соответствующие мероприятия в программе работы по Глобальной таксономической инициативе; 66/

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов

15. *предложила* членам Совместного партнерства по лесам принять к сведению глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и соответствующие предлагаемые глобальные индикаторы; 67/

16. *предложила* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций изучить варианты включения отчетности по целевым задачам и индикаторам, связанным с лесами, в контексте глобальной цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, в свой процесс Глобальной оценки лесных ресурсов; 68/

17. *признала*, что перечень предлагаемых для дальнейшей доработки глобальных индикаторов, содержащийся в приложении I к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/3), может нуждаться в уточнении и что при обсуждении любых

63/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (e)); XI/7 (пункты 3 (f), 4 (k), 5 (f))

64/ Из рекомендации XI/7 (пункт 3 (b))

65/ Из рекомендации XI/7 (пункт 3 (h))

66/ Из рекомендации XI/7 (пункт 3 (g)

67/ Из рекомендации XI/7 (пункт 4 (e))

68/ Из рекомендации XI/7 (пункт 4 (f)

индикаторов всегда следует использовать существующие глобальные источники данных, чтобы сводить к минимуму бремя отчетности о деятельности, связанной с лесами; 69/

18. *поручила* Исполнительному секретарю изучить при наличии финансовых средств варианты учреждения контактной группы, включающей экспертов, представителей различных организаций, в том числе соответствующих членов Совместного партнерства по лесам, представителей соответствующих региональных процессов по разработке критериев и индикаторов и коренных и местных общин, в целях проведения оценки соответствия перечня предлагаемых глобальных индикаторов, связанных с лесами, о которых идет речь в докладе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/3), в плане наличия данных, средств сбора данных, технической осуществимости, рентабельности их применения и представить проект доклада для экспертной оценки Сторонам до его окончательной доработки и затем на рассмотрение на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон; 70/

19. *предложила* Сторонам обмениваться опытом применения глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в процессе реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на национальном уровне и при разработке и использовании национальных индикаторов; 71/

20. *подчеркнула* необходимость проведения таксономических исследований в области биоразнообразия лесов, особенно в странах, характеризующихся исключительно богатым разнообразием, и в развивающихся странах, учитывая при этом соответствующие мероприятия в программе работы по Глобальной таксономической инициативе; 72/

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов

21. *изучила* техническое обоснование и предлагаемые глобальные индикаторы для программы работы по биологическому разнообразию горных районов, приведенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/10); 73/

Глобальные целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и морскому и прибрежному биоразнообразию

22. *приняла* к сведению уточненные технические обоснования, приведенные в приложениях II и III к докладу о работе Группы экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA10/INF/6), как обеспечивающие дополнительные указания относительно применения целевых заданий к программам работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем; 74/

23. *предложила* Конференции Сторон Рамсарской конвенции в рамках ее мандата и в соответствии с определенной в решении III/21 ролью Рамсарской конвенции в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий оказывать содействие выполнению целевых заданий и проведению мониторинга результатов их

69/ Из рекомендации XI/7 (пункт 4 (d)
70/ Из рекомендации XI/7 (пункт 4 (g)
71/ Из рекомендации XI/7 (пункт 4 (i)
72/ Из рекомендации XI/7 (пункт 4 (l)
73/ Из рекомендации XI/7 (пункт 5 (b)
74/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (b)

выполнения, а также обеспечить дальнейшую разработку целевых заданий для конкретного применения к водно-болотным угодьям; 75/

24. *предложила*, чтобы в конвенциях и планах действий, связанных с региональными морями, были приняты к сведению целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, для программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и чтобы данные конвенции и планы действий оказывали содействие осуществлению этих целевых заданий на региональном уровне (в соответствующих случаях) и проведению мониторинга результатов их осуществления; 76/

25. *проанализировала* необходимость дополнительного руководства для содействия выполнению Целевых заданий 5.1, 6.1 и 7.1 по морскому и прибрежному биоразнообразию и биологическому разнообразию внутренних водных экосистем; 77/

26. *рекомендует* в процессе использования целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, в рамках других программ работы в полной мере учитывать воздействие методов управления лесами, засушливыми и субгумидными землями, горными районами и особенно землями сельскохозяйственного назначения на биоразнообразие морских и прибрежных районов и внутренних вод, в частности в том, что касается влияния на водопользование и загрязнение воды ниже по течению; 78/

75/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (f)

76/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (g)

77/ Из рекомендации X/4 (пункт 4 (h)

78/ Из рекомендации X/4 (пункт 6)

Приложение I

ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ И ЗАДАЧ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

Стратегические цели и задачи	***Возможные индикаторы***
Цель 1. Конвенция осуществляет ведущую роль в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием.	
1.1 Конвенция определяет глобальную повестку дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.	Положения КБР, решения КС и цель, намеченная на 2010 год, учитываются в планах работы основных международных форумов
1.2 Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики..	
1.3 Другие международные процессы оказывают активную поддержку осуществлению Конвенции сообразно с их соответствующими положениями.	
1.4 Широкомасштабное осуществление Картахенского протокола по биобезопасности.	
1.5 Включение тематики биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику на региональном и глобальном уровнях.	*Возможные индикаторы, подлежащие разработке:* *число региональных/глобальных планов, программ и политических стратегий, в которых конкретно рассматривается включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику* *применение инструментов планирования, таких как стратегическая экологическая оценка, для определения масштаба такого учета тематики биоразнообразия* *тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включена в критерии многосторонних доноров и банков регионального развития*
1.6 Стороны сотрудничают на региональном	*Возможные индикаторы, подлежащие*

Стратегические цели и задачи	*Возможные индикаторы*
и субрегиональном уровнях в целях осуществления Конвенции.	*разработке:* *число Сторон, являющихся участницами (суб-)региональных соглашений, связанных с биоразнообразием*
Цель 2. Стороны повысили финансовый, людской, научный и технико-технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.	
2.1 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.	
2.2 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и другие Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, располагают достаточными ресурсами для осуществления трех целей Конвенции.	Объем официальной помощи развитию, предоставляемой для оказания поддержки осуществлению Конвенции (ОЭСР- Комитет по статистике Комитета оказания помощи в развитии)
2.3 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и другие Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, располагают большим объемом ресурсов и имеют доступ к передаваемым технологиям для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.	
2.4 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.	
2.5 Осуществление научно-технического сотрудничества оказывает значительное содействие созданию потенциала.	*Индикатор должен быть разработан в соответствии с решением VII/30*
Цель 3. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов являются эффективным механизмом осуществления целей Конвенции.	
3.1 Каждая Сторона внедрила эффективные национальные стратегии, планы и	Число Сторон, располагающих национальными стратегиями по сохранению

Стратегические цели и задачи	*Возможные индикаторы*
программы для создания национального механизма осуществления трех целей Конвенции и установления четких национальных приоритетов.	биоразнообразия
3.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности внедрила регламентационную базу и занимается деятельностью по осуществлению Протокола.	
3.3 Тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включается в соответствующие национальные секторальные и межсекторальные планы, программу и политику.	*Предстоит разработать* *% Сторон, располагающих соответствующими национальными секторальными и межсекторальными планами, программами и политическими стратегиями, в которые включена тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия*
3.4 Проводится активное осуществление приоритетов в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из средств, обеспечивающих осуществление Конвенции в национальном масштабе, и значительного вклада в выполнение глобальной повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.	*Предстоит разработать* *Число активно осуществляемых национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия*
Цель 4. Возникло более глубокое понимание важного значения биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции.	
4.1 Все Стороны осуществляют стратегию в области обеспечения связи, повышения просвещения и осведомленности общественности и стимулирования участия общественности в оказании поддержки Конвенции.	*Возможные индикаторы, которые предстоит разработать:* *число Сторон, внедряющих стратегию по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и стимулирующих привлечение к работе общественности* *уровень осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия в процентном выражении* *% Сторон, включивших тематику биоразнообразия в учебные планы средних школ*

Стратегические цели и задачи	*Возможные индикаторы*
4.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности содействует и способствует повышению осведомленности, просвещению и участию общественности в деятельности в поддержку Протокола.	
4.3 Коренные и местные общины принимают активное участие в осуществлении Конвенции и в ее процессе на национальном, региональном и международном уровнях.	*Подлежит разработке Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j)*
4.4 Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.	*Предстоит разработать* *индикатор, отражающий привлечение к работе частного сектора,* *например, добровольные партнерства второго типа в поддержку осуществления Конвенции*

Приложение II

ИНДИКАТОРЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЦЕЛЯМ И ЗАДАЧАМ, НАМЕЧЕННЫМ НА 2010 ГОД (В ТОМ ВИДЕ, В КОТОРОМ ОНИ ПРИВЕДЕНЫ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕКОМЕНДАЦИИ X/5 ВОНТТК)

Цели и задачи	*Соответствующие ключевые индикаторы*
Защита компонентов биоразнообразия	
Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов.	
Целевая задача 1.1. Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.	Наиболее значимый индикатор: • масштабы охраняемых районов Другие значимые индикаторы: • тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов

Цели и задачи	***Соответствующие ключевые индикаторы***
Целевая задача 1.2. Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.	Значимые индикаторы: • тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • масштабы охраняемых районов
Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия.	
Целевая задача 2.1. Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.	Наиболее значимый индикатор: • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов Другой значимый индикатор: • изменения в статусе исчезающих видов
Целевая задача 2.2. Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.	Наиболее значимый индикатор: • изменения в статусе исчезающих видов Другие значимые индикаторы: • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • масштабы охраняемых районов
Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия.	
Целевая задача 3.1. Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	Наиболее значимый индикатор: • тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивированных растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение Другие значимые индикаторы: • *биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается)* • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов
Содействие устойчивому использованию	
Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению.	

Цели и задачи	***Соответствующие ключевые индикаторы***
Целевая задача 4.1. Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия.	Наиболее значимые индикаторы: • площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление • *пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников (индикатор разрабатывается)* Другие значимые индикаторы: • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • трофический индекс для морских экосистем • отложение азота • качество воды в водных экосистемах
Целевая задача 4.2. Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.	Значимый индикатор: • *экологические отпечатки и смежные концепции (индикатор на стадии разработки)*
Целевая задача 4.3. Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Наиболее значимый индикатор: • изменения в статусе исчезающих видов
Устранение факторов угрозы для биоразнообразия	
Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены.	
Целевая задача 5.1. Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.	Наиболее значимый индикатор: • тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания Другие значимые индикаторы: • тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов • трофический индекс для морских экосистем
Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.	
Целевая задача 6.1. Контроль над основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.	Значимый индикатор: • тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами

Цели и задачи	***Соответствующие ключевые индикаторы***
Целевая задача 6.2. Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.	Значимый индикатор: • тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами
Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены.	
Целевая задача 7.1. Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	Значимый индикатор: • связность/фрагментация экосистем
Целевая задача 7.2. Снижения уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие.	отложение азота качество воды в водных экосистемах
Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей	
Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию.	
Целевая задача 8.1. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги.	Значимые индикаторы: • *биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается)* • качество воды в водных экосистемах • трофический индекс для морских экосистем
Целевая задача 8.2. Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.	Наиболее значимый индикатор: • здоровье и благосостояние людей, живущих в общинах, которые зависят от наличия ресурсов биоразнообразия Другой значимый индикатор: • *биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине*
Охрана традиционных знаний, нововведений и практики	
Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин.	

Цели и задачи	***Соответствующие ключевые индикаторы***
Целевая задача 9.1. Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.	Наиболее значимый индикатор: • положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов Другой значимый индикатор: • *дополнительные индикаторы подлежат разработке*
Целевая задача 9.2. Защита права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод.	*Индикатор еще не разработан*
Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов	
Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.	
Целевая задача 10.1. Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также другими соответствующими соглашениями.	*Индикатор еще не разработан*
Целевая задача 10.2. Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.	*Индикатор еще не разработан*

Цели и задачи	***Соответствующие ключевые индикаторы***
Обеспечение предоставления адекватных ресурсов	
Цель 11. Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.	
Целевая задача 11.1. Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20.	Наиболее значимый индикатор: • официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции
Целевая задача 11.2. Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	*Индикатор еще не разработан*

Приложение III

ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРА ТЕМАТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

A. Процесс проведения обзора и по мере необходимости переработки программ работы

1. Обзор текущей программы работы

Обзор реализации программы работы может включать:

1. *проведение обзора на основе элементов самой программы работы* (целей, мероприятий и т. д.). В ходе обзора следует установить:

a) выполняются ли и в какой степени Сторонами и прочими субъектами оперативные цели и все и/или отобранные мероприятия программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях и в какой степени этому содействовали секретариат Конвенции и другие партнеры;

b) содействовала ли и в какой степени программа работы мобилизации необходимых финансовых ресурсов. В данном случае предусматривается проведение анализа тенденций финансирования деятельности в тематических областях, а также мер, принятых механизмом финансирования и другими многосторонними и двусторонними донорами в соответствии с указаниями Конференции Сторон относительно реализации программы работы;

c) содействовали ли и в какой степени мероприятия по осуществлению выполнению целей и задач программы работы;

d) содействовали ли и в какой степени мероприятия по осуществлению выполнению целей и задач в рамках общей структуры проведения оценки осуществления Конвенции и результатов достижения цели, намеченной на 2010 год;

2. *проведение оценки адекватности программы работы для решения основных проблем.* В ходе обзора следует провести оценку нынешней и потенциальной эффективности программы работы в контексте Оценки экосистем на пороге тысячелетия и Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Цели, задачи и мероприятия программы работы следует оценивать в сопоставлении с тенденциями развития и статусом биоразнообразия, существующими и прогнозируемыми основными тенденциями (включая факторы угрозы, главным образом связанные с другими биомами) и с учетом других возникающих вопросов для выяснения, являются ли они адекватными для снижения темпов утраты биоразнообразия, стимулирования устойчивого использования и оказания содействия совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

2. Пересмотр и обновление программы работы

Программу работы следует пересматривать и обновлять, только если потребность в этом будет выявлена в процессе обзора, изложенного выше, в разделе 1. Этапы пересмотра и обновления программы работы будут следующими:

1. определение целей и задач в соответствии с потребностями, принимая в расчет тенденции развития и статус биоразнообразия и учитывая основные существующие и прогнозируемые угрозы и другие возникающие вопросы, для оказания содействия достижению трех целей Конвенции;

2. включение концепции, миссии и предварительной структуры целей и целевых задач, изложенной в приложении II к решению VII/30, в программу работы и - в случаях применимости - целей и задач Стратегического плана.

3. проведение оценки мероприятий:

a) устранение мероприятий прежних программ работы, которые были завершены или устарели, или оказались неэффективными;

b) включение мероприятий, необходимых для удовлетворения потребностей с учетом: i) тенденций развития и статуса биоразнообразия, основных существующих и прогнозируемых угроз для биоразнообразия, препятствий на пути устойчивого использования и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и опыта, накопленного в процессе реализации предыдущей программы работы; и ii) результатов анализа пробелов, принимая при этом в расчет все соответствующие мероприятия, в том числе те, что осуществляются в рамках других конвенций и организациями и инициативами, которые содействуют достижению целей программы работы. (Проведение анализа пробелов поможет выявить возможности для налаживания сотрудничества, а также области, где проведение дополнительных мероприятий окажется самым полезным);

c) признание мероприятий, осуществляемых другими конвенциями, организациями и инициативами для осуществления целей программы работы, и уделение внимания мероприятиям в программе работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые восполняют пробелы и привносят дополнительные факторы;

d) изучение финансовых последствий реализации мероприятий в соответствии с их возможной эффективностью и действенностью и с возможностями Сторон и партнеров осуществлять их;

4. изучение мер по оказанию практической поддержки, включая финансовую поддержку, осуществлению программы работы на национальном и региональном уровнях.

B. Информация, инструментальные средства и механизмы для оказания содействия проведению обзора и пересмотру программ работы

1. Типы и источники информации

1. Степень осуществления программы работы:

(a) информация, предоставляемая Сторонами (включая национальные и тематические доклады);

(b) информация, получаемая в результате деятельности по мониторингу результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год (индикаторы);

(c) дополнительная информация, получаемая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций, коренных и местных общин и других партнеров.

2. Состояние биоразнообразия, тенденции в этой области и факторы угрозы, а также препятствия на пути устойчивого использования и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов:

(a) информация, получаемая в результате деятельности по мониторингу результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год (индикаторы);

(b) информация, предоставляемая Сторонами (включая национальные и добровольные тематические доклады);

(c) дополнительная информация, получаемая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций и процессов, включая в частности Оценку экосистем на пороге тысячелетия и другие оценки.

3. Финансовые ресурсы для реализации программы работы:

(a) информация, поступающая от Сторон и других правительств о финансовых ресурсах и механизме финансирования касательно программ работы (включая национальные и тематические доклады);

(b) доклады и информация, представляемые Глобальным экологическим фондом и другими многосторонними и двусторонними учреждениями-донорами относительно тематических областей и сквозных вопросов;

(c) дополнительная информация, поступающая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций и других партнеров и субъектов деятельности.

2. Вспомогательные инструментальные средства и механизмы

1. Использование групп экспертов, региональных семинаров и консультаций.

2. Развитие структуры для координированного использования доступных оценочных данных из несовместимых источников.

3. Использование рационального графика проведения обзора осуществления, в котором учитываются сроки представления национальных докладов и другой информации.

4. Обмен опытом и подходами через механизм посредничества и другие механизмы.

Приложение IV

ПРОГРАММА РАБОТ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ СТРУКТУРНЫХ ЗАДАЧ 2010 ГОДА

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
Фокусная область 1: Защита компонентов биоразнообразия						
Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов						
Целевая задача 1.1: Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% каждого из морских и прибрежных экологических регионов мира.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% известных районов внутренних водных экосистем, и осуществляется комплексное управление речными или озерными бассейнами.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% каждого из мировых видов лесов.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% горных экосистем мира.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% засушливых и субгумидных земель.	Обеспечено эффективное сохранение по крайней мере 10% островных экологических районов.
Целевая задача 1.2: Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.	Обеспечена эффективная защита особо уязвимых морских и прибрежных мест обитания, таких как тропические и глубоководные коралловые рифы, подводные горы, гидротермальные жерла, мангры, луга руппии, места нереста и другие уязвимые районы в морских местах обитания.	Обеспечена защита 275 млн. га водно-болотных угодий, представляющих особую важность для биоразнообразия, включая репрезентативность и равномерное распределение различных типов водно-болотных угодий в различных биогеографических зонах.	Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия лесов в особо опасных и уязвимых лесных экосистемах при помощи всеобъемлющей эффективно управляемой программы по национальной и региональной защите.	Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия горных районов при помощи всеобъемлющей эффективно управляемой и типично экологической программы по национальной и региональной защите.	Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия засушливых и субгумидных земель при помощи всеобъемлющей эффективно управляемой и типично экологической программы по национальной и региональной защите.	Обеспечена защита территорий, представляющих особую важность для биоразнообразия.
Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия						
Целевая задача 2.1:	Восстановление, сохранение или	Восстановление, сохранение или	Восстановление, сохранение или	Восстановление, сохранение или	Восстановление, сохранение или	Восстановление, сохранение или

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.	ограничение сокращения популяций видов некоторых морских и прибрежных таксономических групп.	ограничение сокращения популяций видов некоторых морских и прибрежных таксономических групп, зависящих от внутренних водных экосистем.	ограничение сокращения популяции лесных видов под угрозой исчезновения и уязвимых таксономических групп,	ограничение сокращения популяций горных видов, наиболее уязвимых и находящихся под угрозой исчезновения.	ограничение сокращения популяций видов, наиболее уязвимых и находящихся под угрозой исчезновения в засушливых и субгумидных землях.	ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп и улучшение положение видов, находящихся под угрозой исчезновения.
Целевая задача 2.2: Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.	Обеспечена эффективная защита известных глобально угрожаемых и находящихся под угрозой исчезновения морских и прибрежных видов, при том, что основное внимание обращено на мигрирующие и трансграничные виды и популяции.	Обеспечено сохранение известных видов растений и животных, зависящих от внутренних водных экосистем, которые находятся в угрожаемом положении или под угрозой исчезновения, особенно мигрирующих и трансграничных и эндемичных видов и популяций.	Существенно улучшено положение лесных видов, находящихся под угрозой исчезновения.	Существенно улучшено положение горных видов, находящихся под угрозой исчезновения.	Существенно улучшено положение видов, находящихся под угрозой исчезновения в засушливых и субгумидных землях.	*Эта задача является частью задачи 2.1.*
Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия						
Целевая задача 3.1: Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов	Предотвращена дальнейшая утрата известного генетического разнообразия эксплуатируемых видов диких рыб и других диких и культивируемых морских и	Обеспечено сохранение известного генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных	Обеспечено сохранение генетического разнообразия ценных лесных видов и других видов, обеспечивающих недревесные продукты лесного	Обеспечено сохранение генетического разнообразия зерновых культур, домашнего скота, урожайных видов деревьев, рыб и диких животных, а также других ценных	Обеспечено сохранение генетического разнообразия зерновых культур, домашнего скота, урожайных видов деревьев, рыб и диких животных, а также других ценных	Обеспечено сохранение генетического разнообразия зерновых культур, домашнего скота и других ценных островных видов и поддержание связанных с ними

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний	прибрежных видов, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	масштабах видов деревьев, рыб и диких животных, а также других ценных видов, зависящих от внутренних водных экосистем, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	происхождения, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	горных видов, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	видов засушливых и субгумидных земель, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	аборигенных и местных знаний.
Фокусная область 2: Стимулирование устойчивого использования						
Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению.						
Целевая задача 4.1: Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия.	4.1.1: Все используемые морепродукты добываются из устойчиво управляемых источников и неустойчивое использование других морских и прибрежных видов сведено к минимуму. 4.1.2: Все установки марикультуры функционирует в соответствии с принципами сохранения биоразнообразия и социального равенства.	4.1.1: Обеспечено получение продуктов биоразнообразия внутренних водных экосистем из устойчиво управляемых источников. 4.1.2: Управление районами аквакультуры во внутренних водных экосистемах осуществляется в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия внутренних вод.	Обеспечено получение продуктов леса и услуг, предоставляемых на основе сырья, из устойчиво управляемых источников, в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия.	Обеспечено получение продуктов биоразнообразия горных районов из устойчиво управляемых источников, и управление районами осуществляется в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия.	Обеспечено получение продуктов биоразнообразия засушливых и субгумидных земель из устойчиво управляемых источников, и управление районами осуществляется в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия.	Обеспечено получение продуктов биоразнообразия островов из устойчиво управляемых источников, и управление районами осуществляется в соответствии с задачами сохранения биологического разнообразия.

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
Целевая задача 4.2 Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.	Некоторые аспекты данного целевого задания рассматриваются в рамках целевой задачи 4.1.	Некоторые аспекты данного целевого задания рассматриваются в рамках целевых задач 4.1.1 и 4.1.2.	Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие лесов, сокращено.	Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие горных районов, сокращено.	Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель, сокращено.	Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.
Целевая задача 4.3: Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Никакие виды дикой морской и прибрежной флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	Никакие виды дикой флоры или фауны, зависящие от внутренних водных экосистем, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	*Вариант 1*: [Никакие виды лесной флоры и фауны, включая виды строительной древесины, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.] *Вариант 2*: [Существенно сокращено число видов дикой лесной флоры и фауны, подвергающихся угрозе со стороны международной торговли.]	*Вариант 1*: **[**Никакие виды дикой горной флоры и фауны, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.] *Вариант 2*: [Существенно сокращено число видов дикой горной флоры и фауны, подвергающихся угрозе со стороны международной торговли]	Вариант 1: [Никакие виды дикой флоры и фауны засушливых и субгумидных земель, не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.] Вариант 2: [Существенно сокращено число видов дикой флоры и фауны засушливых и субгумидных земель, подвергающихся угрозе со стороны международной торговли.]	Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.
Фокусная область 3: Устранение факторов угрозы для биоразнообразия						
Цель *5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены.*						
Целевая задача 5.1: Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.	Сокращены темпы утраты и деградации естественных морских и прибрежных мест	Сокращены темпы утраты и деградации биологического разнообразия внутренних водных	Сокращены темпы утраты, деградации и перехода к другому способу использования земель, влияние на	Сокращены темпы утраты, деградации естественных горных мест обитания и влияние на биоразнообразие	Сокращены темпы утраты, деградации естественных мест обитания на засушливых и субгумидных	Сокращены темпы утраты, деградации естественных мест обитания.

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
	обитания, в частности мангров, лугов рупии, глубоководных и тропических коралловых рифов, подводных гор, гидротермальных жерл и других важных мест обитания.	экосистем, особенно в результате неустойчивого водопользования.	лесное биоразнообразие а также сокращено количество вызванных человеком неконтролируемых/нежелательных лесных пожаров.	горных районов вызванных человеком неконтролируемых/нежелательных пожаров.	землях, а также сокращено влияние на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель вызванных человеком неконтролируемых/нежелательных пожаров.	
Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.						
Целевая задача 6.1: Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов в морские и прибрежные экосистемы.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов во внутренние водные экосистемы.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов в лесные экосистемы.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов в экосистемы горных районов.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов на засушливых и субгумидные земли.	Осуществляется контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.
Целевая задача 6. 2: Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для морских и прибрежных экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для экосистем внутренних вод и прибрежных экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые, как считается, представляют собой наибольшую угрозу для лесных экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой наибольшую угрозу для горных экосистем, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой наибольшую угрозу для экосистем засушливых и субгумидных земель, мест обитания или видов.	Внедрены и реализованы планы борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой наибольшую угрозу для экосистем, мест обитания или видов.
Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены.						
Целевая задача	Поддерживается и	Поддерживается и	Поддерживается и	Поддерживается и	Поддерживается и	Поддержание и

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	*Морское и прибрежное биоразнообразие*[1]	*Биоразнообразие внутренних вод*[1]	*Биоразнообразие лесов* [2]	*Биоразнообразие горных районов* [2]	*Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель* [2]	*Биоразнообразие островов* [3]
7.1: Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	повышенена сопротивляемость компонентов морского и прибрежного биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	повышенена сопротивляемость компонентов биоразнообразия внутренних водных экосистем климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	повышенена сопротивляемость компонентов биоразнообразия лесных экосистем климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	повышенена сопротивляемость компонентов биоразнообразия экосистем горных районов климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	повышенена сопротивляемость компонентов биоразнообразия экосистем засушливых и субгумидных земель климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.
Целевая задача 7.2: Снижение уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие.	Значительное сокращение числа наземных и морских источников загрязнения морской среды и их воздействия на биоразнообразие.	Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие внутренних водных экосистем.	Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие лесных экосистем.	Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие горных районов.	Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.	Значительное сокращение загрязнения окружающей среды и его воздействия на биоразнообразие островов.
			7.3 Значительное сокращение воздействия на лесное биоразнообразие вызванных человеком неконтролируемых/нежелательных лесных пожаров. **НОВОЕ**			
Фокусная область 4: Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей						
Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию						
Целевая задача 8.1: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают	Сохранение или увеличение способности морских и прибрежных	Сохранение или увеличение способности экосистем внутренних вод	Сохранение или увеличение способности лесных экосистем предоставлять	Сохранение или увеличение способности экосистем горных районов	Сохранение или увеличение способности экосистем сухих и субгумидных земель	Сохранение или увеличение способности экосистем островов предоставлять

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
способность экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию.	экосистем предоставлять товары и услуги.	предоставлять товары и услуги.	товары и услуги.	предоставлять товары и услуги.	предоставлять товары и услуги.	товары и услуги, а также биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоёв населения.
Целевая задача 8.2: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются морские и прибрежные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются биологические ресурсы внутренних водных экосистем, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются лесные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются горные биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения.	Сохраняются, а в случае истощения восстанавливаются биологические ресурсы, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности в интересах бедных слоев населения, живущих на засушливых и субгумидных землях.	*Эта задача является частью задачи 8.1.*
Фокусная область 5: *Обеспечение охраны традиционных знаний, нововведений и практики*						
Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин						
Целевая задача 9.1. Охрана традиционных	Меры для обеспечения защиты	Меры для обеспечения защиты	Меры для обеспечения защиты	Меры для обеспечения защиты	Меры для обеспечения защиты	Охрана традиционных знаний,

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
знаний, нововведений и практики.	традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биологическим разнообразием, внедрены, и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер*.	традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием внутренних вод, внедрены, и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер*.	традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием лесов, внедрены, и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер.*	традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием горных районов, внедрены, и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер.*	традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием засушливых и субгумидных земель, внедрены, и поощряется и облегчается участие коренных и местных общин в реализации мероприятий, нацеленных на внедрение данных мер.*	нововведений и практики и прав коренных и местных общин на участие в реализации мероприятий, включая их право на совместное использование выгод.
Целевая задача a 9.2: Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод.	Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с морским и прибрежным биоразнообразием; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного	Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биоразнообразием внутренних вод; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при	[*Вариант 1:* Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с лесным биоразнообразием; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного	[*Вариант 1:* Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биоразнообразием горных районов; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного	[*Вариант 1:* Обеспечено уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биоразнообразием засушливых и субгумидных земель; стимулируется более широкое использование таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении	*Эта задача является частью задачи 9.1.*

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
	согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.	участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.	согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.] *Вариант 2 см. ниже*	согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.] *Вариант 2 см. ниже*	предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику; и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики.*] *Вариант 2 см. ниже*	
			[Вариант 2: Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод относительно лесного биоразнообразия, использование таких знаний, нововведений и	*[Вариант 2:* Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод относительно биоразнообразия горных районов, использование таких знаний, нововведений и	*[Вариант 2:* Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод относительно биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, использование	

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	*Морское и прибрежное биоразнообразие*[1]	*Биоразнообразие внутренних вод*[1]	*Биоразнообразие лесов* [2]	*Биоразнообразие горных районов* [2]	*Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель* [2]	*Биоразнообразие островов* [3]
			практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.]	практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.]	таких знаний, нововведений и практики при одновременном получении предварительного обоснованного согласия и при участии коренных и местных общин, предоставляющих такие традиционные знания, нововведения и практику, и обеспечивается справедливое совместное использование выгод от применения таких знаний, нововведений и практики*.]	
Фокусная область 6: Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов						
Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов						
Целевая задача 10.1: Любой доступ к генетическим ресурсам должен осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии а также другими соответствующим	Любой доступ к генетическим ресурсам морского и прибрежного биоразнообразия должен осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии. **	Любой доступ к генетическим ресурсам биоразнообразия внутренних вод должен осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии. **	Любой доступ к генетическим ресурсам биоразнообразия лесов должен осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а также другими	Любой доступ к генетическим ресурсам биоразнообразия экосистем горных районов должен осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а	Любой доступ к генетическим ресурсам засушливых и субгумидных земель должен осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а	Любые перемещения генетических ресурсов должны осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
и соглашениями.			соответствующими соглашениями, а когда необходимо и с Международным договором о растительных генетических ресурсах для продовольствия и сельского хозяйства.**	также другими соответствующими соглашениями, а когда необходимо и с Международным договором о растительных генетических ресурсах для продовольствия и сельского хозяйства.**	также другими соответствующими соглашениями, а когда необходимо и с Международным договором о растительных генетических ресурсах для продовольствия и сельского хозяйства.**	растительных генетических ресурсах для продовольствия и сельского хозяйства, а также другими соответствующими соглашениями.
Целевая задача 10.2: Выгоды, извлекаемые из коммерческой и другой утилизации генетических ресурсов, должны справедливо и поровну использоваться совместно со странами, предоставляющими эти ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а также другими соответствующими соглашениями.	Выгоды, извлекаемые из коммерческой и другой утилизации генетических ресурсов морского и прибрежного биоразнообразия, должны справедливо и поровну использоваться совместно со странами, предоставляющими эти ресурсы. ***	Выгоды, извлекаемые из коммерческой и другой утилизации генетических ресурсов экосистем внутренних вод, должны справедливо и поровну использоваться совместно со странами, предоставляющими эти ресурсы. ***	Выгоды, извлекаемые из коммерческой и другой утилизации лесных генетических ресурсов, должны справедливо и поровну использоваться совместно со странами, предоставляющими эти ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а также другими соответствующими соглашениями.	Выгоды, извлекаемые из коммерческой и другой утилизации генетических ресурсов горных районов, должны справедливо и поровну использоваться совместно со странами, предоставляющими эти ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а также другими соответствующими соглашениями.	Выгоды, извлекаемые из коммерческой и другой утилизации генетических ресурсов засушливых и субгумидных земель, должны справедливо и поровну использоваться совместно со странами, предоставляющими эти ресурсы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, а также другими соответствующими соглашениями.	
Структура целей и задач (решение VII/30, annex II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие [1]***	***Биоразнообразие внутренних вод [1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообарзие горных районов[2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель[2]***	***Биоразнообразие островов[3]***
Фокусная область 7: Обеспечение предоставления адекватных ресурсов						

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	*Морское и прибрежное биоразнообразие*[1]	*Биоразнообразие внутренних вод*[1]	*Биоразнообразие лесов* [2]	*Биоразнообразие горных районов* [2]	*Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель* [2]	*Биоразнообразие островов* [3]
Цель 11. Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.						
Целевая задача 11.1: Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию лесных экосистем в рамках Конвенции, в соответствии со статьей 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию экосистем горных районов.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию экосистем засушливых и субгумидных земель в соответствии со статьей 20.	Новые и дополнительные финансовые ресурсы предоставляются всем островам, особенно малым островам развивающихся государств, для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы, и в общем с выполнением обязательств в рамках Конвенции.
Целевая задача 11.2: Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по морскому и прибрежному биологическому	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию внутренних водных	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию лесных экосистем в	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в соответствии с пунктом 4 статьи 20, связанные с программой работы по биологическому	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства, связанные с программой работы по биологическому разнообразию экосистем	Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.

Структура целей и задач (решение VII/30, приложение II)	***Морское и прибрежное биоразнообразие[1]***	***Биоразнообразие внутренних вод[1]***	***Биоразнообразие лесов [2]***	***Биоразнообразие горных районов [2]***	***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель [2]***	***Биоразнообразие островов [3]***
	разнообразию в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	экосистем в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20 и статьёй 16.	разнообразию экосистем горных районов.	засушливых и субгумидных земель, в рамках Конвенции, в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	
						Значительно усилилась способность островов внедрять эту программу работы и все её приоритетные мероприятия. НОВОЕ

1/ Предварительные цели – аналогично с приложением ВОНТТК, рекомендация X/4.
2/ Предварительные цели – аналогично с приложением ВОНТТК, рекомендация XI/7.
3/ Предварительные цели – аналогично с приложением ВОНТТК, рекомендация XI/1

* Данные целевые задачи будут дополнительно проанализированы после того, как их рассмотрит Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.

** Упоминание, что не все Стороны Конвенции о биологическом разнообразии являются Сторонами Международного договора о генетических ресурсах растений.

*** Данные целевые задачи будут дополнительно проанализированы после того, как их рассмотрит Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

VIII/14. Национальная отчетность и Глобальная перспектива в области биоразнообразия

Нижеследующий проект решения взят из пункта 1 рекомендации 1/9 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции. Пункт 15 был добавлен исходя из поручений данных Исполнительному Секретарю в этом решении.

Конференция Сторон

1. *признала* необходимость согласования процесса представления национальной отчетности со структурой проведения оценки осуществления Конвенции и результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год;

2. *подчеркнула* необходимость уменьшения общего бремени отчетности, лежащего на Сторонах, принимая во внимание обязательства по представлению отчетности в рамках других конвенций и других соответствующих процессов;

3. *постановила,* что четвертый и последующие национальные доклады должны быть ориентированы на достижение конкретных результатов с тем, чтобы основное внимание уделялось статусу и развитию биоразнообразия, национальным мерам и результатам в области достижения цели, намеченной на 2010 год, и целей Стратегического плана Конвенции; и ходу осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *постановила*, что Стороны представляют свои четвертые национальные доклады к 30 марта 2009 года;

5. *предложила* Сторонам, предвидящим возможные трудности с завершением подготовки их докладов к сроку, установленному Конференцией Сторон, заблаговременно уведомить об этом секретариат;

6. *рекомендовала*, что проведение региональных и/или субрегиональных семинаров может содействовать подготовке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных докладов и обмену опытом в сфере реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оценке препятствий на пути осуществления Конвенции, содействуя достижению целей, перечисленных выше, в подпункте c), и *предложила* рассмотреть финансирование этих семинаров при обсуждении бюджета на восьмом совещании Конференции Сторон;

7. *предложила* Глобальному экологическому фонду изучить и создать более простые и эффективные механизмы для предоставления средств странам, имеющим право на получение поддержки, для подготовки их будущих национальных докладов;

8. *постановила,* что Сторонам будет предложено представить дополнительные доклады по тематическим программам, подлежащим углубленному обзору в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года, и в этой связи *предложила* Сторонам подготавливать на добровольной основе дополнительные тематические доклады в соответствии с графиком, приведенным ниже, в приложении I к рекомендации I/9; 79/

9. *постановила* создать интерактивный модуль подготовки отчетности с помощью механизма посредничества для его использования Сторонами на добровольной основе в качестве инструмента планирования;

10. *постановила*, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия будет подготовлено для публикации на 10-м совещании Конференции Сторон в 2010 году, и что оно основывается на материалах третьих и четвертых национальных докладов, а

79/ Доклад Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/4/Rev.1), рекомендация 1/9.

также на другой полученной информации о результатах осуществления цели, намеченной на 2010 год;

11. *постановила* провести обзор осуществления Конвенции на своем 10-м совещании, главным образом на основе материалов третьих и четвертых национальных докладов и анализа, приведенного в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

12. *приветствовала* инициативу пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, осуществляемую при посредстве Контактной группы по вопросам биоразнообразия, в целях:

(a) информирования друг друга о предлагаемых изменениях структуры национальной отчетности в рамках каждой из конвенций в целях согласования подходов по мере возможности;

(b) разработки веб-портала, содержащего ссылки на доклады и руководящие указания каждой из конвенций, наподобие Коллективного портала по лесам;

(c) разработки по мере возможности и целесообразности модулей общей отчетности по конкретным темам;

13. *приняла к сведению* рекомендации семинара ЮНЕП-Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды по теме На пути к гармонизации национальной отчетности в рамках договоров, связанных с биоразнообразием, проводившегося в сентябре 2004 года (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/6), и *предложила* Контактной группе по вопросам биоразнообразия продолжить в сотрудничестве с ЮНЕП-Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды изучение вопросов о согласовании механизмов представления отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и разработать предложения;

14. *призвала* Стороны гармонизировать (в соответствующих случаях) сбор и регулирование данных на национальном уровне для пяти конвенций, связанных с биоразнообразием;

15. *поручила* Исполнительному секретарю*:*

a) *Окончательно оформить* руководящие принципы для четвертого национального доклада в срок до конца июля 2006 года, принимая во внимание замечания, сделанные в течение восьмого совещания Конференции Сторон, и письменные представления Сторон, поданные в Секретариат до конца июня 2006 года;

b) *Подготовить* модель четвертого национального доклада, и сделать ее доступной для использования Сторонами на добровольной основе;

c) *Рассмотреть* необходимость расширения технической поддержки, оказываемой Сторонам, как отражено в записке Исполнительного секретаря о расширении поддержки Секретариата в вопросах осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/COP/8/28/Add.1);

d) *Рассмотреть* необходимость обеспечения адекватной финансовой поддержки со стороны ГЭФ и других двусторонних и многосторонних финансовых инструментов в адрес Сторон, имеющих на это право, для подготовки их четвертых национальных докладов, в своевременном порядке и предпочтительно не позднее 1 января 2007 года;

e) Организовать региональные учебные семинары с целью стимулирования лучшей практики и обмена опытом в области подготовки четвертых национальных докладов совместно с соответствующим совещанием Конференции Сторон.

Приложение

ГРАФИК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ ПО ТЕМАТИЧЕСКИМ ПРОГРАММАМ[1]

Тематическая область[2]	**Углубленный обзор проводит**		**Срок сдачи доклада для обзора**
	КС	**ВОНТТК[3]**	
Биоразнообразие лесов	КС-9	ВОНТТК -12	Биоразнообразие лесов
Биоразнообразие сельского хозяйства	КС-9	ВОНТТК -13	Биоразнообразие сельского хозяйства
Биоразнообразие внутренних вод	КС-10	ВОНТТК -14	Биоразнообразие внутренних вод
Биоразнообразие горных районов	КС-10	ВОНТТК -14	Биоразнообразие горных районов
Морское и прибрежное биоразнообразие	КС-10	ВОНТТК -15	Морское и прибрежное биоразнообразие
Биоразнообразие островов	подлежит обсуждению	подлежит обсуждению	Биоразнообразие островов

[1] Может быть изучен вопрос о представлении дополнительных вспомогательных докладов по сквозным вопросам.

[2] Программа работы по засушливым и субгумидным землям будет проанализирована на восьмом совещании Конференции Сторон.

24. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами и привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции

VIII/15. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и инициативами

Пункты 1- 4, 8 и 9 приведенного ниже проекта решения являются рекомендациями Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (рекомендация 1/6). Пункты 5–7 подготовлены для отражения результатов работы Исполнительного секретаря, которую он выполнил по поручению Рабочей группы. Проект пункта 10 подготовлен для отражения результатов работы Исполнительного секретаря, выполненной по поручению Рабочей группы в соответствии с подпунктом e) рекомендации 1/1 C. Проект пункта 11 подготовлен в свете пункта 6 резолюции 8.18 Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных. Кроме того, Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о расширении сотрудничества в связи с работой Конвенции в области инвазивных чужеродных видов в соответствии с пунктом 9 e) рекомендации 1/6 Рабочей группы

Конференция Сторон

1. *настоятельно призвала* Стороны оказывать содействие налаживанию сотрудничества среди международных организаций и стимулировать учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работе всех секторов путем координирования позиций своих стран на уровне различных конвенций и других международных форумов, в которых они принимают участие (в зависимости от обстоятельств);

2. *предложила* Сторонам стимулировать (в соответствующих случаях) координацию деятельности среди национальных координационных центров Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии в целях достижения взаимодействия в процессе осуществления сквозных мероприятий и, когда это уместно, обращения к Глобальному экологическому фонду за финансированием для реализации данных мероприятий;

3. *приняла к сведению* документ, разработанный совместно секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1);

4. *приняла к сведению* документ, разработанный совместно секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2);

5. *приветствовала* предложение Исполнительного секретаря о применении более систематического подхода к сотрудничеству, описание которого приведено в документе UNEP/CBD/COP/8/25.

6. *поручила* Исполнительному секретарю создать Глобальное партнерство по биоразнообразию с целью оказания содействия выполнению трех целей Конвенции и внесению вклада в работу по достижению цели, намеченной на 2010 год, заключающейся в значительном снижении темпов утраты биологического разнообразия, используя для этого существующие инициативы и партнерства и дополняя их деятельность. Круг полномочий Глобального партнерства по биоразнообразию будет основан на элементах, изложенных в приложении к настоящей записке;

7. *предложить* соответствующим организациям и сетям, перечисленным в добавлении к приложению к настоящей записке, и представителям присоединившихся сетей принять участие в работе базовой группы Глобального партнерства по биоразнообразию;

8. *поручила* Исполнительному секретарю (когда это уместно и при наличии необходимых финансовых и людских ресурсов) в согласовании с механизмом установления приоритетов, учрежденным Конференцией Сторон, установить связи с конвенциям, организациям и инициативами, с которыми в рамках Конвенции уже подписаны меморандумы о сотрудничестве, с целью оказания содействия осуществлению Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон, включая также возможность разработки программ совместной работы;

9. *поручила* Исполнительному секретарю наладить связь с секретариатом Всемирной торговой организации по соответствующим вопросам, включая вопросы торговых аспектов прав интеллектуальной собственности, санитарных и фитосанитарных мер и экологических товаров и услуг, в целях, кроме всего прочего, выявления вариантов налаживания более тесного сотрудничества, включая разработку меморандума о сотрудничестве для содействия реализации трех целей Конвенции;

10. *приняла к сведению* возможность рассмотрения вопроса о том, чтобы предложить другим конвенциям, связанным с биоразнообразием, как, например, Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, присоединиться к контактной группе, если Исполнительный секретарь получит просьбу об этом от их руководящих органов.

11. *приветствовала* пересмотренную программу совместной работы с Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных (2006-2008 гг.), 80/ и *предложила* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии приступить к осуществлению соответствующих мероприятий, предусмотренных в программе совместной работы, в сотрудничестве по мере необходимости с партнерами Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и *поручить* Исполнительному секретарю сотрудничать с секретариатом Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в целях осуществления деятельности, предусмотренной в программе совместной работы.

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ЦЕЛИ, ОБЩИХ ПРИНЦИПАХ И ФОРМЕ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ

A. Общая цель

1. Цель Глобального партнерства по биоразнообразию заключается в привлечении широкого круга организаций и субъектов деятельности к оказанию поддержки в работе на пути достижения цели по значительному сокращению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия.

B. Общие принципы

2. Глобальному партнерству по биоразнообразию следует:

(a) быть добровольным альянсом партнеров, которые согласились увязать свою соответствующую деятельность с надлежащими целями и задачами Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для оказания поддержки в работе по достижению цели, намеченной на 2010 год;

80/ Одобрено Конференцией Сторон Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных в пункте 6 резолюции 8.18: «Включение вопроса о мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия и в осуществляемые и будущие программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии».

(b) заниматься выполнением всех трех целей Конвенции сбалансированным образом;

(c) содействовать предпринятию практических действий для достижения конкретных результатов, в частности, уделяя внимание мероприятиям, которые определены в качестве приоритетных в национальных стратегиях и планах действий в области биоразнообразия и других соответствующих региональных и национальных законодательствах, программах и планах;

(d) привлекать к своей работе широкий круг партнеров, включая учреждения Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации, коренные и местные общины, частный сектор и научную общественность;

(e) налаживать контакты с партнерами и секторами, чья основная деятельность не связана с решением вопросов в области биоразнообразия, включая сельское хозяйство, рыболовство, лесоводство, а также секторами финансов и торговли;

(f) содействовать обмену информацией между широким кругом тематических сетей и, по мере необходимости, способствовать созданию новых сетей, не предпринимая при этом попытки непосредственно управлять этими сетями;

(g) обеспечить солидную научную базу и воплощение результатов научных оценок биоразнообразия в эффективные ответные действия;

(h) оказать поддержку достижению Целей развития на тысячелетие, четко определив и предприняв действия с учетом связей между ЦРТ и целью, намеченной на 2010 год в области биоразнообразия;

(i) стремиться дополнять, а не подменять осуществляемые в настоящее время мероприятия и инициативы.

C. Задачи

3. Глобальному партнерству по биоразнообразию следует выполнять следующие задачи:

a) оказывать прямое содействие осуществлению Конвенции посредством предпринятия конкретных действий, включая оказание помощи национальным координационным центрам, техническое сотрудничество, проведение научных оценок и оказание поддержки, обмен информацией, повышение осведомленности общественности и расширение участия, создание потенциала в рамках местных общин, пропаганду и обмен опытом;

b) способствовать развитию партнерских отношений в целях более эффективного решения сквозных вопросов в области биоразнообразия и обеспечения возможности межсекторальной интеграции аспектов биоразнообразия путем привлечения широкого круга партнеров;

c) повышать информированность о вопросах биоразнообразия среди высших должностных лиц и общества в целом путем разработки убедительных, последовательных и международных посланий, доступных всем слоям общества;

d) сокращать дублирование усилий, чтобы наиболее рациональным образом использовать ограниченные ресурсы.

D. Методы работы

1. Общий подход

4. Партнерство не является официальным органом Конвенции, а действует в качестве необязательного, широкого и добровольного альянса в целях повышения эффективности ее осуществления.

5. Обеспечивается уважение независимого правого статуса и мандата каждой организации-члена.

6. Хотя участвующие в партнерстве организации и сети будут, по-прежнему, устанавливать свои приоритеты, тем не менее, Партнерство будет разрабатывать общую повестку дня с указанием четких целей и задач, чтобы сконцентрировать усилия, которые могут стать вкладом в коллективную работу по достижению цели, намеченной на 2010 год. Эта повестка дня будет ориентирована, кроме всего прочего, на программу работы Конвенции и определяться соответствующими решениями Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

7. Партнерство будет дополнять существующие механизмы сотрудничества между Конвенцией и ее партнерами и основываться на них (включая Совместную контактную группу, Контактную группу по вопросам биоразнообразия и другие контактные группы, программы/планы совместной работы, а также меморандумы о сотрудничестве и другие существующие договоренности между членами Глобального партнерства.

2. Структура и членский состав

8. Международным организациям, перечисленным ниже в добавлении, будет предложено войти в состав базовой группы Глобального партнерства. Базовая группа, кроме выполнения других задач, будет контролировать общее направление деятельности Партнерства и определять, какие вопросы должны решаться в первую очередь в рамках Партнерства, а также выбирать тематические сети для привлечения к деятельности Партнерства или, по мере необходимости, создавать такие сети в его рамках.

9. Представителям присоединившихся сетей будет предложено принять участие в работе базовой группы Глобального партнерства по биоразнообразию с целью обеспечить представительство в ней всех категорий партнеров (например, организаций коренных народов, частного сектора, гражданского общества).

10. Любые bona fide организации, сети или другие органы, чьи цели непосредственно связаны с биоразнообразием, или которые иным образом берут на себя обязательства содействовать достижению цели, намеченной на 2010 год, или решению вопросов, связанных с биоразнообразием, могут быть приняты в члены Глобального партнерства по приглашению членов базовой группы или по рекомендации Исполнительного секретаря. Потенциальным членам будет предложено перед присоединением взять на себя четко определенные обязательства в отношении целей Партнерства (с помощью механизма, который будет определен базовой группой).

11. Членство в базовой группе может периодически пересматриваться и корректироваться для обеспечения широкого представительства в партнерстве.

12. Выполнение функций секретариата Партнерства будет ротироваться между членами контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием. Предлагается, чтобы на начальном этапе функции секретариата выполняла Конвенция о биологическом разнообразии, а другие члены контактной группы будут оказывать ей помощь и брать на себя ответственность за решение отдельных вопросов по согласованию с контактной группой. Задача секретариата будет заключаться в содействии осуществлению мероприятий и координации действий, но не в установлении повестки дня для Партнерства. Эта договоренность может быть пересмотрена до десятого совещания Конференцией Сторон или на нем.

3. Совещания и связь

13. Общие совещания Партнерства будут проводиться время от времени и обычно в связи с проведением другого крупного совещания по вопросам биоразнообразия (например, совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

14. Базовая группа будет, как правило, осуществлять свою деятельность посредством проведения телеконференций и используя электронную связь, но, по крайней мере, одно совещание базовой группы будет обычно проводиться в период между очередными совещаниями Конференции Сторон.

15. Для обеспечения более широкого участия Партнерство может использовать порталы, страничные серверы, виртуальное пространство для проведения совещаний, а также другие связные технологии и, по мере необходимости, назначать председателя.

Добавление

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЧЛЕНЫ БАЗОВОЙ ГРУППЫ ГЛОБАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Конвенции, связанные с биоразнообразием:

Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)
Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)
Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ)
Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсарская)
Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (КОКН)

Специализированные учреждения и программы Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)
Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Всемирный банк

Организации гражданского общества:

Один или несколько представителей от:

- МСОП - Всемирного союза охраны природы
- Международной организации (организаций), представляющей (представляющих) коренные и местные общины
- Международных научных организаций

Представители присоединившихся сетей:

Один представитель от каждой сети.

VIII/16. Привлечение субъектов деятельности частного сектора к работе по осуществлению Конвенции

Нижеследующий проект решения адаптирован исходя из рекомендации 1/7 Рабочей группы Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции. Пункты 1-5 рекомендации 1/7 (рекомендации Рабочей группы, предшествующие проекту решения) приводятся в тексте преамбулы для ясности. Пункты 6 и 7 рекомендации 1/7, приветствующие созыв второго совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», не включены, так как данное совещание уже состоялось.Вместо этого, доклад второго совещания упомянут ниже в пункте 5 преамбулы (пункт 2 рекомендации 1/7), в котором принимается к сведению доклад первого совещания. Никаких изменений по тексту проекта решения не было внесено в рекомендации 1/7 РГООК (пункты 1-9 ниже). Дополнительные идеи, возникшие исходя из второго совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия», которые Конференция Сторон возможно пожелает рассмотреть, включены в заключении проекта решения (пункт 12 ниже).

Конференция Сторон,

Ссылаясь на решения III/6, V/11 и VI/26 Конференции Сторон, и в частности на задачу 4.4 Стратегического плана («Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику»),

Подчеркивая необходимость привлечения всех субъектов деятельности к процессу осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, и также помня при этом, что ответственность за осуществление лежит в первую очередь на Сторонах,

Отмечая, что существуют многочисленные причины для стимулирования привлечения деловых и промышленных кругов к осуществлению Конвенции, включая следующие:

(a) Частный сектор, возможно, менее всех других субъектов деятельности привлечен к осуществлению Конвенции, тогда как повседневная деятельность коммерческого и промышленного секторов оказывает значительное воздействие на биоразнообразие. Поощрение деловых и промышленных кругов к внедрению и стимулированию надлежащей практики может внести существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, и целей Конвенции;

(b) Отдельные компании и отраслевые ассоциации могут оказывать значительное влияние на правительства и общественное мнение; таким образом они обладают потенциальными возможностями повышения информированности о биоразнообразии и о самой Конвенции;

(c) Частный сектор обладает знаниями в области биоразнообразия и технологическими ресурсами, а также более общими навыками руководства, проведения научных исследований и установления связей, которые, если их мобилизовать, могли бы содействовать осуществлению Конвенции;

Приветствуя инициативу Министерства окружающей среды Бразилии и Министерства окружающей среды, продовольствия и развития сельских территорий Соединенного Королевства, а также Всемирного союза охраны природы (МСОП), Предпринимательского совета Бразилии по устойчивому развитию, организации "Инсайт Инвестмент" и Исполнительного секретаря, нацеленную на выработку идей, более всего подходящих для осуществления посредством Конвенции или поддерживающих ее цели и предусматривающих привлечение деловых кругов к решению вопросов, связанных с биоразнообразием, в качестве средства достижения цели, намеченной на 2010 год;

Принимая во внимание доклад первого совещания первого совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия»

(UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/5), проводившегося в Лондоне 20-21 января 2005 года, а также доклад второго совещания, проводившегося в Сан-Паулу (Бразилия) 3-5 ноября 2005 года,

Отмечая, что следующие типы инструментальных средств и механизмов могут быть использованы для содействия вкладу коммерческого и промышленного секторов в осуществление Конвенции и цели, намеченной на 2010 год:

(a) Материалы по повышению осведомленности и учебные семинары по вопросам бизнеса и биоразнообразия для частного сектора;

(b) Руководящие указания по включению тематики биоразнообразия в существующие добровольные или обязательные стандарты отчетности и качества работы, руководящие принципы и индексы для обеспечения учета вопросов биоразнообразия в коммерческой практике;

(c) Программы сертификации, отражающие полный набор вопросов, связанных с биоразнообразием, и предназначенные для облегчения выбора потребителей на основании показателей деятельности компании в области сохранения биоразнообразия;

(d) Международно согласованные стандарты деятельности, оказывающей воздействие на биоразнообразие;

(e) Руководящие указания и инструментальные средства для оказания компаниям содействия в применении надлежащей практики в отношении биоразнообразия;

(f) Политика и планы действий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для определения и осуществления обязательств компаний в области биоразнообразия;

(g) Эталоны биоразнообразия для ориентирования и оценки деятельности компаний по управлению биоразнообразием;

(h) Руководящие указания по включению вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в существующие процедуры оценки экологических последствий и в стратегическую экологическую оценку;

(j) Партнерства, облегчающие обмен знаниями относительно использования надлежащей практики;

(k) Частно-государственные партнерства;

Далее отмечая, что некоторые инструментальные средства и механизмы, перечисленные выше, в пункте 3, также могут быть использованы для содействия налаживанию сотрудничества между государственными учреждениями, занимающимися вопросами сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и учреждениями, занимающимися вопросами экономического развития, в плане осуществления Конвенции и достижения ее цели, намеченной на 2010 год;

Отмечая, что внесению вклада со стороны делового и промышленного секторов в осуществление Конвенции и ее цели, намеченной на 2010 год, может содействовать проведение дальнейшей работы в рамках Конвенции с целью разработки:

(a) Инструментальных средств, руководящих указаний и стандартов, связанных с вопросами биоразнообразия, актуальными для частного сектора;

(b) Инструментальных средств для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг с целью их использования в процессах принятия решений;

(c) Руководящих указаний относительно потенциальной легализации причинения ущерба биоразнообразию, позволяющей субъектам выполнять свои обязательства путем компенсации неизбежного неблагоприятного воздействия их деятельности на биоразнообразие, в соответствии с целями Конвенции;

(d) Руководств по включению тематики биоразнообразия в промышленные стандарты, программы сертификации и руководящие указания;

(e) Руководства к Конвенции для частного сектора;

(f) Руководящих указаний для Сторон относительно способов привлечения к работе частного сектора в соответствии с национальными потребностями и обстоятельствами;

1. *Настоятельно* призывает национальные координационные центры, сотрудничающие с различными правительственными ведомствами, информировать компании, работающие в рамках юрисдикции Сторон, включая государственные компании и малые и средние предприятия, о важном значении биоразнообразия, чтобы привлекать такие компании к разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поощрять такие компании к внедрению практики, оказывающей поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и целей Конвенции;

2. *Настоятельно призывает* национальные координационные центры (в соответствующих случаях) включать представителей частного сектора в состав национальных делегаций на совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференции Сторон и других межправительственных совещаниях и выдвигать их кандидатуры для участия в работе групп технических экспертов;

3. *Поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о бизнес-планировании в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и о надлежащей практике сбережения биоразнообразия и распространить данную информацию через механизм посредничества;

4. *Далее поручает* Исполнительному секретарю включить частный сектор в качестве целевой аудитории в свои информационно-просветительские материалы и в Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО);

5. *Предлагает* деловым предприятиям и соответствующим организациям и партнерствам развивать и стимулировать бизнес-планирование в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, развивать и стимулировать более широкое применение руководящих принципов использования передовых методов, эталонов, программ сертификации, руководящих принципов и стандартов компенсаций и отчетности, в частности стандартов качества работы, соответствующих индикаторам для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и подготовить и сообщить Конференции Сторон информацию о любых добровольных обязательствах, содействующих достижению цели, намеченной на 2010 год;

6. *Предлагает* деловым предприятиям в более явной форме согласовать свою политику и практику с целями и целевыми задачами в рамках Конвенции;

7. *Призывает* представителей коммерческого сектора принимать участие в работе совещаний Конвенции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и других межправительственных совещаний;

8. *Постановляет* изучить на своем девятом совещании дополнительные пути и средства стимулирования привлечения коммерческого сектора к осуществлению Конвенции, обращая особое внимание на роль Конвенции в облегчении такого привлечения коммерческого сектора;

9. *Предлагает* Группе экспертов по передаче технологии рассмотреть роль частного сектора в достижении трех целей Конвенции, изучить актуальность настоящей рекомендации для работы Группы экспертов и представить об этом доклад Конференции Сторон.

10. *Поддерживает* текущие и новые инициативы по привлечению коммерческих предприятий к эффективному содействию целям Конвенции, включая диалог между лидерами деловых кругов и министерствами, участвующими в осуществлении Конвенции;

11. *Предлагает* деловым предприятиям и соответствующим организациям совместное использование информации по состоянию и тенденциям биологического разнообразия;

12. *Отмечает*, что дальнейшая работа в рамках Конвенции по определению путей и способов поддержки малых и средних предприятий, производящих экологически безопасную продукцию, будет способствовать развитию надлежащей практики сбережения биоразнообразия в деловом и промышленном секторе;

13. *Поручает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями, изучить пути и средства укрепления активной реализации Конвенции;

14. *Призывает* Стороны уделять первостепенное внимание выполнению Статьи 6 (b) Конвенции.

25. Руководящие указания механизму финансирования

VIII/17. Руководящие указания механизму финансирования

В соответствии с имеющейся практикой, проект решения об указаниях механизму на финансирования будет завершен к концу совещания в зависимости от результатов обсуждения по другим пунктам повестки дня, так же как и обобщение предыдущих указаний (UNEP/CBD/COP/8/INF/1) и доклада Совета ГЭФ Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/8/10). (См. также проект решения VIII/12 по пункту повестки дня 22.4).

V. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

26. Тематические программы работы:

26.1. Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы

VIII/18. Биологическое разнообразие лесов: осуществление программы работы

A. Рассмотрение вопросов, возникающих в связи с осуществлением пункта 19 решения VI/22

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации XI/11 одиннадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Конференция Сторон:

ссылаясь на пункт 19 решения VI/22 Конференции Сторон, в котором Исполнительному секретарю было поручено инициировать серию действий в поддержку осуществления расширенной программы работы по биоразнообразию лесов,

принимая во внимание, что многие организации, в том числе Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Форум Организации Объединенных Наций по лесам, Всемирный банк, процессы правоприменения в лесном секторе и другие члены Совместного партнерства по лесам и региональные процессы, связанные с лесами, располагают актуальной и текущей информацией, в том числе об обеспечении применения лесного законодательства и устойчивом управлении лесами, национальных программах по сохранению лесов и межсекторной интеграции,

1. *приветствовала* записку, подготовленную Исполнительным секретарем по вопросам, возникающим в связи с осуществлением пункта 19 решения VI/22 (UNEP/CBD/SBSTTA/11/14); и доклад о последствиях недостаточной эффективности системы применения правовых норм для биологического разнообразия лесов ((UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/12) и об обобщении рациональных методов снижения отрицательного воздействия и повышения положительного воздействия другой секторальной политики на биологическое разнообразие лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/13);

2. *выразила признательность* тем Сторонам, другим правительствам, неправительственным организациям, членам Совместного партнерства по лесам, региональным процессам, связанным с лесами, другим органам и конвенциям Организации Объединенных Наций, межправительственным организациями и научно-исследовательским институтам за их разнообразный вклад и совместные усилия, направленные на осуществление различных мероприятий, намеченных в подпунктах 19 a)-g) решения VI/22;

3. *призвала* Стороны и *предложила* международным организациям и неправительственным организациям представлять информацию об обеспечении применения лесного законодательства, соответствующих торговых операциях и последствиях для биологического разнообразия лесов, в виде их вклада в обзор программы работы;

4. *поручила* Исполнительному секретарю:

a) укреплять сотрудничество по вопросам, касающимся обеспечения применения лесного законодательства и устойчивого управления лесами, с Международной организацией по тропической древесине (МОТД), Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Центром международных научных исследований по лесоводству, Всемирным банком, с другими соответствующими членами Совместного партнерства по лесам и региональными процессами, связанными с лесами, с тем чтобы дополнить текущие министерские и аналогичные инициативы правоприменения и управления в лесном секторе и внести в них вклад с целью улучшения

реализации соответствующих мероприятий в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на национальном уровне, а также для определения того, может ли Конвенция о биологическом разнообразии внести дополнительный вклад в разработку региональных подходов;

b) обобщить в сотрудничестве с соответствующими членами Совместного партнерства по лесам существующую информацию о способах, применяемых Сторонами для оказания содействия реализации своих национальных лесных программ и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

c) разработать в сотрудничестве с субъектами деятельности и с учетом работы, проделанной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Министерской конференцией по защите лесов Европы (МКЗЛЕ), другими соответствующими региональными процессами, связанными с лесами, и членами Совместного партнерства по лесам, набор инструментальных средств по применению межсекторальных комплексных подходов наиболее эффективно использующих уже существующие инструменты, например национальные лесные программы, в целях снижения отрицательного воздействия и повышения положительного воздействия другой секторальной политики на биологическое разнообразие лесов, для рассмотрения ВОНТТК на двенадцатом совещании и для распространения электронными и неэлектронными средствами;

d) прекратить деятельность лесного веб-портала Конвенции о биологическом разнообразии в связи с его недостаточным использованием и предложить Сторонам пользоваться веб-сайтом совместной сетевой информационной системы Совместного партнерства по лесам, управление которой осуществляет Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)¨81/ и предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций полнее включать информацию о лесах Конвенции о биологическом разнообразии в веб-портал Совместного партнерства по лесам;

e) завершить оценку незаконной добычи фауны (включая добычу дичи), как предложено в документе UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/12, и завершить составление сборника передовых методов, изложенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/13;

f) обобщить выводы, изложенные в пункте 19 решения VI/22, особенно те, что приводятся в подпункте f), касающемся устойчивого использования;

5. *ссылаясь* на пункт 28 решения VI/22 и пункты 7 и 11 b) решения VII/11, *призвала* Стороны продолжать включать экосистемный подход в политику и практику устойчивого управления лесами и далее укреплять организационный и людской потенциал для внедрения адаптивного управления;

6. *предложила* Сторонам и другим правительствам укреплять сотрудничество на национальном уровне между соответственно Конвенцией о всемирном наследии, Конвенцией о биологическом разнообразии и координационными центрами ЮНЕСКО, , в целях повышения эффективности реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и программы работы по охраняемым районом на соответствующих участках Всемирного наследия, принимая во внимание актуальность программы работы по охраняемым районам для осуществления программного элемента 1 цели 3 задачи 3 расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов;

7. *учла* ожидаемые результаты шестого совещания Форума Организации Объединенных Наций по лесам;

8. *изучила* дополнительные средства расширения обмена информацией и создания потенциала в связи с осуществлением расширенной программы работы по биологическому

81/ www.fao.org/forestry/site/2082/en

разнообразию лесов при помощи несетевых средств, таких как компакт-диски и печатные издания, и расширения обмена практической и полезной сетевой информацией о лесах;

9. *приняла к сведению* информацию о возможном воздействии генетически модифицированных деревьев на биологическое разнообразие лесов и *предложила* процесс решения данного вопроса.

B. Обзор выполнения расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов

Нижеследующий проект решения взят из пункта 3 рекомендации ВОНТТК X/9 и приложения к ней.

Конференция Сторон

1. *поручила* Исполнительному секретарю провести углубленный обзор расширенной программы работы, следуя предложенной процедуре обзора, описанной в приложении к настоящей рекомендации, в сотрудничестве с членами Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов, особенно в отношении предоставления информации о препятствиях и технической информации об успешном опыте, а также принимая во внимание соответствующие рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

2. *призвала* Стороны и других соответствующих субъектов деятельности пользоваться существующей информацией о представлении отчетности, связанной с лесами, при подготовке третьего и четвертого национальных докладов, например, через веб-сайт Объединенной информационной системы отчетности, связанной с лесами, находящийся в ведении Совместного партнерства по лесам, и другими несетевыми средствами;

3. *призвала* Целевую группу по упорядочению процедуры отчетности по лесам Совместного партнерства по лесам продолжить свою работу по облегчению бремени отчетности и минимизации дублирования запросов об отчетности, в том числе по разработке вариантов составления объединенных заявок на представление в будущем информации о деятельности, связанной с лесами, как, например, представление отчетности об осуществлении глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов в отношении лесов;

Приложение

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ОБЗОРА РЕАЛИЗАЦИИ РАСШИРЕННОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЛЕСОВ

A. Источники информации

1. Соответствующие источники информации, которые могут быть использованы для обзора реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, приводятся ниже:

a) за первоисточник информации следует брать третий национальный доклад, представленный Конвенции Сторонами в 2005 году[82/];

b) прочая информация, связанная с лесами, в виде национальных докладов, ранее представленных Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международному соглашению по тропической древесине (только странами-членами Международной организации по тропической древесине), Форуму Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), Конвенции

[82/] На своем первом совещании в 2003 году Группа разработала подробную анкету по биологическому разнообразию лесов для формы третьего национального доклада; составленную на основе 12 целей и 27 задач расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и позже утвержденную Конференцией Сторон в решении VII/25.

Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК), которая доступна на веб-сайте Объединенной информационной системы отчетности, связанной с лесами, находящейся в ведении Совместного партнерства по лесам, и региональные процессы разработки критериев и индикаторов[83/];

c) информация, содержащаяся в добровольных тематических докладах о биологическом разнообразии лесов, представляемых в рамках Конвенции (тематические доклады по лесным экосистемам, представленные в 2001 году[84/], добровольный доклад о результатах реализации расширенной программы работы, представленный в 2003 году[85/]);

d) «профили стран», составленные Комиссией по устойчивому развитию, а также национальные доклады;

e) соответствующая информация по результатам реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных программ лесохозяйственной деятельности;

f) анкеты международных организаций для оценки реализации на международном уровне[86/];

g) обзор реализации, представленный неправительственными организациями, связанными с коренными общинами (например, обзор Глобальной лесной коалиции, касающийся статей Конвенции, связанных с лесами[87/]; Программа лесных народов, посвященная опыту реализации коренным населением мероприятий по сохранению биоразнообразия, финансируемых Глобальным экологическим фондом[88/]; доклады, представленные Форуму Организации Объединенных Наций по лесам[89/], сводный доклад о работе совещания экспертов по традиционным знаниям, связанным с лесами, и выполнении соответствующих международных обязательств[90/]); и

h) международные/глобальные оценки лесных ресурсов, включая Оценку лесных ресурсов ФАО и Ежегодник лесопромышленной продукции, доклады ФАО «Состояние лесов мира», исследования ФАО в области региональных перспектив, обновленные редакции национальных лесных программ ФАО, ежегодный отчет и оценку положения с древесиной в мире Международной организации по тропической древесине[91/], предстоящий обзор состояния устойчивого лесопользования Международной организации по тропической древесине, проведенный Форумом Организации Объединенных Наций по лесам обзор результатов реализации предложений Специальной межправительственной группы Организации Объединенных Наций по лесам/Межправительственного форума по лесам[92/], оценочные доклады в

83/ www.fao.org/forestry/site/26880/en.

84/ Размещены по адресу: http://www.biodiv.org/world/reports.aspx?type=for

85/ Размещен по адресу: http://www.biodiv.org/world/reports.aspx?type=vfe

86/ С этой целью Группа на своем первом совещании в 2003 году разработала анкету для международных организаций, в том числе для всех членов Совместного партнерства по лесам. Формат анкеты был принят на седьмом совещании Конференции Сторон и распространен в 2004 году.

87/ См. “Status of implementation of Forest-related Clauses in the CBD” (Статус выполнения статей Конвенции о биологическом разнообразия, связанных с лесами), март 2002 года. FERN-Глобальная лесная коалиция.

88/ Griffiths, T. 2005. Indigenous Peoples and the Global Environment Facility (GEF) (Гриффитс, Т. 2005. Коренное население и Глобальный экологический фонд (ГЭФ)). Программа лесных народов.

89/ Пятая сессия Форума Организации Объединенных Наций по лесам. Доклад о традиционных знаниях, связанных с лесами, и о выполнении соответствующих международных обязательств: Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов, 6-10 декабря 2004 года, Сан-Хосе, Коста-Рика (E/CN.18/2005/16).

90/ Коста-Рика, 2004 г.; Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов.

91 http://www.itto.or.jp/live/Live_Server/400/E-Annual%20Review%202004.pdf

92/ Пятая сессия Форума Организации Объединенных Наций по лесам. Доклад Генерального секретаря об обзоре эффективности международного соглашения в области лесов (E/CN.18/2005/6).

рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)/Межправительственной группы по изменению климата, Оценку экосистем на пороге тысячелетия, Глобальную перспективу в области биоразнообразия, доклад Министерской конференции по защите лесов Европы (МКЗЛЕ) о состоянии лесов Европы за 2003 год и предстоящий доклад МКЗЛЕ об устойчивом лесопользовании в Европе.

B. Технические компоненты обзора

2. При составлении обзора реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов необходимо выполнить по мере возможности следующие действия, в соответствии с разделом о биологическом разнообразии третьего национального доклада, представляемого Конвенции, и других соответствующих источников, упомянутых в пункте 5 записки Исполнительного секретаря о рекомендациях по обзору расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/15), принимая во внимание приложение 3 к рекомендации 1/8 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

3. Исполнительным секретарем в сотрудничестве со Специальной группой технических экспертов будет подготовлен справочный доклад о статусе биологического разнообразия лесов и тенденциях в этой области и о расширенной программе работы по биологическому разнообразию лесов. Доклад будет включать:

a) анализ и предоставление информации в рамках региона, включая карты;

b) анализ и обобщение информации, представляемые в письменном виде в третьем национальном докладе (в отличие от указания лишь частоты случаев соблюдения по конкретному вопросу);

c) оценку соответствия программы работы по биологическому разнообразию лесов требованиям, касающимся национальных приоритетов;

d) выявление информационных пробелов путем объединения вопросов, на которые не были даны исчерпывающие ответы, включая возможность обращения к Сторонам с запросом о причинах, по которым конкретный вопрос остался без ответа;

e) рассмотрение вариантов анализа, обобщения, изложения и публикации представленной информации, в том числе через механизм посредничества, в целях установления обратной связи со Сторонами и повышения ценности представляемой информации и участия в ней;

f) анализ информации путем определения, разработки и/или детализации нижеследующих элементов (но не ограничиваясь ими):

i) основные глобальные и региональные преимущества и проблемы в реализации программы работы;

ii) наиболее реализованные цели и/или задачи;

iii) наименее реализованные цели и/или задачи;

iv) нереализованные цели и/или задачи;

v) заключения на основе существующих региональных оценок;

vi) заключения на основе существующих глобальных оценок;

vii) предложения по улучшению программы работы по биологическому разнообразию лесов и направления дальнейших действий;

viii) накопленный опыт и рациональные методы;

ix) выявление барьеров на пути реализации в контексте приоритетных задач создания потенциала;

g) общую оценку того:

i) стала ли программа работы по биологическому разнообразию лесов эффективным методом сокращения утраты биоразнообразия лесов и каким образом;

ii) как программа работы по биологическому разнообразию лесов помогла при выполнении трех целей Конвенции.

4. Имеется ряд технических ограничений, препятствующих обзору информации, содержащейся в разделе третьего национального доклада, посвященном биоразнообразию лесов. Эти ограничения следует отметить во введении к обзору и учитывать при проведении настоящего обзора. Некоторые конкретные примеры ограничений в отношении информации включают:

a) невозможность непосредственной оценки состояния биоразнообразия лесов и тенденций в этой области, поскольку большинство вопросов не были разработаны для этой цели;

b) различные толкования и отсюда – разные ответы на вопросы;

c) отсутствие исходных данных во многих случаях;

5. Оценка и определение успехов, проблем и препятствий при реализации программы, а также воздействия научных и технических мер и средств, использованных в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию лесов, будут производиться на основе третьих национальных докладов и других соответствующих источников информации (в зависимости от ситуации).

6. Принимая во внимание ограничения, выявленные выше, в пункте 4, в обзоре будет проведена оценка состояния биологического разнообразия лесов и тенденций в этой области, эффективности и трудностей реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и вопросов, вытекающих из пункта 19 решения VI/22 и требующих дальнейшего изучения. В результате обзора будут предложены рекомендации по темам, связанным с программой работы, и возможные пути и средства разработки, проектирования и/или уточнения будущей программы работы по биологическому разнообразию лесов.

26.2. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: критерии определения участков и процессы представления отчетности

Пункты 1 и 2 следующего проекта решения взяты из пунктов 7 (a) и (b) рекомендации XI/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/8/3, приложение I). Пункт 3 рекомендации взят из пункта 53 записки Исполнительного Секретаря по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.3) ***В пункте 7 (c) рекомендации XI/9, Вспомогательный орган рекомендовал, чтобы Конференция Сторон рассмотрела дальнейшие пути и средства для развития стратегического подхода, соответствующего всем программам работы, оценки и мониторинга угрозы, определения ключевых субъектов деятельности и поощрения, в соответствующих случаях, их полноправного участия в сокращении угрожающих факторов.***

VIII/19. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: критерии определения участков и процессы представления отчетности

Конференция Сторон

1. *предложила* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям способствовать признанию и осуществлению соответствующими субъектами деятельности программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, используя информацию, которая поступит, среди прочего, в результате процесса, определенного, среди прочего в рекомендации ВОНТТК X/9;

2. *предложила* Сторонам, другим правительствам и международным организациям на добровольной основе и в соответствии с выявленными потребностями предоставить финансовые и

прочие ресурсы для содействия работе Исполнительного секретаря и Генерального секретаря Рамсарской конвенции по этим вопросам;

3. *поручила* Исполнительному секретарю о*:*

a) *изучить* в рамках своей работы с Рамсарской конвенцией по упорядочению и гармонизации процесса представления национальной отчетности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией (см. пункт 5 рекомендации XI/9 ВОНТТК) дополнительные указания, кроме всего прочего, по решениям VIII/-- [о представлении национальной отчетности] и VIII/-- [об итогах совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции], информацию, полученную с помощью индикаторов результативности осуществления целей, ориентированных на достижение конкретных результатов в рамках Стратегического плана и программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, используемой в настоящее время, или находящейся на стадии разработки, и мероприятий по представлению отчетности других субъектов деятельности и в рамках других процессов, и приоритетные потребности в информации, учитывая при этом возможности представления национальной отчетности, в целях обеспечения выработки в рамках национальных докладов существенной и значимой информации рентабельными методами и избегая дублирования усилий;

b) *предложить* секретариату Рамсарской конвенции изучить с помощью соответствующих методов и при наличии необходимых ресурсов:

(i) дальнейшие пути и средства совершенствования механизмов оценки протяженности, распространения и характеристик внутренних водных экосистем, в особенности уделяя внимание экосистемным соображениям, учитывая долгосрочную необходимость проведения таких оценок на национальном, региональном и глобальном уровнях, в том числе и для водно-болотных угодий, не входящих в число Рамсарских угодий; и

(ii) на предварительной основе потребности в потенциале для проведения таких оценок на национальном уровне;

c) *разработать* предложения по дополнительным путям и средствам для:

(i) определения стратегического подхода, имеющего отношение ко всем программам работы, для проведения оценки и мониторинга приводных механизмов, вызывающих изменения, и выявления ключевых субъектов деятельности и оказания в соответствующих случаях содействия их полному вовлечению в сокращение числа приводных механизмов, вызывающих негативные изменения, и увеличение числа приводных механизмов, вызывающих позитивные изменения

(ii) привлечения субъектов деятельности к мониторингу приводных механизмов, вызывающих изменения, состояния биологического разнообразия и тенденций в этой области и хода реализации программ работы и также к представлению отчетности и представить доклад о результатах работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям; и

d) *учитывать* в соответствующих случаях при выполнении данной работы соответствующие сроки обзора осуществления программ работы, указанные в приложении к решению VII/31.

26.3. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов

Пункты 1 и 8 следующего проекта решения взяты из пунктов 4 (a) - (d) и (f) - (i) из рекомендации XI/8 ВОНТТК. Пункты 9-15 получены из пункта 70 записки Исполнительного Секретаря об укреплении реализации регулирования морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.1). **В дополнение, в пункте 4 (e) своей рекомендации XI/8 ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон, была осведомлена о предварительном ряде вариантов, которые Стороны и другие государства, вместе или по отдельности, могут использовать для защиты глубоководных генетических ресурсов вне национальной юрисдикции, в состав которых могут входить: (i) использование кодексов поведения, руководящих указаний и принципов; и (ii) сокращение и управление факторами угрозы посредством: выдача разрешений и оценка воздействия на окружающую среду; создание морских охраняемых территорий; запрещение вредных и разрушительных методов в уязвимых областях; и подчеркивает потребность в дальнейшей работы по развитию всех этих и других вариантов, в особенности в рамках Организации Объединенных Наций.** 93/

VIII/20. Морское и прибрежное биологическое разнообразие: глубоководные генетические ресурсы и комплексное регулирование морских и прибрежных районов

Конференция Сторон

1. *отметила*, что глубоководные экосистемы в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе гидротермальные жерла, зоны холодного высачивания, экосистемы глубоководных коралловых и губчатых рифов, содержат генетические ресурсы, представляющие повышенный интерес с точки зрения ценности их биоразнообразия и для научных исследований, а также для настоящего и будущего устойчивого развития и коммерческого применения;

2. *признала*, что ввиду уязвимости глубоководного биоразнообразия и общей нехватки научных знаний о нем существует срочная необходимость усилить научные исследования и сотрудничество и обеспечить сохранение и устойчивое использование таких генетических ресурсов с учетом осмотрительного подхода;

3. *выразила обеспокоенность* факторами угрозы, которым подвергаются генетические ресурсы в глубоководных районах за пределами действия национальной юрисдикции, *предложила* Сторонам и *призвала* другие государства после выявления в соответствии с требованиями пункта 56 решения VII/5 мероприятий и процедур в рамках их юрисдикции и контроля, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды в указанных районах, принять срочные меры по регулированию подобной практики в уязвимых глубоководных экосистемах с целью сохранения и устойчивого использования ресурсов и представить доклад о принятых мерах в рамках процесса представления национальной отчетности;

4. *также предложила* Сторонам, другим правительствам, исследовательским учреждениям и прочим соответствующим организациям представить информацию об исследовательской деятельности, связанной с глубоководными генетическими ресурсами в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и после получения таких результатов морских научных исследований и анализа обеспечить их действенное распространение через соответствующие международные каналы (в зависимости от обстоятельств) в соответствии с международным законодательством, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями обобщать и далее распространять такую информацию через механизм посредничества;

93/ Некоторые делегаты заявили, что данные вопросы не должны рассматриваться в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

5. *признала также*, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву регулирует деятельность в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, и настоятельно призвала Стороны и другие государства сотрудничать в рамках соответствующих международных и/или региональных организаций в целях содействия сохранению, регулированию и устойчивому использованию морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая глубоководные генетические ресурсы;

6. *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и другими соответствующими международными организациями провести дальнейший анализ и изучение вариантов предотвращения и смягчения воздействия некоторых видов деятельности в отдельных глубоководных средах обитания и сообщить о результатах на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

7. *отметила* существование научной информации, выработанной в рамках других программ работы, в том числе программы работы по охраняемым районам;

8. *подчеркнула* срочную необходимость, особенно в развивающихся странах, в создании потенциала, связанного с сохранением биоразнообразия глубоководных зон, включая таксономический потенциал, содействия научному и техническому сотрудничеству и передаче технологий; и обмену информацией о деятельности, проводимой в глубоководных морских районах за пределами действия национальной юрисдикции.

9. *одобрила* анализ препятствий и предоставить возможность для осуществления действий, относящихся к комплексному регулированию морских и прибрежных районов (КРМПР), как указано в отчете Специальной группы технических экспертов по реализации КРМПР, и как изложено в документе (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.1);

10. *Признавая* важность КРМПР в достижении цели к 2010 году, *настоятельно призвала* стороны и другие правительства к необходимости создания подходящих политических условий для эффективной реализации КРМПР, а именно:

(a) Институциализирование совместных процессов, которые позволят заинтересованным лицам, особенно местным коренным жителям, обеспечить участие в принятии решений и высказывать общее видение интеграции программы КРМПР в национальные и региональные процессы;

(b) Развитие институционных структур для реализации КРМПР и, там где это необходимо, их укрепление, например с привлечением следующих механизмов:

(i) Ведущей организации с законной юридической силой; или

(ii) Механизма координирования, когда четко определена роль и обязанности каждой организации в отношении программы КРМПР;

(c) Там, где это необходимо, развитие и адаптация национальной стратегии КРМПР;

(d) Проведение всесторонниго обзора экологического и другого релевантного законодательства, касательно программы КРМПР, и, там где это необходимо, устанавливать новое соответствующее законодательство;

(e) Принятие законов, обеспечивающих ратификацию международных и региональные актов, касательно программы КРМПР;

(f) Обеспечение эффективного исполнения законодательства, включая, информирование судебной власти и исполнительных структур о важности рационального использования прибрежных и морских ресурсов; и

(g) Активное участие в международных инициативах и соглашения, типа региональных морских программ, проекте большой морской экосистемы (LME), и в

законодательных инициативах по речным бассейнам, для повышения эффективности международного сотрудничества;

11. *Призывает* Стороны и правительства стран, с помощью специалистов служб прибрежного надзора и соответствующих организаций, к:

(a) оценке начального уровня реализации КРМПР с помощью специальных индикаторов, типа индикатора прогресса КРМПР, установленного ЮНЕП (см. приложение II сообщения Специальной группы технических экспертов по реализации комплексного регулирования морских и прибрежных районов);

(b) поддержке и продвижении рационального использования ресурсов местными общинами и другими заинтересованными сторонами, и, там где требуется, разностороннее развитие их экономической и базы;

(c) оценке природные ресурсы и их экономическое значение и использовать полученную информацию при принятии новых решений;

(d) обеспечиению широкого распространения информации о социальных, экономических, экологических, и культурных выгодах программы КРМПР среди правительственных чиновников, высших должностных лиц, потребителей прибрежных ресурсов и широкой общественности;

(e) значительному увеличению охвата КРМПР, с помощью регулярных тренингов и обучающих программ; а также

(f) к поддержке разработки и использования общей (глобальной) базы данных по КРМПР.

12. *поручила* сторонам предоставлять средства, необходимые для реализации КРМПР;

13. *настоятельно призвала* стороны и правительства других стран поддерживать инициативы о администрации прибрежных районов и ученых к следующему:

(a) Ввести в действие механизмы, помогающие преодолеть взаимное непонимание, учитывая местные коренные знания и культурные особенности и поощрять использование нетехнического, общедоступного языка;

(b) Улучшить процесс сбора, сопоставления, интерпретации и распространения информации и повысить уровень участия заинтересованных сторон в выполнении решений;

(c) Проектировать адаптивные программы КРМПР, которые учитывают изменение экологии и текущие или грядущие физические или биологические опасности.

14. *поручила* Исполнительному секретарю, совместно со сторонами и соответствующими организациями, производить сбор и анализ социологических исследований по успешной и неудачной реализации КРМПР и обеспечить применение предыдущего опыта при рассмотрении ВОНТТК до начала десятой Конференции Сторон;

15. *призвала* финансовые учреждения к необходимости налаживания тесных деловых контактов с развивающимися странами, для того, чтобы поддержать национальные и региональные усилия, направленные на долгосрочную эффективную реализацию КРМПР, и, чтобы гарантировать, что финансирование является соразмерным с национальными потребностями КРМПР.

26.4. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы и сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

VIII/21. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы и сквозная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, и по генетическим технологиям, ограничивающих использование.

A. Сквозные инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

Нижеследующий проект решения взят из записки Исполнительного Секретаря по вариантам для сквозной инициативы по биоразнообразию для обеспечения продовольствия и питательных веществ (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2).

*Конференция Сторон***,**

ссылаясь на пункт 7 решения VII/32, в котором Исполнительному секретарю поручается организовать проведение необходимых консультаций и предложить для рассмотрения варианты разработки сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в рамках существующей программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию сельского хозяйства и провести совместную работу с соответствующими организациями в целях укрепления существующих инициатив в области продовольствия и питательных веществ, усиления взаимодействия и обеспечения всемерного учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующей работе для реализации целевой задачи 2 Цели № 1 Целей развития на тысячелетие и других соответствующих Целей развития на тысячелетие,

1. *с признательностью* отмечает успехи, достигнутые в усилении взаимодействия и включении интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работу других инициатив и в процессе разработки Исполнительным секретарем вариантов сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2);

2. *выражает* свою признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международному институту генетических ресурсов растений (МИГРР), Министерству охраны окружающей среды Бразилии и другим соучастникам процесса;

3. *принимает* структуру сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, приводимую в приложении;

4. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включить положения, касающиеся биоразнообразия, продовольствия и питательных веществ, в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в другие национальные планы и мероприятия, включая национальные планы действий в отношении питательных веществ и стратегий по достижению Целей развития на тысячелетие;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным институтом генетических ресурсов растений (МИГРР), Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и другими субъектами деятельности в сфере реализации сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных

веществ и доложить о ходе работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;

6. *поручает* Исполнительному секретарю и Продовольственной и сельскохозяйственной организации включить сквозную инициативу по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в Меморандум о договоренности между Конвенцией и ФАО при следующем обновлении Меморандума;

7. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международному институту генетических ресурсов растений, Всемирной организации здравоохранения и другим соответствующим организациям и инициативам, с учетом текущей работы, реализовать сквозную инициативу по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА СКВОЗНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ

A. Обоснование

1. Биоразнообразие совершенно необходимо для достижения продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ и создает основные варианты источников средств к существованию. Экологическая целостность имеет решающее значение для поддержания и создания положительных вариантов обеспечения благосостояния людей. Существующие знания свидетельствуют о необходимости принятия безотлагательных мер для стимулирования устойчивого использования биоразнообразия в рамках программ по достижению продовольственной обеспеченности и обеспечению питательных веществ в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие. Это воспрепятствует недопустимому упрощению рационов питания, систем сельскохозяйственного производства и экосистем и сокращению продовольственных культур. Учитывая сложность точного определения оптимальных рационов питания, предпочитаемым вариантом с точки зрения охраны здоровья людей остается употребление в пищу разнообразных продуктов питания растительного и животного происхождения. Традиционные системы продовольственного снабжения обеспечивают позитивное взаимодействие между здоровьем людей и экосистем, а культура обеспечивает важный контекст, содействующий выбору правильного рациона питания.

2. Междисциплинарная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, основанная на экосистемном подходе и максимально использующая доступное на местах биоразнообразие, и инициатива по решению проблем, связанных с обеспечением питательных веществ, помогут странам и субъектам деятельности в достижении ЦРТ. Если не принять безотлагательных мер, предусматривающих непосредственное привлечение к работе кругов, связанных с экологией, сельским хозяйством, питательными веществами и охраной здоровья, то будут утрачены те позитивные варианты, которые обеспечивают одомашненные и природные виды биоразнообразия для восполнения недостаточности питательных веществ и борьбы с возникающим бременем неинфекционных заболеваний.

B. Цель

3. Общая цель инициативы — стимулирование расширения устойчивого использования биоразнообразия в программах, содействующих обеспечению продовольственной безопасности и улучшению питания людей, в качестве вклада в достижение Цели № 1 (целевая задача 2) Целей развития на тысячелетие, Цели № 7, а также соответствующих целей и целевых задач и, следовательно, повышению осведомленности о значении биоразнообразия, его сохранения и устойчивого использования.

C. Общие положения

4. Инициатива должна применяться как сквозная инициатива в рамках существующей программы работы по сохранению биоразнообразия сельского хозяйства и служить дополнением для соответствующих мероприятий этой и других программ работы и сквозных инициатив Конвенции. Кроме того, инициатива должна строиться на основе других существующих инициатив и укреплять их, не допуская дублирования действий.

5. К инициативе будет применяться экосистемный подход с использованием междисциплинарных и межсекторальных подходов, с тем чтобы включить задачи, связанные со здравоохранением, образованием, сельским хозяйством и охраной окружающей среды. При

анализе потенциальных решений проблем, касающихся продовольствия и питательных веществ, деятельность в рамках инициативы будет прежде всего направлена на ресурсы биоразнообразия местных экосистем, включая существующее внутривидовое разнообразие. Помимо этого, позитивным мотивирующим фактором в области здорового питания и здоровья экосистем должно признаваться социальное и культурное значение продовольствия — неотъемлемый аспект существования людей и организации общин.

6. Стремление к устойчивости совершенно необходимо для успешной реализации инициативы. Таким образом, к инициативе должны применяться Адис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия, в том числе программы по обеспечению питательных веществ. При реализации инициативы будет исследоваться потенциал местных и национальных рынков по заключению соглашений и поставке более разнообразных видов растительных продуктов питания потребителям, а также по повышению прибыли тех, кто производит продукты на основе биоразнообразия.

7. Мероприятия, проводимые в рамках инициативы, должны отвечать потребностям общины и разрабатываться при полном участии и вовлеченности общины. При проведении мероприятий необходимо искать пути увеличения доли участия коренных и местных общин в работе национальных и международных учреждений, программ и процессов, а также усиления координации действий между всеми уровнями. Мероприятия должны вносить вклад в «обучение действием» и в адаптивное управление. Они должны проводиться в соответствии с Добровольными руководящими принципами поддержания прогрессивной реализации права на продовольствие в контексте национальной продовольственной безопасности («Руководящие принципы, касающиеся права на продовольствие»), принятыми Советом ФАО в ноябре 2004 года. Наконец, существующие мероприятия следует расширить для решения более глобальных, межсекторальных проблем, не теряя при этом местной и культурной специфики.

D. Элементы

Элемент 1. Разработка и документирование знаний

Оперативная задача 1

Обосновать взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, в частности, прояснить взаимоотношения между биоразнообразием и разнообразием рациона питания, а также между здоровьем человека и здоровьем экосистем.

Обоснование

Существующих на данный момент доказательств взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами достаточно для обоснования безотлагательных действий, однако остается необходимость в проведении дополнительной работы. Разработка и документирование знаний об этих взаимосвязях предоставят прочную научную основу для инициативы, позволяющую оптимальным образом подготовить мероприятия, а также для составления убедительных информационных сообщений о значимости биоразнообразия для питания людей и их здоровья и связи между здоровьем человека и экосистем.

Мероприятия

1.1 Сбор, обзор и анализ:

a) существующей научной информации, коренных и местных знаний о взаимосвязях между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами (согласуя эти действия со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции);

b) тематических исследований взаимосвязей между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами;

c) информации о значении биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;

1.2 Стимулирование создания и систематического обобщения новых данных;

1.3 Разработка индикатора (или индикаторов) использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия, согласно решению VII/30.

Способы и средства

ФАО и МИГРР будут руководить разработкой базы фактических данных для инициативы. МИГРР в сотрудничестве с ФАО будут работать над повышением готовности существующих баз данных и информационных ресурсов ФАО к использованию для инициативы. Первый доклад о состоянии генетических ресурсов животных в мире и второй доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире, в числе других ресурсов, внесут свой вклад в создание базы фактических данных для инициативы. Кроме того, ФАО, при содействии своей Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, могла бы содействовать странам в создании, обобщении и распространении данных о составе питательных веществ конкретных культиваров; эту функцию могли бы также выполнить в международных центрах изучения продовольственной политики Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства посредством инициативы HarvestPlus. Анализ имеющейся в наличии информации послужит для определения областей, для которых проведение всесторонних тематических исследований окажется наиболее полезным. На основе собранных знаний ФАО, МИГРР и Секретариат Конвенции смогут совместно с другими соответствующими партнерами содействовать разработке индикатора(-ов) и соответствующих мероприятий, как это указано в других элементах инициативы (например, разработка стратегии связи).

Элемент 2. Включение вопросов, связанных с биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, в исследовательские и политические инструменты

Оперативная задача 2

Включить тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в повестки дня, программы и политику, связанные с обеспечением питательных веществ и сельским хозяйством и сокращением бедности.

Обоснование

В существующих исследовательских и политических инструментах зачастую не учитывается значение биоразнообразия и связанных с ним знаний для решения местных проблем голода и неполноценного питания. При изучении питательных веществ с помощью наиболее часто используемых исследовательских инструментов данные о продовольствии объединяются в широкие категории, не проясняя при этом вклада отдельных видов или культиваров в питание и здоровье человека. Ужесточение стандартов качества продовольствия в превалирующих нормативных рамках также может ограничивать производителей продуктов питания, снижая их возможности вывода на рынок многих видов и разновидностей. В политике, программах и проектах, направленных на сокращение бедности и обеспечение продовольственной безопасности, особое внимание зачастую уделяется предоставлению основных источников продовольствия и диетических добавок; при этом игнорируется значение доступных на местном уровне разнообразных источников продовольствия. В этих случаях значение биоразнообразия для продовольствия и питательных веществ, особенно в отношении бедных и малообеспеченных групп, реализуется не полностью. Необходимо предпринять упреждающие действия в отношении биоразнообразия, с тем чтобы стимулировать практиков и исследователей к изменению

существующих подходов и перенести внимание исследователей и политиков на анализ проблем не только количества, но и качества продовольствия.

Мероприятия

2.1 Включение тематики биоразнообразия в инструменты, связанные с питательными веществами, в том числе в:

a) руководящие указания, касающиеся потребления калорий на основе определенных продуктов питания;
b) анализ состава продуктов питания и оценку рационов питания;
c) национальные планы действий в сфере обеспечения питательными веществами;
d) соответствующие нормативные рамки и законодательство на национальном и международном уровнях;

2.2 Включение проблем использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в стратегии обеспечения продовольственной безопасности и борьбы с нищетой, в том числе в:

a) национальные документы стратегии сокращения бедности;
b) право на продовольствие;
c) проекты и программы по достижению продовольственной обеспеченности, включая: проекты по достижению продовольственной обеспеченности домохозяйств, школьные программы, приусадебные участки;
d) экстренное реагирование и готовность к кризисным ситуациям;

Способы и средства

ФАО, МИГРР, ВОЗ и Секретариат Конвенции, в зависимости от ситуации, будут работать с соответствующими партнерами (включая упомянутых ниже, в разделе E), с тем чтобы стимулировать мероприятия в рамках этого элемента, в том числе посредством их работы над выработкой стандартов, а также предоставить содействие странам-участницам, их органам, ответственным за питательные вещества, и службам по распространению знаний.

Элемент 3. Сохранение и стимулирование более широкого использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

Оперативная задача 3

Воспрепятствовать утрате разнообразия рационов питания и экосистем путем сохранения и стимулирования более широкого использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ.

Обоснование

Разнообразие сменяется однотипностью на сельскохозяйственном рынке и, в более общем смысле, в рационе питания людей. И тем не менее разнообразие базы ресурсов по-прежнему совершенно необходимо для жизни и благосостояния людей, так как служит основой для адаптации к меняющимся условиям (включая экологические изменения). Ожидается, что стимулирование более широкого использования биоразнообразия внесет свой вклад в улучшение здоровья и питания людей, одновременно предоставляя возможности для введения разнообразия средств к существованию и формирования доходов, а также для сохранения местных социально-культурных традиций и знаний. В комплексе эти результаты могут быть полезны для сокращения бедности, предоставляя важные стимулы для поддержания и расширения действий, направленных на сохранение биоразнообразия, в различных масштабах.

Мероприятия

3.1 Сохранение и устойчивое использование генетического разнообразия культур и скота, включая дикие виды одомашненных животных и растений;

3.2 Сохранение и устойчивое использование забытых и неиспользуемых видов;

3.3 Стимулирование генетически разнообразных приусадебных участков, агролесов и других систем производства, стимулирующих сохранение зародышевой плазмы in-situ;

3.4 Сохранение и устойчивое использование ресурсов дикой природы, включая те, которые поддерживают добычу мяса диких животных и рыбные хозяйства, в том числе поддержание жизнеспособных запасов диких видов для устойчивого потребления местными и коренными общинами;

3.5 Стимулирование, сохранение и устойчивое использование значимого биоразнообразия, связанного с сельскохозяйственными, лесоводческими и водными экосистемами на всех уровнях;

3.6 Выявление и стимулирование видов, которые на настоящий момент используются недостаточно широко или имеют потенциальную ценность для обеспечения людей продовольствием и питательными веществами.

3.7 Поддержание традиционных форм производства продуктов питания коренными и местными общинами, в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции.

3.8 Выявление и создание стимулов для введения разнообразия и формирование рынков для разнообразных продовольственных культур, в том числе путем содействия развитию, подготовки, ценообразования, распределения вложений, развития инфраструктур, кредитования и налогообложения;

3.9 Защита и стимулирование рынков с положительным отношением к биоразнообразию посредством решения нормативных проблем.

Способы и средства

Большинство мероприятий, описанных применительно к данному элементу, будут проводиться в рамках существующей программы Конвенции по сохранению биоразнообразия сельского хозяйства и Глобального плана действий ФАО по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ГПД). В частности, мероприятия 2, 4, 11 и 12 Глобального плана действий могли бы стимулировать мероприятия в рамках инициативы по сохранению и введению разнообразия генетических ресурсов растений. Действия Глобальной стратегии сохранения растений (в частности, целевой задачи 9) также внесут свой вклад в сохранение разнообразия генетических ресурсов растений. В отношении мероприятий, связанных с рынком, мероприятие 14 Глобального плана действий будет способствовать развитию рынков разнообразных продуктов питания. Кроме того, существуют возможности сотрудничества с Инициативой в области биоторговли Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), в том числе и с целью оказания технического содействия и создания благоприятного политического климата. Запланированные мероприятия могут быть проверены с помощью осуществления экспериментальных проектов в избранных странах в целях оценки эффективности и разработки подходов.

Элемент 4. Информирование общественности

Оперативная задача 4

Повысить осведомленность о взаимосвязях между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, а также о значении сохранения биоразнообразия для выполнения задач, связанных со здравоохранением и развитием.

Обоснование

Программы и политику в области биоразнообразия можно сделать более актуальными для лиц, определяющих политику, и субъектов деятельности и, следовательно, более эффективными, благодаря прояснению важной взаимосвязи между биоразнообразием и благосостоянием людей. В тех случаях, когда сельские жители признают, что биоразнообразие имеет большее значение благодаря своему позитивному влиянию на доход и здоровье, они с большей вероятностью будут поддерживать и охранять его. Кроме того, вопросы, касающиеся производства продуктов питания в связи с питательными веществами и здоровьем, могут помочь стимулировать как городских, так и сельских потребителей, которых нельзя мотивировать экологическими или этическими аргументами, поддерживать устойчивость сельского хозяйства. Кроме того, вопросы, связанные с обеспечением продовольствия, могут послужить для восстановления связей между местным производством и глобальным потреблением, а также между обеспеченными и малоимущими.

Мероприятия

4.1 Разработка стратегии связи и относящихся к ней публикаций, а также других материалов для обращения к широкой общественности, лицам, принимающим решения, местным общинам, и кругам, связанным с питательными веществами, сельским хозяйством, охраной здоровья и экологией;

4.2 Организация региональных и национальных семинаров для повышения осведомленности о взаимосвязях между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, а также мероприятий, поддерживающих эти взаимосвязи.

Способы и средства

Мероприятия, направленные на информирование, должны быть включены в программу работы Конвенции по установлению связи, обучению и повышению осведомленности, а также в соответствующие мероприятия, проводимые ФАО, МИГРР, ВОЗ и другими организациями. Мероприятия целевой задачи 14 Глобальной стратегии сохранения растений окажут дальнейшее содействие реализации этого элемента.

E. Основные партнеры и инициативы

8. ФАО, ВОЗ, Консультативной группе по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Международному фонду сельскохозяйственного развития (МФСР), Мировой продовольственной программе (МПП), ЮНИСЕФ, Университету Организации Объединенных Наций (УООН) и другим межправительственным организациям предлагается включать тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои программы и стратегии, в том числе в следующие (но не ограничиваясь ими):

- Глобальный план действий по достижению Целей развития на тысячелетие (подготовленный в рамках Проекта тысячелетия Генерального секретаря), и в частности в план действий по борьбе с голодом;
- Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- План действий Всемирного продовольственного саммита ФАО;

- Глобальная стратегия ВОЗ в области питания, физической активности и здоровья; и
- Международная оценка сельскохозяйственной науки и техники в целях развития.

9. Аналогичным образом правительствам и другим международным и национальным учреждениям, Международному союзу наук о питании, Международному совету научных союзов и другим научно-исследовательским и академическим ассоциациям, организациям и движениям гражданского общества, в том числе движению Медленная пища, организациям местных общин и коренных народов, и частному сектору предлагается вносить вклад в инициативу.

B. Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия почвы

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации ВОНТТК X/10.

Конференция Сторон

1. *приветствовала* с благодарностью прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими участниками в области Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв, и доклад о работе Международного технического семинара о биологическом регулировании экосистем почв в целях устойчивого ведения сельского хозяйства, организованного отделом соевых культур Корпорации сельскохозяйственных исследований Бразилии (EMBRAPA) и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенный Наций в Лондрине (Бразилия) с 24 по 27 июня 2002 года;

2. *отметила,* что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия почв является важным вопросом, выходящим за рамки биоразнообразия сельского хозяйства и актуальным для большинства наземных экосистем;

3. *одобрила* структуру действий, приведенную в приложении к настоящей рекомендации, в качестве основы для дальнейшей реализации Международной инициативы по биоразнообразию почв;

4. *предложила* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и другим заинтересованным субъектам деятельности:

a) поддерживать и в соответствующих случаях осуществлять Международную инициативу по биоразнообразию почв;

b) представлять дополнительные тематические исследования Международной инициативе по биоразнообразию почв в целях дальнейшего укрепления Инициативы..

Приложение

СТРУКТУРА ДЕЙСТВИЙ

A. Стратегические принципы

(a) Стратегия реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв должна придерживаться следующих принципов, многие из которых уже были отмечены в ходе других процессов и/или форумов:

a) сосредоточить внимание на улучшении жизнедеятельности фермеров в плане продовольственной обеспеченности и биоразнообразия почв;

b) основываться на предыдущем опыте и знаниях, сочетая умения и традиции фермеров с современным научным знанием;

c) сосредоточиться на интегрированных целостных решениях и технической адаптации к местным условиям в рамках четкой концепции, основанной на принципах применения экосистемного подхода;

d) использовать совместно разработанную технологию развития и адаптивные подходы с целью создания сельскохозяйственных систем и методов управления земельными ресурсами для конкретных ситуаций и фермерских типологий, которые должны быть технически и экологически подходящими, экономически жизнеспособными, а также социально и культурно приемлемыми;

e) развивать партнерства и союзы, в которых участвуют специалисты в смежных областях, поощряющие совместные усилия и гарантирующие участие многочисленных субъектов деятельности;

f) стимулировать межотраслевые и междисциплинарные подходы к изучению различных перспектив (социальных, политических, экологических, включая услуги, обеспечиваемые экосистемами почв) путем образования ассоциаций и проявления гибкости;

g) определить приоритетность мероприятий, исходя из целей страны и нужд непосредственных получателей выгод и согласовывать такие действия на местном уровне путем всемерного участия всех сторон;

h) стимулировать применение новаторских и гибких решений, приспособленных к местным условиям;

i) стимулировать обмен информацией и/или обмен данными, учитывая при этом статьи 8 j) и 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии;

j) стимулирование стратегий предпринимательства и маркетинга в секторе сельскохозяйственного производства.

B. Осуществление

(b) Инициатива должна быть реализована в виде сквозной инициативы в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства путем координации действий и при технической и политической поддержке со стороны ФАО и при надлежащей связи с другими тематическими программами работы Конвенции, в частности по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию горных районов и лесов, а также с соответствующими сквозными вопросами, в частности с Глобальной таксономической инициативой, и с работой по передаче технологий и технологическому сотрудничеству. Инициатива предусматривает возможность применения экосистемного подхода и Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия. Будет осуществляться тесная связь данной инициативы с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и с ее консультативными органами и процессами в целях расширения взаимодействия между конвенциями и избежания дублирования работы.

(c) Добиться прогресса можно, сосредоточив усилия, кроме всего прочего, на следующих стратегических направлениях:

a) повышение признания важнейших услуг, обеспечиваемых биоразнообразием почв во всех производственных системах и связи биоразнообразия с управлением земельными ресурсами путем:

i) проведения научных исследований, управления информацией, сбора, обработки и распространения данных, передачи технологий, совместной работы и налаживания сетей взаимодействия;

ii) повышения осведомленности общественности, просвещения и создания потенциала;

iii) внедрения комплексных подходов на экосистемном уровне в целях устойчивого использования биоразнообразия почв и улучшения агроэкосистемных функций; в частности в рамках ФАО, сосредоточив внимание на трех категориях деятельности: оценке, гибком управлении, пропаганде и обучении

b) развитие партнерств и сотрудничества посредством осуществления совместных программ и мероприятий и деятельности, направленной на привлечение всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия.

C. Цели

1. Стимулирование повышения осведомленности общественности, знаний и понимания ключевых функций, экологических услуг, функциональных групп и последствий применения различных приемов управления почвами, включая те, что применяются коренными и местными общинами, в различных сельскохозяйственных системах и агроэкологических и социально-экономических условиях

2. стимулирование понимания последствий, принадлежности и внедрения всех методов землепользования и управления земельными угодьями в качестве составного элемента сельскохозяйственных стратегий и стратегий по обеспечению устойчивых источников средств к существованию.

3. Стимулирование деятельности, направленной на включение аспектов сохранения биоразнообразия почв в практику управления землепользованием.

Задача 1 — Обмен знаниями и информацией и повышение осведомленности

Мероприятие 1.1 - в рамках общей структуры, признающей важное значение выявления процессов, воздействующих на биоразнообразие почв, сбор, обобщение и оценка результатов тематических исследований для выработки практических рекомендаций и активного их распространения через, кроме всего прочего, механизм посредничества, с целью их использования для повышения осведомленности, создания потенциала и ориентирования научных исследований.

Мероприятие 1.2 – создание и укрепление инфраструктуры по налаживанию взаимодействия для обмена информацией, опытом и экспертными знаниями, обращая основное внимание на оказание поддержки местным инициативам.

Мероприятие 1.3 – повышение осведомленности общественности, просвещения и знаний по вопросам комплексного управления почвами и агроэкологических подходов.

Мероприятие 1.4 – разработка информационных систем и баз данных.

Задача 2 – Создание потенциала для развития знаний о биоразнообразии почв и управлении экосистемами и внедрения их в практику землепользования и управления земельными угодьями.

Мероприятие 2.1 – проведение оценки потребностей в создании потенциала фермеров и других управляющих земельными угодьями, исследователей, пропагандистских и/или консультативных служб и программ развития для реализации комплексного биологического и экосистемного управления почвами.

Мероприятие 2.2 – разработка, применение и адаптация индикаторов и средств для проведения оценки и мониторинга здоровья почв и функционирования экосистем для их использования на глобальном, региональном и национальном уровнях и в соответствии со структурой, приведенной в решении VII/30.

Мероприятие 2.3 – стимулирование гибких подходов к управлению для разработки и освоения усовершенствованных методов биологического управления почвами, технологий и стратегий, которые улучшают здоровье почв и функционирование экосистем и способствуют устойчивому землепользованию.

Мероприятие 2.4 – мобилизация целевых совместных научных исследований и разработок для повышения понимания функций биоразнообразия почв и восстановительной способности экосистем в плане землепользования и устойчивого ведения сельского хозяйства.

Задача 3 – Укрепление сотрудничества между участниками и учреждениями и широкое внедрение тематики биоразнообразия почв и биологического управления в сельское хозяйство и землепользование, а также в программы реабилитации.

Мероприятие 3.1 – широкое внедрение тематики биоразнообразия почв и управления экосистемами в программы и стратегии управления сельским хозяйством и землепользования.

Мероприятие 3.2 – установление партнерств и разработка совместных мероприятий в целях развития и реализации Международной инициативы по биоразнообразию почв в качестве партнерства между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии, учитывая необходимость координации действий с Конвенций Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и с ее текущей работой в целях расширения взаимодействия, избежания дублирования работы и использования других знаний, существующих в рамках инициатив, связанных с биоразнообразием почв во всех наземных экосистемах.

Мероприятие 3.3 – стимулирование участия коренных и местных общин как в разработке, так и в реализации планов управленческой деятельности, связанной с биоразнообразием почв.

C. Потенциальное социально-экономическое воздействие генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), на коренные и местные общины

Пункты 1-6 нижеследующего проекта решения взяты из рекомендации 4/7 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/8/7, приложение I). Пункты 7-11 взяты из пунктов 3 (b) - (e) рекомендации X/11 ВОНТТК. ***В пункте 3 (a) данной рекомендации, ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон определила возможности мандата своих органов, связанных с генетическими технологиями, ограничивающими использование.***

Конференция Сторон

1. *подтвердила* раздел III своего решения V/5 (Генетические технологии, ограничивающие использование);

2. *предложила* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности:

a) уважать право фермеров и коренных и местных общин на использование и сохранение выращенных на фермах семян/материала для размножения и обмен ими (в зависимости от случая) в соответствии с национальным законодательством;

b) стимулировать сотрудничество и согласованность усилий учреждений и экспертов, с тем чтобы организовать проведение дальнейшего анализа и исследований потенциального воздействия и прочих аспектов применения генетических технологий, ограничивающих использование, включая их экологические, социально-экономические и культурные последствия для коренных и местных общин, в том числе на основе индивидуальной оценки риска в отношении различных категорий генетических технологий, ограничивающих использование[*], с применением осмотрительного подхода; и

c) распространять соответствующую информацию, полученную на основе научного анализа и исследований, об экологических, социально-экономических и культурных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин, в том числе через механизм посредничества;

3. *настоятельно призвала* Стороны и правительства, международные и региональные финансовые учреждения и учреждения, оказывающие помощь в целях развития, а также других доноров, стимулировать передачу технологии и оказывать поддержку реализации мер по созданию потенциала в соответствии с национальными потребностями и приоритетами для оценки рисков и регулирования рисков Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой в целях решения вопросов, связанных с экологическими, социально-экономическими и культурными аспектами применения генетических технологий, ограничивающих использование.

4. *также настоятельно призвала* Стороны и правительства, международные и региональные финансовые учреждения и учреждения, оказывающие помощь в целях развития, а также других доноров, оказывать поддержку, кроме всего прочего, при помощи мер по созданию потенциала мелким фермерам и коренным и местным общинам в практическом применении раздела III решения V/5;

5. *далее настоятельно призвала* Стороны содействовать и способствовать всемерному и активному участию коренных и местных общин во всех будущих обсуждениях вопроса генетических технологий, ограничивающих использование, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

---

[*] Под этим подразумеваются различные варианты в рамках разных категорий генетических технологий, ограничивающих использование.

6. *предложила* Всемирной организации интеллектуальной собственности, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека провести в рамках их соответствующих мандатов исследования фактических записей о выдаче патентов, а также о любых патентных заявках, находящихся на рассмотрении, и соответствующей патентной политики в отношении генетических технологий, ограничивающих использование, а также этических и духовных последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование.

7. вновь подтвердила раздел III решения V/5 (генетические технологии, ограничивающие использование);

8. призвала Стороны, другие правительства, соответствующие организации и заинтересованных субъектов деятельности, чтобы они:

a) признавали традиционные знания и права фермеров сохранять семенной материал при традиционном земледелии;

b) продолжали проведение дальнейших исследований воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, включая их социальные, экономические и культурные последствия, в частности на коренные и местные общины; и

c) продолжали распространять результаты исследований относительно потенциального экологического (например, оценка риска), социально-экономического и культурного воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров и коренные и местные общины и распространяли данные исследования прозрачным образом через, кроме всего прочего, механизм посредничества;

9. предложила Административному совету Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства изучить в рамках его работы приоритеты, доступные ресурсы и потенциальные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, уделяя при этом особое внимание воздействию данных технологий на коренные и местные общины, мелких фермеров и права фермеров;

10. *отметила,* что существует острая потребность в создании потенциала и передаче технологий, особенно для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и что для этого необходимо обеспечить предоставление адекватных ресурсов, в частности необходимых для проведения оценок и принятия решений в связи с применением генетических технологий, ограничивающих использование, в соответствии со статьями 12, 16, 17, 18 и 20 Конвенции и *оказала поддержку* инициативам по созданию потенциала, охватывающим экологические, культурные и социально-экономические аспекты, чтобы позволить Сторонам принимать обоснованные решения и меры относительно генетических технологий, ограничивающих использование, с участием коренных и местных общин и других субъектов деятельности; и

11. *отметила*, что вопросы, касающиеся генетических технологий, ограничивающих использование, должны быть изложены надлежащим языком и в простой форме, особенно с тем, чтобы облегчить участие коренных и местных общин в разработке и внедрении соответствующей политики и стратегий.

27. Сквозные вопросы

27.1 Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам

Пункты 1-10, так же как и пункты преамбулы нижеследующего проекта решения взяты из рекомендаций, предложенных в записке Исполнительного Секретаря по обзору реализации программы работы по охраняемым территориям на период 2004-2006 годов (UNEP/CBD/COP/8/29). Пункты 11-32 получены из пункта 4 рекомендации 1/1 Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым территориям (UNEP/CBD/COP/8/8, приложение). Пункты 33-37 получены из пункта 4 рекомендации 1/3 Специальной рабочей группы, а пункт 38 взят из пункта 6 рекомендации 1/4.

VIII/22. Охраняемые районы: рассмотрение рекомендаций Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам

Конференция Сторон,

Обзор выполнения программы работы по охраняемым районам на период 2004-2006 гг.

признавая потребность в адекватных технических, организационных и финансовых ресурсах для выполнения Программы работы и

подчеркивая необходимость и впредь наращивать сотрудничество с соответствующими партнерами, в том числе партнерами и другими участниками, перечисленными в добавлении к решению VII/28,

1. *отмечает* прогресс в выполнении Программы работы по охраняемым районам, информация о котором содержится в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/8/29);

2. *отмечает* также весомый вклад партнеров по консорциуму НПО, в особенности организации "Охрана природы", "Консервейшн интернэшнл", Общества сохранения дикой природы и ВФП, в выполнение Программы работы в различных регионах в части оказания технической и финансовой поддержки;

3. *признает*, что одним из серьезных препятствий в связи с нынешним обзором был недостаток подробной информации о мероприятиях в рамках Программы работы, и в частности недостаточное количество докладов, представленных к моменту подготовки настоящего обзора;

4. *признает* необходимость систематического сбора информации о выполнении Программы работы по охраняемым районам для упрощения работы по оценке успехов в реализации намеченных на 2010 год задач в сфере биоразнообразия и других глобальных целей, *побуждает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации своевременно представлять информацию высокого качества о выполнении Программы работы;

5. *утверждает* рекомендацию 1/2 первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, касающуюся вариантов мобилизации финансовых средств для реализации Программы работы развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой;

6. *утверждает* также соображения по финансированию охраняемых районов, сформулированные на состоявшемся в Монтекатини (Италия) 20-21 июня 2005 года совещании учреждений-доноров и других соответствующих организаций и приводимые в информационном документе;

7. *признавая*, что в ходе обзора выполнения Программы работы в период 2004-2006 годов было установлено наличие у развивающихся стран трудностей в плане создания потенциала, особенно в связи с мероприятиями 1.1.5 (анализ пробелов), 1.2.1 (включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты), 3.4.2 (стратегии

устойчивого финансирования на уровне стран) и 4.2.1 (оценка эффективности управления охраняемыми районами), *просит* Исполнительного секретаря организовать, при наличии необходимых средств, региональные семинары по подготовке кадров и обмену информацией с целью создания потенциала и соответственно *побуждает* Стороны, правительства других стран и соответствующие организации поддержать такие мероприятия по созданию потенциала и принять участие в их осуществлении;

8. *настоятельно призывает* Стороны и правительства других стран повысить эффективность охраны морских экосистем и экосистем внутренних вод, уделяя особое внимание i) включению морских охраняемых районов в более широкие морские ландшафты; ii) наращиванию сотрудничества в деле защиты имеющих приоритетное значение экосистем в морских районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, на международно-правововой основе, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и исходя из имеющейся научной информации;

9. *просит* Исполнительного секретаря и впредь развивать и укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в порядке углубления взаимодополняемости, избежания ненужного дублирования работы и облегчения эффективного выполнения Программы работы по охраняемым районам, включая составление и распространение через механизм обмена информацией руководств по наилучшей практике, подборок материалов об извлеченных уроках и достижениях по вопросу об охраняемых районах;

10. *настоятельно призывает* международные неправительственные организации и МСОП/Всемирную комиссию по охраняемым территориям продолжить наращивание своих усилий и подготовить скоординированный план действий в поддержку выполнения Программы работы по охраняемым районам, а также представить доклад об этом Конференции Сторон на ее девятом совещании.

Варианты налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции

11. *приветствовала* научные и правовые исследования, подготовленные к первому совещанию Специальной рабочей группы по охраняемым районам (UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/1 и UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/2), и *выразила свою признательность* Европейскому сообществу за предоставленную финансовую помощь для заказа данных исследований;

12. *отметила,* что создание морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции следует проводить с учетом международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, а также с учетом имеющейся самой передовой научной информации, осмотрительного подхода и принципа предосторожности, и что управление биоразнообразием в данных районах должно быть нацелено на достижение баланса между целями его сохранения и устойчивого использования;

13. *признала,* что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях;

14. *признала также*, что морские охраняемые районы являются средством, содействующим достижению сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, и что в любом решении об учреждении морских охраняемых районов будет изначально проведена оценка их полезности на основе других доступных средств.

15. *приняла к сведению* выводы предварительного научного исследования (UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/1), цель которого состояла в выявлении приоритетных районов для сохранения биоразнообразия;

16. *поручила* Исполнительному секретарю наладить сотрудничество с соответствующими правительственными, межправительственными, неправительственными и научными учреждениями в целях обобщения на основе независимой экспертной оценки наилучших имеющихся научных исследований относительно приоритетных районов для сохранения биоразнообразия, периодического обновления обобщений, проанализированных независимыми экспертами, и представления их Конференции Сторон;

17. *признала,* что в имеющейся самой передовой научной информации указывается, что подводные горы и глубоководные коралловые рифы представляют собой экосистемы, находящиеся под серьезной угрозой, и также признаются предпринимаемые усилия по охране этих уязвимых экосистем на основе каждого конкретного случая и с применением осмотрительного подхода и *настоятельно призвала* Стороны наладить сотрудничество в целях принятия безотлагательных мер по защите тех из них, которые находятся под самой серьезной угрозой, и *далее настоятельно призвала* Стороны принять срочные действия для обеспечения того, чтобы мероприятия, реализуемые в рамках их юрисдикции или под их контролем, не причиняли ущерба данным экологически важным глубоководным коралловым рифам и подводным горам;

18. *отметила,* что в научном исследовании (UNEP/CBD/WG-PA/1/INF/1) особо подчеркивается, что в некоторых случаях по-прежнему отсутствуют данные об экосистемах, местах обитания и видах в морских районах, и *предложила* научно-исследовательским организациям, финансирующим учреждениям и другим соответствующим организациям наладить сотрудничество в целях восполнения данных и других выявленных информационных пробелов, в том числе в отношении:

a) распространения всех морских видов, включенных в Красный список;

b) информации о распространении подводных гор и глубоководных коралловых рифов, функционировании их экосистем и экологии сопутствующих видов, собранной на разных глубинах, в частности в плохо обследованных районах;

c) информации о распространении других мест обитания, перечисленных в таблице 1 приложения 1 к записке Исполнительного секретаря о вариантах налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции (UNEP/CBD/WG-PA/1/2), и экологии сопутствующих видов;

d) исследований экологии морских видов и их поведения, которые делают их уязвимыми при антропогенной деятельности, включая виды деятельности, приведенные в таблицах 2 и 3 приложения 1 к записке Исполнительного секретаря о вариантах налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции (UNEP/CBD/WG-PA/1/2);

e) социально-экономической информации [в том числе предоставляемой коренными и местными общинами], касающейся использования ресурсов морского биоразнообразия; и

f) исследований, включающих информацию об определении ценности морских видов, как те, что проводятся МСОП;

19. *далее поручила* Исполнительному секретарю изучить варианты совместно с соответствующими международными и региональными организациями, в том числе с научно-исследовательскими организациями и коренными и местными общинами, в целях проверки и разработки пространственной базы данных о биоразнообразии морских районов с использованием базы данных, которая была разработана в рамках научного исследования. Такая база данных должна также включать:

a) информацию о морских районах, в том числе о типах мест обитания и видах, особенно об угрожаемых или исчезающих видах или местах обитания, выявленных на биогеографической основе;

b) данные о существующих региональных системах морских охраняемых районов и морских экологических сетях;

20. *постановила,* что идентификации, назначению и регулированию морских охраняемых районов будет содействовать участие субъектов деятельности и коренных и местных общин (там, где это необходимо и целесообразно);

21. *отметила,* что меры по охране биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции являются дополнением к деятельности, нацеленной на охрану биоразнообразия в пределах действия национальной юрисдикции, и что во многих случаях существует экологическая связность между данными районами;

22. *признавая* важное значение национальных и региональных морских охраняемых районов в качестве одного из непременных средств и подходов для обеспечения охраны биоразнообразия, [*настоятельно призвала* Стороны (в соответствующих случаях) принять меры по созданию таких морских охраняемых районов в приоритетном порядке и в зависимости от наличия финансовых ресурсов];

23. *отметила*, что созданию морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции будут содействовать экологические критерии выявления районов, подлежащих охране;

24. *отметила*, что, кроме Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, существует большое число других соответствующих глобальных и региональных правовых документов, которые совместно с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву образуют в совокупности действующую структуру международно-правовых норм сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции; что в рамках данной структуры существуют значительные возможности стимулировать создание морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции;

25. *отметила*, что существует потребность в обеспечении усовершенствованной многоотраслевой координации и интеграции деятельности в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции;

26. *также отметила*, что в настоящее время не осуществляется внедрения, соблюдения и обеспечения выполнения положений международной правовой структуры, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции;

27. *далее отметила*, что существует необходимость организации сотрудничества и координации действий среди различных форумов в целях создания морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права, и настоятельно призвала Стороны держать курс на организацию такого сотрудничества и координации действий.

28. *далее отметила*, что создание таких охраняемых морских районов может, в свою очередь, положительно сказываться на сотрудничестве между различными форумами;

29. *отметила*, что незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел является одной из серьезнейших угроз для морских экосистем и биоразнообразия, и настоятельно призвала государства осуществлять работу на национальном уровне, в районах, представляющих для них интерес, и в глобальном масштабе в целях разработки и внедрения мер по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом;

30. *наметила* следующее в качестве вариантов налаживания сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов [за пределами действия национальной юрисдикции:

a) Стороны и другие государства используют существующую правовую структуру в качестве основы для налаживания сотрудничества в приоритетном порядке и достижения [скорейших] результатов в области создания морских охраняемых районов [за пределами действия национальной юрисдикции] [учитывая вышеприведенный пункт 4 f)];

b) признавая соответствующие мандаты каждой из организаций и потребность в налаживании сотрудничества в целях достижения их заданных целей, Стороны могли бы сотрудничать и взаимодействовать (в зависимости от обстоятельств) с целью обеспечения того, чтобы, кроме всего прочего, Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, Международный орган по морскому дну, Конвенция о биологическом разнообразии, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная морская организация, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных и Международная комиссия по китобойному промыслу, а также другие соответствующие глобальные и региональные правовые документы, включая региональные рыбохозяйственные организации, конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, расширяли свои возможности для эффективного осуществления существующих правовых документов, предусматривающих принятие мер реагирования на ключевые факторы угрозы биологическому разнообразию в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе создание морских охраняемых районов;

[c) Стороны региональных рыбохозяйственных организаций создают их там, где таких организаций не существует в настоящее время, и укрепляют природоохранные полномочия существующих региональных рыбохозяйственных организаций, если существующие управленческие полномочия недостаточны в этом плане;]

[d) региональные рыбохозяйственные организации действуют в соответствии с Соглашением об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (Соглашение Организации Объединенных Наций о рыбных запасах), и с Кодексом поведения при ответственном рыболовстве Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;]

[e) проведение регулярного и периодического обзора и оценки деятельности региональных рыбохозяйственных организаций по осуществлению Соглашения Организации Объединенных Наций о рыбных запасах среди государств, являющихся Сторонами данного соглашения;]

[f) рассмотрение правительствами-членами Международной морской организации в соответствии с нормами международного права вопроса о распространении практики утверждения статуса особо уязвимого морского района на морские районы, находящиеся за пределами действия национальной юрисдикции, и, предлагая статус уязвимого морского района на утверждение Международной морской организации, учитывать районы, имеющие важное значение для биоразнообразия;]

[g) применение соответствующих положений Соглашения Организации Объединенных Наций о рыбных запасах к отдельным запасам рыб в открытом море;]

h) принятие мер к осуществлению пункта 66 резолюции Генеральной Ассамблеи 59/25 в целях принятия безотлагательных действий и рассмотрения на основе каждого конкретного случая и на научной основе, включая применение осмотрительного подхода, вопроса о введении временного запрета на использование разрушительных методов ведения лова, включая донное траление, пагубно воздействующих на уязвимые экосистемы, особенно на подводные горы, гидротермальные жерла и глубоководные коралловые рифы, расположенные за пределами действия национальной юрисдикции, на период времени, пока не будут приняты надлежащие природоохранные и управленческие меры в соответствии с нормами международного права;

[i) изучение на надлежащем форуме вопроса о разработке и принятии рабочего соглашения к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия, включая создание и регулирование морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции;]

[31) *поручила* Исполнительному секретарю в целях избежания необоснованного дублирования работы и оказания содействия гармонизации результатов работать в сотрудничестве с другими организациями, располагающими мандатом и ведущими активную деятельность в данной области, и процессами, [[чтобы оказывать содействие разработке структуры более системного подхода к комплексному управлению океанами] в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции];]

[32) предложила Сторонам, чтобы они внесли предложение о разработке и принятии рабочего соглашения к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, предусматривающего [сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия] [учреждение морских охраняемых районов] на территориях за пределами действия национальной юрисдикции и управление ими].]

Дальнейшее развитие наборов инструментальных средств для выявления, определения, управления, мониторинга и оценки национальных и региональных систем охраняемых районов

33) *предложила* Сторонам и другим правительствам использовать в соответствующих случаях наборы инструментальных средств в ходе реализации программы работы по охраняемым районам;

34) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации оказывать поддержку в соответствии с потребностью, выявленной в результате обращения к потенциальным пользователям наборов инструментальных средств с призывами оказать содействие работе, «Программа популяризации наборов инструментальных средств», в том числе в соответствии с пунктом 27 решения VII/28, проведению учебных семинаров по основным темам программы работы по охраняемым районам с уделением первоначально основного внимания вопросам принятия срочных мер в программе работы;

35) *призвала* Стороны содействовать переводу соответствующих инструментальных средств на национальные и местные языки, чтобы обеспечить их эффективное использование;

36) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации предоставить адекватные финансовые ресурсы и другую помощь для разработки наборов инструментальных средств с учетом выявленных пробелов и потребностей, в том числе для наборов инструментальных средств на местном уровне, подготовленных на местных языках, и тех, что разработаны или применяются коренными и местными общинами; и

37) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства, финансирующие и другие соответствующие организации предоставить адекватные финансовые ресурсы и другую помощь для проведения семинаров с целю привлечения внимания к использованию и дальнейшей разработке существующих инструментальных средств, особенно тех, что касаются совместно управляемых охраняемых районов и территорий общинного сохранения, и для обеспечения всемерного и активного участия коренных и местных общин в этой деятельности.

Обзор выполнения программы работы по охраняемым районам: рассмотрение процесса для обзора

38. *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и многосторонние финансирующие органы обеспечивать необходимую финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, чтобы они смогли организовать подготовку докладов, требуемых в рамках проведения обзора реализации программы работы по охраняемым районам.

27.2 Меры стимулирования: разработка предложений, относящихся к устранению или ослаблению порочных стимулов, к положительным стимулам и к оценочным инструментам

VIII/23. Меры стимулирования

A. Дальнейшая разработка и изучение предложений о применении путей и средств для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

В своей рекомендации X/8, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям ***рекомендовал, чтобы Конференция Сторон рассмотрела проекты предложений, содержащиеся в приложение к данной рекомендации, которая производится ниже, в целях окончательного их оформления, совместно с результатами рассмотрения положительных стимулов Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на его одиннадцатом совещании. Также он рекомендовал, чтобы Конференция Сторон изучила вопрос о разработке определений на основе предложений, выдвинутых Сторонами и соответствующими организациями перед восьмым совещанием Конференции Сторон.***

Приложение к рекомендации X/8 ВОНТТК

[ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ УСТРАНЕНИЯ ИЛИ СМЯГЧЕНИЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОРОЧНЫХ СТИМУЛОВ

A. Общие соображения

1. Для целей настоящих ориентировочных руководящих указаний термин *политика* означает систему стратегий, планов и программ, в которых разъясняются, кроме всего прочего, операционные задания, и соответствующий пакет правовых, административных и/или экономических инструментов, которые используются национальными, субнациональными и местными правительствами для достижения ряда основных целей. Термин *практика* означает любую деятельность, реализуемую отдельными лицами, общинами, компаниями и организациями, [которая основана на обычном праве, социальных нормах и культурных традициях].

2. *Порочный стимул* является результатом политики или практики, которые поощряют либо прямо, либо косвенно использование ресурсов, ведущее к деградации и утрате биологического разнообразия, учитывая, что в число порочных стимулов входят те, что отрицательно воздействуют на биоразнообразие в других странах. Отмена такой политики или практики или смягчение их негативного воздействия является поэтому одним из важных или даже может быть решающих элементов стимулирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

3. Процесс отмены такой политики или практики или смягчения их негативного воздействия на биологическое разнообразие предлагается разбить на три этапа, каждый из которых следует осуществлять при участии субъектов деятельности:

a) выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы, и их последствий;

b) разработка и внедрение соответствующих реформ;

c) мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ.

4. В последующих разделах приводятся ориентировочные руководящие указания в соответствии с данными тремя этапами по применению путей и средств отмены политики или практики, порождающей порочные стимулы.

B. Выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы

5. *Обзор политики и практики.* Не каждая отдельная политическая мера и, в частности, не каждая мера стимулирования, ведет к неблагоприятным последствиям для биоразнообразия. Поэтому проведение тщательного исследования, критического обзора и оценки политики и практики, потенциально способных содействовать утрате биоразнообразия, включая оценку их воздействия на биоразнообразие, а также их эффективности и действенности, имеет крайне важное значение для выявления надлежащим и всеобъемлющим образом любой конкретной политики или практики и их взаимодействия, приводящих к такому сокращению биоразнообразия, учитывая, что не каждая политическая мера и в частности не каждая мера стимулирования приводит к отрицательному воздействию на биоразнообразие. В процессе изучения следует также учесть, что устранение или смягчение такой политики или практики, хотя и является необходимым, может оказаться недостаточным для прекращения утраты биоразнообразия, если остальные ключевые факторы, такие как организационная, макроэкономическая, секторальная политика и ее последствия и ключевые социально-экономические причины и системы управления, останутся неизменными.

6. *Выявление порочных методов.* Следует с особой аналитической тщательностью подходить к изучению практики, которая, как считается, оказывает какое-либо неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие. Такую практику трудно изменить, поскольку она может уходить корнями в [культурные традиции или в обычное право], которые представляют собой более широкие социальные ценности. Кроме того, порочные стимулы могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В результате анализа следует определить, что именно обеспечит наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства – то ли необходимо стимулировать культурную адаптацию, то ли следует проводить реформу политики, то ли нужно предпринимать и то, и другое.

7. *Дифференциальное воздействие политики.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. Когда это целесообразно и осуществимо, необходимо стремиться к выявлению и количественному определению *охвата* и *масштаба* негативного воздействия такой политики и практики на биоразнообразие, поскольку данная информация важна для определения приоритетности и выбора надлежащих политических мер, учитывая, что политика одной страны может отрицательно влиять на биоразнообразие в другой стране.

8. *Разграничение целей политики, операционных задач и инструментов.* [Политика, которая вызывает неустойчивое использование , [производство и потребление] может приводить к непреднамеренному сокращению биоразнообразия, несмотря на ее первоначальную цель.] Когда будет определено, что определенная политика порождает порочные стимулы, то в рамках дальнейшей аналитической работы следует проводить разграничение между основными целями политики, операционными задачами и специфическими инструментами, которые используются для достижения результатов политики, чтобы выявлять надлежащие точки приложения политических реформ. [Следует проводить оценку экономических, социальных и экологических издержек и выгод порочных стимулов для проведения общей оценки политики и рыночных мер, которые будут содействовать достижению лучших результатов сохранения биоразнообразия и достижения первоначальной цели политики с меньшими издержками. Выбор политики или рыночных мер должен в конечном итоге зависеть от их кумулятивного воздействия на экологические, социальные и экономические аспекты устойчивого развития, а также от их соответствия международным обязательствам]

9. *Выявление всех соответствующих расходов и выгод и их распределение.* Выявление всех соответствующих расходов и выгод в связи с отменой или смягчением политики или практики,

порождающей порочные стимулы, а также их распределение внутри общества и организации, является ключом к обоснованному выбору политики. Поэтому оценка должна включать, когда это осуществимо, не только прямые, осязаемые расходы и выгоды, но также неосязаемые затраты и выгоды для всех тех, кто оказывается задетым политикой. Следует, если это осуществимо, рассматривать вопрос об использовании надлежащих инструментов определения стоимости. Кроме того, при оценке достоинств политики смягчения воздействия следует также учитывать следующие компоненты расходов: издержки, связанные с соблюдением, расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства.

10. *Выявление препятствий, мешающих проведению реформы политики.* Следует также выявлять приводимые ниже элементы, так как они имеют исключительно большое значение для разработки эффективных политических мер:

a) соответствующие препятствия, мешающие отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, такие как вопросы распределения, права собственности, отстаиваемые интересы, культурные традиции, соответствующие международные [правовые и политические][соображения] [обязательства];

b) соответствующие препятствия, мешающие проведению политики, смягчающей такие порочные стимулы, как международные обязательства, отсутствие средств или административного и/или организационного потенциала.

11. *Проведение периодической оценки политики*. Отсутствие оценки эффективности и действенности политики способствует продолжению политики, порождающей порочные стимулы, и не помогает достижению политических целей, которые все еще могут сохранять законный характер. Желательно проводить периодическую количественную оценку политики, включающую оценку воздействия на биоразнообразие, по нескольким причинам: она обеспечивает критерии отбора наиболее подходящих мер для проведения реформы политики, содействует выявлению соответствующих субъектов деятельности (прибыльных и убыточных), создает политическую и доказательную поддержку изменений неэффективных и порочных стимулов, указывает на существование политических альтернатив и дает представление об объеме расходов на устранение порочных стимулов. Введение периодической количественной оценки эффективности политических инструментов и оценки любых порожденных ими порочных стимулов будет способствовать разработке беспроигрышных политических реформ. Международным организациям настойчиво предлагается оказывать содействие осуществлению этой деятельности

12. *Определение приоритетности*. Проведение анализа должно содействовать определению приоритетности последующих реформ по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, то есть оно должно позволить определять, какие реформы следует проводить в первую очередь, а какие можно осуществлять позднее. В основе такого определения приоритетности реформ должен лежать ряд критериев, главным из которых должен быть масштаб того, насколько реформа будет [стимулировать сохранение и/или устойчивое использование компонентов биоразнообразия] [предотвращать деградацию биоразнообразия] [стимулировать осуществление трех целей Конвенции].

13. *Стратегическая экологическая оценка*. Элементы процедур стратегической экологической оценки (СЭО) могут применяться (если это уместно) в качестве средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В этой связи можно принять во внимание Руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (приложение к решению VI/7). Тогда как СЭО используется главным образом применительно к *предлагаемой* политике, ее процедуры могут служить полезным указанием по определению способов разработки и проведения научных исследований с целью выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, являющихся результатом *существующей* политики. В частности, следующие меры могли бы

служить в качестве возможного средства проведения оценки политики и практики на предмет выявления потенциальных порочных стимулов:

a) проведение проверки для определения того, какая политика или практика требует полного или частичного анализа на предмет выявления возможных порочных стимулов;

b) проведение обзора для выяснения того, какие вероятные последствия для биологического разнообразия необходимо рассмотреть, и определения круга полномочий для проведения фактического исследования;

c) проведение фактического исследования для выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, порожденных политикой и практикой, учитывая при этом последствия, являющиеся результатом взаимодействия других видов политики и практики;

d) определение возможных мер для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

e) выявление возможных препятствий на пути реализации реформ;

f) проведение в соответствии со структурой и реализацией политики реформ мониторинга и оценки такой политики реформ для обеспечения оперативного выявления непредвиденных последствий и неэффективных мер по их смягчению и разрешения обнаруженных проблем.

14. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Привлечение к работе всех соответствующих субъектов деятельности является важным элементом в процессе выявления политики или практики, порождающей порочные стимулы. Прямые выгоды от проводимой политики получают, как правило, хорошо организованные социальные участники, тогда как издержки такой политики, например, утрата экосистемных услуг в результате сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Такие группы, однако, будь они местными, национальными или международными, могут сообщать важную дополнительную информацию и указывать на возможные недостатки в результатах оценок. Поэтому следует обеспечивать через посредство механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, чтобы все соответствующие группы принимали участие во всем процессе от начала до конца. Сбалансированное представительство субъектов деятельности в процессе консультаций будет содействовать надлежащему и всестороннему определению как выгод той или иной политики, так и ее недостатков.

15. *Прозрачность.* Зачастую может быть довольно трудно обнаруживать порочные стимулы. Поэтому важно обеспечивать, чтобы процессы оценки политики и практики были прозрачными и способствовали созданию условий для надлежащего информирования соответствующих субъектов деятельности о самих процессах и об их результатах, а также причинах порочных последствий и их механизмах. Это является одним из важных предварительных условий эффективного привлечения к работе субъектов деятельности.

16. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала для разработки и проведения надлежащих оценочных исследований нередко представляет собой серьезное препятствие на пути выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В таких случаях финансовое обеспечение и создание потенциала при поддержке со стороны соответствующих национальных, региональных и международных организаций является важным предварительным условием для успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

C. Разработка и внедрение соответствующих реформ

17. *Возможные политические меры.* Ниже приводится ориентировочный перечень возможных политических мер, которые могут быть приняты после того, как будет выявлена конкретная политика и практика, порождающая порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, принимая при этом во внимание тот факт, что в некоторых случаях необходимо одновременно принимать несколько таких мер, и помня также о том, что иногда может потребоваться изменение других видов макроэкономической и секторальной политики для улавливания полного пакета выгод в результате устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и прекращения утраты биоразнообразия:

a) отмена политики или практики;

b) отмена политики и замена ее другой политикой, нацеленной на достижение тех же целей, но не оказывающей неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие или оказывающей его в меньшей степени (переоснащение);

c) в тех случаях, когда политика или практика оказывают общее отрицательное и лишь незначительное положительное воздействие, отмена этой политики или практики и введение дополнительной политики, нацеленной на поддержание положительного воздействия;

d) отмена политики или практики в сочетании с применением мер для устранения препятствий на пути изменения политики;

e) введение политики, смягчающей неблагоприятное воздействие на биоразнообразие политики или практики, по возможности включая введение политики, содействующей устранению соответствующих препятствий.

18. В нижеследующих пунктах приводится ориентировочный перечень условий выбора мер, которые следует принимать после того, как будет выявлена политика или практика, порождающая порочные стимулы. В некоторых условиях приводятся ссылки на расходы и/или выгоды. Важно отметить, что выбор политики должен основываться не только на прямых, осязаемых расходах и выгодах, а также на оценке неосязаемых расходов и выгод, включая, например, выгоды, вытекающие из экосистемных услуг. Кроме того, оценки должны также включать такие компоненты, как расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства (в зависимости от обстоятельств). Выбор политики проведения реформ должен быть основан на том, в какой мере новая политики будет содействовать достижению трех целей Конвенции и при этом следует учитывать цели распределения и последствий на национальном и глобальном уровнях.

19. *Отмена политики, порождающей порочные стимулы.* Отмена политики, порождающей порочные стимулы, должна быть одним из приоритетов, когда на основе анализа будет установлено, что политика, порождающая порочные стимулы, была введена на условиях, которые не являются больше превалирующими, и в этой связи цели политики могут оказаться недействительными. В иных случаях цели политики могут по-прежнему оставаться действительными. В таких случаях надлежит изучать дополнительные/альтернативные директивные механизмы или реализационные стратегии и рассматривать вопрос об устранении соответствующего элемента действующей политики.

20. *Отмена порочной практики.* Вопрос об отмене практики, порождающей порочные стимулы, следует рассматривать в том случае, если в результате тщательного анализа ее взаимодействия с официальной политикой будет выявлено, что такая практика должна действительно стать объектом реформы. Отмена такой практики зачастую является делом сложным и дорогостоящим, поскольку она может уходить корнями в культурные традиции или в обычное право. Вопрос об ее отмене следует рассматривать в тех случаях, когда затраты на стимулирование культурной адаптации через посредство, например, программ повышения осведомленности и учебных программ будут ниже расходов на проведение эффективной политики

по смягчению последствий. Кроме того, следует помнить, что порочные стимулы, по всей видимости порожденные конкретной практикой, могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В этих случаях реформа такой политики может нередко обеспечивать наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства.

21. *Переоснащение.* Во многих случаях основные цели политики могут оставаться действительными и законными и порочные стимулы, порожденные этой политикой, могут быть существенно снижены или устранены, если будут использованы другие операционные задания и инструменты. В таких случаях следует рассматривать вопрос об отмене этой политики и ее замене политикой, вызывающей меньшее число порочных стимулов или не порождающей их вообще. С особой тщательностью следует определять и выполнять такие операционные задания и применять соответствующие инструменты, которые оказывают минимальное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще.

22. *Отмена политики и введение политики, поддерживающей любое положительное воздействие.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях следует все равно предусматривать отмену такой политики и практики, если общее воздействие такой политики и практики на биоразнообразие носит негативный характер. Для поддержания положительного воздействия на биоразнообразие можно вводить дополнительную политику с четко поставленными целями.]

23. *Устранение и преодоление препятствий.* Существенные препятствия могут иногда мешать отмене политики или практики. Можно вводить дополнительную политику для преодоления таких препятствий, если связанные с этим расходы будут ниже расходов на проведение эффективного смягчения воздействия. Выбор надлежащей политики будет совершенно очевидно зависеть от выявленных соответствующих препятствий. Можно рассмотреть вопрос о поэтапном подходе к проведению реформы, и в рамках такого подхода следует обращать внимание на издержки и выгоды для всех соответствующих субъектов деятельности:

a) *проблемы распределения.* В некоторых случаях отмена политики или практики может приводить к неблагоприятным последствиям в области распределения. Особое беспокойство должно вызывать воздействие реформ на продовольственную обеспеченность и на бедные слои населения. [В данных случаях можно рассматривать подход, заключающийся в поэтапном проведении реформ. Для компенсирования негативных последствий можно вводить дополнительную политику доходов с четко поставленными целями.][Для компенсирования данных негативных последствий можно организовывать дополнительную не нарушающую торговлю поддержку с четко поставленными целям для получения прямых доходов.]

b) *[правовые вопросы*. В определенных случаях отмена политики может нарушать права собственности некоторых субъектов деятельности. При таких обстоятельствах может потребоваться компенсация соответствующих потерь в соответствии с [международным правом] [и правовой основой соответствующей страны;]]

c) *отстаиваемые интересы.* В большинстве случаев некоторые группы или отдельные лица понесут потери в результате отмены политики или практики. Такие группы или лица будут противиться проведению подобных реформ. Участие в процессе принятия решений, доступ к информации, просвещение и повышение осведомленности общественности могут стать одним из средств для преодоления таких препятствий, равно как и повышение прозрачности. [Политику выплаты компенсаций таким субъектам деятельности следует рассматривать только как последнее средство;]

d) *отсутствие потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие ресурсов, организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. В таких случаях может потребоваться финансовое обеспечение и создание потенциала;

e) *культурные традиции.* Отмена практики, порождающей порочные стимулы, представляется особенно сложной, если эта практика глубоко укоренилась в культурных убеждениях, обычаях и традициях. Надлежащим средством для преодоления таких препятствий могут быть участие в процессе принятия решений, доступ к информации и повышение осведомленности общественности;

f) *[международное соперничество.* Отмена в одностороннем порядке политики, порождающей порочные стимулы, может приводить к возникновению опасности утраты конкурентоспособности отечественной промышленности. Такая опасность становится более значимой в глобализованном мире ширящейся международной торговли и потока капиталов. Когда подобная ситуация понуждает к действиям, может потребоваться налаживание международного сотрудничества для скоординированной и одновременной отмены такой политики;]

g) *глобальные выгоды устранения порочных стимулов.* Во многих случаях выгоды от отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, носят глобальный характер, тогда как покрытие расходов, связанных с отменой такой политики, осуществляется на национальном уровне. В таких случаях требуется налаживать международное сотрудничество, включая расширение деятельности международных механизмов финансирования, таких как Глобальный экологический фонд (ГЭФ), для покрытия возможных дополнительных национальных расходов развивающихся стран по обеспечению глобальных выгод.

24. *Смягчение воздействия.* Если отмена политики или практики, порождающих порочные стимулы, неосуществима или стоит слишком дорого, то следует организовать эффективное смягчение ее негативного воздействия на биоразнообразие посредством применения надлежащих средств. В этой связи можно рассмотреть следующие сценарии:

a) расходы общества на отмену политики или практики, включая потерянные выгоды, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

b) расходы общества по замене политики другой политикой, служащей тем же целям, но оказывающей меньшее негативное воздействие или не оказывающей такого воздействия вообще, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

c) расходы общества по преодолению препятствий, связанных с отменой политики и практики, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий.

25. Любая политика смягчения негативных последствий, отобранная и внедряемая в таких условиях, должна предусматривать принятие мер, нацеленных на смягчение воздействия политики, порождающей порочные стимулы, при этом следует учитывать неблагоприятные последствия для биоразнообразия и для всех соответствующих субъектов деятельности .

2. Пути и средства устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

a) Важные инструменты для устранения и смягчения воздействия порочных стимулов

26. *Национальные руководящие принципы*. Руководящие принципы, принятые компетентными национальными органами, будут представлять собой важное косвенное средство для эффективного устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. Руководящие принципы, в которых надлежащим образом учтены национальные потребности и обстоятельства,

могут служить структурой для национального процесса выявления, а также отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы, и ориентировать этот процесс. Если открыть их для широкого доступа, то данные руководящие принципы могут служить в качестве контрольных точек сравнения, с помощью которых широкая общественность сможет определять эффективность процесса реформ.

27. *Участие в работе субъектов деятельности.* Отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, нередко противятся влиятельные группы или отдельные лица, которые извлекают прибыль за счет такой политики или практики. Даже когда заявленной целью политики не является оказание поддержки таким группам или отдельным лицам, ее отмена может быть сопряжена с риском из-за их влияния. В противоположность этому расходы, связанные с такой политикой, например, утрата экосистемных услуг из-за сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Наделение таких групп полномочиями и привлечение их к работе на стадиях разработки и реализации проектов через посредство надлежащих механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, является поэтому еще одним важным средством, обеспечивающим принятие надлежащих политических мер.

28. *Повышение осведомленности общественности и просвещение.* Уже сам факт того, что практика, порождающая порочные стимулы, может уходить корнями в обычное право, социальные нормы и культурные традиции, означает существование значительных преград на пути ее отмены, преград, находящихся вне зоны действия формального процесса выработки политики. Поэтому особо важным средством отмены такой практики будет применение непрямого подхода, предусматривающего *участие в процессе принятия решений, доступ к информации, просвещение и повышение осведомленности общественности*. Однако и сами программы повышения осведомленности и учебные программы также будут важным элементом успешной отмены политики или введения политики смягчения последствий, помогающим преодолевать сопротивление со стороны влиятельных групп, противящихся такой отмене политики или практики.

29. *Прозрачность.* Обеспечение прозрачности промежуточных и конечных результатов оценочного исследования, то есть целей, расходов и возможного негативного воздействия политики и практики, будет содействовать прояснению потенциального выбора и приоритетов, а также выявит перед лицом широкой общественности безответственную политику и практику. Поэтому прозрачность будет важным элементом успешной реализации программы по повышению осведомленности общественности в данных вопросах. Кроме того, она, в качестве одного из последствий, повысит политические издержки безответственной политики и сформирует политические вознаграждения за надлежащие действия.

30. *Финансовое обеспечение и создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие ресурсов, организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения последствий порочных стимулов. Тогда как определенные виды политики, порождающей порочные стимулы, могут быть в принципе без труда отменены, отмена практики или реализация успешной политики смягчения последствий может потребовать наличия существенных ресурсов, организационного и административного потенциала. Предоставление ресурсов и создание потенциала, поддерживаемое соответствующими национальными, региональными и международными организациями, является поэтому одним из основных предварительных условий успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

31. *Международное сотрудничество.* Международное сотрудничество является одним из очень важных элементов процесса устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, как излагается выше, в пунктах 23 f) и g).

b) Пути и средства отмены политики или практики

32. *[Переоснащение.* В случаях, когда цели политики являются действительными и законными, переоснащение, то есть выполнение операционных заданий и применение соответствующих инструментов, которые достигают тех же целей, но оказывают не столь сильное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще, может зачастую быть особо эффективным способом отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.]

33. *[Политика выплаты компенсаций.* Можно рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер для выплаты компенсаций субъектам деятельности, которые сталкиваются с отрицательными последствиями отмены политики, порождающей порочные стимулы. При обеспеченном финансировании вопрос применения компенсационной политики можно рассматривать в следующих случаях:

a) если отмена политики отрицательно скажется на цели распределения, то можно применять подход, заключающийся в поэтапной отмене такой политики, и можно ввести дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

b) если отмена политики отрицательно скажется на правах собственности определенных субъектов деятельности, то можно также предусмотреть выплату компенсации за понесенные соответствующие потери;

c) если условия, определенные выше, в пунктах a) и b), не являются превалирующими, то компенсационную политику следует применять только в качестве последнего средства.]

c) Пути и средства смягчения воздействия

34. *Регулирование.* В соответствующих случаях введение дополнительного регулирования может быть эффективным средством смягчения неблагоприятных последствий для биоразнообразия, если выполнен ряд предварительных условий. Такие предварительные условия включают:

a) наличие четко определенных, комплексных и поддающихся измерению индикаторов эффективности;

b) наличие ресурсов и потенциала для эффективного управления, мониторинга и обеспечения реализации; и

c) регулирование, которое может быть разработано комплексным образом, чтобы избегать адаптивного поведения целевых групп, ведущего к оказанию вторичного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие.

35. *Преодоление препятствий на пути смягчения воздействия посредством регулирования.* Следует иметь в виду, что препятствия, мешающие отмене политики, могут также затруднять эффективное смягчение ее неблагоприятного воздействия. Например, стимул целевых групп не подчиняться регулированию может быть особенно сильным, если политика, порождающая порочные стимулы, остается неизменной. Поэтому доступ к информации, просвещение, повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются важными элементами эффективной регулятивной политики по смягчению неблагоприятного воздействия порочных стимулов.

36. *Положительные меры стимулирования.* Введение дополнительных положительных мер стимулирования является еще одним возможным средством смягчения неблагоприятных последствий реализации определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, при использовании положительных мер стимулирования следует также учитывать ряд предостережений:

a) если политика, оказывающая неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, остается неизменной, то расходы, связанные с применением положительных стимулов для смягчения этого воздействия, будут особенно высокими, что, в свою очередь, будет снижать эффективность применения данного инструмента. Поэтому до начала использования положительных стимулов следует отменить данную политику в той мере, в какой это возможно, с помощью средств, перечисленных выше;

b) как объясняется выше. в пункте 22, политика и практика, порождающие порочные стимулы в большинстве обстоятельств, могут в иных условиях благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях можно рассматривать вопрос о применении положительных мер стимулирования для смягчения отрицательных последствий, вызываемых отменой такой политики и практики;

c) тщательная разработка мер стимулирования, в том числе надлежащее определение условий их обеспечения, имеет особо важное значение в случае применения положительных мер стимулирования, чтобы предотвращать вторичное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

d) в некоторых случаях стратегическое поведение благоразумных получателей будет препятствовать достижению долгосрочной эффективности мер стимулирования. В таких случаях их использование следует ограничивать сроками переходного периода посредством применения надлежащих законных средств, как, например, закона о периодических ревизиях;

e) отсутствие финансовых средств может ограничивать применение положительных мер стимулирования;

f) применение мер стимулирования может приводить как к положительным, так и к отрицательным последствиям в области распределения. Эти последствия следует принимать во внимание в процессе применения положительных мер стимулирования.]

37. [*Отрицательные меры стимулирования.* Может быть также рассмотрен вопрос о применении отрицательных мер стимулирования для смягчения неблагоприятного воздействия определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, политическое сопротивление будет зачастую особенно интенсивным, если предполагается введение отрицательных мер стимулирования. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются основными элементами эффективного введения отрицательных мер стимулирования для смягчения воздействия порочных стимулов.]

38. *Указания относительно применения мер стимулирования.* Дальнейшие указания по разработке и применению мер стимулирования приводятся в предложениях о разработке и применении мер стимулирования, одобренных шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к решению VI/15).

D. Мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ

39. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Даже после того, как реформы будут разработаны и внедрены, у всех соответствующих субъектов деятельности (в зависимости от обстоятельств) должна быть возможность участия в процессах оценки, чтобы обеспечить обратную связь с ними на случаи непредвиденных побочных действий, неэффективности мер по их смягчению и других недостатков, и для обеспечения своевременного устранения таких недостатков.

40. *Индикаторы и информационные системы.* Следует рассмотреть вопрос о внедрении надлежащих информационных систем для оказания содействия процессу мониторинга и обеспечения реализации реформ. Кроме того, одним из решающих предварительных условий

проведения успешной оценки политики реформ является разработка и применение надежных индикаторов.

41. *Критерии оценки.* При оценке эффективности реформ следует использовать надежные критерии, в которых учитываются три цели Конвенции о биологическом разнообразии .

42. *Прозрачность.* Дальнейшее распространение информации может играть ключевую роль в обеспечении и сохранении общественной поддержки реформ и может таким образом снижать затраты государственных органов на мониторинг и обеспечение их реализации. И вновь следует подчеркнуть, что прозрачность может быть одним из важнейших предварительных условий обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в проведении оценки реформ.

43. *Финансовое обеспечение и создание потенциала.* Конечный успех намеченной реформы зависит от успешного мониторинга, обеспечения реализации реформы и оценки ее воздействия, включая непредвиденное побочное действие, неэффективность мер по смягчению последствий и другие недостатки. Поэтому успех реформы зависит от наличия достаточных ресурсов, организационного и административного потенциала.

B. Применение положительных мер стимулирования и их включение в соответствующие программы, политику и стратегии

Нижеследующий проект решения взят из части B рекомендации ВОНТТК X/6.

Конференция Сторон,

признавая, что биоразнообразие и его ресурсы и функции, а также успешное выполнение мер политики и программ, которые их защищают или улучшают, обеспечивают важные экосистемные услуги, в том числе экосистемные услуги регионального и глобального значения, которые необходимо адекватным образом признавать и учитывать в ходе принятия решений на частном и государственном уровне,

также признавая, что положительные меры стимулирования могут влиять на принятие решений за счет признания и вознаграждения мероприятий, которые проводятся в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, когда такие положительные меры стимулирования: целенаправленны, гибки, прозрачны и должным образом охвачены мониторингом, а также адаптированы к местным условиям,

ссылаясь на пункт 4 решения VI/15 о мерах стимулирования и другие соответствующие решения Конференции Сторон, *отмечая,* что приводимые ниже предложения являются добровольными и из следует применять в соответствии с национальными и международными обязательствами стран,

также ссылаясь на пункты 4 и 6 решения V/15 о мерах стимулирования,

признавая, что знания носят ограниченный характер и что существуют потенциальные риски в применении положительных мер стимулирования к биоразнообразию и экосистемным услугам,

1. *напомнила* о важном значении мер стимулирования для достижения целей Конвенции и цели в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

2. *приняла к сведению* текст, подготовленный Председателем, относительно факультативных предложений по применению на национальном уровне положительных мер стимулирования и их включения в соответствующие национальные и региональные программы, политику или стратегии (в зависимости от обстоятельств), который приводится в приложении к настоящей рекомендации,

3. *предложила* Сторонам учитывать данные предложения в соответствии с их национальными и международными обязательствами при рассмотрении вопроса о добровольном применении положительных мер стимулирования в ходе работы по достижению целей Конвенции и обмена информацией, включая успешные примеры и наиболее рациональные методы, а также опыт достижения соответствия между мерами стимулирования и целями Конвенции через механизм посредничества Конвенции;

4. *призвала* соответствующие национальные, региональные и международные организации и инициативы к укреплению механизмов создания потенциала, расширения подготовки кадров в области разработки, внедрения и анализа положительных мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствии с внутренними потребностями и приоритетами страны и с учетом необходимости понимания рисков неблагоприятного воздействия на источники средств к существованию, устойчивое развитие или на биоразнообразие третьей стороны;

5. *предложила* национальным, региональным и международным учреждениям, осуществляющим финансирование, оказывать поддержку созданию или укреплению национального потенциала, расширению научных исследований и программ подготовки кадров, в

том числе с помощью реализации экспериментальных проектов, в соответствии с потребностями и приоритетами, выявленными Сторонами, в целях разработки, внедрения и анализа положительных мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *призвала* соответствующие национальные, региональные и международные научно-исследовательские учреждения надлежащим образом укреплять исследовательскую деятельность, в том числе научное сотрудничество и обмены на национальном, региональном и международном уровнях в области:

a) проведения дальнейшей оценки положительных мер стимулирования и их применения на национальном, региональном и глобальном уровнях, учитывая контекст, в котором они применяются, условия, необходимые для их успешного применения, а также необходимость применения экосистемного подхода;

b) сравнительного анализа эффективности и рентабельности отдельных положительных мер стимулирования, включая их воздействие на источники средств к существованию и биоразнообразие в третьей стороне;

c) разработки новаторских положительных мер стимулирования;

d) разработки механизмов, в том числе политических, правовых и организационных мер, при полномасштабных консультациях с представителями коренных и местных общин, гарантирующих справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых в результате применения положительных мер стимулирования, чтобы обеспечивать надлежащее признание и вознаграждение коренных и местных общин, поддерживающих традиционные системы устойчивого использования, за сохранение биоразнообразия и его устойчивое использование;

e) анализа и оценки соответствующих экономических, социальных и культурных последствий применения положительных мер стимулирования на различных уровнях и в разных масштабах;

и сообщить о результатах данного исследования Сторонам и Исполнительному секретарю;

7. предложила ЮНЕП продолжать оказание поддержки реализации программы работы по мерам стимулирования в рамках Конвенции, в частности в рамках своей работы по созданию рынков экосистемных услуг, предназначенных для улучшения положения бедных слоёв населения;

8. *предложила* Сторонам и другим правительствам, а также национальным, региональным и международным учреждениям, осуществляющим финансирование, оказывать поддержку созданию потенциала и проведению исследовательской деятельности, о которой говорится в предыдущем пункте;

9. *поручила* Исполнительному секретарю:

a) инициировать координированную деятельность совместно с соответствующими организациями, такими как МСОП и ОЭСР, а также с другими научно-исследовательскими институтами и представителями коренных и местных общин, в целях изучения вариантов и соответствующих издержек разработки новаторских региональных и международных мер стимулирования и механизмов и связанных с ними экспериментальных проектов, которые обеспечивают вознаграждение за предоставление экосистемных услуг регионального или глобального значения;

b) продолжать в сотрудничестве со Сторонами, правительствами и соответствующими организациями и при их содействии обобщение информации о положительных мерах стимулирования для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в том числе о контексте, в котором они внедрялись, и об условиях, необходимых для их успешной

реализации, и распространять данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другими способами;

c) продолжать наблюдение за ходом переговоров во Всемирной торговой организации (ВТО) по пункту 31 iii) Дохской декларации министров о снижении или в соответствующих случаях устранении тарифных и нетарифных барьеров в отношении экологических товаров и услуг.

Приложение

ТЕКСТ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, ОТНОСИТЕЛЬНО ФАКУЛЬТАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫХ МЕР СТИМУЛИРОВАНИЯ И ИХ ВКЛЮЧЕНИЯ В СООТВЕТСТВУЮЩИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ, ПОЛИТИКУ ИЛИ СТРАТЕГИИ[94]

1. **Сфера применения предложений.** В настоящих необязывающих предложениях далее конкретизируются предложения по разработке и внедрению мер стимулирования, одобренные шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии при условии их соответствия национальной политике и законодательству Сторон и их международным обязательствам, путем привлечения внимания к применению положительных мер стимулирования и их включению в соответствующие программы, политику и стратегии, учитывая при этом, что предложения по разработке и внедрению мер стимулирования относятся также к положительным мерам стимулирования с исключительной целью сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия соответствующих сторон, при том понимании, что такие меры не будут оказывать негативного воздействия на источники средств к существованию, устойчивое развитие или биологическое разнообразие третьей стороны.

2. **Назначение положительных мер стимулирования.** Положительные меры стимулирования могут оказывать воздействие на процесс принятия решений, обеспечивая признание и вознаграждение (денежными и неденежными средствами) деятельности, осуществляемой с исключительной целью сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

3. [помещено ниже]

3бис. **Использование положительных мер стимулирования.** Следует со всей тщательностью подходить к разработке и/или использованию положительных мер стимулирования, чтобы избегать возникновения косвенного негативного воздействия на биоразнообразие, появления порочных стимулов или несоответствия с международными обязательствами.

3трис. **Использование негативных мер стимулирования**. Следует поощрять использование негативных мер стимулирования (побудительных факторов, направленных на предотвращение причинения вреда биоразнообразию). Принцип «загрязнитель платит» побуждает лиц, принимающих решения, брать на себя ответственность за собственное поведение и зачастую является наиболее рентабельным и справедливым механизмом стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

5. **Соответствие международным обязательствам.** Положительные меры стимулирования следует применять при соблюдении международных обязательств.

[94] В тексте, подготовленном Председателем, не были полностью отражены все предложения, внесенные Сторонами. Текст не был согласован.

A. Разработка положительных мер стимулирования

6. **Пакет мер.** Для эффективного устранения первопричины утраты биоразнообразия понадобиться разработать пакет, включающий широкий набор инструментов. Применение положительных мер стимулирования зачастую требует дополнительного применения нормативных положений или других инструментов в целях обеспечения рентабельности функционирования.

7. **Ориентирование и гибкость.** Положительные меры стимулирования должны быть четкими, прозрачными, целенаправленными и контролируемыми надлежащим образом для достижения результатов, которые были бы рентабельными, не искажали или почти не искажали торговли, не были связаны с производством и были нацелены на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. Поэтому инструменты должны быть достаточно гибкими, чтобы их можно было адаптировать для реализации различных приоритетов и к конкретным обстоятельствам, а также к определенным особенностям рассматриваемых экосистем или биологического ресурса; универсальных инструментов не существует. Во всех случаях географический масштаб меры следует приводить в соответствие с пространственным аспектом проблемы управления биоразнообразием.

8. **Точное определение четких целей, целевых задач и соответствующих индикаторов.** Установление четких целей и целевых задач, связанных с фиксированным сроком, разработанных на основе анализа их эффективности и ориентированных на достижение конкретных результатов, будет содействовать обеспечению рентабельности меры и сведению к минимуму риска непредвиденной реакции целевых участников. Это облегчит также проведение мониторинга, оценки и анализа эффективности меры стимулирования. Индикаторы могут также содействовать проведению оценки мер стимулирования и обеспечивать полезную информацию для определения необходимости принятия корректирующих мер.

9. **Точное определение базовых стандартов или исходных показателей**. Базовые стандарты или исходные показатели, ориентированные на достижение конкретных результатов, могут служить в качестве эталонного уровня для определения соответствия целевых участников требованиям, регулирующим их включение в ту или иную меру стимулирования, и будут таким образом также содействовать обеспечению ее рентабельности.

9бис. **Обзор мер стимулирования.** Проведение постоянного надлежащего обзора положительных мер стимулирования имеет важное значение для поддержания эффективности таких мер и предотвращения появления порочных стимулов. В некоторых случаях стратегическое поведение разумно мыслящих получателей будет препятствовать обеспечению долгосрочной эффективности положительных мер стимулирования. В таких случаях проведение текущего обзора или временный запрет на использование, введенный посредством применения надлежащих правовых средств, как, например, закона о периодических ревизиях, будет обеспечивать эффективное использование положительных мер стимулирования.

9трис. **Применение денежных положительных мер стимулирования.** Положительные денежные стимулы можно было бы применять в таких ситуациях, когда присутствуют достаточные прозрачные доказательства того, что необходимые мероприятия не будут реализованы без финансовой поддержки, или же для создания дифференциала в пользу таких мероприятий, когда не представляется возможным препятствовать с помощью других средств осуществлению нежелательных мероприятий. В таких ситуациях финансовую поддержку следует обеспечивать только в необходимом объеме, требуемом для реализации четко направленных, прозрачных и контролируемых целей, предусматривающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. Ее следует оказывать таким образом, чтобы она не искажала или почти не искажала торговли, не была связана с производством и соответствовала международным обязательствам.

10. **Учет традиционных законов и практики.** Традиционные законы и практика коренных и местных общин зачастую создают важные неденежные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. В таких случаях и если уместно все новые меры стимулирования должны быть согласованы с традиционными законами и практикой и разработаны с их учетом, поощряя их более широкое применение.

B. Организационные требования

11. **Создание или усовершенствование учреждений.** Для эффективного осуществления положительных мер стимулирования нередко предполагается существование конкретных организационных условий, в которых их можно успешно внедрять. В частности для их успешного осуществления требуется наличие учреждений, которые могут, кроме всего прочего обеспечивать проведение эффективного мониторинга деятельности и здоровья экосистем, разрешение конфликтов, координацию поведения отдельных субъектов и распределение и соблюдение прав и обязанностей. Следует уделять внимание созданию надлежащих организационных структур для разработки, осуществления, мониторинга, обзора и обеспечения соблюдения положительных мер стимулирования.

12. **Привлечение к работе субъектов деятельности и коренных и местных общин.** Учреждениям следует внедрить механизмы, обеспечивающие всемерное и эффективное участие соответствующих субъектов деятельности, включая частный сектор и соответствующие неправительственные организации, а также коренных и местных общин в разработке, осуществлении и мониторинге мер стимулирования. Данные механизмы должны также включать развитие консультативных процессов среди соответствующих государственных учреждений для обеспечения эффективного сотрудничества и интеграции политики различных отделений и уровней правительства.

14**.** **Роль неправительственных организаций и частного сектора.** Неправительственный и частный сектора могут играть важную роль в изыскании возможностей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и в поощрении или инициировании разработки и осуществления положительных мер стимулирования, независимо от государственных учреждений и/или в сотрудничестве с ними.

15. **Прозрачность.** Учреждения, разрабатывающие, внедряющие или анализирующие положительные меры стимулирования, должны функционировать прозрачным образом, соответствующим национальной политике и законодательству Сторон, а также их международным обязательствам. Распространение соответствующей информации играет ключевую роль в эффективной реализации положительных мер стимулирования, обеспечивающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия.

C. Интеграция политики

16. **Интеграция политики**. Интеграцию политики следует проводить для достижения взаимодействия и последовательности положительных мер стимулирования, обеспечивающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и другой политики, программ, стратегий и международных обязательств, например, посредством предотвращения дублирования деятельности или обеспечения того, чтобы меры не противоречили существующей политике, программам, стратегиями международным обязательствам.

17. **Механизмы консультаций и сотрудничества**. Создание официальных каналов и механизмов консультаций и сотрудничества среди соответствующих правительственных учреждений является важным средством обеспечения эффективной интеграции политики различных отделений и уровней правительства.

18. **Четкое определение прав на землю и прав собственности**. Политика, программы и стратегии, касающиеся прав на землю и прав собственности, являются важной областью

интеграции политики. Четко определенные права на землю и права собственности являются одним из важных факторов успешного осуществления положительных мер стимулирования и также указывают, следует ли владельцев земли/собственности и соответствующих хранителей биоразнообразия привлекать к ответственности за их собственный счет за причинение экологического ущерба или их следует вознаграждать за обеспечение экосистемных услуг, выходящее за рамки использования обычных рациональных методов.

19. **Распределительные последствия и борьба с нищетой**. Использование положительных мер стимулирования может оказывать как положительное, так и отрицательное воздействие на распределительные последствия. Следует проводить комплексную оценку потенциальных последствий до применения мер и следует также регулярно проводить обзор программ для предотвращения порочных результатов. При разработке и осуществлении мер стимулирования следует учитывать любое возможное воздействие на распределение доходов. Осуществление положительных мер стимулирования должно соответствовать политике борьбы с нищетой и содействовать прогрессивному ее сокращению.

20. **Устранение политики и программ, порождающих порочные стимулы.** Устранение политики и программ, порождающих порочные стимулы, повышает рентабельность денежных положительных мер стимулирования и будет содействовать согласованности политики.

21. **Международные меры и механизмы стимулирования**. Ресурсы и функции биоразнообразия, а также успешная политика и программы, охраняющие или улучшающие такие ресурсы и функции, часто обеспечивают поставки экосистемных услуг регионального или глобального значения. Перед тем, как утверждать такие меры и механизмы следует провести тщательное исследование модели и потенциальных финансовых последствий практических международных мер или механизмов стимулирования для предоставления вознаграждения за обеспечение экосистемных услуг глобального значения.

D. Повышение осведомленности общественности и выработка информации и обмен ею

22. **Важное значение информации и осведомленности**. Повышение осведомленности общественности путем обеспечения информации о ценности биоразнообразия и о проблемах управления им может само по себе быть одной из положительных мер стимулирования и может также быть одним из ключевых непременных условий эффективного и целенаправленного осуществления других мер, обеспечивающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия.

23. **Повышение осведомленности общественности о ценности биоразнообразия и о системах биоразнообразия**. Следует продолжить разработку и применение таких инструментов, как оценка экологических последствий, стратегическая экологическая оценка и методы проведения оценок, с целью проведения оценки и обеспечения понимания ценности ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг при различных местных условиях и функциональных возможностях и оказания в этой связи содействия повышению осведомленности.

24. **Информационные системы для создания рынка**. Следует непрерывно поощрять сбыт товаров и услуг, содействующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, например путем разработки, улучшения и более широкого применения добровольных инструментов, стимулирующих информирование потребителей о биоразнообразии при принятии ими решений о покупках, включая (в соответствующих случаях) добровольные стандарты, добровольные программы сертификации и маркировки или просветительские кампании. Данные инструменты не должны создавать новых преград для доступа на рынки производителей товаров и услуг, связанных с биоразнообразием, и не должны приводить к чрезмерным издержкам для них, в частности в развивающихся странах. Такие инструменты должны соответствовать национальной политике и законодательству Сторон, а также их международным обязательствам.

25. **Общинное признание**. Во многих случаях существующие системы ценностей и верований национальных сообществ и также местных и коренных общин обеспечивают важную отправную точку для создания стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Данное средство воздействия можно использовать, распространяя информацию о наилучшей экологической практике посредством присуждения экологических наград и призов, что будет таким образом содействовать общинному признанию экологических преимуществ.

24бис. **Работа с неправительственными организациями.** Следует изучить вопрос о налаживании эффективных рабочих взаимоотношений с соответствующими неправительственными организациями. Совместная работа с неправительственными организациями может помогать правительствам в проведении разработки, внедрения и анализа положительных мер стимулирования. Мощные и эффективные неправительственные организации являются важным участником процесса принятия решений.

E. Финансирование

26. **Адекватное финансирование**. Учитывая различные финансовые ограничения Сторон, необходимо обеспечивать адекватное финансирование, включая в соответствующих случаях начальное финансирование и создание целевых фондов для местного населения в целях сохранения биоразнообразия, для разработки и осуществления положительных мер стимулирования, и в частности денежных положительных мер стимулирования, отвечающих вышеперечисленным условиям, а также для эффективного управления ими, их мониторинга и обеспечения их соблюдения и для создания потенциала.

27. **Международное финансирование**. Дальнейший учет вопросов биоразнообразия в двусторонних и многосторонних процессах финансирования и в программах и стратегиях развития и включение этих вопросов в такие процессы, программы и стратегии будет укреплять международные инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

28. **Рентабельность**. Следует уделять надлежащее внимание обеспечению рентабельности положительных мер стимулирования, и в частности денежных положительных мер стимулирования. Для обеспечения рентабельности конкретной меры можно предусмотреть целый ряд не исключающих друг друга мероприятий:

a) можно организовать в преддверии принятия решений проведение сравнительного научного исследования относительной рентабельности различных вариантов политики, имеющихся в распоряжении для решения конкретной проблемы управления биоразнообразием, чтобы выбирать таким образом самый оптимальный вариант;

b) использование, если выполнены условия успешного их применения, дополнительных экономических механизмов, таких как процессы конкурентных торгов, может повысить рентабельность и сократить возможности чрезмерной выплаты компенсаций;

c) может получиться, что к добровольным программам стимулирования примкнет мало соответствующих участников, если другая правительственная политика и программы будут искусственно поддерживать привлекательность для них их нынешней практики, пагубно влияющей на биоразнообразие. Поэтому устранение политики и программ, порождающих порочные стимулы, будет содействовать повышению рентабельности программ денежного стимулирования;

Можно использовать новаторские механизмы финансирования, такие, например, как возобновляемые фонды или частно-государственные партнерства, возможно, при участии и финансовом содействии неправительственных организаций, частного сектора и/или любых непосредственных потребителей конкретных экосистемных услуг.

F. Создание научного, технического и людского потенциала

29. Для удовлетворения потребностей, возникающих в области создания научного, технического и людского потенциала, необходимо, чтобы Стороны, являющиеся развитыми странами, надлежащим образом изучили вопрос и взяли на себя обязательства по оказанию помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в решении следующих вопросов:

a) **обеспечение понимания потенциальной ценности ресурсов биоразнообразия**. Важным представляется создание научного, технического и людского потенциала, в том числе посредством подготовки кадров и просвещения, в целях поощрения развития экспертных знаний и понимания касательно потенциальной ценности ресурсов биоразнообразия и разработки и осуществления положительных мер стимулирования, таких как создание рынков, позволяющих обеспечивать понимание таких ценностей биоразнообразия;

b) **подготовка кадров и просвещение в среде местных производителей**. Можно изучить вопрос о реализации программ подготовки кадров и просвещения для мелких и средних производителей с целью осведомления их о потенциальных рыночных возможностях, содействующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и создания условий, позволяющих им воспользоваться данными возможностями. В таких программах может быть также предусмотрено создание потенциала и финансирование для разработки и добровольной сертификации продуктов, производство которых не наносит вреда биоразнообразию;

c) **Создание потенциала неправительственных организаций**. Можно изучить вопрос о необходимости создания мощных и эффективных неправительственных организаций, располагающих экспертными знаниями, которые позволяют им выступать в качестве партнеров для сотрудничества и оказывать помощь правительствам и другим субъектам посредством проведения научных исследований и выработки политических рекомендаций, а также посредством разработки и осуществления положительных мер стимулирования.

C. Обзор работы по мерам стимулирования в рамках Конвенции

В части А своей рекомендации XI/6, ВОНТТК рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

1. *выявила и изучила* трудности и варианты реализации программы работы по внедрению механизмов стимулирования;

2. *привела в действие* структурный, прозрачный и всеобъемлющий подготовительный процесс для проведения углубленного анализа работы по мерам стимулирования с целью выявления для рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании дальнейших итогов, которых необходимо будет добиться в результате реализации пересмотренной программы работы по механизмам стимулирования, в целях выполнения обязательств в рамках Конвенции и потребностей Сторон, и возможных вариантов будущей программы работы, учитывая при этом такие элементы, как, например:

a) основные трудности реализации существующей программы работы;

b) основные пробелы в проделанной до сих пор работе;

c) связи с другими международными инициативами в данной области; и

d) варианты механизмов для оказания содействия реализации будущей программы работы.

3. *уточнила* круг полномочий для подготовительного процесса;

4. *выявила* наиболее эффективные механизмы реализации подготовительной работы к проведению углубленного анализа;

D. Варианты применения оценочных инструментов для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации XI/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Конференция Сторон,

1. *приняла к сведению* варианты применения оценочных инструментов для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия, приведенные в приложении к настоящей рекомендации;

2. *предложила* Сторонам и другим правительствам учитывать данные варианты в соответствии с их национальной политикой и законодательством, их потенциалом и с их международными обязательствами в качестве возможного вклада в проведение анализа при изучении на добровольной основе вопроса о применении методов оценки изменений ценности ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, являющихся результатом принимаемых ими решений, в том числе в рамках экспериментальных проектов;

3. *призвала* соответствующие национальные, региональные и международные организации и инициативы к укреплению механизмов, обеспечивающих создание потенциала и расширение подготовки кадров в области стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, в соответствии с национальными потребностями и приоритетами;

4. *изучила* вопрос об учреждении, помимо всего прочего, процесса проведения систематического анализа и обмена информацией среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в целях стимулирования общего понимания методов стоимостной оценки и управленческих навыков технического персонала правительств и других субъектов деятельности для оказания содействия расширению создания потенциала и профессиональной подготовки, о которой идет речь в предыдущем пункте;

5. *предложила* учреждениям, поддерживающим в соответствии с их мандатами сетевые информационные системы и базы данных по оценочной тематике, в полной мере включать в свои базы данных факты проведения стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, и облегчать доступ к базам данных, в частности экспертов и консультантов из вышеназванных стран;

6. *предложила* национальным, региональным и международным учреждениям, осуществляющим финансирование, выявить пробелы и потребности в оказании содействия созданию или расширению национального потенциала, а также программ научных исследований и подготовки кадров, в том числе с помощью экспериментальных проектов, в соответствии с выявленными Сторонами потребностями и приоритетами, необходимого для проведения стоимостных оценок ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг; и также оказывать поддержку дальнейшему развитию регионального и международного потенциала, как, например, региональных и международных информационных систем и баз данных по оценочной тематике, и изучить варианты обеспечения взаимосвязи механизмов финансирования с целью оказания поддержки гармонизации применения средств стоимостной оценки среди многосторонних природоохранных соглашений;

[7. *призвала* соответствующие национальные, региональные и международные научно-исследовательские учреждения укреплять научно-исследовательскую деятельность, включая научно-исследовательское сотрудничество и обмены на национальном, региональном и международном уровнях, в том числе посредством налаживания сотрудничества по линии юг-юг

и/или учреждения региональных консорциумов (в зависимости от обстоятельств), в целях укрепления процесса проведения анализа и обмена информацией, о котором идет речь выше, в пункте 1 d), относительно, кроме всего прочего:

a) учета стоимости ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг в национальном счетоводстве и процессе принятия решений, учитывая концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

b) проведения ограниченного числа экспериментальных оценочных исследований в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой в целях накопления более широкого практического опыта применения оценочных инструментов в данных странах;

c) учета расчетного значения посредством тщательной разработки в соответствующих случаях рынков сбыта экосистемных услуг;]

[8. в процессе проведения работы по подпунктам 1 f) и g), *призвала* соответствующие учреждения облегчать участие коренных и местных общин в целях оказания содействия включению культурных ценностей в работу по проведению стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг;]

[9. *предложила* национальным, региональным и международным учреждениям, осуществляющим финансирование, оказывать поддержку научно-исследовательской деятельности, о которой говорится в выше, в подпункте g)];

10. *поручила* Исполнительному секретарю:

a) продолжать в сотрудничестве со Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями и при их соответствующем вкладе обобщение информации о методах проведения стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними выгод, обеспечиваемых экосистемами, и распространять данную информацию через механизм посредничества Конвенции и через другие каналы, включая технические серии Конвенции о биологическом разнообразии, в целях оказания содействия процессу проведения анализа и обмена информацией, о котором идет речь в подпункте d);

b) изучить совместно с соответствующими организациями и инициативами варианты реализации совместной деятельности, укрепляющей существующие информационные системы регистрации оценочных методологий и имеющихся прецедентов для целей Конвенции, в соответствии с положениями приложения II к решению VI/15 для оказания содействия процессу проведения анализа и обмена информацией, о котором идет речь в подпункте d);

c) изучить варианты разработки гибких и надежных новаторских средств проведения оценки и определения экономической ценности ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг;

[d) подготовить в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами исследование способов того, как проведение мониторинга ресурсов и функций биоразнообразия могло бы содействовать внедрению оценочных инструментов и положительных мер стимулирования, и предложить структуру или подходы для учета взаимосвязи между проведением мониторинга и определением стоимостной оценки биоразнообразия, принимая при этом во внимание текущие исследования и стоимостные оценки на всех уровнях биоразнообразия].

Приложение

ВАРИАНТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ СРЕДСТВ СТОИМОСТНОЙ ОЦЕНКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И РЕСУРСОВ И ФУНКЦИЙ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

1. Биоразнообразие и его ресурсы и функции производят значительный объем экосистемных услуг, многие из которых не обращаются на рынке и, следовательно, их ценность не отражается в рыночных ценах. В результате решения, принимаемые частным и государственными секторами, и распределение средств будут искажены, если надлежащим образом не будет учитываться воздействие антропогенной деятельности на ресурсы и функции биоразнообразия и связанные с ними экосистемные услуги. Такое искажение является одной из серьезных основных причин, вызывающих сокращение биоразнообразия. Проведение стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними нерыночных услуг может содействовать совершенствованию принимаемых решений частным и государственным секторами, внося тем самым вклад в достижение цели Конвенции по значительному сокращению к 2010 году нынешних темпов утраты биоразнообразия.

2. **Концепция полной экономической ценности (ПЭЦ)**. На большинство решений частного и государственного секторов об управлении ресурсами и инвестировании средств оказывают сильное влияние соображения денежных издержек и выгод альтернативных вариантов политики. В процессе проведения стоимостной оценки следует обеспечивать учет соответствующих компонентов полной экономической ценности нерыночных экосистемных услуг, принимая во внимание, что концепция полной экономической ценности включает ценность как прямого, так и косвенного использования, а также ценность непользования экосистемными услугами, и поэтому выходит за рамки немедленных выгод от коммерческой эксплуатации ресурсов биоразнообразия. Решения могут быть усовершенствованы, если руководствоваться при их принятии экономической ценностью альтернативных вариантов управления и использовать механизмы, обеспечивающие также учет неэкономических соображений.

A. Инструменты стоимостной оценки

3. Существует целый ряд оценочных инструментов, осмотрительное применение которых в соответствии с передовым опытом может обеспечивать полезную и надежную информацию об изменении ценности нетоварных экосистемных услуг, являющемся результатом (или перспективным результатом) принимаемых управленческих решений или других видов антропогенной деятельности (см. приводимую ниже таблицу). Применение целого ряда инструментов может требовать наличия внушительного объема данных и также - в качестве непременного условия - большого объема технических экспертных знаний. Более того, проведение предварительных оценочных исследований требует, как правило, большого расхода времени и больших затрат. Поэтому для оказания поддержки принятию окончательных решений зачастую потребуется применение других подходов, включая совещательные механизмы, обеспечивающие учет неэкономических соображений.

4. *Эффективность.* Следует применять критерий издержек/выгод в соответствующих случаях к самому исследованию стоимостной оценки. В принципе оценочные методы или инструменты следует использовать, когда предусматриваемые в решении последовательные (включая долгосрочные) улучшения соизмеримы с издержками проведения такого оценочного исследования.

5. *Выбор инструментов оценки.* Выбор инструмента или инструментов оценки будет каждый раз определяться особенностями того или иного случая, в том числе масштабом задачи и типами ценности, считающимися наиболее уместными, и также доступностью данных. Несколько методов было разработано для обстоятельств конкретных задач, тогда как другие могут применяться очень широко, но могут также иметь другие ограничения, которые следует в полной мере учитывать при

выборе надлежащего инструмента или набора инструментов. Различные подходы могут использоваться на взаимодополняющей основе. Как правило, предпочтение отдается инструментам, основанным на наблюдаемом поведении (так называемые методы выявленных предпочтений), а не инструментам, основанным на предполагаемом поведении (так называемые методы субъективных предпочтений).

6. *Методы субъективных и выявленных предпочтений.* Метод субъективных предпочтений является единственным методом, позволяющим учитывать ценность непользования (или пассивного использования), имеющую чрезвычайно важное значение в определенных условиях биоразнообразия, и может, если его применять осмотрительно и в соответствии с заслуживающим доверия передовым опытом, обеспечивать полезную и надежную информацию. Ограничения метода субъективных предпочтений включают: i) подробный характер информации, требуемой от респондентов для проведения оценки сложных процессов или неизвестных видов или функций экосистем; ii) сложность внешнего подтверждения результатов; и iii) необходимость проведения обширной предварительной и исследовательской работы, что означает возможную высокую стоимость и трудоемкость метода. Поэтому можно изучить вопрос о его применении, если выполняются все следующие условия: i) ценность непользования будет, как ожидается, одним из важных компонентов ценности изучаемой экосистемной услуги; ii) можно гарантировать репрезентативность выборки и адекватное понимание ею рассматриваемого вопроса; и iii) выполнены требования, касающиеся потенциала, необходимого для реализации метода в соответствии с передовым опытом, включая наличие адекватных навыков разработки обследований.

7. *Затратные подходы.* Затратные подходы могут обеспечить полезное руководство, если ожидаемый характер и масштаб физического ущерба предсказуемы и если издержки замены или восстановления поврежденного актива и связанных с этим экосистемных услуг могут быть определены с достаточной степенью точности и, прежде всего, не превышают ценности экосистемных услуг. Данные подходы можно в частности использовать, когда для принятия решения по конкретной проблеме требуется проводить сравнение издержек различных вариантов замены или восстановления для достижения определенной цели, и существует общее мнение о том, что выгоды, связанные с достижением цели, перевешивают издержки.

8. *Перенос выгод.* Метод переноса выгод может обеспечивать проведение достоверных и надежных оценок в определенных условиях, заключающихся в том, чтобы i) оцениваемый предмет потребления или услуга на объекте, где проводилась первоначальная оценка, были очень схожи с предметом потребления или услугой на объекте, где применяются оценочные данные; ii) затрагиваемые популяции имели очень схожие характеристики; и iii) переносимые первоначальные оценочные данные были сами по себе надежными. Метод переноса выгод, если его использовать осмотрительно, может содействовать частичному устранению проблем дефицита наборов первоначальных данных и ограниченных фондов, с которыми часто приходится сталкиваться в процессе проведения стоимостных оценок. Однако перенос выгод – это все еще разрабатываемая тема. Необходимо провести больше работы для определения его надежности в исследованиях, в которых он использовался для стоимостной оценки биоразнообразия. Следует осмотрительно подходить к применению и дальнейшей разработке данного метода.

B. Административные соображения

9. *Развитие или усовершенствование учреждений.* Наличие надлежащей организационной структуры может обычно считаться важным непременным условием для дальнейшей популяризации стоимостной оценки как одного из инструментов управления биоразнообразием и разработки надежных оценочных исследований. Такие структуры должны, кроме всего прочего, обеспечивать четкое распределение обязанностей по проведению оценки и аудита для обеспечения контроля качества.

10. *Ценности биоразнообразия и счета национального дохода.* В последние два десятилетия предпринимались многочисленные попытки на национальном и международном уровнях включать внешние (неучтенные в себестоимости) экологические последствия экономической деятельности в счета национального дохода, в том числе через сателлитные счета, и применять показатели экологической амортизации, чтобы отразить экологические потери, вызываемые в результате экономической деятельности. Такие показатели могут послужить основой для установления приоритетов в национальной экологической политике и концентрации усилий для смягчения или нейтрализации результатов экологически вредной деятельности. Разработка корректировки с учетом биоразнообразия для счетов национального дохода представляется одним из полезных средств для более адекватного отражения утраты биоразнообразия.

11. *Разработка национальных руководящих указаний.* Национальные руководящие указания и протоколы по проведению стоимостной оценки могут быть полезным средством для обеспечения надлежащего учета ценностей биоразнообразия в национальных оценочных процессах и счетах дохода или включения их в эти процессы и счета. Они могут также обеспечивать применение оценочных инструментов в соответствии с национальными условиями, содействуя тем самым повышению доверия к оценочным процессам, и в том числе к применению оценочных методов, и их приемлемости.

12. *Привлечение к работе субъектов деятельности, а также коренных и местных общин.* Всемерное привлечение к работе всех соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин представляет собой еще одно важное средство повышения доверия к процессам принятия решений, включая применение оценочных методов, и их приемлемости. Всемерное и эффективное участие выборки в работе посредством обеспечения ее репрезентативности может также содействовать повышению качества применения определенных оценочных инструментов. Учреждения должны поэтому внедрять механизмы, обеспечивающие всемерное и эффективное участие соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин в оценочных процессах, включающих также применение оценочных инструментов.

13. *Повышение осведомленности общественности и меры стимулирования.* Выявление и оценка ценности ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг могут содействовать повышению осведомленности, создавая таким образом стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и могут также оказывать поддержку надлежащей разработке и калибровке других мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия[95/] при одновременном учете того, что меры стимулирования не должны оказывать негативного влияния на биоразнообразие и жизнедеятельность общин в других странах. Кроме того, повышение осведомленности среди всех субъектов деятельности о ценности биоразнообразия увеличивает шансы на успех других мер стимулирования.

14. *Повышение осведомленности и экспериментальные проекты.* Проведение оценочных исследований ключевых национальных экосистем в качестве экспериментальных проектов может быть еще одним эффективным средством повышения осведомленности общественности о ценности ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг и оказания содействия проведению стоимостной оценки биоразнообразия в рамках процедур принятия национальных решений.

C. Создание потенциала и подготовка кадров

15. *Создание потенциала.* Для эффективного применения инструментов стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг требуется наличие существенного потенциала и технических экспертных знаний. Во многих странах необходимо расширять потенциал для создания надлежащих учреждений, проведения эффективных

[95/] См. решение IV/10 A и пункт 22 приложения I к решению VI/15.

оценочных процессов, в том числе стоимостной оценки биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг, улучшения надзора и аудита для обеспечения контроля качества, а также для рационального использования оценочных результатов в принимаемых правительствами решениях через посредство реализации эффективной и заслуживающей доверия последующей деятельности. Создание потенциала потребуется также в соответствующих случаях: для повышения качества биофизической информации в поддержку проведения стоимостной оценки биоразнообразия, а также для урегулирования этической озабоченности по поводу проведения оценки экологических последствий в денежном выражении; и снятия технической озабоченности, связанной с использованием инструментов стоимостной оценки биоразнообразия.

16. *Региональные семинары.* Проведение региональных семинаров по тематике стоимостной оценки экосистем является одним из важных средств обмена национальным опытом использования рациональных методов в процессе стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг и разработки национальных руководящих указаний и протоколов и расширения подготовки кадров.

17. *Региональное и международное сотрудничество и подготовка кадров.* Подготовка кадров является одним из важных компонентов деятельности по созданию или расширению национального потенциала. Существует целый ряд механизмов для расширения подготовки кадров в области стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, которые могут быть дополнительно укреплены. В их число входят:

a) региональные экспертные центры, проводящие мероприятия по подготовке кадров;

b) долгосрочные и краткосрочные программы академических обменов;

c) краткосрочные курсы, предлагаемые международными организациями;

d) двусторонние договоренности между учреждениями о временном прикомандировании сотрудников;

e) сетевые ресурсы и учебные пособия.

18. *Международные базы данных для переноса выгод.* Существуют сетевые базы данных, собирающие ценную информацию, которая может быть использована для переноса выгод. Перспектива применения данной концепции представляется одним из все более привлекательных способов оказания содействия использованию оценочной информации, особенно в связи с необходимостью вкладывать время и ресурсы в проведение широкомасштабных первоначальных научных исследований, и поэтому следует изучить вопрос о более широком применении и дальнейшей разработке данной концепции. Сюда может также входить расширение сотрудничества между существующими инициативами с целью обеспечения (в соответствии с их мандатами) всестороннего охвата стоимостной оценки ресурсов и функций биоразнообразия и связанных с ними экосистемных услуг, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой,

D. Дальнейшие научные исследования

19. *Международное научно-исследовательское сотрудничество.* Значительный прогресс был достигнут в последние десятилетия в области разработки надежных оценочных инструментов и протоколов для практического применения в целях проведения стоимостных оценок ресурсов и функций биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг. Но нереализованными остаются еще значительные возможности дальнейших научных исследований и разработок. Следует оказывать поддержку научно-исследовательским инициативам, нацеленным на реализацию данных возможностей и предусматривающих налаживание регионального или международного сотрудничества и обменов.

20. *Стоимостная оценка биоразнообразия и счета национального дохода.* Проведение дальнейших исследований с целью разработки корректировки с учетом биоразнообразия для счетов национального дохода представляется одним из важных средств обеспечения более эффективного учета аспекта утраты биоразнообразия в процессе разработки макроэкономической политики.

21. *Оценочные инструменты.* Проведение дальнейших научных исследований условий обеспечения обоснованности и надежности оценочных методов, в частности методов субъективных предпочтений и переноса выгод, может содействовать повышению надежности оценочной информации о нерыночных экосистемных услугах, в частности в том, что касается ценности непользования.

22. *Перенос выгод.* Проведение дальнейших научных исследований условий обеспечения обоснованности и надежности метода переноса выгод может содействовать дальнейшему расширению использования информации в условиях ограниченного времени и ресурсов, препятствующих проведению широких первоначальных исследований.

23. *Взаимосвязи между биоразнообразием, функциями биоразнообразия и соответствующими экосистемными функциями.* Несмотря на достигнутый недавно прогресс, позволивший глубже понять взаимосвязи между биологическим разнообразием, функциями биоразнообразия и соответствующими экосистемными услугами, многие вопросы остаются пока нерешенными. Поэтому вполне обоснованным представляется расширение исследований с целью решения этих важных вопросов, которые могут привести к разработке новых инструментов и методологий стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия.

Таблица. Основные методы стоимостной оценки (источник: приводится по материалам Оценки экосистем на пороге тысячелетия)

Метод	Описание	Применение	Потребность в информации	Потенциальные проблемы/ограничения
Метод выявленных предпочтений				
Изменение в производительности	Отслеживание воздействия изменений в экосистемных услугах на произведенные товары	Любые факторы, воздействующие на произведенные товары	Изменения в услугах; воздействие на производство; чистая стоимость произведенных товаров	Отсутствие данных об изменениях в услугах и последующем воздействии на производство товаров
Издержки, связанные с болезнью, человеческий капитал	Отслеживание воздействия изменений в экосистемных услугах на уровни заболеваемости и смертности	Любые факторы, воздействующие на здоровье (например, загрязнение воды или воздуха)	Изменения в услугах; воздействие на здоровье (функциональная зависимость «доза-ответная реакция»); издержки, связанные с болезнью или ценность жизни	Отсутствие данных о функциональной зависимости «доза-ответная реакция», связывающей экологические условия со здоровьем; отсутствует возможность определения ценности жизни
Затратный подход (например, затраты, связанные с замещением, восстановлением)	Альтернативные издержки, связанные с замещением или восстановлением услуги	Любая утрата товаров или услуг; выявление наименее затратного варианта достижения определенной цели	Масштаб утраты товаров или услуг, издержки их замещения или восстановления	Риск завышения фактической ценности, если неизвестные выгоды окажутся выше установленных издержек
Транспортно-путевые затраты	Составление кривой спроса на основе данных о фактических транспортно-путевых затратах	Рекреационная деятельность в привязке к конкретным участкам; осмотр достопримечательностей (например, посещение охраняемых районов)	Обследование с целью сбора информации о затратах времени и денег на прибытие к месту назначения, проделанное расстояние	Ограничен описанными видами применения; сложно использовать, если поездки совершаются во многие места назначения
Гедонические цены	Вычленение фактора воздействия экосистемной услуги на цену товаров, которые включают данные факторы	Качество воздуха, красота пейзажа, живописность ландшафта, культурные блага	Цены и характеристики товаров	Требует наличия прозрачных, хорошо функционирующих рынков и больших объемов данных; в значительной степени зависит от точности характеристик
Метод субъективных предпочтений				
Метод субъективной оценки	Непосредственный опрос респондентов относительно их готовности платить за конкретно указанную услугу	В частности в случаях, когда важное значение придается ценности непользования	Обследование, в рамках которого представлен сценарий и задаются вопросы о готовности платить за указанную услугу	Обеспечение репрезентативности выборки имеет важное значение, но проведение обширного обследования требует много времени и больших затрат; знания респондентов могут быть недостаточными;

				потенциальные источники предубеждений в ответах; существуют руководящие указания относительно надежного применения метода
Моделирование выбора	Предложение респондентам выбрать предпочитаемый вариант из ряда альтернатив с определенными атрибутами	В частности в случаях, когда важное значение придается ценности непользования	Обследование респондентов	Аналогичен методу субъективной оценки, но сводит к минимуму определенные предубеждения; сложно проводить анализ выработанных данных
Прочие методы				
Метод переноса выгод	Использование результатов, полученных в одном случае, в другом, но очень похожем случае	В любых случаях, по которым имеются подходящие высококачественные сравнительные исследования; применимы в случаях, когда экономия времени и расходов перевешивает определенные потери точности (например, в случаях оперативных оценок)	Высококачественные оценочные данные, полученные на других, похожих объектах	Может быть в высшей степени неточным, если применяется неосмотрительно, поскольку многие факторы могут все же отличаться друг от друга, даже если случаи кажутся «похожими»

27.3 Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам: пробелы и несоответствия в международной нормативно-правовой базе

Нижеследующий проект решения взят из рекомендации XI/12 одиннадцатого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

VIII/24. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам: пробелы и несоответствия в международной нормативно-правовой базе

Конференция Сторон

1. *приветствовала* доклад Специальной группы технических экспертов по вопросам пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе относительно инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) и *выразила свою благодарность* правительству Новой Зеландии за оказанную финансовую, организационную и техническую помощь в проведении этой работы, и *выразила свою благодарность* Председателю и членам Специальной группы технических экспертов за проделанную ими работу;

2. *приветствовала* межсессионную работу, проводимую Глобальной программой по инвазивным видам и Исполнительным секретарем с целью разработки программы совместной работы по инвазивным чужеродным видам, о которой говорится в пункте 26 e) решения VI/23[*], и

[*] Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

выразила признательность Глобальной программе по инвазивным видам за ее руководящую роль в борьбе с инвазивными чужеродными видами;

3. *приветствовала* разработку модуля по биоразнообразию и инвазивным чужеродным видам в рамках проекта Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде «Тематические модули для согласованной реализации конвенций, связанных с биоразнообразием», в качестве полезного средства осуществления;

4. *признала,* что создание потенциала для реализации деятельности на национальном уровне зачастую является наиболее важным фактором в пресечении различных путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, и *предложила* учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям по оказанию помощи в целях развития выявить и изучить варианты обеспечения дополнительного финансирования для оказания поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, странам с переходной экономикой и странам, являющимся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, чтобы содействовать улучшению профилактики, принятию мер оперативного реагирования и осуществлению управленческих мер в целях ведения борьбы с угрозами, которые вызывают инвазивные чужеродные виды;

5. *отметила*, что в дополнение к созданию потенциала на национальном уровне существует также необходимость в создании потенциала на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях;

6. *рассмотрела* необходимость обеспечения дополнительного финансирования через механизм финансирования Конвенции в поддержку создания потенциала в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них и в странах с переходной экономикой, для предотвращения или сокращения риска распространения и внедрения инвазивных чужеродных видов на национальном, субрегиональном или региональном уровнях;

7. *далее признала*, что сотрудничество среди международных органов и документов имеет большое значение в контексте решения вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, и что для развития такого сотрудничества требуются адекватные ресурсы;

8. *призвала* Стороны обеспечить тесное межведомственное сотрудничество на национальном и региональном уровнях в разных секторах касательно интродукции инвазивных чужеродных видов, ведения борьбы с ними и контроля за ними, например путем создания национальных координационных комитетов;

9. *отметила*, что меры по борьбе с инвазивными чужеродными видами следует осуществлять на международном, региональном, национальном и/или субнациональном уровнях, *подчеркнула* необходимость стимулирования согласованности действий и усилий на различных уровнях и *также подчеркнула* в частности уместность применения региональных и субрегиональных подходов, и *призвала* к разработке (в соответствующих случаях) региональных руководящих положений в рамках надлежащих региональных органов или учреждений для устранения особых пробелов в международной регламентационной базе;

10. *вновь подтвердила* большое значение обмена информацией, как конкретно указано, например, в пунктах 27 и 28 решения VI/23, и необходимость финансовых ресурсов для обеспечения полномасштабного использования таких механизмов обмена информацией, включая механизм посредничества Конвенции;

11. *вновь повторила* призыв к Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, чтобы они обменивались опытом ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, в том числе сообщали о деятельности по регулированию и контролю, как конкретно указывается в пункте 25 решения VI/23, и *поручила* Исполнительному секретарю распространять

данную информацию через механизм посредничества, как предусматривается в пунктах 25, 26 и 28 решения VI/23;

12. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства сообщать потенциальным странам импорта соответствующую информацию об определенных видах, подлежащих экспорту и могущих быть потенциально инвазивными, с помощью, например, тревожных списков и других надлежащих механизмов обмена информацией и принимать другие упреждающие меры (в соответствующих случаях) для предотвращения или сведения к минимуму воздействия инвазивных чужеродных видов на другие страны в соответствии со статьей 3 Конвенции;

13. *поручила* Исполнительному секретарю провести консультации с соответствующими международными органами и документами, такими как Международная конвенция по защите растений, Международная организация по охране здоровья животных, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Всемирная торговая организация, учитывая замечания, содержащиеся в докладе о работе Специальной группы технических экспертов относительно возможности и способов восполнения пробела, вызванного отсутствием международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, не подпадающих под определение вредителей растений в рамках Международной конвенции по защите растений, и представить доклад о результатах таких консультаций на рассмотрение ВОНТТК и девятого совещания Конференции Сторон;

14. *поручила* Исполнительному секретарю сообщить о данной рекомендации в секретариат РКИКООН для содействия ее учету (в соответствующих случаях) Сторонами РКИКООН в ходе выработки и осуществления решений РКИКООН;

Транспортировка как путь распространения инвазивных чужеродных видов

15. *предложила* Сторонам и другим правительствам осуществлять через механизм посредничества и другими средствами обмен национальным опытом борьбы с инвазивными чужеродными видами, в частности с животными, которые ввозятся или распространяются различными средствами транспортировки (например, судами, плавающей древесиной, в оборудовании и механизмах, хозяйственных товарах, упаковке и таре, утильсырье и т. д.), в том числе результатами любых оценок риска, проведенных в отношении определенных видов или путей инвазии;

16. *призвала* Стороны и другие правительства к проведению профессиональной подготовки и оказанию содействия просвещению и повышению осведомленности сотрудников таможенной службы и других соответствующих сотрудников относительно инвазивных чужеродных видов, признавая, что такая деятельность потребует дополнительных ресурсов;

17. *призвала* соответствующие региональные органы и учреждения к разработке региональных руководящих положений или стандартов в отношении определенных средств транспорта, обеспечивающих пути интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов;

18. *предложила* соответствующим органам и учреждениям, таким как Рабочая группа по путям инвазии Глобальной программы по инвазивным видам и Рабочая группа по изучению балластных вод и других векторов переноса чужеродных видов, связанных с судоходством, Международного совета по исследованию моря, продолжить изучение видов транспортировки, являющихся путями интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, и проводить оценки рисков на предмет выявления потенциальных интродукций в будущем;

Аквакультура/марикультура

19. *призвала* региональные органы и конвенции, контролирующие внутренние водные или морские и прибрежные экосистемы, такие как органы управления трансграничными внутренними водами и конвенции или планы действий по региональным морям, изучить вопрос о

создании механизмов сотрудничества и/или программ добровольной сертификации для аквакультуры в целях ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, учитывая прилагаемые в настоящее время усилия, например, Глобальным альянсом аквакультуры;

20. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства внедрять Кодекс практических правил рассмотрения вопросов передачи и интродукции морских и пресноводных организмов Международного совета по исследованию морей, Кодекс поведения при ответственном рыболовстве ФАО и статью 196 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву;

21. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства ратифицировать и осуществлять Конвенцию Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года;

Водяной балласт

22. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства как можно скорее ратифицировать и осуществлять Международную конвенцию по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков;

23. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства к решению в рамках национального законодательства вопросов перемещения водяного балласта судами, в отношении которых требуется соответствующее соблюдение положений Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков, но которые под эти положения не подпадают, как предусмотрено в руководящих принципах соответствующего соблюдения положений для небольших судов, которые рассматриваются в настоящее время Комитетом Международной морской организации по защите морской среды;

24. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства к расширению связи и координации деятельности между национальными учреждениями, отвечающими за внесение вклада в Конвенцию о биологическом разнообразии и в Международную морскую организацию и обеспечение их работы;

25. *предложила* конвенциям и планам действий по региональным морям оказывать содействие осуществлению Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков и поощрять региональную гармонизацию процесса ее осуществления;

Биологическое обрастание морскими организмами, в частности судовых корпусов

26. *призвала* Стороны и другие правительства к осуществлению контроля на национальном уровне за биологическим обрастанием морскими организмами как пути интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, например посредством принятия надлежащих мер (например, разработки руководящих положений и стандартов), в том числе и для рекреационных судов;

27. *поощряла* гармонизацию национального законодательства в масштабе регионов во избежание распространения рисков, связанных с биологическим обрастанием морскими организмами, от страны к стране, в том числе с помощью региональных механизмов, таких как конвенции и планы действий по региональным морям;

28. *повторила* призыв к Международной морской организации относительно необходимости решения вопроса биологического обрастания судовых корпусов;

29. *призвала* Стороны и другие правительства в срочном порядке поднять вопрос биологического обрастания морскими организмами в Комитете Международной морской организации по защите морской среды и на Консультативном совещании Договора об Антарктике;

30. *предложила* Открытому неофициальному консультативному процессу Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права признать

серьезность угрозы, которую представляет собой биологическое обрастание морскими организмами (в том числе небольших судов), и ограниченность мандата Международной морской организации, не позволяющего ей в полной мере заниматься решением данного вопроса, и рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций механизм для решения этого вопроса;

Гражданский воздушный транспорт

31. *приветствовала* резолюцию A35-19 Ассамблеи Международной организации гражданской авиации (ИКАО) об инвазивных чужеродных видах и *предложила* Международной организации гражданской авиации в срочном порядке обеспечить решение вопроса об инвазивных чужеродных видах;

32. *поручила* Исполнительному секретарю осуществлять в случаях необходимости сотрудничество с секретариатом Международной организации гражданской авиации для оказания поддержки любым усилиям, нацеленным на разработку руководящих положений или стандартов в соответствии с резолюцией A35-19;

33. *призвала* секретариат Международной организации гражданской авиации координировать свою деятельность в процессе решения вопросов инвазивных чужеродных видов с другими соответствующими органами, включая секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений;

34. *призвала* Стороны и другие правительства поощрять сотрудничество на национальном уровне среди соответствующих учреждений, отвечающих за вопросы чужеродных инвазивных видов и/или гражданский воздушный транспорт (например, гражданскую авиацию, транспорт, таможенную службу, торговлю, охрану растений, окружающую среду), чтобы все соответствующие вопросы поднимались посредством национального участия в Международной организации гражданской авиации;

Военные действия

35. *призвала* соответствующие органы Организации Объединенных Наций разработать и опубликовать в сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии и соответствующими организациями руководящие указания или кодексы практики для решения вопросов интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в связи с военными операциями или оказанием помощи, включая миротворческие операции;

36. *призвала* Стороны и другие правительства обеспечивать содействие применению надлежащей практики по борьбе с инвазивными чужеродными видами в процессе оказания любой военной помощи или совместных учений и разработать процедуры для своих вооруженных сил по предотвращению интродукции потенциально инвазивных видов в новые области, учитывая при этом соответствующие международные руководящие указания, и выявлять и устранять любые проблемы, возникающие в связи с инвазивными чужеродными видами в ходе военных операций;

Чрезвычайная помощь, поставки и реагирование

37. *призвала* соответствующие международные органы и организации разработать международные кодексы практики для предотвращения и сведения к минимуму потенциального распространения инвазивных чужеродных видов вместе с оборудованием, припасами и средствами транспорта, предназначаемыми для оказания чрезвычайной помощи, обеспечения поставок и принятия мер реагирования, и разработать процедуры, обеспечивающие выявление при проведении оценок потребностей в оказании помощи любых вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами;

38. *призвала* Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов, Мировую продовольственную программу и другие соответствующие

органы разработать кодексы практики или руководящие указания, такие как Руководящие указания МСОП по восстановлению районов, задетых цунами, для принятия мер в случаях распространения инвазивных чужеродных видов в результате природных катастроф или событий;

39. *настоятельно призвала* правительства и других доноров принять меры к предотвращению и сведению к минимуму интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в рамках их деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, обеспечению поставок и принятию мер реагирования и учитывать все соответствующие кодексы практики или руководяще указания, которые могут быть разработаны на международном уровне, или в соответствующих случаях национальное законодательство, в своих операциях по оказанию национальной помощи или в деятельности неправительственных организаций на территории своих стран;

Международное содействие развитию

40. *призвала* органы Организации Объединенных Наций и другие организации, причастные к оказанию международного содействия развитию, в сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии и с другими соответствующими органами или соглашениями разработать или принять существующие процедуры или кодексы практики для сведения к минимуму риска, сопряженного с использованием, распространением или внедрением инвазивных чужеродных видов, принимая во внимание соответствующие национальные кодексы практики или другие руководящие указания;

41. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства рассмотреть, в сотрудничестве с организациями, связанными с биобезопасностью, биоразнообразием и оказанием помощи, национальные программы или кодексы практики для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках деятельности по содействию развитию;

Научные исследования

42. *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации повышать осведомленность научно-исследовательских организаций о существующих мерах по борьбе с распространением инвазивных чужеродных видов и обеспечить реализацию в соответствующих случаях мер по предотвращению или сведению к минимуму рисков интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в связи с научно-исследовательской деятельностью;

43. *призвала* соответствующие международные и региональные организации, в том числе Центры урожая будущего (Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства), Международный совет ботанических садов по охране растений и Международный союз лесных научно-исследовательских организаций, а также профессиональные общества, к разработке кодексов практики для предотвращения и сведения к минимуму риска интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов в связи с научно-исследовательской деятельностью, признавая при этом необходимость избегать дублирования усилий, и *призвала* Глобальную программу по инвазивным видам проанализировать и распространить существующую информацию по данному вопросу;

44. *поручила* Исполнительному секретарю выявить в консультациях с соответствующими органами и организациями существующие руководящие принципы проведения научных исследований, в которых рассматриваются вопросы инвазивных чужеродных видов, и распространить их через механизм посредничества;

45. *подчеркнула* необходимость проведения таксономических исследований для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами и *призвала* к реализации запланированного мероприятия по инвазивным чужеродным видам в рамках программы работы Глобальной таксономической инициативы;

Туризм

46. *постановила* изучить соответствующим образом в рамках своей работы, связанной с устойчивым туризмом, вопрос о роли туризма в качестве одного из путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов;

47. *настоятельно* призвала Стороны и другие правительства и в соответствующих случаях региональные органы к принятию мер для решения вопроса о роли туризма в качестве одного из путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, принимая во внимание Руководящие принципы по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, принятые в решении VII/14, уделяя особое внимание туристической деятельности на объектах, представляющих особое значение для сохранения;

48. *призвала* Всемирную организацию по туризму, Международную ассоциацию воздушного транспорта и другие соответствующие международные организации стимулировать просвещение и повышение осведомленности общественности посредством, например, разработки кодексов практики, касающихся роли туризма в качестве одного из путей интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов;

Домашние животные, аквариумные виды, живая наживка, «живая» еда и семена растений

49. *призвала* соответствующие правительственные ведомства, группы защиты потребителей, промышленные, торговые и перевозочные организации и другие соответствующие организации, такие как Всемирный почтовый союз и Ассоциация «Глобал экспресс», повышать осведомленность потребителей, в том числе путем использования веб-сайтов, которые облегчают ведение деловых операций или посещаются потребителями по другим причинам, и изучить вопрос о разработке руководящих указаний или кодексов практики, касающихся торговли домашними животными, аквариумными видами и семенами растений, в частности в отношении уничтожения и удаления таких видов;

50. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства принять в соответствующих случаях и в соответствии с их национальными и международными обязательствами меры к контролю импорта или экспорта домашних животных, аквариумных видов, живой наживки, «живой» еды или семян растений, которые представляют собой опасность как инвазивные чужеродные виды;

51. *далее настоятельно призвала* Стороны и другие правительства принять в соответствующих случаях, и в соответствии с их национальными и международными обязательствами, меры по предотвращению и сведению к минимуму интродукций известных инвазивных видов в дикую природную среду, в том числе меры по уничтожению и удалению таких видов;

Агенты биоконтроля

52. *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации провести оценку и принять надлежащие меры (например, разработать руководящие указания или кодексы практики, касающиеся сбыта и использования агентов биоконтроля) на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях устранения потенциальных рисков превращения агентов биоконтроля в инвазивные чужеродные виды, учитывая при этом работу, проводимую в рамах соответствующих международных органов и соглашений, таких как Международная конвенция по защите растений, а также опыт, накопленный странами на национальном уровне;

Программы селекции животных ex-situ

53. *призвала* животноводческую отрасль, а также региональные и международные организации, такие как МСОП и Всемирная ассоциация зоопарков и аквариумов, стимулировать

обмен рациональными методами перемещения чужеродных видов животных, предназначаемых для программ селекции животных ex-situ;

54. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства принять в соответствующих случаях, и в соответствии с их национальными и международными обязательствами, меры, например на основе оценки риска, для регулирования перемещения животных, используемых для селекции ex-situ, в том числе перемещения рыб между водными объектами и дренажными бассейнами, а также сдерживания перемещения животных на территории парков сафари и зоопарков;

Межбассейновое перераспределение воды и каналы

55. *призвала* соответствующие региональные и международные организации и органы требовать проведения оценок воздействия для обеспечения учета вопросов инвазивных чужеродных видов в программах межбассейнового перераспределения воды и в проектах, связанных с навигационными каналами, и разработать научно-технические заключения касательно методов предотвращения или сведения к минимуму интродукции или распространения инвазивных чужеродных видов через каналы и трубопроводы;

56. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства осуществлять в приоритетном порядке мероприятие 1.4.4 в пересмотренной программе работы по внутренним водам (приложение к решению VII/4) (обеспечивать в контексте трансграничного управления водоразделами, водосборами и бассейнами рек, и особенно в связи с межбассейновым перераспределением воды, надлежащие механизмы для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов);

Действия или бездействие в области борьбы с распространением инвазивных чужеродных видов

57. *призвала* Стороны, другие правительства и региональные органы к разработке процедур и/или мер контроля, обеспечивающих рассмотрение вопроса о трансграничном воздействии потенциально инвазивных чужеродных видов в рамках национальных и региональных процессов принятия решений;

58. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства обмениваться через надлежащие механизмы обмена информацией сведениями о встречаемости в стране чужеродных видов, которые могут быть инвазивными в других местах;

59. *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства принимать упреждающие меры для предотвращения интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов на своей территории, например, путем предложения содействия соседним государствам в борьбе с определенными чужеродными видами, которые могут пересекать границы;

60. *призвала* Стороны учитывать в соответствующих случаях вопрос инвазивных чужеродных видов в связи с объектами Всемирного наследия или другими такими объектами;

Непреднамеренная защита инвазивных чужеродных видов

61. *призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие международные органы не допускать, чтобы соответствующие законы и положения, как, например, те, что связаны с охраной природы, непреднамеренно препятствовали использованию надлежащих мер по борьбе с инвазивными чужеродными видами;

62. *призвала* Стороны и другие правительства поднимать вопрос об инвазивных чужеродных видах на совещаниях Консультативного совещания Договора об Антарктике и оказывать поддержку разработке мер по устранению угроз, вызываемых чужеродными видами в регионе Договора об Антарктике;

Несоответствие терминологии

63. *призвала* соответствующие органы и организации содействовать прояснению и общему пониманию терминологии, связанной с инвазивными чужеродными видами, например, путем разработки руководства по толкованию или проведения совместных семинаров с привлечением многочисленных секторов;

64. *призвала* Стороны и другие правительства оказывать содействие общему пониманию терминологии с помощью налаживания сотрудничества и связи между соответствующими учреждениями и надлежащей разработки учебных и эксплуатационных материалов;

65. *поручила* Исполнительному секретарю составить в сотрудничестве с соответствующими организациями глоссарий терминов по инвазивным чужеродным видам, используемых в рамках различных форумов, согласно поручению, данному в пункте 28 b) решения VI/23, и распространить его через механизм посредничества;

66. *далее поручила* Исполнительному секретарю включить вопрос терминологии в планы совместной работы с другими секретариатами;

Подготовительная работа к проведению углубленного обзора на девятом совещании Конференции Сторон

[67. *отметила* в докладе Специальной группы технических экспертов по вопросам пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе относительно инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) ссылки на нерешенные процедурные [и существенные] вопросы, связанные с решением VI/23*;]

68. *поручила* Исполнительному секретарю в ходе подготовки к углубленному обзору текущей работы по инвазивным чужеродным видам, который будет проведен на девятом совещании Конференции Сторон (как конкретно указано в решении VII/31 о многолетней программе работы), и в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции обобщить решения, касающиеся инвазивных чужеродных видов, до девятого совещания Конференции Сторон, провести анализ осуществления всех решений, связанных с инвазивными чужеродными видами, и особенно решений VII/13, VI/23 и V/8, и решения об инвазивных чужеродных видах, которое может быть принято на восьмом совещании Конференции Сторон, и представить доклад о проведенном анализе на рассмотрение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон.

27.4 Оценка воздействия: доработка руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

Нижеследующий решения взят из записки Исполнительного Секретаря о добровольных руководящих принципах проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.2).

VIII/25. Оценка воздействия: доработка руководящих принципов проведения оценки воздействия с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

Конференция Сторон

1 Отмечает, что Добровольные руководящие принципы по проведению оценки культурных, экологических и социальных последствий Агуэ-Гу, в отношении предложенных разработок, или разработок, которые могут оказать влияние на места расположения святынь и земли и водные территории, традиционно населяемые или используемые коренными или местными общинами (решение VII/16 F, приложение), должны использоваться совместно с добровольными руководящими принципами проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, изложенными в приложении II;

2 Приветствует разработку базы данных тематических исследований по биоразнообразию и оценке влияния с помощью механизма посредничества Конвенции 96/ как полезного инструмента обмена информацией, и призывает Стороны, Правительства других стран и соответствующие организации использовать ее и вносить свой вклад в ее дальнейшее развитие;

A. Оценка экологических последствий

3 *Одобряет* добровольные руководящие принципы оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, содержащиеся в приложении I к данному решению, и *принимает решение* об упразднении решения VI/7 A, включая руководящие принципы, содержащиеся в приложении к этому решению;

4 *Подчеркивает,* что добровольные руководящие принципы оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения биоразнообразия предназначены для того, чтобы служить руководством для Сторон и Правительств других стран, в зависимости от их национального законодательства, и для региональных органов власти или международных агентств, что из них более уместно, в развитии и реализации средств и процедур оценки последствий;

5 *Настоятельно призывает* Стороны, Правительства других стран и соответствующие организации применять руководящие принципы по мере необходимости в рамках осуществления пункта 1 статьи 14 Конвенции и обмениваться опытом, помимо прочего, через механизм посредничества и представление национальных докладов;

6 *Призывает* пересмотреть многосторонние природоохранные соглашения, одобряющие руководящие принципы, содержащиеся в решении VI/7 A, в частности, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, и Конвенцию о сохранении мигрирующих видов диких животных, и, если они являются подходящими, одобрить добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, содержащиеся в Приложении I к настоящему решению;

7 Предлагает пересмотреть многосторонние природоохранные соглашения, и, если это целесообразно, применить добровольные руководящие принципы оценки экологических последствий с учетом аспектов сохранения биоразнообразия;

96/ http://www.biodiv.org/programmes/cross-cutting/impact/search.aspx

8 *Поручает* Исполнительному секретарю:

(a) Продолжать сотрудничество с соответствующими организациями, в частности, с помощью Международной ассоциации по оценке последствий, для их вклада в развитие необходимых возможностей для применения оценки экологических последствий, включающей вопросы биоразнообразия и учитывая обстоятельства, в которых они должны применяться;

(b) Собирать информацию об опыте Сторон, Правительств других стран, соответствующих организаций и профессионалов в области применения руководящих принципов в обстоятельствах, в которых они применялись, и отчитываться на совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям перед следующим совещанием Конференции Сторон, на котором будут рассматриваться оценки последствий;

B. Стратегическая экологическая оценка

9 *Отмечает с благодарностью* проект руководящих принципов проведения стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения биоразнообразия;

10 *Настоятельно призывает* Стороны, Правительства других стран и соответствующие организации учитывать эти принципы в контексте реализации ими требований параграфа 1 (b) Статьи 14 Конвенции и других соответствующих мандатов, а также обмениваться опытом, помимо прочего, через механизм посредничества и предоставление национальных докладов;

11 *Призывает* их пересмотреть проекты руководящих принципов многосторонних природоохранных соглашений по стратегической экологической оценке, включающих вопросы сохранения биоразнообразия, а также учитывать их применение в соответствующих мандатах;

12 *Поручает* Исполнительному секретарю:

a) Облегчить, в ходе сотрудничества с соответствующими партнерами, разработку деятельности, сосредоточенной на превращении стратегической экологической оценки с учетом сохранения биоразнообразия, в практические национальные (или местные) подходы и руководящие принципы;

b) Продолжать сотрудничество с Отделением экономики и торговли Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими соответствующими организациями при разработке практического руководства по последствиям влияния торговли на разнообразие;

c) Собирать информацию об опыте Сторон, Правительств других стран, организаций и профессионалов в применении руководящих принципов;

d) Подготавливать для рассмотрения на совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до предстоящего совещания Конференции Сторон, на котором рассматриваются вопросы оценки последствий, предложения, дополняющие эти руководящие принципы, с примерами их практического применения.

Приложение I

ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ПОСЛЕДСТВИЙ С УЧЕТОМ АСПЕКТОВ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

СОДЕРЖАНИЕ

ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ПОСЛЕДСТВИЙ С УЧЕТОМ АСПЕКТОВ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ 284

A. Этапы процесса 285

B. Вопросы биоразнообразия на различных стадиях оценки экологических последствий 286

1. ОТБОР 286

2. ПРЕДМЕТНЫЙ ОХВАТ 290

3. ОЦЕНКА ПОСЛЕДСТВИЙ И РАЗРАБОТКА АЛЬТЕРНАТИВ 295

4. ОТЧЕТНОСТЬ: ОТЧЕТ ОБ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЯХ (ОЭП) 296

5. ОБЗОР ОТЧЕТА ОБ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЯХ 297

6. ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ 297

7. КОНТРОЛЬ, СООТВЕТСТВИЕ, ПРОВЕДЕНИЕ В ЖИЗНЬ И ПРОВЕРКА ЭКОЛОГИЧЕСКОГО СОСТОЯНИЯ 298

Добавления

1. Ориентировочное определение критериев проверки для дальнейшей проработки на национальном уровне 300

2. ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ УСЛУГ, ОБЕСПЕЧИВАЕМЫХ ЭКОСИСТЕМАМИ 302

ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ПОСЛЕДСТВИЙ С УЧЕТОМ АСПЕКТОВ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

1. Структура руководящих принципов разработана в соответствии с принятой международной последовательностью процедурных шагов, характеризующих эффективное практическое применение оценки экологических последствий (ОЭП). 97/ Они нацелены на лучшую интеграцию соображений, касающихся биоразнообразия, в процесс ОЭП.

2. Национальные системы ОЭП регулярно оцениваются и пересматриваются. Эти руководящие принципы предназначены для того, чтобы помогать национальным, региональным органам власти, или международным агентствам в качестве наиболее подходящих принципов для включения в соображения, касающиеся биоразнообразия, во время подобного пересмотра, при котором может быть достигнуто значительное совершенствование системы ОЭП. Это также подразумевает, что дальнейшая проработка практических руководящих принципов необходима для того, чтобы отражать экологические, социально-экономические, культурные и основные условия, для которых разработана система ОЭП.

3. В руководящих принципах основное внимание сосредоточено на том, как продвигать и облегчать процесс ОЭП с учетом аспектов сохранения биоразнообразия. Они не являются техническим руководством по проведению оценки с учетом сохранения биоразнообразия.

97/ Например, см. принципы Международной ассоциации по оценке последствий в отношении наиболее эффективного применения оценки экологических последствий – www.iaia.org

4. Отбор и предметный охват считаются важными стадиями процесса ОЭП, и, соответственно, им уделяется особое внимание. Отбор обеспечивает механизм приведения в действие процесса ОЭП. В ходе предметного охвата определяются соответствующие последствия, возникающие в результате определения круга полномочий для фактического исследования последствий. Стадия предметного охвата считается важной в ходе процесса, поскольку она определяет изучаемые вопросы и обеспечивает эталонной информацией, на которой основывается обзор результатов исследования. Предметный охват и обзор обычно связаны с некоей формой общественной информации, консультаций или участия. На стадии предметного охвата можно определить многообещающие альтернативные варианты, которые могут значительно сократить или полностью предотвратить отрицательные последствия в отношении биоразнообразия.

A. Этапы процесса

5. Оценка экологических последствий (ОЭП) представляет собой процесс оценки вероятных экологических и взаимосвязанных социально-экономических последствий и последствий в отношении культуры и здоровья человека, как благоприятных, так и отрицательных, того или иного предлагаемого проекта или разработки98. Эффективное участие соответствующих субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, является предварительным условием успешной ОЭП. Хотя законодательные нормы и практика отличаются во всем мире, фундаментальные компоненты ОЭП обязательно включают следующие стадии:

(a) *Отбор* для определения, какие проекты или разработки требуют полного или частичного исследования оценки последствий;

(b) Предметный охват для определения, какие потенциальные последствия подходят для оценки (на основании законодательных требований, международных конвенций, знаний экспертов и участия общественности), для определения альтернативных решений и избежания, смягчения или компенсации вредных последствий для биоразнообразия (включая вариант отказа от разработки, нахождение альтернативных моделей или мест расположения, которые не допускают возникновения вредных последствий, включение в разработку проекта мер безопасности, или обеспечение компенсации за вредные последствия), и, наконец, для выработки круга полномочий для оценки последствий;

(c) Оценка последствий и разработка альтернатив для того, чтобы предсказывать и определять вероятные последствия предлагаемого проекта или разработки на окружающую среду, включая подробную проработку альтернативных вариантов;

(d) Отчетность: отчет об экологических последствиях (ОЭП) или по оценке экологических последствий, включая план управления природопользованием (ПУП), а также заключение нетехнического характера для общественности;

(e) Обзор отчета об экологических последствиях, основанного на круге полномочий (предметном охвате) и участии общественности (включая органы власти).

(f) Процесс принятия решений о том, одобрять проект или нет, и при каких условиях; и

(g) Контроль, соответствие, проведение в жизнь и проверка экологического состояния.Контроль за тем, возникают ли предсказанные последствия и меры по их смягчению так, как это определяется в ПУП. Проверка соответствия органа, предлагающего проект, плану ПУП с целью гарантировать, что непредвиденные последствия или недостаточные смягчающие меры своевременно определяются и рассматриваются.

98/ Термины "проект", "деятельность" и "разработка" используются как взаимозаменяемые; здесь между ними не проводится четкого разграничения.

B. Вопросы биоразнообразия на различных стадиях оценки экологических последствий

1. Отбор

6. Отбор используется для определения того, какие предложения должны подчиняться ОЭП, для исключения предложений, которые навряд ли будут приводить к вредным последствиям на экологию, и для указания требуемого уровня оценки. Если критерии отбора не включают показатели биоразнообразия, существует риск пропустить проекты с возможными существенными последствиями для биоразнообразия. Результатом процесса отбора является *решение об отборе*.

7. Поскольку законодательные требования по ОЭП могут не гарантировать, что учитываются последствия для биоразнообразия, необходимо рассматривать включение критериев биоразнообразия в существующие или в разрабатываемые критерии отбора. Важную информацию для разработки критериев отбора можно найти в национальных стратегиях биоразнообразия и в планах действий или в аналогичных документах. Эти стратегии предоставляют подробную информацию о приоритетах сохранности природных ресурсов и о типах и статусе сохранности экосистем. Более того, они описывают тенденции изменения и возможные угрозы как на уровне экосистем, так и на уровне биологических видов, и предоставляют обзор планируемой деятельности по обеспечению их сохранности.

8. Соответствующие вопросы с точки зрения биоразнообразия. Учитывая три цели Конвенции, к наиболее важным вопросам, на которые необходимо ответить в ходе исследования ОЭП, относятся следующие:

(a) Влияет ли предполагаемая деятельность прямо или косвенно на биофизическое окружение таким образом, или влечет ли за собой такую биологическую утрату, что в результате возникает значительный риск исчезновения генотипов, культурных сортов растений, разновидностей, популяций или биологических видов, или вероятности утраты сред обитания или экосистем?

(b) Будет ли предполагаемая деятельность превосходить максимально устойчивый объем, ассимилирующую способность среды обитания/экосистемы или максимально допустимый уровень вмешательства в источник, популяцию или экосистему, учитывая полный спектр ценностей этого источника, популяции или экосистемы?

(c) Приведет ли предполагаемая деятельность к изменению доступа к биологическим ресурсам и/или прав на них?

9. Чтобы облегчить выработку критериев отбора, приведенные выше вопросы были переформулированы для трех уровней разнообразия, и они представлены в Таблице 1 ниже.

Таблица 1 Вопросы, связанные с отбором при возникновении последствий для биоразнообразия

Уровень разнообразия	**Сохранность биоразнообразия**	**Устойчивое использование биоразнообразия**

Разнообразие экосистем 99/	Приведет ли предполагаемая деятельность, прямо или косвенно, к серьезному ущербу или полной утрате экосистемы (экосистем), или формы (форм) землепользования, тем самым, приводя к утрате услуг, обеспечиваемых экосистемами, и имеющих научное/экологическое или культурное значение?	Влияет ли предполагаемая деятельность на устойчивую эксплуатацию экосистем(ы) или форм(ы) землепользования человеком так, что подобная эксплуатация приобретает разрушительный или неустойчивый характер (то есть, приводит к утрате услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые имеют социальное и/или экономическое значение)?
Разнообразие биологических видов 99/	Приводит ли предполагаемая деятельность прямо или косвенно к утрате популяции биологических видов?	Влияет ли предполагаемая деятельность на устойчивое использование популяции биологических видов?
Генетическое разнообразие	Приводит ли предполагаемая деятельность прямо или косвенно к утрате популяции локализованных эпидемических видов, имеющих научную, экологическую или культурную ценность?	Вызывает ли предполагаемая деятельность местную утрату разнообразия/культурных сортов/пород культивируемых растений и/или одомашненных животных и родственных им типов, генов или геномов, имеющих социальное, научное или экономическое значение?

10. К существующим механизмам отбора относятся:

(a) Перечни положительных заключений, определяющие проекты, требующие ОЭП (включающие перечни). Недостатком данного подхода является то, что серьезность последствий в отношении проектов значительно изменяется в зависимости от характера принимающей среды, что не учитывается. В некоторых странах используются (или использовались) перечни отрицательных заключений, в которые включались проекты, не требующие ОЭП (исключающие перечни). Оба типа перечней должны быть пересмотрены с точки зрения включения в них аспектов биоразнообразия;

(b) Перечни, выявляющие те географические области, в которых обнаруживается важное биоразнообразие, в котором реализация проектов требует ОЭП. Достоинство данного подхода состоит в том, что акцент делается скорее на чувствительности принимающей среды, чем на типе проекта;

(c) Экспертная оценка (включающая или исключающая ограниченное исследование, иногда называемое начальным исследованием окружающей среды или предварительной оценкой окружающей среды). Группы экспертов должны обладать профессиональным опытом в области биоразнообразия; и

(d) Сочетание перечня и экспертной оценки для определения потребности в ОЭП.

99/ Масштаб, в соответствии с которым определяются экосистемы, зависит от определения критериев в стране, и должен принимать во внимание принципы подхода к экосистеме. Подобным образом, уровень, в соответствии с которым необходимо определить "популяцию", зависит от критериев проверки, используемых страной. Например, статус сохранности биологических видов можно оценить в пределах страны (для правовой защиты) или на глобальном уровне ("Красные списки" МСОП).

11. *Решение об отборе* определяет соответствующий *уровень оценки*. Результаты решения об отборе могут быть следующими:

(a) Предлагаемый проект “совершенно ошибочен” в том, что он не соответствует международным или местным конвенциям, политике или законам. Рекомендуется не выполнять предложенный проект. Если орган, предлагающий проект, пожелает реализовывать проект на свой риск, потребуется ОЭП;

(b) ОЭП требуется (часто определяются как проекты категории A);

(c) Ограниченное исследование окружающей среды достаточно, поскольку предполагаются лишь ограниченные последствия на окружающую среду; решение об отборе основано на ряде критериев с количественными эталонными оценками или пороговыми значениями (часто определяются как проекты категории B);

(d) По-прежнему остается неопределенность в вопросе, требуется ли ОЭП и необходимо ли выполнять начальное исследование окружающей среды, чтобы определить, требует проект ОЭП или нет; или

(e) Проект не требует ОЭП.

12. *Критерии отбора*, включающие вопросы биоразнообразия, описывают обстоятельства, при которых ОЭП подтверждается на основании соображений биоразнообразия. Они могут иметь отношение к:

(a) Категориям деятельности, о которых известно, что они приводят к последствиям в отношении биоразнообразия, включая масштабы вмешательства и/или величину, длительность и частоту подобной деятельности;

(b) Величину биофизических изменений, вызванных подобной деятельностью; или

(c) Картам, указывающим районы, важные в плане биоразнообразия, часто с указанием их юридического статуса.

13. Предлагаемый подход к разработке критериев отбора, включающих аспекты сохранения биоразнообразия, объединяя перечисленные выше виды критериев, включает следующие стадии: (i) создание карты отбора биоразнообразия, на которой указываются области, для которых требуется ОЭП; (ii) определение видов деятельности, для которых требуется ОЭП; (iii) определение пороговых значений для разграничения полного, ограниченного/незавершенного ОЭП или его отсутствия (см. Добавление 1 к основному набору критериев отбора). Предлагаемый подход учитывает ценности биоразнообразия (включая оцениваемые услуги, обеспечиваемые экосистемами) и деятельность, которая может приводить к последствиям в отношении стимулов изменения биоразнообразия.

14. Если это возможно, критерии отбора, включающие вопросы сохранения биоразнообразия, должны объединяться с разработкой (или пересмотром) национальной стратегии биоразнообразия и планом действий. Данный процесс разработки может быть источником такой ценной информации, как приоритеты и цели сохранения, которые могут определять направление дальнейшей разработки критериев отбора ОЭП.

15. Шаг 1: В соответствии с принципами экосистемного подхода разрабатывается карта отбора биоразнообразия, на которой отмечаются важные услуги, обеспечиваемые экосистемами (замена понятия чувствительных областей – см. Добавление 2 ниже). Карта основана на экспертных оценках и должна быть официально одобрена.

16. Предлагаемыми категориями географически определенных областей, имеющих отношение к важным услугам, обеспечиваемым экосистемами, являются:

(a) Районы с важными регулирующими услугами в смысле сохранения биоразнообразия:

i. *Охраняемые территории:* в зависимости от законодательных положений в стране они могут определяться как территории, на которых не допускается присутствия человека, или территории, на которых всегда требуется оценка последствий на соответствующем уровне детальной проработки;

ii. Районы, имеющие в своем составе *находящиеся под угрозой экосистемы за пределами официально охраняемых районов*, где определенные классы деятельности (см. шаг 2) всегда будут требовать выполнения оценки последствий на соответствующем уровне детальной проработки;

iii. Районы, определяемые как важные для *сохранения ключевых экологических или эволюционных процессов,* где определенные классы деятельности (см. шаг 2) всегда будут требовать проведения оценки последствий на соответствующем уровне детальной проработки;

iv. Районы, которые, как известно, являются *средой обитания биологических видов, находящихся под угрозой*, которые всегда будут требовать проведения оценки последствий на соответствующем уровне детальной проработки.

(b) Районы, предоставляющие *важные регулирующие услуги для сохранения естественных* процессов*, относящихся к почве, воде или воздуху*, которые всегда будут требовать выполнения оценки последствий на соответствующем уровне детальной проработки . Примерами таких районов могут служить заболоченные территории, подверженные эрозии или подвижные почвы, защищенные с помощью растительного покрова (например, крутые склоны, дюны), лесные массивы, береговые или прибрежные буферные зоны; и т.д.

(c) Районы, *важные с точки зрения снабжения продовольствием,* которые всегда будут требовать выполнения оценки последствий на соответствующем уровне детальной проработки. Примерами могут служить специальные заповедники, земли и акватории, традиционно населяемые или используемые коренными или местными общинами, места разведения рыб; и т.д.

(d) Районы, обеспечивающие *важные культурные услуги,* которые всегда будут требовать выполнения оценки последствий на соответствующем уровне детальной проработки. Примерами могут служить живописные ландшафты, места, представляющие собой всемирное наследие, места расположения святынь; и т.д.

(e) Районы с *другими соответствующими услугами, обеспечиваемыми экосистемами* (такие, как противопаводковые области, области насыщения грунтовых вод, площади водосбора, территории с высоким качеством ландшафтов и т.д.); должна определяться необходимость оценки последствий и/или уровня оценки (в зависимости от уместной системы отбора);

(f) Все остальные районы: не требуется никакой оценки последствий с точки зрения биоразнообразия (ОЭП, тем не менее, может потребоваться по другим причинам).

17. *Шаг 2:* Определяется деятельность, для которой может потребоваться оценка последствий с точки зрения биоразнообразия. Деятельность характеризуется следующими прямыми стимулами или изменениями:

(a) Изменение землепользования или растительного покрова, а также подземная разработка: в указанном районе, в котором оказывается воздействие, всегда необходима ОЭП независимо от расположения источника деятельности - определение порогов для уровня оценки в смысле наземного (или подземного) района;

(b) Изменение морских и/или береговых экосистем, а также в разработке ресурсов морского дна: в указанном районе, в котором оказывается воздействие, всегда необходима ОЭП независимо от расположения источника деятельности - определение порогов для уровня оценки в смысле наземного (или подземного) района;

(c) Фрагментация, обычно по отношению к линейной инфраструктуре. На указанном протяжении всегда необходима ОЭП независимо от расположения источника деятельности - определение порогов для уровня оценки в смысле длительности предлагаемых работ по инфраструктуре;

(d) Выбросы, сброс сточных вод или другие выбросы химических, термальных, радиационных или шумовых веществ - относительный уровень оценки по карте услуг, обеспечиваемых экосистемами;

(e) Интродукция или удаление биологических видов, изменение состава экосистемы, структуры экосистемы или ключевых процессов экосистемы, ответственных за сохранение экосистем и услуг, обеспечиваемых экосистемами (см. ориентировочный список в Дополнении 2 ниже) - соотнесение уровня оценки с картой услуг, обеспечиваемых экосистемами.

18. Необходимо отметить, что эти критерии относятся только к биоразнообразию и служат в качестве дополнительных в тех ситуациях, в которых существующие критерии отбора не полностью охватывают вопросы биоразнообразия.

19. Определение норм или пороговых значений для отбора отчасти является техническим, а отчасти - политическим процессом, результаты которого могут различаться для разных стран и экосистем. Технический процесс должен, по крайней мере, описывать:

(a) Категории деятельности, создающие прямые стимулы для изменений (разработка, сбор или удаление биологических видов, изменение землепользования или почвенного покрова, фрагментация и изоляция, внешние воздействия, такие, как выбросы, сброс сточных вод или другие выбросы химических, термальных, радиационных или шумовых веществ, введение чужеродных, агрессивных или генетически измененных организмов, или изменение состава экосистемы, ее структуры или ключевых процессов), учитывая такие характеристики, как: тип или характер деятельности, величина, степень/расположение, распределение по времени, длительность, обратимость/необратимость, незамещаемость, вероятность и значимость; возможность взаимодействия с другими видами деятельности или последствиями;

(b) Где и когда: район, находящийся под влиянием этих прямых стимулов изменения, может быть смоделирован или предсказан; аналогично могут быть установлены распределение по времени и длительность;

(c) Карта ценных услуг, обеспечиваемых экосистемами (включая собственно сохранение биоразнообразия), на основе которой лица, принимающие решения, могут определить уровни защиты или меры по сохранению для каждого установленного района. Эта карта является входной информацией экспертов в определении категорий на карте отбора разнообразия, о которой говорилось выше, при описании Шага 1.

2. Предметный охват

20. Предметный охват используется для определения акцентов исследования оценки последствий и для определения ключевых вопросов, которые будут изучаться более подробно. Он используется для разработки круга полномочий (иногда называемого руководящими принципами) для исследования ОЭП и для изложения предлагаемого подхода и методологии. Предметный охват также позволяет компетентным органам (или профессионалам в области ОЭП в странах, в которых предметный охват является необязательным):

(a) Указывать группам исследователей на важные вопросы и нуждающиеся в оценке альтернативные варианты, разъяснять, каким образом они должны рассматриваться (методы прогнозирования и анализа, глубина анализа), и устанавливать руководящие принципы и критерии оценки;

(b) Обеспечивать субъектам деятельности возможность учитывать их интересы в ОЭП;

(c) Гарантировать, что составляемый в результате Отчет об экологических последствиях полезен для лиц, принимающих решения, и понятен общественности.

21. На этапе предметного охвата могут быть определены многообещающие альтернативы для их более глубокого рассмотрения в процессе изучения ОЭП.

22. Рассмотрение мер по смягчению и/или улучшению: Целью облегчения при ОЭП является поиск способов, с помощью которых можно решить задачи проекта, в то же самое время не допуская отрицательного воздействия или сокращая его до приемлемого уровня. Целью улучшения является поиск способов оптимизации благоприятного воздействия на окружающую среду. Как смягчение, так и улучшение последствий должно быть направлено на то, чтобы гарантировать, что общественность или отдельные люди не несут затрат, которые превышают накапливаемую ими выгоду.

23. Восстановительные действия могут принимать различные формы, то есть, избежание (или предотвращение), облегчение (при учете изменений масштаба, проекта, расположения, выбор участка, процесса, последовательности действий, стадий, управления и/или контроля предлагаемой деятельности, а также восстановление или реабилитацию участков) и компенсацию (часто связываемую с остаточными последствиями после предотвращения и смягчения). Должен использоваться ‘положительный подход к планированию’, при котором приоритет имеет недопущение, а компенсация используется в качестве последнего возможного средства. Необходимо признавать, что компенсация не всегда возможна: имеются случаи, в которых лучше всего отклонить предложение о разработке на основании необратимого ущерба, или невозместимых для биоразнообразия убытков.

24. Практический опыт в отношении смягчения показывает, что:

(a) Своевременное и достаточное внимание к вопросам смягчения и компенсации, а также взаимодействие с общественностью в значительной степени сокращают риск формирования отрицательного общественного мнения, противостояния и задержек со стороны общественности, включая связанные с ними затраты. Вклад специалистов по биоразнообразию может происходить до инициации процесса ОЭП, необходимого на законодательном уровне, в качестве составляющей части предложения по проекту. Такой подход улучшает и ускоряет формальный процесс ОЭП при определении и избежании, недопущении или смягчении последствий для биоразнообразия на возможно более ранней стадии планирования;

(b) Смягчение требует совместных усилий органа, предлагающего проект, специалистов по планированию, инженеров, экологов и других специалистов, для достижения наиболее практически выполнимого варианта для окружающей среды;

(c) Потенциальные меры по смягчению или компенсации должны включаться в качестве исследования последствий, для того, чтобы было возможно оценить их выполнимость; следовательно, они лучше всего определяются на стадии предметного охвата;

(d) При планировании проекта необходимо помнить о том, что проявление воздействия может потребовать некоторого времени.

25. Следующая последовательность вопросов представляет собой пример определенной информации, которую необходимо запрашивать в круге полномочий при исследовании последствий, если отбор проекта предполагает, что предложенные действия с большой вероятностью могут оказать отрицательное воздействие на биоразнообразие. Стоит отметить, что этот список шагов представляет собой итерационный процесс. Предметный охват и исследование последствий - это две формальных стадии цикла; в ходе исследования могут потребоваться дополнительные итерационные стадии цикла, например, если возникнет необходимость в определении и оценке альтернативных вариантов для предложенного проекта.

(a) Описать тип проекта, и определить деятельность по каждому проекту в терминах их характера, величины, расположения, распределения по времени, продолжительности и частоты;

(b) Определить возможные альтернативные варианты, включая “отсутствие чистых убытков для биоразнообразия” или “восстановление биоразнообразия” (такие альтернативы могут не определяться в готовом виде в начале исследования последствий, и для определения подобных альтернатив может потребоваться проработка исследования последствий). Альтернативы включают варианты расположения, масштаба, альтернативы выбора участка или его планировки и/или технологические альтернативы;

(c) Описать предполагаемые биофизические изменения (почвы, воды, воздуха, флоры, фауны), происходящие в результате предлагаемой деятельности или обусловленные социально-экономическими изменениями, вызываемыми этой деятельностью;

(d) Определить пространственный и временной масштаб влияния каждого биофизического изменения, определяя влияние на способность связи между экосистемами, а также потенциальные кумулятивные эффекты;

(e) Описать экосистемы и формы землепользования, лежащие в пределах влияния биофизических изменений;

(f) Определить для каждого типа экосистем или формы землепользования, имеется ли вероятность того, что биофизические изменения окажут вредное воздействие на биоразнообразие в смысле его состава, структуру (пространственную и временную), а также на ключевые процессы. Указать уровень определенности предсказаний, а также учесть меры по смягчению. Выделить любые необратимые последствия и любые невосстановимые убытки;

(g) Для пострадавших районов собрать доступную информацию о начальных условиях и любых предполагаемых тенденциях изменения биоразнообразия при условии отсутствия предложения;

(h) Выявить в ходе консультаций с субъектами деятельности текущие и потенциальные услуги, обеспечиваемые пострадавшими экосистемами или формами землепользования, и определить ценности, которые эти функции представляют для общества (см. вставку 1). Указать основных получателей выгоды и тех, на кого было оказано вредное влияние с точки зрения услуг, обеспечиваемых экосистемами, сосредотачивая внимание на беззащитных субъектах деятельности;

(i) Определить, на какие из этих услуг значительное влияние может оказать предлагаемый проект, назначая уровень достоверности прогнозов, а также учитывая меры по смягчению последствий. Выделить любые необратимые последствия и любые невосстановимые убытки;

(j) Определить возможные меры по предотвращению, сведению к минимуму или компенсации значительного ущерба или убытков для биоразнообразия и/или услуг, обеспечиваемых экосистемами; определить возможности для улучшения биоразнообразия. Сделать ссылки на любые законодательные требования;

(k) Оценить значимость остаточных последствий, то есть, в ходе консультаций с субъектами деятельности определить важность предполагаемых последствий для рассматриваемых альтернатив. Соотнести важность предполагаемых последствий с эталонной ситуацией, которая может быть существующей, исторической, возможной в будущем ситуацией (например, ситуация ‘отсутствия проекта’ или ‘автономного развития’), или внешней эталонной ситуацией. При определении важности (весомости) учитывать географическое значение каждого остаточного последствия (например, важность местных/региональных/континентальных/глобальных/ последствий) и указывать его временные границы.

(l) Определить необходимые обзоры для сбора информации, необходимой в поддержку процесса принятия решения. Определить важные пробелы в знаниях;

(m) Предоставить подробную информацию о требуемой методологии и временных рамках.

26. Необходимо помнить о том, что непринятие проекта может в некоторых случаях также оказывать вредное воздействие на биоразнообразие. В редких случаях вредное воздействие может быть более существенным, чем последствия для предлагаемой деятельности (например, проекты, противодействующие ухудшению качества окружающей среды).

27. Анализ современной практики оценки последствий 100/ дал ряд практических рекомендаций для разрешения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия:

(a) Кроме акцента на охраняемых биологических видах и охраняемых районах, необходимо уделить дальнейшее внимание (i) устойчивому использованию услуг, обеспечиваемых экосистемами; (ii) разнообразию на уровне экосистем; (iii) неохраняемому биоразнообразию; и (iv) экологическим процессам и их пространственному масштабу;

(b) Круг полномочий должен быть недвусмысленным, специфичным совместимым с экосистемным подходом; слишком часто круг полномочий является слишком общим и непригодным;

(c) Чтобы обеспечить надежные основания для оценки значимости последствий, необходимо определить, понять и количественно оценить основные условия, где это возможно. Основные условия являются динамичными, что подразумевает, что необходимо включать современные и предполагаемые в будущем разработки, если проект не реализован;

(d) Полевые исследования, количественные данные, значимые анализы и широкая долгосрочная перспектива, позволяющая прослеживать причинно-следственные цепочки в пространстве и времени, являются важными элементами при оценке последствий для биоразнообразия. Лучше должны оцениваться потенциальные косвенные и кумулятивные воздействия;

(e) Необходимо определить и подробно описать альтернативы и/или смягчающие меры, включая анализ вероятности их успешного применения, а также реалистичный потенциал устранения вредных последствий проекта;

(f) Руководство по предметному охвату по вопросам биоразнообразия в ОЭП необходимо разрабатывать на уровне стран, но, где это возможно, необходимо также учитывать региональные аспекты для предотвращения трансграничных последствий;

(g) Руководство по определению уровней приемлемых изменений биоразнообразия необходимо разрабатывать на уровне стран для облегчения процесса принятия решений;

(h) Руководство по оценке последствий скорее на процессы в экосистемах, а не на их состав или структуру, необходимо разрабатывать на уровне стран. Сохранение процессов экосистем, которые поддерживают их состав и структуру, требует значительно больших ландшафтов, чем необходимо для представления состава и структуры биоразнообразия;

(i) Для эффективного представления вопросов биоразнообразия на стадии предметного охвата необходимо создание потенциала; это приведет к созданию лучших руководящих принципов для исследования ОЭП.

100/ См. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/18.

Вставка 1: Субъекты деятельности и участие

Оценка последствий связана с (i) информацией, (ii) участием и (iii) прозрачностью процесса принятия решений. Участие общественности, соответственно, является необходимым условием для эффективной ОЭП и может проявляться на различных уровнях: информирование (односторонний поток информации), консультирование (двусторонний поток информации), или "реальное" участие (совместный анализ и оценка). На всех стадиях ОЭП участие общественности является уместным. Законодательные требования к участию общественности и уровень ее участия отличаются в разных странах, но общепринятым является то, что на стадии предметного охвата и пересмотра общественные консультации существенно важны; участие во время изучения оценки в основном признается способствующим улучшению эффективности процесса.

В отношении биоразнообразия уместными субъектами деятельности в этом процессе являются:

- Участники проекта - целевые группы, использующие или оценивающие известные услуги, обеспечиваемые экосистемами, которые целенаправленно улучшаются в ходе реализации проекта;
- Пострадавшие люди – то есть, люди, испытывающие в результате реализации проекта преднамеренные или непреднамеренные изменения услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые они ценят;
- Общие субъекты деятельности – то есть, формальные или неформальные учреждения и группы, представляющие пострадавших людей или само биоразнообразие.
- Будущие поколения – "отсутствующие субъекты деятельности", то есть, те субъекты деятельности будущих поколений, которые могут полагаться на биоразнообразие, решения о котором принимаются в настоящий момент.

Существует ряд потенциальных препятствий для эффективного участия общественности. К ним относятся следующие:

- **Недостаточное выявление** уместных субъектов деятельности может сделать участие общественности неэффективным;
- **Бедность**: участие общественности требует того, чтобы затраченное время не было связано с задачами получения прибыли;
- **Сельские учреждения**: увеличение расстояния делает коммуникацию затруднительной и дорогой;
- **Неграмотность**: или недостаток знаний мировых языков может сдерживать вовлечение представителей при использовании печатных средств массовой информации;
- **Местные ценности/культура**: поведенческие нормы или культурные традиции могут сдерживать участие некоторых групп, которые могут не чувствовать себя свободно при публичном несогласии с мнением преобладающих групп;
- **Языки**: в некоторых районах население может говорить на нескольких различных языках или диалектах, что затрудняет процесс общения;
- **Законодательные системы**: могут противоречить традиционным системам и приводить к путанице в правах и ответственности касательно ресурсов;
- **Общественные группы**: могут иметь несовместимые и противоречивые взгляды и различные заинтересованные круги;
- **Конфиденциальность**: может представлять важность для органа, предлагающего проект, который, возможно, был против раннего вовлечения и рассмотрения альтернативных вариантов.

Также см. решение VII/16 F Агуэ-гу: Добровольные руководящие принципы по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий

/…

3. Оценка последствий и разработка альтернатив

28. Оценка экологических последствий должна представлять собой итеративный процесс оценки последствий, доработки альтернативных вариантов и сравнения. Основные задачи анализа и оценки последствий включают:

(a) Совершенствование представлений о характере возможных последствий, выявленных в процессе отбора и предметного охвата и описанных в круге полномочий. Сюда входит выявление косвенных и кумулятивных последствий, а также причинно-следственных цепочек;

(b) Важным элементом на данном этапе может быть определение и описание существенных для принятия решений критериев;

(c) Пересмотр и доработка альтернативных вариантов; учет смягчающих мер и пер по совершенствованию, а также компенсация остаточных последствий; планирование управления последствиями; оценка последствий; и сравнение альтернатив; и

(d) Отчетность о результатах исследования в отчете об экологических последствиях или в отчете об ОЭП.

29. Оценка последствий обычно включает подробный анализ характера, величины, степени и длительности, оценку их значимости, то есть, того, являются ли последствия приемлемыми для субъектов деятельности и общества в целом, требуют ли они смягчающих мер и/или компенсации, или же являются неприемлемыми.

30. Доступная информация о биоразнообразии обычно ограничена, носит описательный характер и не может использоваться в качестве основы для количественных прогнозов. Существует потребность в разработке критериев биоразнообразия для оценки последствий, а также измеряемых стандартов или задач, по сравнению с которыми значимость отдельных последствий может быть оценена. В качестве рекомендаций по разработке таких критериев могут использоваться приоритеты и цели, установленные в рамках национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия. Необходимо будет разработать средства для устранения неопределенности, включая критерии использования методов оценки риска, осмотрительного подхода и гибкого управления.

31. Процесс исследования дал ряд практических уроков по отношению к процессу исследования, включая то, что оценка должна:

(a) Предоставлять достаточно времени для обзора, чтобы учитывать сезонные характеристики, когда уровень достоверности при прогнозировании значимости последствий низок без подобного обзора;

(b) Сосредотачивать внимание на процессах и услугах, которые являются критическими для благосостояния людей и целостности экосистем. Объяснять основные риски и возможности для биоразнообразия;

(c) Применять экосистемный подход и активно запрашивать информацию у соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин. Рассматривать любые запросы субъектов деятельности по дальнейшей информации и/или достаточному исследованию. Это необязательно подразумевает, что будут выполнены все запросы; однако должны предоставляться ясные причины, по которым запросы не были рассмотрены;

(d) Учитывать весь ряд факторов, влияющих на биоразнообразие. Они включают прямые стимулы изменения, связанные с предложением (например, преобразование земель, удаление растительности, выбросы, нарушение, интродукция агрессивных чужеродных биологических видов или генетически измененных организмов, косвенные стимулы изменения,

включая демографические, экономические, социально-политические, культурные и технологические процессы или вмешательство;

(e) Оценивать последствия альтернатив со ссылкой на исходную ситуацию. Проводить сравнение с юридическим стандартами, порогами, целевыми задачами и/или задачами для биоразнообразия. Использовать национальные стратегии биоразнообразия и планы действий, а также другие уместные документы, для получения информации и постановки задач. Видение, цели и целевые задачи сохранности природных ресурсов и устойчивого использования биоразнообразия, содержащиеся в местных планах, политиках и стратегиях, а также уровень обеспокоенности общественности состоянием биоразнообразия, зависимости общественности от нее, заинтересованность в ней предоставляют полезные показатели приемлемых изменений;

(f) Учитывать кумулятивную угрозу и последствия, наступающие в результате либо повторяющихся последствий той же или другой природы в пространстве и во времени, и/или предлагаемых планов, программ или политики;

(g) Осознавать, что на биоразнообразие оказывают влияние культурные, социальные, экономические и биофизические факторы. Поэтому сотрудничество в команде с различными специалистами является существенным, как существенна и интеграция результатов, которые связаны с биоразнообразием;

(h) Обеспечивать проникновение в суть причинно-следственных цепочек. Также объяснять, почему определенные цепочки не требуют изучения;

(i) Если это возможно, количественно оценивать изменения состава биоразнообразия, его структуры и ключевых процессов, а также услуг, обеспечиваемых экосистемами. Объяснять предполагаемые последствия утраты биоразнообразия, связанные с предложением, включая затраты на замену услуг, обеспечиваемых экосистемами, если предложение имеет для них отрицательные последствия;

(j) Указывать на юридические положения, направляющие процесс принятия решений. Перечислять все типы потенциальных последствий, выявленных на стадиях отбора и предметного охвата, и описанных с помощью круга полномочий, а также определять применимые юридические положения. Гарантировать, что потенциальные последствия, к которым не применяется никаких юридических положений, учитываются в процессе принятия решений.

4. Отчетность: отчет об экологических последствиях (ОЭП)

32. Отчет об экологических последствиях состоит из: (i) технического отчета с приложениями, (ii) плана управления природопользованием, предоставляющего подробную информацию о том, как должны реализовываться, управляться и контролироваться меры по предотвращению, смягчению или компенсации предполагаемых последствий, и (iii) нетехническое заключение.

33. Отчет об экологических последствиях разрабатывается для того, чтобы оказать содействие:

(a) Органу, предлагающему проект - для планирования, разработки и реализации предложения таким образом, чтобы устранить или свести к минимуму отрицательное воздействие на биофизическую и социально-экономическую среду, и максимально повысить выгоду для всех сторон, при наибольшей экономической эффективности;

(b) Правительствам или компетентным органам - для принятия решения об утверждении проекта и формулирования условий, которые должны быть соблюдены при его реализации, и

(c) Общественности - для осмысления проекта и его последствий для общества и окружающей среды и предоставления возможности высказывать замечания по поводу предлагаемых мероприятий для передачи их на рассмотрение лицам, принимающим решения. Некоторые неблагоприятные последствия могут иметь широкий диапазон воздействия, и их

влияние может выходить за пределы конкретных сред обитания/экосистем или национальных границ. Поэтому в планах управления природопользованием и стратегиях, отраженных в отчете об экологических последствиях, региональные и трансграничные последствия должны рассматриваться на основе экосистемного подхода. Настоятельно рекомендуется включение в ОЭП нетехнического заключения, понятного заинтересованной широкой общественности.

5. Обзор отчета об экологических последствиях

34. Цель пересмотра отчета об экологических последствиях - гарантировать, что информация для лиц, принимающих решения, достаточна, в ней сделан акцент на ключевых вопросах, и что с научной и технической точек зрения она точна. Кроме того, в ходе пересмотра оцениваются следующие пункты:

(a) Будут ли вероятные последствия приемлемыми с точки зрения окружающей среды;

(b) Соответствует ли проект соответствующим стандартам и политикам, или стандартам надлежащей практики, если официальных стандартов не существует;

(c) Что все уместные последствия, включая косвенные и кумулятивные последствия предполагаемой деятельности, определены и в достаточной степени разрешены в ОЭП. С этой целью необходимо призвать специалистов по биоразнообразию для пересмотра и для сбора и распространения информации по официальным стандартам и/или стандартам надлежащей практики.

35. Участие общественности, включая полное и эффективное участие коренных и местных общин, является важным на различных стадиях процесса, в особенности, на этой стадии. Обеспокоенность и комментарии всех субъектов деятельности в достаточной степени рассматриваются и включаются в окончательный отчет, предоставляемый лицам, принимающим решения. Такой процесс позволяет обеспечить ответственность за реализацию проекта на местном уровне и будет содействовать лучшему понимаю соответствующих вопросов и проблем.

36. В ходе анализа необходимо также удостовериться в том, что представленной в отчете об экологических последствиях информации достаточно, чтобы принимающее решения лицо могло определить, соответствует ли или противоречит данный проект целям Конвенции о биологическом разнообразии.

37. Эффективность процесса пересмотра зависит от качества круга полномочий, определяющих вопросы, включаемые в исследование. Следовательно, предметный охват и пересмотр являются взаимодополняющими этапами.

38. Лица, пересматривающие отчеты, должны быть как можно более независимыми и отличными от лиц/организаций, подготавливающих отчет об экологических последствиях.

6. Процесс принятия решений

39. Процесс принятия решений происходит в процессе ОЭП, пошагово от стадий отбора и предметного охвата до решений в ходе сбора данных и анализа, а также прогнозирования последствий, для осуществления выбора между альтернативами и разработки смягчающих мер, и, наконец, до отказа от проекта либо до его одобрения.

40. Во всех этих случаях при принятии решений должны учитываться проблемы биоразнообразия. Окончательное решение в сущности является политическим выбором, реализовывать ли проект или нет, и при каких условиях. В случае отклонения проект можно пересмотреть и вновь представить на рассмотрение. Желательно, чтобы орган, предлагающий проект, и орган, принимающий решения, были двумя различными органами.

41. Важно, чтобы существовали ясные критерии для учета биоразнообразия в процессе принятия решений, а также для направления поиска компромисса между социальными, экономическими и экологическими вопросами, включая биоразнообразие. Эти критерии

составляются на основании принципов, задач, целевых задач и стандартов биоразнообразия и услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые содержатся в международных и национальных, региональных и местных законах, политиках, планах и стратегиях.

42. В процессе принятия решений должен применяться предупредительный подход в случаях с научной неопределенностью, когда существует риск причинения значительного вреда для биоразнообразия. Значительные риски и/или больший потенциальный вред для биоразнообразия требуют большей надежности и определенности информации. Обратное подразумевает, что следовать предупредительному подходу не нужно до крайности; в случае минимального риска может быть принят больший уровень неопределенности. Руководящие принципы по применению предупредительного принципа к сохранности биоразнообразия и управлению природными ресурсами разработаны в соответствии с Проектом принципа предосторожности, совместной инициативы Fauna & Flora International, IUCN-Всемирного союза охраны природы, ResourceAfrica и TRAFFIC, и доступны на английском, французском и испанском языках по адресу: http://www.pprinciple.net/.

43. Решение должно не сравнивать задачи сохранности и задачи разработки, а пытаться достичь баланса между сохранностью и устойчивым использованием для экономически эффективных, социально и экологически устойчивых решений.

7. Контроль, соответствие, проведение в жизнь и проверка экологического состояния

44. ОЭП не заканчивается в момент создания отчета и принятия решения по предлагаемому проекту. Деятельность, которая должна гарантировать, что рекомендации ОЭП или отчета ОЭП реализуются, обычно группируются под заголовком “Контроль выполнения ОЭП”. Она может включать деятельность, связанную с контролем, соответствием, проведением в жизнь или проверкой экологического состояния. Роли и ответственность в отношении этой деятельности изменяются и зависят от существующих основ регулирования.

45. Контроль и проверка используются для сравнения действительных результатов после начала реализации проекта с результатами, предполагаемыми до его реализации. Они также служат для проверки того, что орган, предлагающий проект, соответствует плану управления природопользованием (ПУП). ПУП может представлять собой отдельный документ, но он рассматривается как часть отчета об экологических последствиях. ПУП обычно требуется для получения разрешения на реализацию проекта. В ряде стран ПУП не является законным требованием.

46. Должны утверждаться планы управления, программы и системы, включая ясные целевые задачи управления, ответственность и соответствующий контроль для обеспечения эффективной реализации смягчающих мер, определения и рассмотрения непредвиденных негативных последствий или тенденций и достижения предполагаемой выгоды (или положительного развития) в процессе реализации проекта. Надежная исходная информация и/или контроль перед реализацией проекта имеют существенное значение для обеспечения надежных эталонных данных, с которыми можно сравнивать изменения, вызываемые проектом. Необходимо предусмотреть меры экстренного реагирования и/или планы чрезвычайных ситуаций, если непредвиденные события или несчастные случаи могут создавать угрозу для биоразнообразия. ПУП должен определять ответственность, бюджеты и любое необходимое обучение для контроля и управления последствиями, а также описывать, как и перед кем ведется отчетность о результатах.

47. При проверке основное внимание уделяется тем составляющим биоразнообразия, которые с наибольшей вероятностью могут подвергнуться изменениям в результате реализации проекта. Поэтому уместным будет использование индикаторных организмов или экосистем, которые наиболее чувствительны к прогнозируемым изменениям, обеспечивая как можно более раннее указание на нежелательные изменения. Поскольку при проверке часто приходится учитывать постоянные естественные изменения, а также влияние, вызванное деятельностью человека, в ходе

проверки могут быть уместными взаимодополняющие индикаторы. Индикаторы должны быть специфичными, измеряемыми, достижимыми, уместными и своевременными. Где это возможно, выбор индикаторов должен быть урегулирован с существующими индикаторными процессами.

48. Результаты проверки предоставляют информацию для периодического пересмотра и внесения изменений в планы управления природопользованием, а также для оптимизации охраны окружающей среды с помощью грамотного, адаптивного управления на всех стадиях реализации проекта. Данные о биоразнообразии, генерируемые ОЭП, должны быть доступными для других и должны быть связаны с процессами оценки биоразнообразия, разрабатываемыми и выполняемыми на национальном и глобальном уровне.

49. Регулярные проверки предусмотрены для того, чтобы проверять соответствие органа, предлагающего проект, ПУП, а также для оценки необходимости адаптации ПУП (обычно включая лицензию органа, предлагающего проект). Проверка экологического состояния является независимым исследованием (прошлой) эффективности проекта. Это часть оценки плана управления природопользованием, и она вносит свой вклад в проведение в жизнь одобряющих решений ОЭП.

50. Реализация деятельности, описанной в ПУП и формально регулируемой лицензией органа, предлагающего проект, на практике зависит от проведения в жизнь формальных процедур. Обычно оказывается, что недостаток стимулирования приводит к пониженному соответствию и недостаточной реализации ПУП. Взаимодополняющие органы несут ответственность за проведение в жизнь соответствующих правил оценки последствий, если имеются формальные правила.

Добавление 1

ОРИЕНТИРОВОЧНОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ КРИТЕРИЕВ ПРОВЕРКИ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАЗРАБОТКИ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ /101

Категория А: Оценка экологических последствий является принудительной для:

- Деятельности в охраняемых районах (определение типа и степени защиты);
- Деятельности в экосистемах, находящихся под угрозой, за пределами охраняемых районов;
- Деятельности в экологических коридорах, которые считаются важными для экологических или эволюционных процессов;
- Деятельности в районах, в которых предоставляются важные услуги, обеспечиваемые экосистемами;
- Деятельности в районах, являющихся средой обитания для биологических видов, находящихся под угрозой;
- Деятельности по добыче или деятельности, ведущей к изменению в населенности земли или непосредственному влиянию на район при минимальном размере границ (земля или вода, на земле или под землей - необходимо определить границы);
- Создания линейной инфраструктуры, которая приводит к разделению среды обитания на сегменты на минимальной длине (необходимо определить границы);
- Деятельности, приводящей к выбросам, сбросу сточных вод и/или другим видам химических, радиационных, тепловых или шумовых выбросов в районах, предоставляющих ключевые услуги, обеспечиваемые экосистемами (необходимо определить районы); 102/
- Деятельности, ведущей к изменениям состава экосистемы, ее структуры или ключевых процессов,103/ ответственных за сохранение экосистем и услуг, обеспечиваемых экосистемами, в районах, обеспечивающих ключевые экосистемные услуги (необходимо определить районы).

Категория В: Следует определить необходимость или уровень проведения оценки экологических последствий для:

- Деятельности, приводящей к выбросам, сбросу сточных вод и/или другим видам химических, радиационных, тепловых или шумовых выбросов в районах, предоставляющих иные соответствующие услуги, обеспечиваемые экосистемами (необходимо определить районы);
- Деятельности, ведущей к изменениям состава экосистемы, ее структуры или функций экосистемы, ответственных за обслуживание экосистем, и услуг, обеспечиваемых экосистемами, в районах, предоставляющих иные соответствующие услуги, обеспечиваемые экосистемами (необходимо определить районы);
- Деятельности по добыче, деятельности, ведущей к изменению в землепользовании или к изменению в использовании экосистем внутренних вод и прибрежных экосистем, и созданию линейной инфраструктуры в рамках границ Категории А, в районах,

---

101/ *Примечание*: Данные критерии относятся только к биоразнообразию и, следовательно, должны применяться в качестве дополнения к существующим критериям проверки.

102/ Неполный список услуг, обеспечиваемых экосистемами, см. в Добавлении 2 ниже.

103/ Примеры данного биоразнообразия см. в Добавлении 2 ниже.

предоставляющих ключевые и иные соответственные услуги, обеспечиваемые экосистемами (необходимо определить районы).

Добавление 2

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ УСЛУГ, ОБЕСПЕЧИВАЕМЫХ ЭКОСИСТЕМАМИ

Регулирующие услуги, несущие ответственность за сохранение естественных процессов и динамики

Регулирующие услуги, относящиеся к биоразнообразию

- сохранение генетического, видового и экосистемного состава
- поддержание структуры экосистемы
- поддержание ключевых процессов экосистемы для создания или сохранения биоразнообразия

Регулирующие услуги на суше

- разложение органических веществ
- природное обессоливание почв
- обработка / предотвращение появления кислых сульфатных почв
- механизмы биологического контроля
- опыление зерновых культур
- сезонная очистка почв
- потенциал накопления почвенных вод
- прибрежная защита от наводнений
- стабилизация береговой полосы (против наносов / эрозии)
- защита почв
- пригодность для расселения человека
- пригодность для отдыха и туризма
- пригодность для сохранения окружающей среды
- пригодность для инфраструктуры

Регулирующие услуги, относящиеся к воде

- фильтрование воды
- разбавление загрязнителей
- устранение загрязнителей
- промывка / очистка
- биохимическая / физическая очистка воды
- хранение загрязнителей
- регулирование потока для контроля за наводнениями
- регулировка базисного стока рек
- потенциал хранения воды
- пополняемый потенциал грунтовых вод
- регулирование водного баланса
- потенциал седиментации / сохранения
- защита от водной эрозии
- защита от действия волн
- защита от проникновения соленых грунтовых вод
- защита от проникновения соленых поверхностных волн
- передача болезней
- пригодность для навигации

Регулирующие услуги, относящиеся к воде (продолжение)

- пригодность для отдыха и туризма
- пригодность для сохранения окружающей среды

Регулирующие услуги, относящиеся к воздуху

- фильтрование воздуха
- перенос по воздуху в другие зоны
- фотохимическая обработка воздуха (смог)
- лесозащитные полосы
- передача болезней
- улавливание углерода

Регулирующие услуги по снабжению продовольствием: заготавливаемые товары
Природное производство:

- лес
- дрова
- травы (строительство и кустарное производство)
- фураж и удобрения
- заготавливаемый торф
- побочные (второстепенные) продукты
- заготавливаемое мясо дичи
- рыба и моллюски
- снабжение питьевой водой
- водоснабжение для орошения и промышленности
- водоснабжение для гидроэлектростанций
- водоснабжение других ландшафтов поверхностными водами
- водоснабжение других ландшафтов грунтовыми водами
- генетический материал

Природное производство с участием человека

- продуктивность зерновых
- продуктивность плантаций деревьев
- регулируемая продуктивность лесов
- продуктивность пастбищ / крупного рогатого скота
- продуктивность аквакультуры (пресная вода)
- продуктивность марикультуры (жесткая / соленая вода)

Культурные услуги, обеспечивающие источник художественного, эстетического, духовного, религиозного, развлекательного или научного обогащения, или духовные блага.

Услуги поддержки, необходимые для осуществления всех иных услуг, обеспечиваемых экосистемами

- почвообразование,
- круговорот питательных веществ
- первичная продукция.
- эволюционные процессы

Состав	**Находится под влиянием:**
Минимальная жизнеспособная популяция: (a) Охраняемые законом разновидности / культурные / культивируемые сорта растений и/или одомашненные животные и родственные им виды, гены или геномы, имеющие социальное, научное и экономическое значение; (b) охраняемые законом биологические виды; (c) мигрирующие птицы, рыбы, биологические виды, охраняемые СИТЕС; (d) биологические виды, не охраняемые законом, однако находящиеся под угрозой (ср. "Красный список" МСОП для видов, находящихся под угрозой); биологические виды, важные для обеспечения средств существования и культур на местном уровне.	- выборочное удаление одного или нескольких биологических видов рыболовными предприятиями, лесозаготовками, охотой, сбором растений (включая живые ботанические и зоологические ресурсы); - разделение среды их обитания на отдельные участки, что приводит к репродуктивной изоляции; - введение ЖИО, которые могут передавать трансгены разновидностям / культурным / культивированным сортам растений и/или одомашненным животным и родственным им видам; - нарушение или загрязнение; - изменение или сокращение среды обитания; - интродукция (не эпидемия) хищников, конкурентов или паразитов охраняемых видов.
Структура	**Находится под влиянием:**
Изменения в структуре пространства или времени, в масштабе соответствующих районов, таких как: (a) охраняемые законом районы; (b) районы, предоставляющие такие важные услуги, обеспечиваемые экосистемами, как (i) поддержание высокого уровня разнообразия (горячие точки), большое количество эндемических или исчезающих биологических видов, необходимых для мигрирующих видов; (ii) услуги, имеющие важное социальное, экономическое, культурное или научное значение; (iii) или услуги поддержки, связанные с ключевыми эволюционными или биологическими процессами.	Результат деятельности человека, который действует в подобном (или большем) масштабе, как рассматриваемый район. Например, за счет выбросов в район, отвода поверхностных вод, протекающих через данную зону, извлечения грунтовых вод из общего водоносного слоя, нарушения покоя из-за шума или света, загрязнения воздуха т.д.
Структура пищевой "сети" и взаимодействия: Виды или группы биологических видов играют определенные роли в пищевой "сети" (функциональные группы); изменения в составе видов необязательно ведут к изменениям пищевой "сети", пока роли играют другие биологические виды.	Все виды влияния, упомянутые с *составом,* могут привести к изменениям в пищевой "сети", но только в случае, если затрагивается общая роль (или функциональная группа). Требуются специализированные знания по экологии.
Присутствие типовых биологических	Все виды влияния, упомянутые с составом, которые

видов: Типовые биологические виды часто отдельно представляют данный функциональный вид (или роль) в пищевой "сети".	распространяется непосредственно на типовые биологические виды. Это относительно новая, однако быстро развивающаяся область экономических данных. Например: - морские выдры и скопления бурых водорослей - слоны и африканская саванна - морская звезда в приливных зонах - лосось в тропических лесах в зоне умеренного климата - тигровая акула в некоторых морских экосистемах - бобер в некоторых местах обитания с пресной водой - чернохвостые луговые собачки и прерия

Ключевые процессы (только избранные примеры)	**Находится под влиянием:**
Системы седиментации (транспорт наносов, седиментация и обрастание) в приливных системах (мангровые деревья, берега моря, заливаемые при приливе и обнажаемые при отливе, дно с морской травой)	Сокращение числа наносов из-за строительства дамб на реках; нарушение появления прибрежных наносов из-за прибрежных конструкций
Зависимость растений и животных от опыления, разбрасывания семян, круговорота питательных веществ в тропических влажных лесах	Выборочное удаление биологических видов за счет заготовки леса, сбора или охоты
Стабильность поверхности почвы и почвенные процессы в горных лесах	Неосмотрительные лесозаготовки ведут к увеличению эффекта эрозии и потере верхнего слоя почвы
Круговорот питательных веществ беспозвоночными и грибками в лиственных лесах	Кислотность почвы и грунтовых вод из-за использования агрохимикатов.
Влага, доступная для растений в горах с крутыми уклонами без леса	Выбивание пастбищ и уплотнение грунта ведут к снижению количества влаги в почве
Выпас травоядных млекопитающих в саваннах	Способы разведения скота
Смена сообществ после пожара и зависимость от пожара для завершения жизненных циклов в саваннах	Отсутствие пожара приводит к потере биологического разнообразия видов
Доступные питательные вещества и проникновение солнечного света в пресноводные озера	Впуск удобрений и действия, ведущие к помутнению воды (дноуглубительные работы, выбросы)
Гидрологический режим в поймах, заливных лесах и приливо-отливных зонах побережья	Изменения в гидрологии реки или приливно-отливного ритма из-за влияния гидрологической инфраструктуры или переброски стока
Постоянные условия переувлажнения в торфяных болотах и почвах, содержащих кислые соли серной кислоты	Осушение приводит к уничтожению растительности (и нарушению процесса формирования торфа), окислению слоев торфа и последующему проседанию грунта; при окислении почвы, содержащие кислые соли серной кислоты, быстро деградируют
Чрезмерное испарение в соленых / щелочных озерах	Сброс сточных вод в данные озера изменяет водный баланс
Объем морской воды, поступающей с	Инфраструктура, блокирующая влияние приливов и

приливом, и баланс соленой / пресной воды в устье	отливов; изменения гидрологии реки приводят к изменению солевого баланса в устьях.
Такие гидрологические процессы, как вертикальная циркуляция, течения и наносы, и поперечная циркуляция в прибрежных морях	Прибрежная инфраструктура, дноуглубительные работы.
Динамика популяции	Сокращение мест обитания ведет к сильному уменьшению размера популяции, что приводит к ее вымиранию

27.5 Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам

VIII/26. Ответственность и исправление положения: рассмотрение рекомендаций Группы экспертов по правовым и техническим вопросам

Данные элементы проекта решения взяты из пунктов 6, 7 и 8 заключений Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и исправления положения в контексте Пункта 2 Статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3).

1. В случае, если Конференция Сторон пожелает дать дальнейшие указания в области, касающейся ущерба, наносимого биологическому разнообразию, следовало бы, кроме всего прочего, учесть приводимые ниже элементы:

(a) изменения не будут обязательно являться нанесением ущерба;

(b) для того, чтобы изменения квалифицировались как ущерб, необходимо:

i) наличие неблагоприятных или отрицательных последствий;

ii) их продолжительность в течение длительного периода времени, т.е. невозможность возмещения ущерба путем естественного восстановления в течение разумного периода времени;

(c) необходимость наличия исходных данных, на основе которых можно проводить оценку изменений;

(d) необходимость применения других методов проведения оценки изменений в случаях отсутствия исходных данных;

(e) необходимость проведения различий между естественными изменениями и антропогенными изменениями;

(f) необходимость учитывать определение биологического разнообразия, приведенное в статье 2 Конвенции, т.е. «вариабельность живых организмов из всех источников, включая, среди прочего, наземные, морские и иные водные экосистемы и экологические комплексы, частью которых они являются; это понятие включает в себя разнообразие в рамках вида, между видами и разнообразие экосистем»;

(g) необходимость учитывать определение утраты биоразнообразия, приведенное в решении VII/30;

(h) вопрос пороговых уровней значительности ущерба.

2. В случае, если Конференция Сторон пожелает дать дальнейшие указания относительно концепции стоимостной оценки ущерба, наносимого биологическому разнообразию, следовало бы, кроме всего прочего, учесть приводимые ниже элементы:

(a) стоимостная оценка привязывается к определению термина «ущерб»;

(b) в случае возможности восстановления компонентов биологического разнообразия стоимость восстановительных мер может служить основой для проведения стоимостной оценки ущерба, нанесенного таким компонентам;

(c) определение стоимости необратимого ущерба является новым элементом в контексте действующих международных режимов, но могут существовать полезные прецеденты в других областях (например, причинение ущерба архитектурному наследию) и на национальном уровне. Вопрос определения стоимости необратимого ущерба требует дальнейшего изучения;

(d) при применении нерыночных методов оценки важное значение могут иметь духовные и культурные ценности;

(e) методы оценки необходимо будет, возможно, адаптировать к национальным потребностям;

(f) итоги работы в области методов проведения стоимостной оценки, реализуемой Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, могут стать важным вкладом в работу по стоимостной оценке ущерба, наносимого биоразнообразию, которая проводится в рамках пункта 2 статьи 14.

3. В случае, если Конференция Сторон пожелает дать дальнейшие указания относительно восстановления ущерба, нанесенного биологическому разнообразию, следовало бы, кроме всего прочего, учесть приводимые ниже элементы:

(a) в случаях невозможности или нецелесообразности проведения первоочередного восстановления следует изучить вопрос о применении иных методов возмещения ущерба, таких как дополнительные методы восстановления ущерба и/или выплата компенсаций за причинение необратимого ущерба на основе критериев, подлежащих разработке;

(b) целенаправленная ориентация на первоочередное восстановление;

(c) проведение анализа диапазона вариантов первоочередного восстановления, применяемых в настоящее время на национальном и международном уровнях;

(d) разработка критериев отбора надлежащих вариантов/подходов и их приспособления к конкретным обстоятельствам;

(e) в число критериев, которые могли бы быть уместны для отбора конкретного варианта, входят следующие: воздействие на здоровье человека и общественную безопасность, рентабельность, вероятность успеха, вероятность предотвращения ущерба в будущем и сроки реализации восстановления;

(f) вопрос присуждения денежной компенсации в целях возмещения необратимого ущерба, наносимого биологическому разнообразию, следует изучить подробнее.

27.6 Биоразнообразие и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель

Нижеследующий проект решения взят из пунктов 7 (a) - (g) рекомендации XI/14 ВОНТТК. ***Кроме того, в пункте 7 (h) данной рекомендации, ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон определила потенциальные мероприятия, проводимые совместно Рамочной Конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, принимая во внимание доклады двух специальных групп технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата, для рассмотрения Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной Конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата.***

VIII/27. Биоразнообразие и изменение климата: руководящие указания по стимулированию согласованности мероприятий по сохранению биоразнообразия, смягчению последствий изменения климата или адаптации к ним и по борьбе с деградацией земель

Конференция Сторон

1. *приветствовала* рекомендации или руководящие указания, включая инструментальные средства и подходы, которые приведены в записке Исполнительного секретаря, подготовленной к 11-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, с включением в нее в качестве нового раздела IV радзела IV доклада о работе Специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и адаптации к изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5) в качестве первого шага на пути разработки, реализации и мониторинга мероприятий, взаимосвязанных тематикой биоразнообразия, изменения климата, деградации земель и опустынивания, при одновременном обеспечении осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений;

2. *поручила* Исполнительному секретарю передать настоящее решение, включая доклад о работе Специальной группы технических экспертов, соответствующим органам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамсарской конвенции и обеспечить последующую деятельность через посредство контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

3. *сослалась* на пункт 15 решения VII/15;

4. *предложила* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и научно-исследовательским институтам устранять (в соответствующих случаях) исследовательские пробелы, выявленные в докладе Специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и адаптации к изменению климата и резюмированные выше, в пункте 3, и стимулировать проведение научных исследований в области смягчения последствий и биоразнообразия, чтобы и далее содействовать включению тематики биоразнообразия в разработку, реализацию и мониторинг мероприятий, нацеленных на смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним;

5. *предложила* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и научно-исследовательским институтам разрабатывать и поддерживать (в зависимости от случая) экспериментальные проекты, предусматривающие реализацию совместных действий в рамках целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, чтобы стимулировать более четкое взаимопонимание и осуществление взаимодействия между ними;

6. *призвала* Стороны к налаживанию регионального сотрудничества в реализации мероприятий, направленных на усиление связности мест обитания вдоль экологических градиентов, с целью укрепления сопротивляемости экосистем и облегчения миграции видов с ограниченной толерантностью к изменениям климатических условий;

7. *предложила* Сторонам изучить необходимость оказания дополнительной поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, для содействия лучшему пониманию и налаживанию и расширению взаимодействия при осуществлении на национальном уровне трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также для содействия подготовке мероприятий и планов по адаптации, включая оказание помощи в области финансовых ресурсов, передачи технологии, образования и просветительской работы, создания потенциала, научных исследований и системных наблюдений, а также согласованной отчетности;

VI. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

28. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов.

Нижеследующий проект решения взят из записки Исполнительного Секретаря по предложенному бюджету для программы работы Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2007-2008 г.г. (UNEP/CBD/COP/8/28/Add.2).

VIII/28. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов

The Conference of the Parties

1. *приветствует* ежегодный взнос Канады и провинции Квебек в качестве страны пребывания секретариата в размере 1 000 000 долл. США, предназначенный для функционирования секретариата, из которых 835 000 долл. США выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в течение двухлетнего периода 2007-2008 годов;

2. *утверждает* основной бюджет по программе (BY) в размере ххх долл. США на 2007 год и в размере ххх долл. США на 2008 год и ее приложении для целей, перечисленных в прилагаемом приложении;

3. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2007 и 2008 годы, приведенную в приложении к настоящему решению;

4. *постановляет* в соответствии с руководящими указаниями Контролера Организации Объединенных Наций установить резерв оборотных средств[104/] на уровне 15% от расходов основного бюджета (Целевой фонд BY), исключая расходы на поддержку программ;

5. *утверждает* использование 2 000 000 долл. США из суммы неиспользованных остатков или взносов («переходящий остаток») предыдущих финансовых периодов для покрытия части расходов бюджета на 2007-2008 годы;

6. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами в пределах ограничений, согласованных в решениях IV/17 и III/23, а именно: предоставляет ему возможность перераспределять средства между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого

[104/] На двухлетний период 2007-2008 годов повышение объема резерва оборотных средств до 15% в соответствии с руководящими указаниями Контролера Организации Объединенных Наций будет на исключительной основе покрыто из фонда экономии и излишков.

такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;

7. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2006 год и за предыдущие годы, которые в соответствии с пунктом 4 финансовых правил должны поступать не позднее 1 января каждого года, и несвоевременную выплату Сторонами своих взносов в основной бюджет в течение каждого календарного года двухлетнего периода, что вызывает образование значительного объема средств, переносимых из одного двухлетнего периода в следующий, и в том случае, если положение с выплатой Сторонами своих взносов не улучшится, *поручает* Исполнительному секретарю представить предложения по содействию выплате Сторонами своих взносов в полном объеме и в установленные сроки для обсуждения и рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании;

8. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не выплатили своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд BY), незамедлительно сделать это и *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ);

9. *постановляет,* что в том, что касается взносов, подлежащих уплате с 1 января 2001 года, то Стороны, которые задолжали выплату взносов за два (2) года или более лет:

a) не имеют права становиться членами любого из бюро Конференции Сторон или ее вспомогательных органов; и

b) не получают из секретариата печатных копий документов.

Положения приведенных выше подпунктов a) и b) применимы только в том случае, если Стороны не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

10. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» для погашения задолженности по взносам в течение четырех лет, в зависимости от финансового состояния имеющей задолженность Стороны, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

11. *постановляет,* что положения вышеприведенного пункта 10 не распространяются на Сторону, заключившую договоренность в соответствии с вышеприведенным пунктом 9 и полностью выполняющую условия такой договоренности;

12. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

13. *постановляет* финансировать из средств основного бюджета (Целевой фонд BY), на основании соответствующих просьб, участие членов бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

14. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2006 года в счет календарного 2007 года и к 1 октября 2007 года в счет календарного 2008 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 2, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную

в пунктах 1 и 5, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

15. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY), незамедлительно сделать это и *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ);

16. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2008 года и заканчивающийся 31 декабря 2009 года;

17. настоятельно призывает все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ) Конвенции;

18. *принимает к сведению* сметное финансирование:

a) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2007-2008 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение III;

b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2007-2008 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в приложение IV, и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды;

19. *одобряет* решения бюро седьмого совещания Конференции Сторон о предоставлении Исполнительному секретарю права использовать сэкономленные средства, неизрасходованные остатки за предшествующие финансовые периоды и прочие поступления в объеме 761 531 долл. США из Целевого фонда BY для финансирования межсессионных мероприятий, которые не были предусмотрены ранее, вследствие чего для них не было утверждено никаких бюджетных ассигнований на шестом совещании Конференции Сторон, включая участие Сторон, являющихся развивающими странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний в рамках Конвенции и осуществлять мероприятия, утвержденные Конференцией Сторон, и поручает Исполнительному секретарю в консультации с бюро и далее следить за наличием добровольных взносов в Целевых фондах BE и BZ в случае любой нехватки средств;

20. *уполномочивает* Исполнительного секретаря при консультациях с бюро Конференции Сторон использовать имеющиеся наличные ресурсы, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления в рамках утвержденного основного бюджета (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2007-2008 годов, для покрытия любого дефицита средств в Целевом фонде (BZ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2007-2008 годов в рамках первоочередных задач, определенных в основном бюджете (Целевой фонд BY);

21. *уполномочивает* Исполнительного секретаря проводить консультации с бюро Конференции Сторон о внесении любых корректив, которые могут оказаться необходимыми, в обслуживание программы работы, как это предусмотрено в основном бюджете (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2007-2008 годов, включая перенос сроков совещаний в том случае, если в секретариат своевременно не поступают достаточные средства из утвержденного бюджета

(Целевой фонд BY), включая имеющиеся наличные ресурсы, неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

22. *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с правилом 14 правил процедуры представить Сторонам информацию об административных и финансовых последствиях решений, представляемых Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, специальной рабочей группой открытого состава или специальной рабочей группой экспертов для утверждения Конференцией Сторон, могущих повлечь административные и бюджетные последствия, которые невозможно покрывать за счет существующих ресурсов основного бюджета (Целевой фонд BY);

23. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить бюджет программы работы на двухлетний период 2009-2010 годов и представить его на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон, и доложить о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2007-2008 годов;

24. *поручает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложениями людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

25. постановляет, что финансовый аудит бюджета следует проводить на двухлетней основе и представлять отчет совещанию Конференции Сторон вместе с сообщением о мерах, принятых руководством.